叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 原创短篇小说集 — 第二卷(original Short Stories — Volume 02) 000001

2. 原创短篇小说集 — 第二卷(original Short Stories — Volume 02) 000002

3. 原创短篇小说集 — 第二卷(original Short Stories — Volume 02) 000003

4. 原创短篇小说集 — 第二卷(original Short Stories — Volume 02) 000004

5. 原创短篇小说集 — 第二卷(original Short Stories — Volume 02) 000005

6. 原创短篇小说集 — 第二卷(original Short Stories — Volume 02) 000006

7. 原创短篇小说集 — 第二卷(original Short Stories — Volume 02) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集 — 第二卷(Original Short Stories — Volume 02)

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz]
ORIGINAL **SHORT** **STORIES**
原来的 短的 故事

原创短篇小说

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] ([ʌv; əv] -)
VOLUME **2** **(** **of** **13** **)**
体积 2 (的 -)

第 2 卷（共 13 卷）

[baɪ] [gai] [di:] ['məupə'sa:nt]
By **Guy** **De** **Maupassant**
经过 盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] :
Translated **by** **:**
翻译 经过 :

译者：

['ælbərt] [em] . [si:] . [mək'mæstɚ] , [bi:] . [ə; eɪ] .
ALBERT **M** **.** **C** **.** **McMASTER** **,** **B** **.** **A** **.**
阿尔伯特 M . C . 麦克马斯特 , B . 一个 .

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] . [i:] . ['hendərsən] , [bi:] . [ə; eɪ] .
A **.** **E** **.** **HENDERSON** **,** **B** **.** **A** **.**
一个 . E . 亨德森 , B . 一个 .

AE HENDERSON，文学学士

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME **.**
MME .

MME。

[kweɪ'sɑ:də] [ænd; ənd] ['ʌðər]
QUESADA **and** **Others**
奎萨达 和 其他的

QUESADA 和其他

['ɪndeks] [tu:; tə] [ɔ:l] ['vɑ:ljəmz]
INDEX **TO** **ALL** **VOLUMES**
指数 到 全部 卷

所有成交量指数

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [aɪ'di:əz]
THE **COLONEL'S** **IDEAS**
这 上校的 想法

上校的想法

['mʌðər] ['sɔvɪdʒ]
MOTHER **SAUVAGE**
母亲 野蛮人

野性之母

[ɪ'pɪfəni]
EPIPHANY
顿悟

顿悟

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
THE **MUSTACHE**
这 胡子

胡子

['mædəm] [bəp'tɪst]
MADAME **BAPTISTE**
夫人 巴蒂斯特

巴蒂斯特夫人

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lætn]
THE **QUESTION** **OF** **LATIN**
这 问题 的 拉丁

拉丁语问题

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
A **MEETING**
一个 会议

会议

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE **BLIND** **MAN**
这 瞎的 男人

盲人

[ˌɪndɪ'skreʃn]
INDISCRETION
轻率

轻率

[ə; eɪ] ['fæməli] [ə'fer]
A **FAMILY** **AFFAIR**
一个 家庭 事务

家庭事务

[bɪ'saɪd] ['ʃoʊpənˌhaʊərz] [kɔːrps]
BESIDE **SCHOPENHAUER'S** **CORPSE**
旁 叔本华的 尸体

在叔本华的遗体旁边

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [aɪ'diːəz]
THE **COLONEL'S** **IDEAS**
这 上校的 想法

上校的想法

“ [ə'paːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] [lə'pɔrt] , “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['gaʊti] ,
“ **Upon** **my** **word** **,** **”** **said** **Colonel** **Laporte** **,** **“** **although** **I** **am** **old** **and** **gouty** **,**
“ 之上 我的 单词 , ” 说 上校 拉波特 , “ 虽然 我 是 老的 和 痛风 ,

“我以我的名义保证,”拉波特上校说道，“虽然我年老体衰，还患有痛风，

[maɪ][legz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
my **legs** **as** **stiff** **as** **two** **pieces** **of** **wood** **,**
我的 腿 作为 僵硬的 作为 二 件 的 木头 ,

我的腿僵硬得像两根木头，

[jet] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

yet	if	a	pretty	woman	were	to	tell	me	to	go	through	the	eye	of	a
然而	如果	一个	漂亮的	女士	是	到	告诉	我	到	去	通过	这	眼睛	的	一个

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

但如果一个漂亮女人让我穿过针眼，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] .

I	believe	I	should	take	a	jump	at	it	,	like	a	clown	through	a	hoop	.
我	相信	我	应该	拿	一个	跳	在	它	,	喜欢	一个	小丑	通过	一个	箍	.

我觉得我应该放手一搏，就像小丑穿过火圈一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

I	shall	die	like	that	;	it	is	in	the	blood	.
我	将	死	喜欢	那	;	它	是	在	这	血	.

我注定要那样死去；这是命中注定的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [boʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	am	an	old	beau	,	one	of	the	old	school	,	and	the	sight	of	a	woman	,
我	是	一个	老的	帅哥	,	一	的	这	老的	学校	,	和	这	视线	的	一个	女士	,

我是一个老派的绅士，一个老派的人，而看到一个女人，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [stəːz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ][toʊz] .

a	pretty	woman	,	stirs	me	to	the	tips	of	my	toes	.
一个	漂亮的	女士	,	搅拌	我	到	这	尖端	的	我的	脚趾	.

一个漂亮的女人，让我心跳加速。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] [fræns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'meɪn] [naɪts] ,

“	We	are	all	very	much	alike	in	France	in	this	respect	;	we	still	remain	knights	,
“	我们	是	全部	非常	很多	同样	在	法国	在	这	尊重	;	我们	仍然	保持	骑士	,

“在这方面，我们法国人都非常相似；我们仍然保持着骑士精神。”

[naɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [sɪns] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [huːz] ['bɑːdigɑːrd]

knights	of	love	and	fortune	,	since	God	has	been	abolished	whose	bodyguard
骑士	的	爱	和	财富	,	自从	上帝	有	到过	废除	谁	保镖

[wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

we	really	were	.
我们	真的	是	.

既然上帝已被废除，我们便成了爱情与财富的骑士，而我们原本是他的守护者。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [get] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

But	nobody	can	ever	get	woman	out	of	our	hearts	;	there	she	is	,
但	无人	能	曾经	得到	女士	出去	的	我们的	心	;	那里	她	是	,

但没有人能把女人从我们心中抹去；她就在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

and	there	she	will	remain	,	and	we	love	her	,	and	shall	continue	to
和	那里	她	将要	保持	,	和	我们	爱	她	,	和	将	继续	到

[lʌv] [hɜːr; hər] ,

love	her	,
爱	她	,

她将永远留在那里，我们爱她，并将继续爱她。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [kə'mitiŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɑːliz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	go	on	committing	all	kinds	of	follies	on	her	account	as	long	as
和	去	在	提交	全部	种类	的	愚行	在	她	帐户	作为	长的	作为

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fræns] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

there	is	a	France	on	the	map	of	Europe	;
那里	是	一个	法国	在	这	地图	的	欧洲	;

只要欧洲地图上还有法国，他们就会为了她继续犯下各种愚蠢的错误；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [fræns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði][mæp] , [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	even	if	France	were	to	be	wiped	off	the	map	,	there	would	always	be
和	甚至	如果	法国	是	到	是	擦拭	离开	这	地图	,	那里	会	总是	是

['frentʃmən] [left] .

Frenchmen	left	.
法国人	左边	.

即使法国从地图上消失，也总会有法国人留下来。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

“	When	I	am	in	the	presence	of	a	woman	,	of	a	pretty	woman	,
“	什么时候	我	是	在	这	在场	的	一个	女士	,	的	一个	漂亮的	女士	,

“当我和一位女士，一位漂亮的女士在一起时，

[aɪ] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	feel	capable	of	anything	.
我	感觉	有能力的	的	任何事物	.

我觉得自己无所不能。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[wen] [aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] [lʊks] ['penətreɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [kən'faʊndɪd] [lʊks] [wɪtʃ] [set] [jʊr; jər]

when	I	feel	her	looks	penetrating	me	,	her	confounded	looks	which	set	your
什么时候	我	感觉	她	看起来	渗透	我	,	她	令人困惑	看起来	哪个	放	你的

[blʌd] [ɑːn]['faɪər] ,

blood	on	fire	,
血	在	火	,

当我感受到她那充满困惑的目光穿透我，那种目光仿佛能点燃我的血液，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ; [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] ,

I	should	like	to	do	I	don't	know	what	;	to	fight	a	duel	,
我	应该	喜欢	到	做	我	不	知道	什么	;	到	斗争	一个	决斗	,

我想做点什么，我也不知道；也许想去决斗吧。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] , [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

to	have	a	row	,	to	smash	the	furniture	,	in	order	to	show	that	I	am	the
到	有	一个	排	,	到	粉碎	这	家具	,	在	命令	到	展示	那	我	是	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

大吵一架，砸家具，以此来证明我是最强的。

[ðə; ði] ['breɪvəst] , [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] [men] .

the	bravest	,	the	most	daring	and	the	most	devoted	of	men	.
这	最勇敢的	,	这	最多	大胆	和	这	最多	奉献	的	男人	.

最勇敢、最无畏、最忠诚的人。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪz][laɪk] [ˌem 'iː] ,

“	But	I	am	not	the	only	one	,	certainly	not	;	the	whole	French	army	is	like	me	,
“	但	我	是	不是	这	仅有的	一	,	当然	不是	;	这	所有的	法语	军队	是	喜欢	我	,

“但我绝不是唯一一个，绝对不是；整个法国军队都和我一样。”

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	swear	to	you	.
我	发誓	到	你	.

我向你发誓。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][ɔːl][stɑːrt][aʊt] ,

From	the	common	soldier	to	the	general	,	we	all	start	out	,
从	这	常见的	士兵	到	这	一般的	,	我们	全部	开始	出去	,

从普通士兵到将军，我们都是白手起家的。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][væn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [gɑːrd] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

from	the	van	to	the	rear	guard	,	when	there	is	a	woman	in	the	case	,
从	这	货车	到	这	后部	警卫	,	什么时候	那里	是	一个	女士	在	这	案件	,

从货车到后卫，当车上有女性时，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

a	pretty	woman	.
一个	漂亮的	女士	.

一位漂亮的女士。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [meɪd] [ˌjuː 'es][duː] ['fɔːrmərli] ?

Do	you	remember	what	Joan	of	Arc	made	us	do	formerly	?
做	你	记住	什么	琼	的	弧	制成	我们	做	以前	?

你还记得圣女贞德以前让我们做什么吗?

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi]

I	will	make	a	bet	that	if	a	pretty	woman	had	taken	command	of	the	army
我	将要	制作	一个	赌注	那	如果	一个	漂亮的	女士	有	已采取	命令	的	这	军队

[ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][sɪ'dæn] ,

on	the	eve	of	Sedan	,
在	这	前夕	的	轿车	,

我敢打赌，如果一位漂亮女人在色当战役前夕指挥军队，

[wen] ['mɑːrʃ(ə)l] [mək'mæn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['broʊkən] [θruː] [ðə; ðɪ]

when	Marshal	MacMahon	was	wounded	,	we	should	have	broken	through	the
什么时候	元帅	麦克马洪	曾是	受伤	,	我们	应该	有	破碎的	通过	这

['prʌʃən] [laɪnz] ,

Prussian	lines	,
普鲁士	线条	,

当麦克马洪元帅受伤时，我们本应突破普鲁士防线。

[baɪ][dʒoʊv] ! [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] .

by	Jove	!	and	had	a	drink	out	of	their	guns	.
经过	朱庇特	!	和	有	一个	喝	出去	的	他们的	枪支	.

我的天哪！他们还用枪喝了一口。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][troʊ'kuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪntiː] - ['dʒenəˌviːv] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn]['pærɪs]

“	It	was	not	a	Trochu	,	but	a	Sainte	-	Genevieve	,	who	was	needed	in	Paris
“	它	曾是	不是	一个	特罗丘	,	但	一个	圣特	-	吉纳维芙	,	WHO	曾是	需要	在	巴黎

;

;
;

“巴黎需要的不是特罗舒，而是圣热内维耶芙；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	I	remember	a	little	anecdote	of	the	war	which	proves	that	we	are
和	我	记住	一个	小的	轶事	的	这	战争	哪个	证明	那	我们	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

capable	of	everything	in	presence	of	a	woman	.
有能力的	的	一切	在	在场	的	一个	女士	.

我还记得战争中的一则小轶事，它证明只要有女人在场，我们什么事都做得出来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kæptɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

“	I	was	a	captain	,	a	simple	captain	,	at	the	time	,
“	我	曾是	一个	队长	,	一个	简单的	队长	,	在	这	时间	,

“当时我只是个普通的船长，一个普通的船长。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

and	I	was	in	command	of	a	detachment	of	scouts	,
和	我	曾是	在	命令	的	一个	分离	的	侦察兵	,

我当时指挥着一支侦察兵分队，

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃən] .

who	were	retreating	through	a	district	which	swarmed	with	Prussians	.
WHO	是	撤退	通过	一个	区	哪个	蜂拥而至	和	普鲁士人	.

他们正撤退穿过一个布满普鲁士军队的地区。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] , [pər'suːd] , ['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

We	were	surrounded	,	pursued	,	tired	out	and	half	dead	with	fatigue	and
我们	是	包围	,	追击	,	疲劳的	出去	和	一半	死的	和	疲劳	和

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

我们被包围、被追赶，筋疲力尽，饥寒交迫，奄奄一息。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɑːr] - [suə] - [teɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['ʌðərwaɪz]

but	we	were	bound	to	reach	Bar	-	sur	-	Tain	before	the	morrow	,	otherwise
但	我们	是	边界	到	抵达	酒吧	-	苏尔	-	泰恩	前	这	明天	,	否则

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] ,

we	should	be	shot	,
我们	应该	是	射击	,

但我们必须在明天之前到达巴尔苏尔坦，否则就会被枪毙。

[kʌt] [daʊn] , ['mæsəkə] .

cut	down	,	massacred	.
切	向下	,	大屠杀	.

被砍杀，被屠戮。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ][fɑːr] .

I	do	not	know	how	we	managed	to	escape	so	far	.
我	做	不是	知道	如何	我们	管理	到	逃脱	所以	远的	.

我不知道我们是怎么逃到现在的。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][ten] [liːgz] [tuː; tə][goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ten] [liːgz] [θruː] [ðə; ði]

However	,	we	had	ten	leagues	to	go	during	the	night	,	ten	leagues	through	the
然而	,	我们	有	十	联赛	到	去	期间	这	夜晚	,	十	联赛	通过	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然而，我们当晚还有十里格的赛程要跑，整夜都要跑十里格。

[ten] [liːgz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['empti] ['stʌməks] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə]

ten	leagues	through	the	snow	,	and	with	empty	stomachs	,	and	I	thought	to
十	联赛	通过	这	雪	,	和	和	空的	胃	,	和	我	想法	到

[maɪ'self] :

myself	:
我	:

走了十里格雪路，肚子也饿着，我心想：

“ - [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ; [maɪ] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

“	'	It	is	all	over	;	my	poor	devils	of	fellows	will	never	be	able	to	do	it	.	'
“	-	它	是	全部	超过	;	我的	贫穷的	魔鬼	的	伙伴们	将要	绝不	是	有能力的	到	做	它	.	-

“一切都结束了；我那些可怜的家伙们永远也做不到了。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

“	We	had	eaten	nothing	since	the	day	before	,
“	我们	有	吃	没有什么	自从	这	天	前	,

“我们从前一天起就没吃过东西了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] , ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] ,

and	the	whole	day	long	we	remained	hidden	in	a	barn	,	huddled	close	together	,
和	这	所有的	天	长的	我们	剩余	隐	在	一个	谷仓	,	蜷缩着	关闭	一起	,

我们整天都躲在谷仓里，紧紧地挤在一起。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][soʊ] [mʌtʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr]['iːv(ə)n] [muːv] ,

so	as	not	to	feel	the	cold	so	much	,	unable	to	speak	or	even	move	,
所以	作为	不是	到	感觉	这	寒冷的	所以	很多	,	无法	到	说话	或者	甚至	移动	,

为了不感到那么寒冷，以至于无法说话甚至动弹，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

and	sleeping	by	fits	and	starts	,	as	one	does	when	worn	out	with	fatigue	.
和	睡眠	经过	适合	和	开始	,	作为	一	做	什么时候	磨损	出去	和	疲劳	.

像极了极度疲劳的人那样，断断续续地入睡。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ðæt][wɑːn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ]

“	It	was	dark	by	five	o'clock	,	that	wan	darkness	of	the	snow	,	and	I
“	它	曾是	黑暗的	经过	五	点钟	,	那	万	黑暗	的	这	雪	,	和	我

[ʃʊk] [maɪ][men] .

shook	my	men	.
摇晃	我的	男人	.

“五点钟的时候天就黑了，雪的黑暗笼罩着大地，我摇醒了我的士兵们。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt][get] [ʌp] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɔːr]

Some	of	them	would	not	get	up	;	they	were	almost	incapable	of	moving	or
一些	的	他们	会	不是	得到	向上	;	他们	是	几乎	无法	的	移动	或者

[ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ;

of	standing	upright	;
的	常设	直立	;

他们中有些人无法起身；他们几乎无法移动或站立；

[ðer; ðər][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [stɪf] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

their	joints	were	stiff	from	cold	and	hunger	.
他们的	关节	是	僵硬的	从	寒冷的	和	饥饿	.

他们因寒冷和饥饿而关节僵硬。

“ [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [flæt] , [ber] ['kʌntri] ;

“	Before	us	there	was	a	large	expanse	of	flat	,	bare	country	;
“	前	我们	那里	曾是	一个	大的	广阔	的	平坦的	,	裸	国家	;

“在我们面前是一片广袤无垠的平坦荒芜之地；

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ɪn][lɑːrdʒ] , [waɪt] [fleɪks] ,

the	snow	was	still	falling	like	a	curtain	,	in	large	,	white	flakes	,
这	雪	曾是	仍然	坠落	喜欢	一个	窗帘	,	在	大的	,	白色的	薄片	,

雪还在像帷幕一样飘落，一片片大而洁白的雪花。

[wɪtʃ] [kən'siːld] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] , ['froʊz(ə)n] ['kʌvərlət] ,
which concealed everything under a thick , frozen coverlet ,
哪个 暗 一切 在下面 一个 厚的 , 冷冻 床单 ,

一切都被一层厚厚的冰冷毯子遮盖住了。

[ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [wʊl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]
a coverlet of frozen wool One might have thought that it was the end of
一个 床单 的 冷冻 羊毛 一 可能 有 想法 那 它 曾是 这 结尾 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

一层冻硬的羊毛被子，人们或许会以为世界末日到了。

“ - [kʌm] , [maɪ] [lædz] , [let][ˌjuː 'es][stɑːrt] . -
“ ' Come , my lads , let us start . '
“ - 来 , 我的 小伙子们 , 让 我们 开始 . -

“来吧，伙计们，我们开始吧。”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [fleɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ They looked at the thick white flakes that were coming down , and they
“ 他们 看起来 在 这 厚的 白色的 薄片 那 是 未来 向下 , 和 他们
[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] :
seemed to think :
似乎 到 思考 :

他们看着飘落下来的厚厚的白色雪花，似乎在想：

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [daɪ] [hɪr] ! -
' We have had enough of this ; we may just as well die here ! '
- 我们 有 有 足够的 的 这 ; 我们 可能 只是 作为 出色地 死 这里 ! -

“我们受够了！我们不如就死在这里吧！”

[ðen] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [sed] :
Then I took out my revolver and said :
然后 我 采取 出去 我的 左轮手枪 和 说 :

然后我掏出左轮手枪说：

“ - [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [flɪntʃiz] . -
“ ' I will shoot the first man who flinches . '
“ - 我 将要 射击 这 第一的 男人 WHO 畏缩 . -

“第一个退缩的人，我就开枪打死他。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] ,
And so they set off , but very slowly ,
和 所以 他们 放 离开 , 但 非常 缓慢地 ,

于是他们出发了，但走得很慢。

[laɪk] [men] [huːz] [legz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
like men whose legs were of very little use to them ,
喜欢 男人 谁 腿 是 的 非常 小的 使用 到 他们 ,

就像那些双腿几乎无法使用的男子一样，

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'hed] [tuː; tə] [skaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and I sent four of them three hundred yards ahead to scout , and the
和 我 发送 四 的 他们 三 百 码 前方 到 侦察 , 和 这
['ʌðər] ['fɑːloʊd] [pel] - [mel] ,
others followed pell - mell ,
其他的 随后 佩尔 - 梅尔 ,

我派其中四人先行三百码去侦察，其他人则慌忙跟在后面。

['wɔːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːrdər] .
walking at random and without any order .
步行 在 随机的 和 没有 任何 命令 .

漫无目的地走着，没有任何秩序。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

I	put	the	strongest	in	the	rear	,
我	放	这	最强	在	这	后部	,

我把最强壮的放在最后面。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

with	orders	to	quicken	the	pace	of	the	sluggards	with	the	points	of	their	bayonets	in	the	back	.
和	订单	到	加速	这	步伐	的	这	懒汉	和	这	积分	的	他们的	刺刀	在	这	后退	.

命令用刺刀抵住懒汉的后背，催促他们加快步伐。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] ;

“	The	snow	seemed	as	if	it	were	going	to	bury	us	alive	;
“	这	雪	似乎	作为	如果	它	是	去	到	埋葬	我们	活	;

“雪好像要把我们活埋似的；

[ˌaɪ 'tiː] ['paʊdərd] ['aʊər; ɑːr] ['kepi] [ænd; ənd] [kloʊk] [wɪ'ðaʊt] ['meltɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

it	powdered	our	kepis	and	cloaks	without	melting	,	and	made	phantoms	of	us	,
它	粉末状	我们的	军帽	和	斗篷	没有	融化	,	和	制成	幻影	的	我们	,

它把我们的军帽和斗篷都变成了粉末，却没有融化，把我们变成了幽灵。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spektəz] [ʌv; əv] [ded] , ['wɪri] ['soʊldʒərz] .

a	kind	of	spectres	of	dead	,	weary	soldiers	.
一个	种类	的	幽灵	的	死的	,	厌倦	士兵	.

如同死去的、疲惫的士兵的幽灵。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] . -

I	said	to	myself	:	'	We	shall	never	get	out	of	this	except	by	a	miracle	.	'
我	说	到	我	:	-	我们	将	绝不	得到	出去	的	这	除了	经过	一个	奇迹	.	-

我对自己说：“除非发生奇迹，否则我们永远无法摆脱困境。”

“ ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	Sometimes	we	had	to	stop	for	a	few	minutes	,
“	有时	我们	有	到	停止	为了	一个	很少	分钟	,

“有时候我们不得不停下来几分钟，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

on	account	of	those	who	could	not	follow	us	,
在	帐户	的	那些	WHO	可以	不是	跟随	我们	,

因为那些无法跟随我们的人，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [ðæt] [veɪg] ,

and	then	we	heard	nothing	except	the	falling	snow	,	that	vague	,
和	然后	我们	听到	没有什么	除了	这	坠落	雪	,	那	模糊的	,

然后我们什么也没听到，只有飘落的雪花声，那种模糊的……

['ɔːlmoʊst] [ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] .

almost	undiscernible	sound	made	by	the	falling	flakes	.
几乎	无法辨认的	声音	制成	经过	这	坠落	薄片	.

雪花飘落时发出的声音几乎难以察觉。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ,

Some	of	the	men	shook	themselves	,	others	did	not	move	,
一些	的	这	男人	摇晃	他们自己	,	其他的	做过	不是	移动	,

有些男人抖了抖身子，有些男人则一动不动。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][set] [ɔːf] [ə'gen] .

and	so	I	gave	the	order	to	set	off	again	.
和	所以	我	给予	这	命令	到	放	离开	再次	.

于是我下令再次出发。

[ðeɪ] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪri] [fiːt] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,

They	shouldered	their	rifles	,	and	with	weary	feet	we	resumed	our	march	,
他们	肩部	他们的	步枪	,	和	和	厌倦	脚	我们	恢复	我们的	行进	,

他们扛起步枪，我们拖着疲惫的双脚继续行军。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skaʊts] [fel] [bæk] .

when	suddenly	the	scouts	fell	back	.
什么时候	突然	这	侦察兵	跌倒	后退	.

突然，侦察兵撤退了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Something	had	alarmed	them	;	they	had	heard	voices	in	front	of	them	.
某物	有	惊慌	他们	;	他们	有	听到	声音	在	正面	的	他们	.

他们感到一阵惊恐；他们听到前面有声音。

[aɪ] [sent] ['fɔːrwərd] [sɪks] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	sent	forward	six	men	and	a	sergeant	and	waited	.
我	发送	向前	六	男人	和	一个	军士	和	等待	.

我派出六名士兵和一名军士上前，然后等待。

“ [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ] , [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [ʌv; əv]

“ All	at	once	a	shrill	cry	,	a	woman's	cry	,	pierced	through	the	heavy	silence	of
“ 全部	在	一次	一个	尖锐	哭	,	一个	女性的	哭	,	穿孔	通过	这	重的	沉默	的

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

“突然，一声尖锐的哭喊声，一个女人的哭喊声，刺破了雪中沉寂的寂静。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['prizənəz] , [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	a	few	minutes	they	brought	back	two	prisoners	,	an	old	man	and	a
和	在	一个	很少	分钟	他们	带来	后退	二	囚犯	,	一个	老的	男人	和	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

几分钟后，他们带回了两名囚犯，一个老人和一个女孩。

[huːm] [aɪ] ['kwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

whom	I	questioned	in	a	low	voice	.
谁	我	被质问	在	一个	低的	嗓音	.

我低声质问他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

They	were	escaping	from	the	Prussians	,
他们	是	逃脱	从	这	普鲁士人	,

他们当时正在逃离普鲁士人。

[huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [drʌŋk] .

who	had	occupied	their	house	during	the	evening	and	had	got	drunk	.
WHO	有	占领	他们的	房子	期间	这	晚上	和	有	得到	醉	.

那些晚上占据了他们房子并喝醉的人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['telɪŋ]

The	father	was	alarmed	on	his	daughter's	account	,	and	,	without	even	telling
这	父亲	曾是	惊慌	在	他的	女儿的	帐户	,	和	,	没有	甚至	讲述

[ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

their	servants	,
他们的	仆人	,

父亲为女儿的遭遇感到担忧，甚至没有告诉仆人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

they	had	made	their	escape	in	the	darkness	.
他们	有	制成	他们的	逃脱	在	这	黑暗	.

他们趁着夜色逃走了。

[aɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [klæs] .

I	saw	immediately	that	they	belonged	to	the	better	class	.
我	锯	立即地	那	他们	属于	到	这	更好的	班级	.

我一眼就看出他们属于上层阶级。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,

I	invited	them	to	accompany	us	,	and	we	started	off	again	,
我	受邀	他们	到	陪伴	我们	,	和	我们	开始	离开	再次	,

我邀请他们和我们一起出发，我们再次启程。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] ['æktɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

the	old	man	who	knew	the	road	acting	as	our	guide	.
这	老的	男人	WHO	知道	这	路	表演	作为	我们的	指导	.

那位熟悉路况的老人充当了我们的向导。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['snoʊɪŋ] , [ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

“	It	had	ceased	snowing	,	the	stars	appeared	and	the	cold	became	intense	.
“	它	有	停止	下雪了	,	这	明星	出现	和	这	寒冷的	成为	激烈的	.

“雪停了，星星出现了，寒冷变得异常强烈。”

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] , [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [peɪn] ,

The	girl	,	who	was	leaning	on	her	father's	arm	,	walked	unsteadily	as	though	in	pain	,
这	女孩	,	WHO	曾是	倾斜	在	她	父亲的	手臂	,	步行	不稳定地	作为	尽管	在	疼痛	,

女孩拄着父亲的胳膊，步履蹒跚，似乎很痛苦。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :

and	several	times	she	murmured	:
和	一些	时代	她	低声说道	:

她几次低声说道：

“ - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ] [fiːt] - ;

“	'	I	have	no	feeling	at	all	in	my	feet	'	;
“	-	我	有	不	感觉	在	全部	在	我的	脚	-	;

“我的脚完全没有知觉了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['drægɪŋ] [hɜːr'self] [laɪk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	I	suffered	more	than	she	did	to	see	that	poor	little	woman	dragging	herself	like	that	through	the	snow	.
和	我	遭受	更多的	比	她	做过	到	看	那	贫穷的	小的	女士	拖拽	她自己	喜欢	那	通过	这	雪	.

看到那个可怜的小女人那样拖着身子在雪地里艰难跋涉，我比她更难过。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

But	suddenly	she	stopped	and	said	:
但	突然	她	停止	和	说	:

但她突然停了下来，说道：

“ - ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] . -

“	'	Father	,	I	am	so	tired	that	I	cannot	go	any	further	.	'
“	-	父亲	,	我	是	所以	疲劳的	那	我	不能	去	任何	更远	.	-

“父亲，我太累了，走不动了。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə]['kæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][lɪft][hɜːr; hər][ʌp] ,

“	The	old	man	wanted	to	carry	her	,	but	he	could	not	even	lift	her	up	,
“	这	老的	男人	通缉	到	携带	她	,	但	他	可以	不是	甚至	举起	她	向上	,

“老人想抱起她，但他连把她抱起来都做不到。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

and	she	sank	to	the	ground	with	a	deep	sigh	.
和	她	沉没	到	这	地面	和	一个	深的	叹	.

她深深叹了口气，瘫倒在地。

[wiː; wi][ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] [ɪn]

We	all	gathered	round	her	,	and	,	as	for	me	,	I	stamped	my	foot	in
我们	全部	聚集	圆形的	她	,	和	,	作为	为了	我	,	我	盖章	我的	脚	在

[pər'pleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

我们都围在她身边，而我，则困惑地跺着脚。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][gɜːrl]

not	knowing	what	to	do	,	and	being	unwilling	to	abandon	that	man	and	girl
不是	会心	什么	到	做	,	和	存在	不情愿	到	放弃	那	男人	和	女孩

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

不知道该怎么办，也不愿意就这样抛弃那对男女，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ][pə'rizjən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd]

when	suddenly	one	of	the	soldiers	,	a	Parisian	whom	they	had	nicknamed
什么时候	突然	一	的	这	士兵	,	一个	巴黎人	谁	他们	有	绰号

[præ'tik] , [sed] :

Pratique	,	said	:
实践	,	说	:

突然，其中一名士兵，一个他们昵称为普拉蒂克的巴黎人，说道：

“ - [kʌm] , ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

“	-	Come	,	comrades	,	we	must	carry	the	young	lady	,	otherwise	we	shall	not
“	-	来	,	同志们	,	我们	必须	携带	这	年轻的	女士	,	否则	我们	将	不是

[ʃoʊ] [ɑːr'selvz] ['frentʃmən] ,

show	ourselves	Frenchmen	,
展示	我们自己	法国人	,

“来吧，同志们，我们必须抬着这位小姐，否则我们就无法证明我们是法国人。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

confound	it	!	'
混杂	它	!	-

真见鬼！

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [swɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

“	I	really	believe	that	I	swore	with	pleasure	.
“	我	真的	相信	那	我	发誓	和	乐趣	.

“我真的相信我当时是带着愉悦的心情骂脏话的。”

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [aɪ] [sed] ;

'	That	is	very	good	of	you	,	my	children	,	'	I	said	;
-	那	是	非常	好的	的	你	,	我的	孩子们	,	-	我	说	;

“孩子们，你们真好，”我说；

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] . -

'	and	I	will	take	my	share	of	the	burden	.	'
-	和	我	将要	拿	我的	分享	的	这	负担	.	-

“我会承担我应尽的一份责任。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [siː] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɑːn]

“	We	could	indistinctly	see	,	through	the	darkness	,	the	trees	of	a	little	wood	on
“	我们	可以	模糊不清	看	,	通过	这	黑暗	,	这	树木	的	一个	小的	木头	在

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

“透过黑暗，我们隐约看到左边一小片树林里的树木。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Several	of	the	men	went	into	it	,
一些	的	这	男人	去	进入	它	,

几个男人都进去了，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪtər] .

and	soon	came	back	with	a	bundle	of	branches	made	into	a	litter	.
和	很快	来了	后退	和	一个	捆	的	分支	制成	进入	一个	垃圾	.

不久，他带着一捆树枝做成的担架回来了。

“ - [huː] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] [keɪp] ?

“	-	Who	will	lend	his	cape	?
“	-	WHO	将要	借	他的	岬	?

“谁愿意借给他披风？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ['kɒmreɪdz] , - [præ'tik] [sed] , [ænd; ənd] [ten] [kloʊk] [wɜːr; wər]

It	is	for	a	pretty	girl	,	comrades	,	'	Pratique	said	,	and	ten	cloaks	were
它	是	为了	一个	漂亮的	女孩	,	同志们	,	-	实践	说	,	和	十	斗篷	是

[θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

thrown	to	him	.
抛掷	到	他	.

“这是给一位漂亮姑娘的，同志们，”普拉蒂克说道，然后十件斗篷被扔给了他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

In	a	moment	the	girl	was	lying	,	warm	and	comfortable	,	among	them	,
在	一个	片刻	这	女孩	曾是	说谎	,	温暖的	和	舒服的	,	之中	他们	,

片刻之后，女孩便舒适温暖地躺在他们中间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'pɑːn][sɪks] ['ʃəuldəz] .

and	was	raised	upon	six	shoulders	.
和	曾是	提高	之上	六	肩膀	.

它由六个肩膀扛起。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	placed	myself	at	their	head	,	on	the	right	,	well	pleased	with	my	position	.
我	放置	我	在	他们的	头	,	在	这	正确的	,	出色地	高兴	和	我的	位置	.

我站在他们最前面，也就是右边，对自己的位置非常满意。

“ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɪskli] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [waɪn]

“	We	started	off	much	more	briskly	,	as	if	we	had	had	a	drink	of	wine
“	我们	开始	离开	很多	更多的	轻快地	,	作为	如果	我们	有	有	一个	喝	的	葡萄酒

,

,
,

“我们一开始动作就快得多，就像喝了点酒一样。”

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [sʌm; səm][dʒoʊks] .

and	I	even	heard	some	jokes	.
和	我	甚至	听到	一些	笑话	.

我还听到了一些笑话。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lektrəfaɪ] ['frentʃmən] , [juː; jʊ] [siː] .

A	woman	is	quite	enough	to	electrify	Frenchmen	,	you	see	.
一个	女士	是	相当	足够的	到	通电	法国人	,	你	看	.

你看，一个女人就足以让法国男人心动不已。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][wɔːrm] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'fɔːrmd]

The	soldiers	,	who	had	become	cheerful	and	warm	,	had	almost	reformed
这	士兵	,	WHO	有	变得	快乐	和	温暖的	,	有	几乎	改革后的

[ðer; ðər][ræŋks] ,

their	ranks	,
他们的	排名	,

士兵们变得兴高采烈、热情友好，几乎重塑了队伍。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [fræŋk] - [taɪɝ] - [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

and	an	old	'	franc	-	tireur	'	who	was	following	the	litter	,
和	一个	老的	-	法郎	-	轮胎	-	WHO	曾是	下列的	这	垃圾	,

还有一位跟在担架后面的老“自由射手”，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [maɪt] [gɪv] [aʊt] ,

waiting	for	his	turn	to	replace	the	first	of	his	comrades	who	might	give	out	,
等待	为了	他的	转动	到	代替	这	第一的	的	他的	同志们	WHO	可能	给	出去	,

他等待着轮到自己顶替第一个倒下的战友。

[sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] :

said	to	one	of	his	neighbors	,	loud	enough	for	me	to	hear	:
说	到	一	的	他的	邻居	,	大声	足够的	为了	我	到	听到	:

他大声对一位邻居说道，声音大到我能听见：

“ - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][baɪ] — - ,

“	'	I	am	not	a	young	man	now	,	but	by	—	-	,
“	-	我	是	不是	一个	年轻的	男人	现在	,	但	经过	—	-	,

“我现在不再年轻了，但是——，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][pʊt] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][juː; jʊ] ! -

there	is	nothing	like	the	women	to	put	courage	into	you	!	'
那里	是	没有什么	喜欢	这	女性	到	放	勇气	进入	你	!	-

没有什么比女人更能给你勇气了！

“ [wiː; wi] [went] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	We	went	on	,	almost	without	stopping	,	until	three	o'clock	in	the	morning	,
“	我们	去	在	,	几乎	没有	停止	,	直到	三	点钟	在	这	早晨	,

“我们几乎不停歇地一直赶到凌晨三点。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [fel] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,

when	suddenly	our	scouts	fell	back	once	more	,
什么时候	突然	我们的	侦察兵	跌倒	后退	一次	更多的	,

突然，我们的侦察兵再次撤退了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

and	soon	the	whole	detachment	showed	nothing	but	a	vague	shadow	on	the
和	很快	这	所有的	分离	显示	没有什么	但	一个	模糊的	阴影	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

很快，整个小队在地面上只剩下模糊的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

as	the	men	lay	on	the	snow	.
作为	这	男人	躺	在	这	雪	.

男人们躺在雪地上。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] , [mə'tælɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	gave	my	orders	in	a	low	voice	,	and	heard	the	harsh	,	metallic	sound	of	the
我	给予	我的	订单	在	一个	低的	嗓音	,	和	听到	这	残酷的	,	金属	声音	的	这

['kɑːkɪŋ] ,

cocking	,
上膛	,

我低声下达命令，听到了刺耳的金属上膛声。

[ʌv; əv]['raɪfəlz] .

of	rifles	.
的	步枪	.

步枪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [sʌm; səm] [streɪndʒ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

For	there	,	in	the	middle	of	the	plain	,	some	strange	object	was	moving
为了	那里	,	在	这	中间	的	这	清楚的	,	一些	奇怪的	目的	曾是	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

因为在平原中央，有个奇怪的物体正在移动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [naʊ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

It	looked	like	some	enormous	animal	running	about	,	now	stretching	out	like	a
它	看起来	喜欢	一些	巨大的	动物	跑步	关于	,	现在	伸展	出去	喜欢	一个

['sɜːrpənt] ,

serpent	,
蛇	,

它看起来像某种巨大的动物在四处奔跑，现在又像蛇一样伸展开来。

[naʊ] ['kɔɪlɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

now	coiling	itself	into	a	ball	,	darting	to	the	right	,	then	to	the	left	,
现在	卷绕	本身	进入	一个	球	,	飞镖	到	这	正确的	,	然后	到	这	左边	,

现在它蜷缩成球状，先向右疾驰，然后又向左疾驰。

[ðen] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] .

then	stopping	,	and	presently	starting	off	again	.
然后	停止	,	和	目前	开始	离开	再次	.

然后停止，现在又开始启动了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [ʃeɪp] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lænsərz]

But	presently	that	wandering	shape	came	nearer	,	and	I	saw	a	dozen	lancers
但	目前	那	漫游	形状	来了	更近	,	和	我	锯	一个	打	枪骑兵

[æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

at	full	gallop	,
在	满的	驰骋	,

但随后那个游荡的身影越来越近，我看到十几名骑兵正全速奔跑。

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	behind	the	other	.
一	在后面	这	其他	.

一个接一个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	lost	their	way	and	were	trying	to	find	it	.
他们	有	丢失的	他们的	方式	和	是	尝试	到	寻找	它	.

他们迷路了，正在努力寻找方向。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“	They	were	so	near	by	that	time	that	I	could	hear	the	loud	breathing	of	their
“	他们	是	所以	靠近	经过	那	时间	那	我	可以	听到	这	大声	呼吸	的	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“那时他们离我非常近，我都能听到他们马匹粗重的喘息声了。”

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd][kraɪd]

the	clinking	of	their	swords	and	the	creaking	of	their	saddles	,	and	cried
这	叮当声	的	他们的	剑	和	这	嘎吱作响	的	他们的	马鞍	,	和	哭

: - ['faɪər] ! -

:	'	Fire	!	'
:	-	火	!	-

他们刀剑碰撞，马鞍嘎吱作响，喊道：“着火了！”

“ ['fɪfti] ['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]

“	Fifty	rifle	shots	broke	the	stillness	of	the	night	,	then	there	were	four	or	five
“	五十	步枪	镜头	打破	这	寂静	的	这	夜晚	,	然后	那里	是	四	或者	五

[rɪ'pɔ:rts] ,

reports	,
报告	,

“五十声枪响打破了夜的寂静，随后传来四五声枪响，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd]

and	at	last	one	single	shot	was	heard	,	and	when	the	smoke	had
和	在	最后的	一	单身的	射击	曾是	听到	,	和	什么时候	这	抽烟	有

[klɪrd] [ə'weɪ] ,

cleared	away	,
已清除	离开	,

最后，一声枪响传来，硝烟散去后，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [men] [ænd; ənd] [naɪn] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

we	saw	that	the	twelve	men	and	nine	horses	had	fallen	.
我们	锯	那	这	十二	男人	和	九	马匹	有	倒下	.

我们看到那十二个人和九匹马都倒下了。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] ,

Three	of	the	animals	were	galloping	away	at	a	furious	pace	,
三	的	这	动物	是	疾驰	离开	在	一个	狂怒	步伐	,

其中三只动物正以惊人的速度飞奔而去。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ɪts]['raɪdər] ,

and	one	of	them	was	dragging	the	dead	body	of	its	rider	,
和	一	的	他们	曾是	拖拽	这	死的	身体	的	它是	骑士	,

其中一人拖着骑手的尸体。

[wɪtʃ] ['ri:'baʊndid] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp]

which	rebounded	violently	from	the	ground	;	his	foot	had	caught	in	the	stirrup
哪个	反弹	暴力	从	这	地面	;	他的	脚	有	捕捉	在	这	镫

.

:
.

马镫猛地弹起，他的脚被马镫绊住了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [sed] :

“	One	of	the	soldiers	behind	me	gave	a	terrible	laugh	and	said	:
“	一	的	这	士兵	在后面	我	给予	一个	糟糕的	笑	和	说	:

“我身后的一名士兵发出了一声可怕的笑声，说道：

- [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['widəuz] [ðer; ðər] ! -

'	There	will	be	some	widows	there	!	'
-	那里	将要	是	一些	寡妇	那里	!	-

“那里会有一些寡妇！”

“ [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

“	Perhaps	he	was	married	.
“	也许	他	曾是	已婚	.

“或许他已婚。”

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['ædɪd] : - [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ! -

A	third	added	:	'	It	did	not	take	long	!	'
一个	第三	额外	: -		它	做过	不是	拿	长的	! -	

第三个人补充道："没花多长时间！"

" [ə; eɪ] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtər] .

"	A	head	emerged	from	the	litter	.
"	一个	头	出现	从	这	垃圾	.

"从一堆垃圾里探出一个脑袋。"

" - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? -

"	'	What	is	the	matter	?	'
"	-	什么	是	这	事情	?	-

"'什么事？ '

[ʃiː; ʃi] [æskt] ; - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] ? -

she	asked	;	'	are	you	fighting	?	'
她	问	; -		是	你	斗争	? -	

她问："你们在打架吗？"

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mædəmwə'zel] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

"	'	It	is	nothing	,	mademoiselle	,	'	I	replied	;	'	we	have	got	rid	of	a	dozen
"	-	它	是	没有什么	,	小姐	,	-	我	回复	;	-	我们	有	得到	摆脱	的	一个	打

['prʌʃən] ! -

Prussians	!	'
普鲁士人	!	-

"'没什么，小姐，'我回答说，'我们除掉了十几名普鲁士人！'"

" - [pʊr] ['fɛloʊz] ! -

"	'	Poor	fellows	!	'
"	-	贫穷的	伙伴们	!	-

"可怜的家伙们！"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊk] [ə'gen] ,

But	as	she	was	cold	,	she	quickly	disappeared	beneath	the	cloaks	again	,
但	作为	她	曾是	寒冷的	,	她	迅速地	消失	下面	这	斗篷	再次	,

但她觉得冷，便很快又钻回了斗篷下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

and	we	started	off	once	more	.
和	我们	开始	离开	一次	更多的	.

于是我们再次出发。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ]

We	marched	on	for	a	long	time	,	and	at	last	the	sky	began	to	grow
我们	行军	在	为了	一个	长的	时间	,	和	在	最后的	这	天空	开始	到	生长

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

我们行军了很久，最后天空开始变得明亮起来。

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] , ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊzi] [tɪnt]

The	snow	became	quite	clear	,	luminous	and	glistening	,	and	a	rosy	tint
这	雪	成为	相当	清除	,	发光的	和	闪闪发光	,	和	一个	红润	着色

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

appeared	in	the	east	.
出现	在	这	东方	.

积雪变得非常清澈、明亮、闪闪发光，东方泛起了一抹玫瑰色。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kraɪd] :

Suddenly	**a**	**voice**	**in**	**the**	**distance**	**cried**	**:**
突然	一个	嗓音	在	这	距离	哭	:

突然，远处传来一个声音喊道：

" - [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? -

"	**'**	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**'**
"	-	WHO	去	那里	?	-

“谁会去那里？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

"	**The**	**whole**	**detachment**	**halted**	**,**	**and**	**I**	**advanced**	**to**	**give**	**the**	**countersign**	**.**
"	这	所有的	分离	停止	,	和	我	先进的	到	给	这	会签	.

“整个分遣队停了下来，我上前去打反信号。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][men] [dɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

We	**had**	**reached**	**the**	**French**	**lines**	**,**	**and**	**,**	**as**	**my**	**men**	**defiled**	**before**	**the**
我们	有	达到	这	法语	线条	,	和	,	作为	我的	男人	被玷污的	前	这

['aʊtpoʊst] ,

outpost	**,**
前哨	,

我们已经抵达法军防线，当我的士兵在哨所前亵渎神灵时，

[ə; eɪ] ['kɑːməndænt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

a	**commandant**	**on**	**horseback**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**informed**	**of**	**what**	**had**	**taken**	**place**
一个	指挥官	在	马背	,	谁	我	有	知情的	的	什么	有	已采取	地方

,

,

,

我已将发生的事情告知了一位骑马的指挥官，

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪtər] [pæs] [hɪm; ɪm] : - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]

asked	**in**	**a**	**sonorous**	**voice**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**litter**	**pass**	**him**	**:**	**'**	**What**	**have**	**you**
问	在	一个	响亮的	嗓音	,	作为	他	锯	这	垃圾	经过	他	:	-	什么	有	你

[ɪn][ðer; ðər] ? -

in	**there**	**?**	**'**
在	那里	?	-

他看着担架经过，用洪亮的声音问道：“你里面装的是什么？”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ə'pɪrd] , [dɪ'ʃevld]

"	**And**	**immediately**	**a**	**small**	**head**	**covered**	**with**	**light**	**hair**	**appeared**	**,**	**dishevelled**
"	和	立即地	一个	小的	头	涵盖	和	光	头发	出现	,	蓬头垢面

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and	**smiling**	**,**	**and**	**replied**	**:**
和	微笑	,	和	回复	:

“随即，一个长着浅色头发的小脑袋出现了，头发蓬乱，面带微笑，回答道：”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [mə'sjɜːr] . -

"	**'**	**It**	**is**	**I**	**,**	**monsieur**	**.**	**'**
"	-	它	是	我	,	先生	.	-

“是我，先生。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

"	**At**	**this**	**the**	**men**	**raised**	**a**	**hearty**	**laugh**	**,**	**and**	**we**	**felt**	**quite**	**light**	**-**	**hearted**	**,**
"	在	这	这	男人	提高	一个	爽朗	笑	,	和	我们	毛毡	相当	光	-	心地	,

“听到这话，男人们都哈哈大笑，我们也感到心情轻松了许多。”

[waɪl] [præ'tik] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]['kepi]

while	Pratique	,	who	was	walking	by	the	side	of	the	litter	,	waved	his	kepi
尽管	实践	,	WHO	曾是	步行	经过	这	边	的	这	垃圾	,	挥手	他的	军帽

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

而走在担架旁的普拉蒂克则挥舞着他的军帽，高声喊道：

" - ['viːv] [lɑː] [fræns] ! -

"	'	Vive	la	France	!	'
"	-	活力	拉	法国	!	-

"'法兰西万岁！'

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['riːəli] [ə'fektɪd] .

And	I	felt	really	affected	.
和	我	毛毡	真的	做作的	.

我深受触动。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['gælənt] [θɪŋ] [tuː; tə]

I	do	not	know	why	,	except	that	I	thought	it	a	pretty	and	gallant	thing	to
我	做	不是	知道	为什么	,	除了	那	我	想法	它	一个	漂亮的	和	英勇	事物	到

[seɪ] .

say	.
说	.

我不知道为什么，只是觉得这话说得既漂亮又有风度。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns]

"	It	seemed	to	me	as	if	we	had	just	saved	the	whole	of	France
"	它	似乎	到	我	作为	如果	我们	有	只是	已保存	这	所有的	的	法国

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ,

and	had	done	something	that	other	men	could	not	have	done	,
和	有	完毕	某物	那	其他	男人	可以	不是	有	完毕	,

"我觉得我们好像拯救了整个法国，做了一件其他人做不到的事情。"

['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['riːəli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

something	simple	and	really	patriotic	.
某物	简单的	和	真的	爱国	.

简单又充满爱国情怀的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

I	shall	never	forget	that	little	face	,	you	may	be	sure	;
我	将	绝不	忘记	那	小的	脸	,	你	可能	是	当然	;

我永远不会忘记那张小脸，这一点我可以肯定；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ə'bɒlɪʃ] [drʌmz] , ['trʌmpits] [ænd; ənd]

and	if	I	had	to	give	my	opinion	about	abolishing	drums	,	trumpets	and
和	如果	我	有	到	给	我的	观点	关于	废除	鼓	,	小号	和

['bjuːgəlz] ,

bugles	,
号角	,

如果非要我表达对废除鼓、号角和号角的看法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['redʒɪmənt][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

I	should	propose	to	replace	them	in	every	regiment	by	a	pretty	girl	,
我	应该	提出	到	代替	他们	在	每一个	团	经过	一个	漂亮的	女孩	,

我应该提议在每个团里都用漂亮姑娘来替换他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] - [mɑːsə'leiz] : [baɪ][dʒoʊv] !

and	that	would	be	even	better	than	playing	the	'	Marseillaise	:	By	Jove	!
和	那	会	是	甚至	更好的	比	玩耍	这	-	《马赛曲》	:	经过	朱庇特	!

那甚至比演奏《马赛曲》还要好：天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtruːpər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məˈdɑːnə] [laɪk] [ðæt] ,

it	would	put	some	spirit	into	a	trooper	to	have	a	Madonna	like	that	,
它	会	放	一些	精神	进入	一个	骑警	到	有	一个	麦当娜	喜欢	那	,

如果士兵身边有像麦当娜那样的人陪伴，肯定会精神振奋。

[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [məˈdɑːnə] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [saɪd] .

a	live	Madonna	,	by	the	colonel's	side	.
一个	居住	麦当娜	,	经过	这	上校的	边	.

上校身边站着一位活生生的麦当娜。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]

"	He	was	silent	for	a	few	moments	and	then	continued	,	with	an	air
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	和	然后	持续	,	和	一个	空气

[ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ,

of	conviction	,
的	定罪	,

他沉默了一会儿，然后带着坚定的语气继续说道：

[ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] :

and	nodding	his	head	:
和	点头	他的	头	:

并点头：

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [wiː; wi] [ˈfrentʃmən] !

“	All	the	same	,	we	are	very	fond	of	women	,	we	Frenchmen	!
“	全部	这	相同的	,	我们	是	非常	喜爱	的	女性	,	我们	法国人	!

“尽管如此，我们法国男人还是非常喜欢女人的！”

" [ˈmʌðər] [ˈsɔvɪdʒ]

"	MOTHER	SAUVAGE
"	母亲	野蛮人

“野蛮母亲”

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - .

Fifteen	years	had	passed	since	I	was	at	Virelogne	.
十五	年	有	通过了	自从	我	曾是	在	-	.

自从我离开维雷洛涅以来，已经过去了十五年。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [səˈvæl] ,

I	returned	there	in	the	autumn	to	shoot	with	my	friend	Serval	,
我	返回	那里	在	这	秋天	到	射击	和	我的	朋友	薮猫	,

秋天的时候我又回到那里和我的朋友Serval一起拍摄。

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ˌriːˈbɪlt] [hɪz; ɪz] [ʃæˈtoʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] .

who	had	at	last	rebuilt	his	chateau	,	which	the	Prussians	had	destroyed	.
WHO	有	在	最后的	重建	他的	城堡	,	哪个	这	普鲁士人	有	损毁	.

他最终重建了被普鲁士人摧毁的城堡。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] .

I	loved	that	district	.
我	喜爱	那	区	.

我喜欢那个区。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [spɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz]

It	is	one	of	those	delightful	spots	which	have	a	sensuous	charm	for	the	eyes
它	是	一	的	那些	愉快	地点	哪个	有	一个	感性的	魅力	为了	这	眼睛

.

:

.

这是一个令人愉悦的景点，拥有令人赏心悦目的迷人魅力。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lʌv] .

You	love	it	with	a	physical	love	.
你	爱	它	和	一个	身体的	爱	.

你爱它，是出于肉体的爱。

[wiː; wi] , [huːm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [inˈtʃɑːnts] , [kiːp] [ˈtendər] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [sprɪŋz] , [ˈsɜːrt(ə)n] [wʊdz] ,

We	,	whom	the	country	enchants	,	keep	tender	memories	of	certain	springs	,	certain	woods	,
我们	,	谁	这	国家	附魔	,	保持	投标	回忆	的	肯定	弹簧	,	肯定	树林	,

我们这些被这片土地深深吸引的人，对某些泉水、某些树林怀有美好的回忆。

[ˈsɜːrt(ə)n] [puːlz] , [ˈsɜːrt(ə)n] [hɪlz] [siːn] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [stɜːrd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ˈdʒɔɪfl] [ɪˈvents] .

certain	pools	,	certain	hills	seen	very	often	which	have	stirred	us	like	joyful	events	.
肯定	游泳池	,	肯定	丘陵	已见	非常	经常	哪个	有	搅拌	我们	喜欢	快乐	活动	.

某些水潭，某些山丘，我们经常看到，它们像令人愉悦的事件一样触动着我们的心弦。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [ɔːr][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Sometimes	our	thoughts	turn	back	to	a	corner	in	a	forest	,	or	the	end	of
有时	我们的	想法	转动	后退	到	一个	角落	在	一个	森林	,	或者	这	结尾	的

[ə; eɪ][bæŋk] ,

a	bank	,
一个	银行	,

有时我们的思绪会回到森林的某个角落，或是河岸的尽头。

[ɔːr][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [taɪm] [ɑːn][sʌm; səm] [braɪt] [deɪ]

or	an	orchard	filled	with	flowers	,	seen	but	a	single	time	on	some	bright	day
或者	一个	果园	已填	和	花朵	,	已见	但	一个	单身的	时间	在	一些	明亮的	天

,

,
,

或者，一个开满鲜花的果园，只在某个晴朗的日子里见过一次。

[jet] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn]

yet	remaining	in	our	hearts	like	the	image	of	certain	women	met	in	the	street	on
然而	其余的	在	我们的	心	喜欢	这	图像	的	肯定	女性	遇见	在	这	街道	在

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] ,

a	spring	morning	in	their	light	,
一个	春天	早晨	在	他们的	光	,

然而，她们的身影却像春日清晨在街头偶遇的几位女性，沐浴在她们的光芒中，永远留在我们心中。

[ˈgɔːzi] [ˈdresɪz] , [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][æn; ən] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

gauzy	dresses	,	leaving	in	soul	and	body	an	unsatisfied	desire	which	is	not	to
薄纱	连衣裙	,	离开	在	灵魂	和	身体	一个	不满意	欲望	哪个	是	不是	到

[biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,

be	forgotten	,
是	被遗忘的	,

薄纱裙摆，在身心留下难以磨灭的未竟之愿。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [baɪ] [ˈhæpinəs] .

a	feeling	that	you	have	just	passed	by	happiness	.
一个	感觉	那	你	有	只是	通过了	经过	幸福	.

一种感觉，仿佛你刚刚与幸福擦肩而过。

[æt; ət] - [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] ,

At	Virelogne	I	loved	the	whole	countryside	,
在	-	我	喜爱	这	所有的	农村	,

在维雷洛涅，我爱上了整个乡村。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [krɔːst] [baɪ] [brʊks] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

dotted	with	little	woods	and	crossed	by	brooks	which	sparkled	in	the	sun	and
虚线	和	小的	树林	和	交叉	经过	布鲁克斯	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	和

[lʊkt] [laɪk] [veɪnz] ['kæriɪŋ] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

looked	like	veins	carrying	blood	to	the	earth	.
看起来	喜欢	静脉	携带	血	到	这	地球	.

点缀着小树林，溪流蜿蜒而过，在阳光下闪闪发光，就像血管将血液输送到大地。

[juː; jʊ] [fiʃt] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['krɔːfɪʃ] , [traʊt] [ænd; ənd] ['iːlz] .

You	fished	in	them	for	crawfish	,	trout	and	eels	.
你	钓鱼	在	他们	为了	小龙虾	,	鳟鱼	和	鳗鱼	.

你曾在这些水域钓过小龙虾、鳟鱼和鳗鱼。

[dɪ'vaɪn] ['hæpinəs] !

Divine	happiness	!
神圣的	幸福	!

神圣的幸福!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [beɪð] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [snaɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [wɪtʃ]

You	could	bathe	in	places	and	you	often	found	snipe	among	the	high	grass	which
你	可以	洗澡	在	地方	和	你	经常	成立	狙击	之中	这	高的	草	哪个

[gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] .

grew	along	the	borders	of	these	small	water	courses	.
生长	沿着	这	边界	的	这些	小的	水	课程	.

你可以在某些地方游泳，而且经常可以在这些小水道边缘生长的高草丛中发现鹬。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [tuː] [dɔːgz] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]

I	was	stepping	along	light	as	a	goat	,	watching	my	two	dogs	running	ahead	of
我	曾是	步进	沿着	光	作为	一个	山羊	,	观看	我的	二	狗	跑步	前方	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我迈着轻快的步伐，像山羊一样，看着我的两只狗在我前面奔跑。

[sə'væl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .

Serval	,	a	hundred	metres	to	my	right	,	was	beating	a	field	of	lucerne	.
薮猫	,	一个	百	米	到	我的	正确的	,	曾是	殴打	一个	场地	的	苜蓿	.

在我右侧一百米处，一只薮猫正在一片苜蓿地里觅食。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [sændɝz]

I	turned	round	by	the	thicket	which	forms	the	boundary	of	the	wood	of	Sandres
我	转向	圆形的	经过	这	灌木丛	哪个	表格	这	边界	的	这	木头	的	桑德雷斯

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn]['ruːɪnz] .

and	I	saw	a	cottage	in	ruins	.
和	我	锯	一个	小屋	在	废墟	.

我绕着桑德雷斯森林边界的灌木丛转了一圈，看到一座破败的小屋。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ɪn] - ,

Suddenly	I	remembered	it	as	I	had	seen	it	the	last	time	,	in	1869	,
突然	我	记得	它	作为	我	有	已见	它	这	最后的	时间	,	在	-	,

我突然想起上次见到它是在1869年。

[niːt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

neat	,	covered	with	vines	,	with	chickens	before	the	door	.
整洁的	,	涵盖	和	藤蔓	,	和	鸡	前	这	门	.

整洁，爬满了藤蔓，门前还有鸡。

[wʌt] [ɪz] ['sædɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skelɪt(ə)n] ['stændɪŋ] [ber] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər]

What	is	sadder	than	a	dead	house	,	with	its	skeleton	standing	bare	and	sinister
什么	是	更悲伤	比	一个	死的	房子	,	和	它是	骨骼	常设	裸	和	险恶

?

?

?

还有什么比一栋死气沉沉的房子更令人悲伤的呢？它的骨架赤裸裸地矗立在那里，显得阴森恐怖。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd][ɪts] [dɔːz] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərɪŋ] [deɪ] ,

I	also	recalled	that	inside	its	doors	,	after	a	very	tiring	day	,
我	还	召回	那	里面	它是	门	,	后	一个	非常	令人疲惫	天	,

我还记得，在经历了非常疲惫的一天之后，走进那扇门，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [səˈvæl]

the	good	woman	had	given	me	a	glass	of	wine	to	drink	and	that	Serval
这	好的	女士	有	给定	我	一个	玻璃	的	葡萄酒	到	喝	和	那	薮猫

[hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] .

had	told	me	the	history	of	its	people	.
有	讲述	我	这	历史	的	它是	人们	.

那位善良的女士给了我一杯酒喝，而那只薮猫则给我讲述了它族人的历史。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [æn; ən][oʊld] ['poʊtʃər] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .

The	father	,	an	old	poacher	,	had	been	killed	by	the	gendarmes	.
这	父亲	,	一个	老的	偷猎者	,	有	到过	被杀	经过	这	宪兵	.

父亲是一名老偷猎者，被宪兵击毙了。

[ðə; ði] [sʌn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [siːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

The	son	,	whom	I	had	once	seen	,	was	a	tall	,
这	儿子	,	谁	我	有	一次	已见	,	曾是	一个	高的	,

我曾见过他儿子一次，他个子很高，

[draɪ] ['feloʊ] [huː] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪrs] ['sleiə] [ʌv; əv] [geɪm] .

dry	fellow	who	also	passed	for	a	fierce	slayer	of	game	.
干燥	同伴	WHO	还	通过了	为了	一个	凶猛的	杀手	的	游戏	.

一个性格内向的人，却伪装成一个凶猛的猎手。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ [lez] ['sɔvɪdʒ] .

People	called	them	“	Les	Sauvage	.
人们	称为	他们	“	莱斯	野性	.

人们称他们为“野蛮人”。

” [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ?

”	Was	that	a	name	or	a	nickname	?
”	曾是	那	一个	姓名	或者	一个	昵称	?

“那是名字还是昵称？”

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [səˈvæl] .

I	called	to	Serval	.
我	称为	到	薮猫	.

我给薮猫打了电话。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] .

He	came	up	with	his	long	strides	like	a	crane	.
他	来了	向上	和	他的	长的	步幅	喜欢	一个	起重机	.

他迈着大步，像鹤一样走了过来。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

I	asked	him	:
我	问	他	:

我问他：

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ?

“	What's	become	of	those	people	?
“	是什么	变得	的	那些	人们	?

“那些人后来怎么样了？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] :

”	This	was	his	story	:
”	这	曾是	他的	故事	:

这是他的故事：

[wen] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sʌn] ['sɔvɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	war	was	declared	the	son	Sauvage	,	who	was	then	thirty	-	three	years	old	,
什么时候	战争	曾是	声明	这	儿子	野性	,	WHO	曾是	然后	三十	-	三	年	老的	,

宣战时，当时三十三岁的儿子索瓦热

[ɪn'lɪstɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

enlisted	,	leaving	his	mother	alone	in	the	house	.
入伍	,	离开	他的	母亲	独自的	在	这	房子	.

他应征入伍，留下母亲独自在家。

['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] ['pɪti] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] ; [ðeɪ] [nu:]

People	did	not	pity	the	old	woman	very	much	because	she	had	money	;	they	knew
人们	做过	不是	遗憾	这	老的	女士	非常	很多	因为	她	有	钱	;	他们	知道

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

人们并没有很同情这位老妇人，因为她有钱；大家都知道这一点。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] ['dwelɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	remained	entirely	alone	in	that	isolated	dwelling	,	so	far	from	the	village	,
她	剩余	完全	独自的	在	那	孤立	住宅	,	所以	远的	从	这	村庄	,

她独自一人住在那间偏僻的住所里，离村庄很远。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

on	the	edge	of	the	wood	.
在	这	边缘	的	这	木头	.

在木头的边缘。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz][ðə; ði][men][foʊk] — [ə; eɪ]

She	was	not	afraid	,	however	,	being	of	the	same	strain	as	the	men	folk	—	a
她	曾是	不是	害怕的	,	然而	,	存在	的	这	相同的	拉紧	作为	这	男人	民间	—	一个

['hɑ:rdi][oʊld] ['wʊmən] ,

hardy	old	woman	,
耐寒的	老的	女士	,

然而，她并不害怕，因为她和男人们一样，都是坚强的老妇人。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [hu:] ['seldəm] [læft] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] ['nevər] [dʒestid] .

tall	and	thin	,	who	seldom	laughed	and	with	whom	one	never	jested	.
高的	和	薄的	,	WHO	很少	笑了	和	和	谁	一	绝不	玩笑	.

他身材高瘦，很少笑，也从不和他开玩笑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [læf] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðæt] [ɪz][menz] ['bɪznəs] .

The	women	of	the	fields	laugh	but	little	in	any	case	,	that	is	men's	business	.
这	女性	的	这	字段	笑	但	小的	在	任何	案件	,	那	是	男士	商业	.

田间的妇女们虽然偶尔也会笑，但那毕竟是男人的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][sæd][ænd; ənd] ['nærəud] ['hɑ:rts] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ,

But	they	themselves	have	sad	and	narrowed	hearts	,	leading	a	melancholy	,
但	他们	他们自己	有	伤心	和	范围缩小	心	,	领导	一个	忧郁	,

['glu:mi] [laɪf] .

gloomy	life	.
阴沉	生活	.

但他们自己却心胸狭隘、忧郁寡欢，过着悲惨阴沉的生活。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɪm'baɪb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['helpmeɪt]

The	peasants	imbibe	a	little	noisy	merriment	at	the	tavern	,	but	their	helpmates
这	农民	吸收	一个	小的	嘈杂	欢乐	在	这	酒馆	,	但	他们的	帮手

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [greɪv] ,

always	have	grave	,
总是	有	严重	,

农民们在酒馆里喝着酒，喧闹地寻欢作乐，但他们的帮手们却总是神情严肃。

[stɜ:rn] ['kaʊntənənsiz] .

stern	countenances	.
船尾	面容	.

表情严肃。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][hæv; həv]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['læftər] .

The	muscles	of	their	faces	have	never	learned	the	motions	of	laughter	.
这	肌肉	的	他们的	面孔	有	绝不	学习	这	运动	的	笑声	.

他们的面部肌肉从未学会如何大笑。

['mʌðər] ['sɔvɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mother	Sauvage	continued	her	ordinary	existence	in	her	cottage	,	which	was
母亲	野性	持续	她	普通的	存在	在	她	小屋	,	哪个	曾是

[su:n] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [snəuz] .

soon	covered	by	the	snows	.
很快	涵盖	经过	这	雪	.

萨瓦热夫人继续在她的小屋里过着平凡的生活，不久之后，小屋就被雪覆盖了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][get] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mi:t] .

She	came	to	the	village	once	a	week	to	get	bread	and	a	little	meat	.
她	来了	到	这	村庄	一次	一个	星期	到	得到	面包	和	一个	小的	肉	.

她每周来村里一次，买面包和少量肉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .

Then	she	returned	to	her	house	.
然后	她	返回	到	她	房子	.

然后她回到了家。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər]

As	there	was	talk	of	wolves	,	she	went	out	with	a	gun	upon	her	shoulder
作为	那里	曾是	讲话	的	狼	,	她	去	出去	和	一个	枪	之上	她	肩膀

— [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [gʌn] ,

—	her	son's	gun	,
—	她	儿子的	枪	,

因为有人说有狼出没，她就肩扛着枪出去了——那是她儿子的枪。

['rʌsti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

rusty	and	with	the	butt	worn	by	the	rubbing	of	the	hand	—	and	she
生锈的	和	和	这	屁股	磨损	经过	这	擦	的	这	手	—	和	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ,

was	a	strange	sight	,
曾是	一个	奇怪的	视线	,

枪身生锈，枪托也被手磨得磨损了——她看起来很奇怪。

[ðə; ði] [tɔ:l] “ ['sɔvɪdʒ] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] , ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [straɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

the	tall	“	Sauvage	,	”	a	little	bent	,	going	with	slow	strides	over	the	snow	,
这	高的	“	野性	,	”	一个	小的	弯曲	,	去	和	慢的	步幅	超过	这	雪	,

高大的“野蛮人”略微佝偻着身子，迈着缓慢的步伐走过雪地。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blæk] ['heddres] ,

the	muzzle	of	the	piece	extending	beyond	the	black	headdress	,
这	枪口	的	这	片	扩展	超过	这	黑色的	头饰	,

枪口伸出黑色头饰之外，

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɜːr; hər] [waɪt] [her] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]

which	**confined**	**her**	**head**	**and**	**imprisoned**	**her**	**white**	**hair**	**,**	**which**	**no**	**one**	**had**
哪个	受限	她	头	和	被监禁	她	白色的	头发	,	哪个	不	一	有

['evər] [siːn] .

ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

帽子束缚了她的头部，也遮住了她从未有人见过的白色头发。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [fɔːrs] [ə'raɪvd] .

One	**day**	**a**	**Prussian**	**force**	**arrived**	**.**
一	天	一个	普鲁士	力量	到达的	.

有一天，一支普鲁士军队抵达了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bilitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

It	**was**	**billeted**	**upon**	**the**	**inhabitants**	**,**	**according**	**to**	**the**	**property**	**and**
它	曾是	住宿	之上	这	居民	,	根据	到	这	财产	和

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

resources	**of**	**each**	**.**
资源	的	每个	.

房屋根据各家居民的财产和资源分配到他们家中。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

Four	**were**	**allotted**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**known**	**to**	**be**	**rich**	**.**
四	是	分配	到	这	老的	女士	,	WHO	曾是	已知	到	是	富有的	.

其中四份分配给了那位出了名的富有的老妇人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [greɪt] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blɑːnd] [biədz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

They	**were**	**four**	**great**	**fellows**	**with**	**fair**	**complexion**	**,**	**blond**	**beards**	**and**	**blue**	**eyes**	**,**
他们	是	四	伟大的	伙伴们	和	公平的	肤色	,	金发	胡须	和	蓝色的	眼睛	,

他们是四个身材魁梧的小伙子，皮肤白皙，留着金色的胡须，眼睛是蓝色的。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [θɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɔːl'redi]

who	**had**	**not**	**grown**	**thin**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fatigue**	**which**	**they**	**had**	**endured**	**already**
WHO	有	不是	生长	薄的	在	尽管如此	的	这	疲劳	哪个	他们	有	忍受	已经

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] ,

and	**who**	**also**	**,**
和	WHO	还	,

尽管已经疲惫不堪，但他们并没有变得消瘦，而且，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

though	**in**	**a**	**conquered**	**country**	**,**	**had**	**remained**	**kind**	**and**	**gentle**	**.**
尽管	在	一个	征服	国家	,	有	剩余	种类	和	温和的	.

虽然身处战败国度，却依然保持着善良温和的性格。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['sperɪŋ]

Alone	**with**	**this**	**aged**	**woman**	**,**	**they**	**showed**	**themselves**	**full**	**of**	**consideration**	**,**	**sparing**
独自的	和	这	老年人	女士	,	他们	显示	他们自己	满的	的	考虑	,	节省

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

他们单独和这位老妇人在一起时，表现得十分体贴，没有伤害她。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɔːl] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

as	**much**	**as**	**they**	**could**	**,**	**all**	**expense**	**and**	**fatigue**	**.**
作为	很多	作为	他们	可以	,	全部	费用	和	疲劳	.

他们竭尽所能，不计任何费用和精力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	**could**	**be**	**seen**	**,**	**all**	**four**	**of**	**them**	**,**
他们	可以	是	已见	,	全部	四	的	他们	,

他们四个人都出现了。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] ,

making	their	toilet	at	the	well	in	their	shirt	-	sleeves	in	the	gray	dawn	,
制作	他们的	洗手间	在	这	出色地	在	他们的	衬衫	-	袖子	在	这	灰色的	黎明	,

在灰蒙蒙的黎明时分，他们穿着衬衫袖子在井边方便。

['splæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [swɪʃiz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] [pɪŋk] - [waɪt] ['nɔːrðərn] [skɪn] , [waɪl] [lɑː]

splashing	with	great	swishes	of	water	their	pink	-	white	northern	skin	,	while	La
溅起水花	和	伟大的	唰	的	水	他们的	粉色的	-	白色的	北方	皮肤	,	尽管	拉

[mɪr] ['sɔvɪdʒ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,

Mere	Sauvage	went	and	came	,
仅仅	野性	去	和	来了	,

水花四溅，拍打着她们粉白的北方肌肤，而野蛮母亲则来来往往。

[prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [suːp] .

preparing	their	soup	.
准备	他们的	汤	.

他们正在准备汤。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] , ['splɪtɪŋ] [wʊd] , ['piːlɪŋ]

They	would	be	seen	cleaning	the	kitchen	,	rubbing	the	tiles	,	splitting	wood	,	peeling
他们	会	是	已见	打扫	这	厨房	,	擦	这	瓷砖	,	分裂	木头	,	剥落

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

人们会看到他们在打扫厨房、擦拭瓷砖、劈柴、削土豆皮。

['duːɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [laɪk] [fɔːr] [gʊd] [sʌnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

doing	up	all	the	housework	like	four	good	sons	around	their	mother	.
正在做	向上	全部	这	家务	喜欢	四	好的	儿子们	大约	他们的	母亲	.

四个乖儿子围在妈妈身边，一起做家务。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , [soʊ][tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

But	the	old	woman	thought	always	of	her	own	son	,	so	tall	and	thin	,
但	这	老的	女士	想法	总是	的	她	自己的	儿子	,	所以	高的	和	薄的	,

但老妇人总是想着她那又高又瘦的儿子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊkt] [noʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

with	his	hooked	nose	and	his	brown	eyes	and	his	heavy	mustache
和	他的	钩子	鼻子	和	他的	棕色的	眼睛	和	他的	重的	胡子

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [blæk] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .

which	made	a	roll	of	black	hair	upon	his	lip	.
哪个	制成	一个	卷	的	黑色的	头发	之上	他的	唇	.

他有着鹰钩鼻、棕色的眼睛和浓密的胡须，胡须在他嘴唇上卷起一圈黑色的毛发。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

She	asked	every	day	of	each	of	the	soldiers	who	were	installed	beside	her
她	问	每一个	天	的	每个	的	这	士兵	WHO	是	已安装	旁	她

[hɑːrθ] :

hearth	:
炉	:

她每天都问驻守在她壁炉旁的每一位士兵：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] , [noʊ] . - , [wʌz; wəz] [sent] ?

“	Do	you	know	where	the	French	marching	regiment	,	No	.	23	,	was	sent	?
“	做	你	知道	在哪里	这	法语	行军	团	,	不	.	-	,	曾是	发送	?

“你知道法国第23行军团被派往哪里了吗？”

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

My	boy	is	in	it	.
我的	男生	是	在	它	.

我儿子也参演了。

” [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] ['ænsər] , “ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

”	They	invariably	answered	,	“	No	,	we	don't	know	,	don't	know	a	thing	at	all	.
”	他们	总是	回答	,	“	不	,	我们	不	知道	,	不	知道	一个	事物	在	全部	.

他们总是回答说：“不，我们不知道，一点都不知道。”

” [ænd; ənd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] — [ðeɪ] [huː] [hæd; həd]

”	And	,	understanding	her	pain	and	her	uneasiness	—	they	who	had
”	和	,	理解	她	疼痛	和	她	不安	—	他们	WHO	有

['mʌðərz] , [tuː] ,

mothers	,	too	,
母亲们	,	也	,

“而且，那些也有母亲的人，也理解她的痛苦和不安，

[ðer; ðər][æt; ət][hoʊm] — [ðeɪ] ['rendərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

there	at	home	—	they	rendered	her	a	thousand	little	services	.
那里	在	家	—	他们	渲染	她	一个	千	小的	服务	.

在家里——他们为她提供了无数的小服务。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] , [mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] [fɔːr] ['enəmi] , [sɪns] [ðə; ði] ['pezntri] [hæv; həv][noʊ]

She	loved	them	well	,	moreover	,	her	four	enemies	,	since	the	peasantry	have	no
她	喜爱	他们	出色地	,	而且	,	她	四	敌人	,	自从	这	农民	有	不

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['heɪtrɪd] ;

patriotic	hatred	;
爱国	仇恨	;

此外，她也很爱她的四个敌人，因为农民没有爱国仇恨；

[ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [ə'loʊn] .

that	belongs	to	the	upper	class	alone	.
那	属于	到	这	上	班级	独自的	.

那只属于上层阶级。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

The	humble	,
这	谦逊的	,

谦逊的，

[ðoʊz] [huː] [peɪ] [ðə; ði][moʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [nuː] ['bɜːrd(ə)n]

those	who	pay	the	most	because	they	are	poor	and	because	every	new	burden
那些	WHO	支付	这	最多	因为	他们	是	贫穷的	和	因为	每一个	新的	负担

[krʌʃiz] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

crushes	them	down	;
暗恋	他们	向下	;

那些贫穷的人付出的代价最大，因为他们贫穷，而且每一个新的负担都会压垮他们；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn] ['mæsɪz] , [huː] [meɪk] [ðə; ði] [truː] ['kænənz] [preɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

those	who	are	killed	in	masses	,	who	make	the	true	cannon's	prey	because	they	are
那些	WHO	是	被杀	在	群众	,	WHO	制作	这	真的	大炮的	猎物	因为	他们	是

[soʊ] ['meni] ;

so	many	;
所以	许多	;

那些被成群杀害的人，因为人数众多，成了大炮真正的猎物；

[ðoʊz] , [ɪn] [faɪn] ,

those	,	in	fine	,
那些	,	在	美好的	,

总之，

[huː] ['sʌfər] [moʊst] ['kruːəli] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['mizəriz] [ʌv; əv][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

who	suffer	most	cruelly	the	atrocious	miseries	of	war	because	they	are	the
WHO	遭受	最多	残酷地	这	极其恶劣	苦难	的	战争	因为	他们	是	这

['fiːblɪst] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [liːst] [rɪ'zɪstəns] — [ðeɪ] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ɔːl] [ðoʊz] ['belɪkoʊs]

feeblest	and	offer	least	resistance	—	they	hardly	understand	at	all	those	bellicose
最虚弱	和	提供	至少	反抗	—	他们	几乎	理解	在	全部	那些	好战的

['ɑːrdər] ,

ardors	,
热情	,

那些遭受战争残酷苦难最深重的人，因为他们最弱小，抵抗力最弱——他们几乎完全无法理解那些好战的热情。

[ðæt] [ɪk'saɪtəbl] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr] [ðoʊz] [prɪ'tendɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪn][sɪks]

that	excitable	sense	of	honor	or	those	pretended	political	combinations	which	in	six
那	易激动的	感觉	的	荣誉	或者	那些	假装	政治的	组合	哪个	在	六

[mʌnθs] [ɪg'zɔːst] [tuː] [neiʃəns] ,

months	exhaust	two	nations	,
几个月	排气	二	国家	,

那种容易激动的荣誉感，或者那些虚假的政治联盟，会在六个月内耗尽两个国家的精力。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔŋkəd] .

the	conqueror	with	the	conquered	.
这	征服者	和	这	征服	.

征服者和被征服者。

[ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv][lɑː] [mɪr] ['sɔvɪdʒ] :

They	said	in	the	district	,	in	speaking	of	the	Germans	of	La	Mere	Sauvage	:
他们	说	在	这	区	,	在	请讲	的	这	德国人	的	拉	仅仅	野性	:

他们在谈到拉梅尔索瓦日的德国人时，在当地说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] .

“	There	are	four	who	have	found	a	soft	place	.
“	那里	是	四	WHO	有	成立	一个	柔软的	地方	.

“有四个人找到了一个柔软的地方。”

” [naʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,

”	Now	,	one	morning	,	when	the	old	woman	was	alone	in	the	house	,	she	observed	,
”	现在	,	一	早晨	,	什么时候	这	老的	女士	曾是	独自的	在	这	房子	,	她	观察到	,

一天早晨，老妇人独自在家时，她观察到：

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

far	off	on	the	plain	,	a	man	coming	toward	her	dwelling	.
远的	离开	在	这	清楚的	,	一个	男人	未来	朝向	她	住宅	.

远处平原上，一个男人正朝她的住所走来。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊstmən][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['letərz] .

Soon	she	recognized	him	;	it	was	the	postman	to	distribute	the	letters	.
很快	她	认可	他	;	它	曾是	这	邮差	到	分发	这	信件	.

她很快认出了他；他是派送信件的邮递员。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [ðə; ði] ['spektəklz]

He	gave	her	a	folded	paper	and	she	drew	out	of	her	case	the	spectacles
他	给予	她	一个	折叠	纸	和	她	画	出去	的	她	案件	这	眼镜

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] .

which	she	used	for	sewing	.
哪个	她	用过的	为了	缝纫	.

他递给她一张折叠的纸，她从盒子里拿出她用来缝纫的眼镜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

Then	she	read	:
然后	她	读	:

然后她读道：

['mædəm] ['sɔvɪdʒ] :
MADAME SAUVAGE :
夫人 野蛮人 :

野蛮夫人:

[ðɪs] ['letər] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sæd] [nuːz] .
This letter is to tell you sad news .
这 信 是 到 告诉 你 伤心 消息 .

这封信是要告诉你一个悲伤的消息。

[jʊr; jər] [bɔɪ]
Your boy
你的 男生

你的男孩

['vɪktər] [wʌz; wəz] [kɪld] ['jestərdeɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] .
Victor was killed yesterday by a shell which almost cut him in two .
胜利者 曾是 被杀 昨天 经过 一个 壳 哪个 几乎 切 他 在 二 .

维克托昨天被一枚炮弹炸死，炮弹几乎把他炸成了两截。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [nekst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi]
I was near by , as we stood next each other in the company , and he
我 曾是 靠近 经过 , 作为 我们 站立 下一个 每个 其他 在 这 公司 , 和 他

我当时就在他附近，我们并肩站在公司里，他

[toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪf]
told me about you and asked me to let you know on the same day if
讲述 我 关于 你 和 问 我 到 让 你 知道 在 这 相同的 天 如果

他跟我提到了你，并让我当天就告诉你结果。

['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
anything happened to him .
任何事物 发生 到 他 .

他出了什么事吗?

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
I took his watch , which was in his pocket , to bring it back to you
我 采取 他的 手表 , 哪个 曾是 在 他的 口袋 , 到 带来 它 后退 到 你

我拿走了他口袋里的手表，准备还给你。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [dʌn] .
when the war is done .
什么时候 这 战争 是 完毕 .

战争结束后。

[sɛ'zɛːr] - ,
CESAIRE RIVOT ,
塞泽尔 - ,

塞萨尔·里沃特

['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 2d [klæs] , [mɑːrtʃ] .
Soldier of the 2d class , March .
士兵 的 这 2d 班级 , 行进 .

二等兵，三月。

[redʒ] .
Reg .
雷格 .

注册

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [θriː] [wiːks] [bæk] .

The	letter	was	dated	three	weeks	back	.
这	信	曾是	日期	三	周	后退	.

这封信的日期是三周前。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

She	did	not	cry	at	all	.
她	做过	不是	哭	在	全部	.

她一点也没哭。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['stjuːpifaid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['sʌfər]

She	remained	motionless	,	so	overcome	and	stupefied	that	she	did	not	even	suffer
她	剩余	静止不动	,	所以	克服	和	目瞪口呆	那	她	做过	不是	甚至	遭受

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

她一动不动，惊恐万分，甚至还没来得及感受到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [ðeəz; ðəz] ['vɪktər] [kɪld] [naʊ] .

She	thought	:	“	There's	Victor	killed	now	.
她	想法	:	“	有	胜利者	被杀	现在	.

她心想：“维克多死了。”

” [ðen] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [fɪld] [hɜːr; hər]

”	Then	little	by	little	the	tears	came	to	her	eyes	and	the	sorrow	filled	her
”	然后	小的	经过	小的	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	和	这	悲哀	已填	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“然后，她的眼泪渐渐涌上眼眶，悲伤充满了她的心。”

[hɜːr; hər] [θɔːts] [keɪm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['dredf(ə)l] , ['tɔːtʃəriŋ] .

Her	thoughts	came	,	one	by	one	,	dreadful	,	torturing	.
她	想法	来了	,	一	经过	一	,	可怕	,	酷刑	.

她的思绪一个接一个地涌现出来，可怕极了，令人痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [bɪg] [bɔɪ] , ['nevər] [ə'gen] !

She	would	never	kiss	him	again	,	her	child	,	her	big	boy	,	never	again	!
她	会	绝不	吻	他	再次	,	她	孩子	,	她	大的	男生	,	绝不	再次	!

她再也不会亲吻他了，她的孩子，她的大男孩，再也不会了！

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [sʌn] .

The	gendarmes	had	killed	the	father	,	the	Prussians	had	killed	the	son	.
这	宪兵	有	被杀	这	父亲	,	这	普鲁士人	有	被杀	这	儿子	.

宪兵杀死了父亲，普鲁士人杀死了儿子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .

He	had	been	cut	in	two	by	a	cannon	-	ball	.
他	有	到过	切	在	二	经过	一个	大炮	-	球	.

他被炮弹拦腰斩断。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] : [ðə; ði] [hed] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpən]

She	seemed	to	see	the	thing	,	the	horrible	thing	:	the	head	falling	,	the	eyes	open
她	似乎	到	看	这	事物	,	这	可怕	事物	:	这	头	坠落	,	这	眼睛	打开

,

,

,

她似乎看到了那可怕的东西：头颅坠落，双眼睁开。

[waɪl] [hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn]

while	he	chewed	the	corner	of	his	big	mustache	as	he	always	did	in
尽管	他	咀嚼	这	角落	的	他的	大的	胡子	作为	他	总是	做过	在

['moʊmənts][ʌv; əv]['æŋgər] .

moments	of	anger	.
时刻	的	愤怒	.

他像往常生气时那样，一边嚼着他那浓密胡须的一角。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['æftərwərd] ?

What	had	they	done	with	his	body	afterward	?
什么	有	他们	完毕	和	他的	身体	之后	?

他们后来如何处理了他的遗体?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk]

If	they	had	only	let	her	have	her	boy	back	as	they	had	brought	back
如果	他们	有	仅有的	让	她	有	她	男生	后退	作为	他们	有	带来	后退

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] !

her	husband	—	with	the	bullet	in	the	middle	of	the	forehead	!
她	丈夫	—	和	这	子弹	在	这	中间	的	这	前额	!

如果他们当初能像带回她丈夫那样，让她把儿子带回来就好了——她丈夫额头上还中了枪!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

But	she	heard	a	noise	of	voices	.
但	她	听到	一个	噪音	的	声音	.

但她听到了人声嘈杂声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prʌʃən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	the	Prussians	returning	from	the	village	.
它	曾是	这	普鲁士人	返回	从	这	村庄	.

那是普鲁士人从村里返回。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] ['letər] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] ,

She	hid	her	letter	very	quickly	in	her	pocket	,	and	she	received	them	quietly	,
她	隐藏	她	信	非常	迅速地	在	她	口袋	,	和	她	已收到	他们	悄悄	,

她迅速将信藏进口袋，然后默默地收下了他们。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [feɪs] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [weɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	her	ordinary	face	,	having	had	time	to	wipe	her	eyes	.
和	她	普通的	脸	,	拥有	有	时间	到	擦拭	她	眼睛	.

她面无表情，显然已经擦干了眼泪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ɔːl] [fɔːr] , [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn]

They	were	laughing	,	all	four	,	delighted	,	for	they	brought	with	them	a	fine
他们	是	笑	,	全部	四	,	高兴极了	,	为了	他们	带来	和	他们	一个	美好的

['ræbɪt] — ['stoʊlən] ,

rabbit	—	stolen	,
兔子	—	被盗	,

他们四个都笑得很开心，因为他们带来了一只漂亮的兔子——偷来的。

['daʊtləs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

doubtless	—	and	they	made	signs	to	the	old	woman	that	there	was	to	be
毫无疑问	—	和	他们	制成	标志	到	这	老的	女士	那	那里	曾是	到	是

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːst] .

something	good	to	east	.
某物	好的	到	东方	.

毫无疑问——他们向老妇人打手势，表示会有好吃的。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] ,

She	set	herself	to	work	at	once	to	prepare	breakfast	,
她	放	她自己	到	工作	在	一次	到	准备	早餐	,

她立刻开始准备早餐。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] .

but	**when**	**it**	**came**	**to**	**killing**	**the**	**rabbit**	**,**	**her**	**heart**	**failed**	**her**	**.**
但	什么时候	它	来了	到	杀	这	兔子	,	她	心	失败的	她	.

但当要她亲手杀死兔子时，她却下不了决心。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] .

And	**yet**	**it**	**was**	**not**	**the**	**first**	**.**
和	然而	它	曾是	不是	这	第一的	.

但这并非第一起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz]

One	**of**	**the**	**soldiers**	**struck**	**it**	**down**	**with**	**a**	**blow**	**of**	**his**	**fist**	**behind**	**the**	**ears**
一	的	这	士兵	击	它	向下	和	一个	吹	的	他的	拳头	在后面	这	耳朵

.

:

.

其中一名士兵用拳头猛击它的耳朵后方，将其击倒。

[ðə; ði] [biːst] [wʌns] [ded] , [ʃiː; ʃi] [skɪnd] [ðə; ði] [red] ['bɑːdi] ,

The	**beast**	**once**	**dead**	**,**	**she**	**skinned**	**the**	**red**	**body**	**,**
这	兽	一次	死的	,	她	去皮	这	红色的	身体	,

那野兽死后，她剥去了它红色尸体的皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

but	**the**	**sight**	**of**	**the**	**blood**	**which**	**she**	**was**	**touching**	**,**	**and**	**which**	**covered**
但	这	视线	的	这	血	哪个	她	曾是	接触	,	和	哪个	涵盖

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	**hands**	**,**
她	双手	,

但她看到自己触摸的鲜血，以及沾满她双手的鲜血，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd][koʊ'ægjuleɪtɪŋ] , [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [hed]

and	**which**	**she**	**felt**	**cooling**	**and**	**coagulating**	**,**	**made**	**her**	**tremble**	**from**	**head**
和	哪个	她	毛毡	冷却	和	凝固	,	制成	她	颤抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ,

to	**foot**	**,**
到	脚	,

她感到那股东西在冷却凝固，让她从头到脚都颤抖起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] [bɔɪ] [kʌt] [ɪn] [tuː] , ['blʌdi] , [laɪk] [ðɪs] [stɪl] ['pælpɪteɪtɪŋ]

and	**she**	**kept**	**seeing**	**her**	**big**	**boy**	**cut**	**in**	**two**	**,**	**bloody**	**,**	**like**	**this**	**still**	**palpitating**
和	她	保留	看到	她	大的	男生	切	在	二	,	血腥	,	喜欢	这	仍然	心悸

['ænɪm(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

她不断地看到她的大儿子被切成两半，血淋淋的，就像这只还在跳动的动物一样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

She	**sat**	**down**	**at**	**table**	**with**	**the**	**Prussians**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**eat**	**,**	**not**	**even**	**a**
她	卫星	向下	在	桌子	和	这	普鲁士人	,	但	她	可以	不是	吃	,	不是	甚至	一个

['maʊθfʊl] .

mouthful	**.**
一口气	.

她和普鲁士人一起坐在桌旁，但她却吃不下任何东西，一口也吃不下。

[ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

They	**devoured**	**the**	**rabbit**	**without**	**bothering**	**themselves**	**about**	**her**	**.**
他们	吞噬	这	兔子	没有	烦人	他们自己	关于	她	.

他们毫不在意兔子，就把它吃掉了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ɪm'pæsɪv] [ðæt] [ðeɪ]

She	looked	at	them	sideways	,	without	speaking	,	her	face	so	impassive	that	they
她	看起来	在	他们	侧身	,	没有	请讲	,	她	脸	所以	冷漠	那	他们

[pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] .

perceived	nothing	.
感知	没有什么	.

她侧过脸看着他们，一言不发，脸上毫无表情，以至于他们什么也没察觉。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] ,

All	of	a	sudden	she	said	:	"	I	don't	even	know	your	names	,
全部	的	一个	突然	她	说	:	"	我	不	甚至	知道	你的	姓名	,

她突然说道："我甚至不知道你们的名字。"

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [tə'geðər] .

and	here's	a	whole	month	that	we've	been	together	.
和	这里是	一个	所有的	月	那	我们已经	到过	一起	.

我们已经在一起整整一个月了。

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [neɪmz] .

"	They	understood	,	not	without	difficulty	,	what	she	wanted	,	and	told	their	names	.
"	他们	理解	,	不是	没有	困难	,	什么	她	通缉	,	和	讲述	他们的	姓名	.

"他们费了好大劲才明白她想要什么，并告诉了她他们的名字。"

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ,

That	was	not	sufficient	;	she	had	them	written	for	her	on	a	paper	,
那	曾是	不是	充足的	;	她	有	他们	书面	为了	她	在	一个	纸	,

这还不够；她让人把它们写在纸上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɑːn][hɜːr; hər]

with	the	addresses	of	their	families	,	and	,	resting	her	spectacles	on	her
和	这	地址	的	他们的	家庭	,	和	,	休息	她	眼镜	在	她

[greɪt] [noʊz] ,

great	nose	,
伟大的	鼻子	,

她带着家人的地址，把眼镜架在她高高的鼻子上，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] [streɪndʒ] ['hændraɪtɪŋ] , [ðen] ['foʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

she	contemplated	that	strange	handwriting	,	then	folded	the	sheet	and	put	it	in
她	思考	那	奇怪的	手写	,	然后	折叠	这	床单	和	放	它	在

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

她仔细端详着那奇怪的笔迹，然后把纸折好放进口袋里。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

on	top	of	the	letter	which	told	her	of	the	death	of	her	son	.
在	顶部	的	这	信	哪个	讲述	她	的	这	死亡	的	她	儿子	.

在告知她儿子死讯的那封信上面。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men] :

When	the	meal	was	ended	she	said	to	the	men	:
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	她	说	到	这	男人	:

饭后，她对男人们说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	going	to	work	for	you	.
"	我	是	去	到	工作	为了	你	.

"我愿意为你工作。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [wer] [ðeɪ] [slept] .

"	And	she	began	to	carry	up	hay	into	the	loft	where	they	slept	.
"	和	她	开始	到	携带	向上	干草	进入	这	阁楼	在哪里	他们	睡着了	.

于是她开始把干草搬上他们睡觉的阁楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;

They	were	astonished	at	her	taking	all	this	trouble	;
他们	是	惊讶	在	她	采取	全部	这	麻烦	;

他们对她如此大费周章感到惊讶；

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][koʊld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt]

she	explained	to	them	that	thus	they	would	not	be	so	cold	;	and	they	helped
她	解释	到	他们	那	因此	他们	会	不是	是	所以	寒冷的	;	和	他们	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向他们解释说，这样他们就不会那么冷了；于是他们帮助了她。

[ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [strɔː] [ruːf] ,

They	heaped	the	stacks	of	hay	as	high	as	the	straw	roof	,
他们	堆积如山	这	堆栈	的	干草	作为	高的	作为	这	稻草	屋顶	,

他们把干草堆得和茅草屋顶一样高，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	in	that	manner	they	made	a	sort	of	great	chamber	with	four	walls	of
和	在	那	方式	他们	制成	一个	种类	的	伟大的	房间	和	四	墙壁	的

['fɑːdər] ,

fodder	,
饲料	,

他们就这样用饲料筑成了一个四面都是饲料的大房间。

[wɔːrm][ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] , [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ['splendɪdli] .

warm	and	perfumed	,	where	they	should	sleep	splendidly	.
温暖的	和	香	,	在哪里	他们	应该	睡觉	精彩地	.

温暖芬芳，他们可以在那里睡个好觉。

[æt; ət] ['dɪnər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [lɑː] [mɪr] ['sɔvɪdʒ] [stɪl] [eɪt]

At	dinner	one	of	them	was	worried	to	see	that	La	Mere	Sauvage	still	ate
在	晚餐	一	的	他们	曾是	担心	到	看	那	拉	仅仅	野性	仍然	吃

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

晚餐时，其中一人担心地发现野蛮妈妈仍然什么也没吃。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] .

She	told	him	that	she	had	pains	in	her	stomach	.
她	讲述	他	那	她	有	疼痛	在	她	胃	.

她告诉他，她肚子疼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɪndld] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] [hɜːr'self] ,

Then	she	kindled	a	good	fire	to	warm	herself	,
然后	她	点燃	一个	好的	火	到	温暖的	她自己	,

然后她生起一堆火来取暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['dʒɜːmənz] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ]

and	the	four	Germans	ascended	to	their	lodging	-	place	by	the	ladder	which
和	这	四	德国人	上升	到	他们的	住宿	-	地方	经过	这	梯子	哪个

[sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

served	them	every	night	for	this	purpose	.
服务	他们	每一个	夜晚	为了	这	目的	.

四个德国人每天晚上都用梯子爬上他们的住处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lædər] ,

As	soon	as	they	closed	the	trapdoor	the	old	woman	removed	the	ladder	,
作为	很快	作为	他们	关闭	这	活板门	这	老的	女士	已移除	这	梯子	,

他们刚关上活板门，老妇人就把梯子拿走了。

[ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

then	opened	the	outside	door	noiselessly	and	went	back	to	look	for	more
然后	打开	这	外部	门	无声	和	去	后退	到	看	为了	更多的

['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔ:] ,

bundles	of	straw	,
捆绑	的	稻草	,

然后他悄无声息地打开外面的门，回去寻找更多的稻草捆。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] .

with	which	she	filled	her	kitchen	.
和	哪个	她	已填	她	厨房	.

她用这些东西把厨房摆满了。

[ʃi:; ʃi] [went] ['berfʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [soʊ] ['sɔ:ftli] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

She	went	barefoot	in	the	snow	,	so	softly	that	no	sound	was	heard	.
她	去	赤脚	在	这	雪	,	所以	轻轻	那	不	声音	曾是	听到	.

她赤着脚走在雪地里，动作轻柔得没有发出任何声音。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] ['snɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]

From	time	to	time	she	listened	to	the	sonorous	and	unequal	snoring	of
从	时间	到	时间	她	听着	到	这	响亮的	和	不等	打鼾	的

[ðə; ði] [fɔ:r] ['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [fæst] [ə'sli:p] .

the	four	soldiers	who	were	fast	asleep	.
这	四	士兵	WHO	是	快速地	睡着了	.

她不时地听见四个熟睡的士兵发出响亮而又不均匀的鼾声。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	she	judged	her	preparations	to	be	sufficient	,	she	threw	one	of	the
什么时候	她	评判	她	准备工作	到	是	充足的	,	她	扔	一	的	这

['bʌndlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

bundles	into	the	fireplace	,
捆绑	进入	这	壁炉	,

当她觉得准备工作已经足够时，就把其中一捆东西扔进了壁炉里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ʃi:; ʃi] ['skætərd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	when	it	was	alight	she	scattered	it	over	all	the	others	.
和	什么时候	它	曾是	点燃	她	疏散	它	超过	全部	这	其他的	.

当它燃烧起来时，她把它撒向了其他所有的火种。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Then	she	went	outside	again	and	looked	.
然后	她	去	外部	再次	和	看起来	.

然后她又走到外面去看。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [i'lju:mind] [wɪð; wɪθ]

In	a	few	seconds	the	whole	interior	of	the	cottage	was	illumined	with
在	一个	很少	秒	这	所有的	内部的	的	这	小屋	曾是	照明	和

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['breizjə] ,

a	brilliant	light	and	became	a	frightful	brasier	,
一个	杰出的	光	和	成为	一个	可怕	胸罩	,

短短几秒钟，小屋内部就被耀眼的光芒照亮，变成了一个可怕的火盆。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] ,

a	gigantic	fiery	furnace	,
一个	巨大	火热	炉	,

一个巨大的炽热熔炉，

[huːz] [gler] ['striːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [biːm]

whose	glare	streamed	out	of	the	narrow	window	and	threw	a	glittering	beam
谁	强光	流媒体	出去	的	这	狭窄的	窗户	和	扔	一个	闪闪发光	光束

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

upon	the	snow	.
之上	这	雪	.

它的光芒从狭窄的窗户射出，在雪地上投下一道闪亮的光束。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

Then	a	great	cry	issued	from	the	top	of	the	house	;
然后	一个	伟大的	哭	发布	从	这	顶部	的	这	房子	;

随后，从屋顶上传来一声巨大的喊叫；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] [men] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

it	was	a	clamor	of	men	shouting	heartrending	calls	of	anguish	and	of
它	曾是	一个	叫嚣	的	男人	喊叫	令人心碎	呼叫	的	痛苦	和	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

那是一群男人撕心裂肺的哭喊声，充满了痛苦和恐惧。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['træpdɔːr] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] , [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['faɪər] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔft] ,

Finally	the	trapdoor	having	given	way	,	a	whirlwind	of	fire	shot	up	into	the	loft	,
最后	这	活板门	拥有	给定	方式	,	一个	旋风	的	火	射击	向上	进入	这	阁楼	,

最后，活板门突然打开，一股火焰旋风般冲进了阁楼。

[pɪrst] [ðə; ði] [strɔː] [ruːf] , [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mens] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,

pierced	the	straw	roof	,	rose	to	the	sky	like	the	immense	flame	of	a	torch	,
穿孔	这	稻草	屋顶	,	玫瑰	到	这	天空	喜欢	这	巨大	火焰	的	一个	火炬	,

刺穿茅草屋顶，像巨大的火炬火焰般直冲云霄，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [flerd] .

and	all	the	cottage	flared	.
和	全部	这	小屋	喇叭口	.

整个小屋都燃起了火焰。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌðer'ɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðə; ði] ['krækɪŋ]

Nothing	more	was	heard	therein	but	the	crackling	of	the	fire	,	the	cracking
没有什么	更多的	曾是	听到	其中	但	这	噼啪作响	的	这	火	,	这	裂纹

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

of	the	walls	,
的	这	墙壁	,

里面除了火焰噼啪作响和墙壁开裂的声音外，什么也听不到了。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræftəz] .

the	falling	of	the	rafters	.
这	坠落	的	这	椽子	.

屋架倒塌了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [həːld] [ə; eɪ] [greɪt]

Suddenly	the	roof	fell	in	and	the	burning	carcass	of	the	dwelling	hurled	a	great
突然	这	屋顶	跌倒	在	和	这	燃烧	尸体	的	这	住宅	投掷	一个	伟大的

[pluːm] [ʌv; əv] [spɑːrks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

plume	of	sparks	into	the	air	,
羽	的	火花	进入	这	空气	,

突然，屋顶坍塌，燃烧的房屋残骸迸发出大量火星。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

amid	a	cloud	of	smoke	.
之中	一个	云	的	抽烟	.

在一片烟雾之中。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:l] [waɪt] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

The	country	,	all	white	,	lit	up	by	the	fire	,
这	国家	,	全部	白色的	,	点燃	向上	经过	这	火	,

整个国家一片雪白，被大火照亮。

[ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [red] .

shone	like	a	cloth	of	silver	tinted	with	red	.
闪耀	喜欢	一个	布	的	银	有色	和	红色的	.

像一块染着红色的银布一样闪闪发光。

[ə; eɪ] [bel] , [fɑ:r] [ɔ:f] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [toʊl] .

A	bell	,	far	off	,	began	to	toll	.
一个	钟	,	远的	离开	,	开始	到	收费	.

远处传来一阵钟声。

[ðə; ði] [oʊld] “ ['sɔvɪdʒ] ” [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ru:ɪnd] ['dwelɪŋ] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [gʌn] ,

The	old	“	Sauvage	”	stood	before	her	ruined	dwelling	,	armed	with	her	gun	,
这	老的	“	野性	”	站立	前	她	毁坏	住宅	,	武装	和	她	枪	,

[hɜ:r; hər] ['sʌnz] [gʌn] ,

her	son's	gun	,
她	儿子的	枪	,

老“野蛮人”站在她破败的住所前，手里拿着她的枪，还有她儿子的枪。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

for	fear	one	of	those	men	might	escape	.
为了	害怕	一	的	那些	男人	可能	逃脱	.

担心这些人中有人会逃跑。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] ['wepən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['breizjə] .

When	she	saw	that	it	was	ended	,	she	threw	her	weapon	into	the	brasier	.
什么时候	她	锯	那	它	曾是	结束	,	她	扔	她	武器	进入	这	胸罩	.

当她看到一切结束时，她把武器扔进了胸罩里。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] ['fɑ:loʊd] .

A	loud	report	followed	.
一个	大声	报告	随后	.

随后传来一声响亮的斥责声。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['pesnts] , [ðə; ði] ['prʌʃən] .

People	were	coming	,	the	peasants	,	the	Prussians	.
人们	是	未来	,	这	农民	,	这	普鲁士人	.

人们来了，农民来了，普鲁士人来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [kɑ:m] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] .

They	found	the	woman	seated	on	the	trunk	of	a	tree	,	calm	and	satisfied	.
他们	成立	这	女士	坐着	在	这	树干	的	一个	树	,	冷静的	和	使满意	.

他们发现那名女子坐在树干上，神态平静而满足。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [frentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] , [di'mɑ:ndid] :

A	German	officer	,	but	speaking	French	like	a	son	of	France	,	demanded	:
一个	德语	官	,	但	请讲	法语	喜欢	一个	儿子	的	法国	,	要求	:

一位德国军官，却说着一口地道的法国法语，问道：

“ [wer] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] ?

“	Where	are	your	soldiers	?
“	在哪里	是	你的	士兵	?

你们的士兵在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['boʊni][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [hiːp] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt]
" She reached her bony arm toward the red heap of fire which was almost out
" 她 达到 她 骨质 手臂 朝向 这 红色的 堆 的 火 哪个 曾是 几乎 出去
[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] :
and answered with a strong voice :
和 回答 和 一个 强的 嗓音 :

她伸出骨瘦如柴的手臂，伸向那堆几乎熄灭的红色火焰，用洪亮的声音回答道：

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
" They crowded round her .
" 他们 挤 圆形的 她 .

他们围在她身边。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [æskt] :
The Prussian asked :
这 普鲁士 问 :

普鲁士人问道：

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['faɪər] ? "
" How did it take fire ? "
" 如何 做过 它 拿 火 ? "

"它是怎么着火的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .
" It was I who set it on fire .
" 它 曾是 我 WHO 放 它 在 火 .

"是我放火烧的。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [meɪd]
" They did not believe her , they thought that the sudden disaster had made
" 他们 做过 不是 相信 她 , 他们 想法 那 这 突然 灾难 有 制成
[hɜːr; hər]['kreɪzi] .
her crazy .
她 疯狂的 .

"他们不相信她，他们认为这场突如其来的灾难让她疯了。"

[waɪl] [ɔːl] [prest] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]
While all pressed round and listened , she told the story from beginning to end
尽管 全部 按下 圆形的 和 听着 , 她 讲述 这 故事 从 开始 到 结尾
,
,
,

在众人的簇拥和聆听下，她从头到尾讲述了这个故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]
from the arrival of the letter to the last shriek of the men who were
从 这 到达 的 这 信 到 这 最后的 尖叫 的 这 男人 WHO 是
[bəːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haʊs] ,
burned with her house ,
烧伤 和 她 房子 ,

从信件送达的那一刻起，直到与她家一同被烧毁的男人们发出最后的惨叫，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['diːteɪl] .
and never omitted a detail .
和 绝不 省略 一个 细节 .

而且从未遗漏任何细节。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

When	she	had	finished	,	she	drew	two	pieces	of	paper	from	her	pocket	,
什么时候	她	有	完成的	,	她	画	二	件	的	纸	从	她	口袋	,

完事后，她从口袋里掏出两张纸。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][læst] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

and	,	in	order	to	distinguish	them	by	the	last	gleams	of	the	fire	,
和	,	在	命令	到	区分	他们	经过	这	最后的	闪光	的	这	火	,

为了通过火苗最后的余晖来区分它们，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

she	again	adjusted	her	spectacles	.
她	再次	调整	她	眼镜	.

她又调整了一下眼镜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌn] :

Then	she	said	,	showing	one	:
然后	她	说	,	显示	一	:

然后她指着一个说道：

“ [ðæt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['vɪktər] .

“	That	,	that	is	the	death	of	Victor	.
“	那	,	那	是	这	死亡	的	胜利者	.

“那就是维克多的死。”

” ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ruːɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Showing	the	other	,	she	added	,	indicating	the	red	ruins	with	a	bend	of	the
”	显示	这	其他	,	她	额外	,	表明	这	红色的	废墟	和	一个	弯曲	的	这

[hed] :

head	:
头	:

“她指着另一处，”她补充道，同时低头指向那片红色废墟：

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [hoʊm] .

“	Here	are	their	names	,	so	that	you	can	write	home	.
“	这里	是	他们的	姓名	,	所以	那	你	能	写	家	.

“这是他们的名字，这样你就可以写信回家了。”

” [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [held] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [held] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

”	She	quietly	held	a	sheet	of	paper	out	to	the	officer	,	who	held	her	by	the
”	她	悄悄	握住	一个	床单	的	纸	出去	到	这	官	,	WHO	握住	她	经过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她静静地递给那名警察一张纸，警察则抓住了她的肩膀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

and	she	continued	:
和	她	持续	:

她接着说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

“	You	must	write	how	it	happened	,
“	你	必须	写	如何	它	发生	,

你必须把事情经过写下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd] [ðæt] ,

and	you	must	say	to	their	mothers	that	it	was	I	who	did	that	,
和	你	必须	说	到	他们的	母亲们	那	它	曾是	我	WHO	做过	那	,

你必须告诉她们的母亲，是我做的。

[viːk'twɑːr]['saɪmən] , [lɑː] ['sɔvɪdʒ] !
Victoire Simon , la Sauvage !
维克托瓦尔 西蒙 , 拉 野性 !

Victoire Simon, la Sauvage!

[duː][nɑːt][fər'get] .
Do not forget .
做 不是 忘记 .

别忘了。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][ɪn]['dʒɜːrmən] .
" The officer shouted some orders in German .
" 这 官 喊叫 一些 订单 在 德语 .

“军官用德语喊出了一些命令。”

[ðeɪ] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [stɪl] [hɑːt] .
They seized her , they threw her against the walls of her house , still hot .
他们 查获 她 , 他们 扔 她 反对 这 墙壁 的 她 房子 , 仍然 热的 .

他们抓住她，把她扔到她家的墙上，当时她还很烫。

[ðen] [twelv] [men] [druː] ['kwɪkli] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] .
Then twelve men drew quickly up before her , at twenty paces .
然后 十二 男人 画 迅速地 向上 前 她 , 在 二十 步幅 .

然后，十二个人迅速走到她面前，彼此间隔二十步。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ; [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
She had understood ; she waited .
她 有 理解 ; 她 等待 .

她明白了，她等待着。

[æn; ən]['ɔːrdər] [ræŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrt] .
An order rang out , followed instantly by a long report .
一个 命令 响铃 出去 , 随后 即刻 经过 一个 长的 报告 .

命令响起，紧接着是一份冗长的报告。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ʃɑːt] [went] [ɔːf][baɪ][ɪt'self] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
A belated shot went off by itself , after the others .
一个 迟到的 射击 去 离开 经过 本身 , 后 这 其他的 .

在其他枪声响起之后，又一声枪响独自响起。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][fɔːl] .
The old woman did not fall .
这 老的 女士 做过 不是 落下 .

老妇人没有摔倒。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər][legz] .
She sank as though they had cut off her legs .
她 沉没 作为 尽管 他们 有 切 离开 她 腿 .

她像被砍断了双腿一样瘫倒在地。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] .
The Prussian officer approached .
这 普鲁士 官 接近 .

普鲁士军官走了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][kʌt] [ɪn] [tuː] ,
She was almost cut in two ,
她 曾是 几乎 切 在 二 ,

她几乎被拦腰斩断。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['letər] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	in	her	withered	hand	she	held	her	letter	bathed	with	blood	.
和	在	她	干枯	手	她	握住	她	信	洗澡	和	血	.

她枯萎的手中握着那封沾满鲜血的信。

[maɪ] [frend] [sə'væl] ['ædɪd] :

My	friend	Serval	added	:
我的	朋友	薮猫	额外	:

我的朋友薮猫补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It	was	by	way	of	reprisal	that	the	Germans	destroyed	the	chateau	of	the
“	它	曾是	经过	方式	的	报复	那	这	德国人	损毁	这	城堡	的	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

“德国人为了报复，摧毁了该地区的城堡。”

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	belonged	to	me	.
哪个	属于	到	我	.

那是我的东西。

” [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [faɪn] ['fɛloʊz] [bəːnd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd]

”	I	thought	of	the	mothers	of	those	four	fine	fellows	burned	in	that	house	and
”	我	想法	的	这	母亲们	的	那些	四	美好的	伙伴们	烧伤	在	那	房子	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['mʌðər] [ʃɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

of	the	horrible	heroism	of	that	other	mother	shot	against	the	wall	.
的	这	可怕	英雄主义	的	那	其他	母亲	射击	反对	这	墙	.

“我想起了那四位在房子里被烧死的优秀青年的母亲，以及那位被枪杀在墙上的母亲的可怕英勇行为。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] , [stɪl] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

And	I	picked	up	a	little	stone	,	still	blackened	by	the	flames	.
和	我	挑选	向上	一个	小的	石头	,	仍然	变黑	经过	这	火焰	.

我捡起一块小石头，石头上还残留着火焰的黑色痕迹。

[ɪ'pɪfəni]

EPIPHANY
顿悟

顿悟

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'pɪfəni] ['sʌpər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] !

I	should	say	I	did	remember	that	Epiphany	supper	during	the	war	!
我	应该	说	我	做过	记住	那	主显节	晚餐	期间	这	战争	!

我应该说，我确实记得战争期间的那次主显节晚餐！

[ɪk'skleɪmd] [kaʊnt] [diː] - , [æn; ən]['ɑːrmi] ['kæptɪn] .

exclaimed	Count	de	Garens	,	an	army	captain	.
惊呼	数数	德	-	,	一个	军队	队长	.

“加伦斯伯爵，一位陆军上尉，惊呼道。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	quartermaster	of	cavalry	at	the	time	,
我	曾是	军需	的	骑兵	在	这	时间	,

我当时是骑兵军需官。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æd'væns]

and	for	a	fortnight	had	been	scouting	in	front	of	the	German	advance
和	为了	一个	两星期	有	到过	侦察	在	正面	的	这	德语	进步

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

两周以来，他们一直在德国先头部队前面进行侦察。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n][ænd; ənd]

The	evening	before	we	had	cut	down	a	few	Uhlans	and
这	晚上	前	我们	有	切	向下	一个	很少	枪骑兵	和

[hæd; həd] [lɔ:st] [θri:] [men] ,

had	lost	three	men	,
有	丢失的	三	男人	,

前一天晚上我们砍倒了几名乌兰骑兵，自己也损失了三名士兵。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - .

one	of	whom	was	that	poor	little	Raudeville	.
一	的	谁	曾是	那	贫穷的	小的	-	.

其中之一就是那可怜的小杂耍剧院。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][di:] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

You	remember	Joseph	de	Raudeville	,	of	course	.
你	记住	约瑟夫	德	-	,	的	课程	.

你当然记得约瑟夫·德·劳德维尔。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [sɪks] ['tru:pəz] [ænd; ənd][tu:; tə][goʊ]

on	that	day	my	commanding	officer	ordered	me	to	take	six	troopers	and	to	go
在	那	天	我的	指挥	官	订购	我	到	拿	六	骑警	和	到	去

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	occupy	the	village	of	Porterin	,
和	占据	这	村庄	的	-	,

那天，我的指挥官命令我带领六名骑兵去占领波特林村。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['skɜ:mɪʃiz] [ɪn] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

where	there	had	been	five	skirmishes	in	three	weeks	,	and	to	hold	it	all
在哪里	那里	有	到过	五	小规模冲突	在	三	周	,	和	到	抓住	它	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在三周内发生过五次小规模冲突的地方，要坚守一整夜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['twenti] ['haʊzɪz] [left] ['stændɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] ['wɒsps] - [nest]

There	were	not	twenty	houses	left	standing	,	not	a	dozen	houses	in	that	wasps	'	nest
那里	是	不是	二十	房屋	左边	常设	,	不是	一个	打	房屋	在	那	黄蜂	-	巢

.

:
.

黄蜂窝里，连二十栋房子都没剩下，十二栋房子都没剩下。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ten] ['tru:pəz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

So	I	took	ten	troopers	and	set	out	about	four	o'clock	,	and	at	five	o'clock	,
所以	我	采取	十	骑警	和	放	出去	关于	四	点钟	,	和	在	五	点钟	,

于是我带了十名骑兵，大约四点钟出发，五点钟的时候，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - .

while	it	was	still	pitch	dark	,	we	reached	the	first	houses	of	Porterin	.
尽管	它	曾是	仍然	沥青	黑暗的	,	我们	达到	这	第一的	房屋	的	-	.

天色仍然漆黑一片，我们到达了波特林的第一户人家。

[aɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [mɑːrʃəz] — [juː; jʊ] [noʊ] [piː)'ɛə][diː] [mɑːrʃəz] , [huː] ['æftərwərd] ['mærid]

I	halted	and	ordered	Marchas	—	you	know	Pierre	de	Marchas	,	who	afterward	married
我	停止	和	订购	马尔哈斯	—	你	知道	皮埃尔	德	马尔哈斯	,	WHO	之后	已婚

['lɪt(ə)l] ['mɑːtel] - - ,

little	Martel	-	Auvelin	,
小的	马特尔	-	-	,

我停下脚步，命令马尔沙——你认识皮埃尔·德·马尔沙，他后来娶了小玛特尔-奥维兰——

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['mɑːtel] - - — [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	daughter	of	the	Marquis	de	Martel	-	Auvelin	—	to	go	alone	into	the	village	,
这	女儿	的	这	侯爵	德	马特尔	-	-	—	到	去	独自的	进入	这	村庄	,

马特尔-奥维兰侯爵的女儿——独自一人进村，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	to	report	to	me	what	he	saw	.
和	到	报告	到	我	什么	他	锯	.

并向我汇报他所看到的。

[aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

I	had	selected	nothing	but	volunteers	,	all	men	of	good	family	.
我	有	已选	没有什么	但	志愿者	,	全部	男人	的	好的	家庭	.

我只挑选了志愿者，他们都是出身良好的男士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [wen] [ɑːn]['duːti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

It	is	pleasant	when	on	duty	not	to	be	forced	to	be	on	intimate	terms	with
它	是	令人愉快的	什么时候	在	责任	不是	到	是	强制	到	是	在	亲密的	条款	和

[ʌn'plez(ə)nt] ['fɛloʊz] .

unpleasant	fellows	.
令人不快的	伙伴们	.

值班时不用被迫与令人讨厌的同事亲密接触，这真是一件令人愉快的事。

[ðɪs] [mɑːrtʃəz] [wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l]

This	Marchas	was	as	smart	as	possible	,	cunning	as	a	fox	and	supple
这	马尔哈斯	曾是	作为	聪明的	作为	可能的	,	狡猾	作为	一个	狐狸	和	柔软

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

as	a	serpent	.
作为	一个	蛇	.

这个马尔查斯聪明绝顶，狡猾如狐，身手如蛇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði] ['prʌʃən] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] [sent] [ə; eɪ] [her] ,

He	could	scent	the	Prussians	as	a	dog	can	scent	a	hare	,
他	可以	香味	这	普鲁士人	作为	一个	狗	能	香味	一个	野兔	,

他能像狗嗅到野兔一样嗅到普鲁士人的气味。

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [fuːd] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

could	discover	food	where	we	should	have	died	of	hunger	without	him	,	and
可以	发现	食物	在哪里	我们	应该	有	死亡	的	饥饿	没有	他	,	和

[əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

obtained	information	from	everybody	,
获得	信息	从	大家	,

如果没有他，我们可能早就饿死了，但他却能找到食物，还能从所有人那里获取信息。

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['klevərnəs] .

and	information	which	was	always	reliable	,	with	incredible	cleverness	.
和	信息	哪个	曾是	总是	可靠的	,	和	极好的	聪明才智	.

以及始终可靠的信息，而且非常巧妙。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

In	ten	minutes	he	returned	.
在	十	分钟	他	返回	.

十分钟后他回来了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['prʌʃən] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

“	All	right	,	”	he	said	;	“	there	have	been	no	Prussians	here	for	three	days	.
”	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	那里	有	到过	不	普鲁士人	这里	为了	三	天	.

“好吧，”他说；“三天来这里都没有普鲁士人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [pleɪs] , [ɪz] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

It	is	a	sinister	place	,	is	this	village	.
它	是	一个	险恶	地方	,	是	这	村庄	.

这个村子真是个阴森恐怖的地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

I	have	been	talking	to	a	Sister	of	Mercy	,
我	有	到过	说	到	一个	姐姐	的	怜悯	,

我一直在和一位仁慈修女会的修女交谈，

[huː] [ɪz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['wuːndɪd] [men] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

who	is	caring	for	four	or	five	wounded	men	in	an	abandoned	convent	.
WHO	是	关怀	为了	四	或者	五	受伤	男人	在	一个	弃	修道院	.

谁在一座废弃的修道院里照顾四五个受伤的男人?

” [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] .

”	I	ordered	them	to	ride	on	,	and	we	entered	the	principal	street	.
”	我	订购	他们	到	骑	在	,	和	我们	进入	这	主要的	街道	.

我命令他们继续前进，然后我们进入了主街。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['veɪgli] [siː] ['ruːflis] [wɔːlz] ,

On	the	right	and	left	we	could	vaguely	see	roofless	walls	,
在	这	正确的	和	左边	我们	可以	依稀	看	无顶棚	墙壁	,

左右两侧隐约可见没有屋顶的墙壁。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] .

which	were	hardly	visible	in	the	profound	darkness	.
哪个	是	几乎	可见的	在	这	深刻的	黑暗	.

在漆黑一片中，它们几乎看不见。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ;

Here	and	there	a	light	was	burning	in	a	room	;
这里	和	那里	一个	光	曾是	燃烧	在	一个	房间	;

房间里零星亮着几盏灯；

[sʌm; səm]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [haʊs] ['stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

some	family	had	remained	to	keep	its	house	standing	as	well	as	they
一些	家庭	有	剩余	到	保持	它是	房子	常设	作为	出色地	作为	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ;

were	able	;
是	有能力的	;

有些家庭成员留了下来，尽力维持房屋的运转；

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [breɪv] [ɔːr][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

a	family	of	brave	or	of	poor	people	.
一个	家庭	的	勇敢的	或者	的	贫穷的	人们	.

一个勇敢的家庭，或者一个贫穷的家庭。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['aɪsi] [koʊld] [reɪn] ,

The	rain	began	to	fall	,	a	fine	,	icy	cold	rain	,
这	雨	开始	到	落下	,	一个	美好的	,	冰冷的	寒冷的	雨	,

雨开始下了，是那种细细的、冰冷的雨。

[wɪtʃ] [froʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kloʊk] .

which	froze	as	it	fell	on	our	cloaks	.
哪个	冻住了	作为	它	跌倒	在	我们的	斗篷	.

它落在我们的斗篷上时就冻住了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stʌmbld] [ə'genst] [stoʊnz] , [ə'genst] [biːmz] , [ə'genst] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	horses	stumbled	against	stones	,	against	beams	,	against	furniture	.
这	马匹	踉跄	反对	石头	,	反对	光束	,	反对	家具	.

马匹绊倒在石头上、撞到梁柱上、撞到家具上。

[mɑːrtʃəz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] , ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]

Marchas	guided	us	,	going	before	us	on	foot	,	and	leading	his	horse	by	the
马尔哈斯	引导	我们	,	去	前	我们	在	脚	,	和	领导	他的	马	经过	这

['braɪd(ə)l] .

bridle	.
辔	.

马尔查斯为我们指引方向，他步行走在我们前面，牵着他的马。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ?

“	Where	are	you	taking	us	to	?
“	在哪里	是	你	采取	我们	到	?

你们要带我们去哪里?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer]

And	he	replied	:	“	I	have	a	place	for	us	to	lodge	in	,	and	a	rare
和	他	回复	:	“	我	有	一个	地方	为了	我们	到	小屋	在	,	和	一个	稀有的

[gʊd] [wʌn] .

good	one	.
好的	一	.

他回答说：“我有一个地方可以让我们住宿，而且是一个难得的好地方。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

”	And	we	presently	stopped	before	a	small	house	,	evidently	belonging	to
”	和	我们	目前	停止	前	一个	小的	房子	,	显然	属于	到

[sʌm; səm][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] .

some	proprietor	of	the	middle	class	.
一些	业主	的	这	中间	班级	.

“我们随后在一栋小房子前停了下来，显然这房子属于某个中产阶级业主。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði]

It	stood	on	the	street	,	was	quite	inclosed	,	and	had	a	garden	in	the
它	站立	在	这	街道	,	曾是	相当	封闭	,	和	有	一个	花园	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

它临街而建，四周完全封闭，后面还有一个花园。

[mɑːrtʃəz] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [nɪr]

Marchas	forced	open	the	lock	by	means	of	a	big	stone	which	he	picked	up	near
马尔哈斯	强制	打开	这	锁	经过	方法	的	一个	大的	石头	哪个	他	挑选	向上	靠近

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ;

the	garden	gate	;
这	花园	门	;

马尔查斯从花园门口捡起一块大石头，用它撬开了锁；

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

then	he	mounted	the	steps	,	smashed	in	the	front	door	with	his	feet	and
然后	他	安装	这	步骤	,	粉碎	在	这	正面	门	和	他的	脚	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

然后他登上台阶，用脚和肩膀撞开了前门。

[lɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wæks] ['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] ,

lit	a	bit	of	wax	candle	,	which	he	was	never	without	,
点燃	一个	少量	的	蜡	蜡烛	,	哪个	他	曾是	绝不	没有	,

他点燃了一小段蜡烛，那是他随身携带的。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['praɪvət]

and	went	before	us	into	the	comfortable	apartments	of	some	rich	private
和	去	前	我们	进入	这	舒服的	公寓	的	一些	富有的	私人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

然后他走在我们前面，进入了某个富裕私人人士舒适的公寓。

['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ,

guiding	us	with	admirable	assurance	,
指导	我们	和	令人钦佩的	保证	,

以令人钦佩的自信引导我们，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

as	if	he	lived	in	this	house	which	he	now	saw	for	the	first	time	.
作为	如果	他	居住地	在	这	房子	哪个	他	现在	锯	为了	这	第一的	时间	.

就好像他一直住在这栋房子里一样，而他现在才第一次见到这栋房子。

[tuː] ['truːpəz] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃəz] [sed]

Two	troopers	remained	outside	to	take	care	of	our	horses	,	and	Marchas	said
二	骑警	剩余	外部	到	拿	关心	的	我们的	马匹	,	和	马尔哈斯	说

[tuː; tə] [staʊt] - ,

to	stout	Ponderel	,
到	肥硕	-	,

两名骑兵留在外面照看我们的马匹，马尔查斯对壮硕的庞德雷尔说：

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] : “ [ðə; ðɪ] ['steɪblz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi]

who	followed	him	:	“	The	stables	must	be	on	the	left	;	I	saw	that	as	we
WHO	随后	他	:	“	这	马厩	必须	是	在	这	左边	;	我	锯	那	作为	我们

[keɪm] [ɪn] ;

came	in	;
来了	在	;

跟在他后面的人说：“马厩一定在左边；我们进来的时候我看到了；

[goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ʌp] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] ;

go	and	put	the	animals	up	there	,	for	we	do	not	need	them	;
去	和	放	这	动物	向上	那里	,	为了	我们	做	不是	需要	他们	;

去把动物们放到上面去，因为我们不需要它们；

” [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] : “ [gɪv] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

”	and	then	,	turning	to	me	,	he	said	:	“	Give	your	orders	,	confound	it	all	!
”	和	然后	,	转弯	到	我	,	他	说	:	“	给	你的	订单	,	混杂	它	全部	!

然后，他转向我说：“下达你的命令，把这一切都搞砸吧！”

” [ðɪs] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] :

”	This	fellow	always	astonished	me	,	and	I	replied	with	a	laugh	:
”	这	同伴	总是	惊讶	我	,	和	我	回复	和	一个	笑	:

“这个人总是让我感到惊讶，我笑着回答：”

“ [aɪ] [wɪl] [poʊst] [maɪ] ['sentənəlz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ]

“	I	will	post	my	sentinels	at	the	country	approaches	and	will	return	to	you
“	我	将要	邮政	我的	哨兵	在	这	国家	方法	和	将要	返回	到	你

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

“我会在国道入口处部署哨兵，稍后会回到这里与你们汇报。”

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ? ”

“	**How**	**many**	**men**	**are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**?**	**”**
”	如何	许多	男人	是	你	去	到	拿	?	”

“你们打算带多少人？”

“ [faɪv] .

“	**Five**	**.**
”	五	.

“五。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

The	**others**	**will**	**relieve**	**them**	**at**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**.**	**”**
这	其他的	将要	缓解	他们	在	五	点钟	在	这	晚上	.	”

其他人将在傍晚五点接替他们。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[liːv] [ˌem 'iː] [fɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [prə'vɪʒnz] , [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]

Leave	**me**	**four**	**to**	**look**	**after**	**provisions**	**,**	**to**	**do**	**the**	**cooking**	**and**	**to**	**set**	**the**
离开	我	四	到	看	后	条款	,	到	做	这	烹饪	和	到	放	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

留给我四个人负责采购食材、做饭和摆桌子。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

I	**will**	**go**	**and**	**find**	**out**	**where**	**the**	**wine**	**is**	**hidden**	**.**
我	将要	去	和	寻找	出去	在哪里	这	葡萄酒	是	隐	.

我会去查清楚酒藏在哪里。

” [aɪ] [went] [ɔːf] , [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]

”	**I**	**went**	**off**	**,**	**to**	**reconnoitre**	**the**	**deserted**	**streets**	**until**	**they**	**ended**	**in**	**the**	**open**
”	我	去	离开	,	到	侦察	这	荒凉的	街道	直到	他们	结束	在	这	打开

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

“我出发去侦察那些空无一人的街道，直到它们通向开阔的乡村。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [poʊst] [maɪ] ['sentriz] [ðer; ðər] .

so	**as**	**to**	**post**	**my**	**sentries**	**there**	**.**
所以	作为	到	邮政	我的	哨兵	那里	.

这样我就可以在那里部署哨兵了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɑːrtʃəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːzi] -

Half	**an**	**hour**	**later**	**I**	**was**	**back**	**,**	**and**	**found**	**Marchas**	**lounging**	**in**	**a**	**great**	**easy**	**-**
一半	一个	小时	之后	我	曾是	后退	,	和	成立	马尔哈斯	休闲	在	一个	伟大的	简单的	-

[tʃer] ,

chair	**,**
椅子	,

半小时后我回到房间，发现马尔查斯正懒洋洋地躺在一张舒适的扶手椅里。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] , [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] [hiː; hi]

the	**covering**	**of**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**off**	**,**	**from**	**love**	**of**	**luxury**	**,**	**as**	**he**
这	覆盖	的	哪个	他	有	已采取	离开	,	从	爱	的	奢华	,	作为	他

[sed] .

said	**.**
说	.

正如他所说，他因为贪图奢华而脱去了身上的外衣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [sɪ'gɑːr] ,

He	**was**	**warming**	**his**	**feet**	**at**	**the**	**fire**	**and**	**smoking**	**an**	**excellent**	**cigar**	**,**
他	曾是	变暖	他的	脚	在	这	火	和	吸烟	一个	出色的	雪茄	,

他正坐在火堆旁烤脚，嘴里叼着一支上好的雪茄。

[huːz] [pər'fjuːm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

whose	**perfume**	**filled**	**the**	**room**	**.**
谁	香水	已填	这	房间	.

房间里弥漫着他的香水味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

He	**was**	**alone**	**,**	**his**	**elbows**	**resting**	**on**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**chair**	**,**
他	曾是	独自的	,	他的	肘部	休息	在	这	武器	的	这	椅子	,

他独自一人，双肘搭在椅子的扶手上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] , [ænd; ənd]
his **head** **sunk** **between** **his** **shoulders** **,** **his** **cheeks** **flushed** **,** **his** **eyes** **bright** **,** **and**
他的 头 沉没 之间 他的 肩膀 , 他的 脸颊 酡 , 他的 眼睛 明亮的 , 和
['lʊkɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] .
looking **delighted** **.**
寻找 高兴极了 .

他头垂在双肩之间，双颊泛红，双眼明亮，一脸欣喜。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃəz] [sed]
I **heard** **the** **noise** **of** **plates** **and** **dishes** **in** **the** **next** **room** **,** **and** **Marchas** **said**
我 听到 这 噪音 的 盘子 和 菜肴 在 这 下一个 房间 , 和 马尔哈斯 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

我听到隔壁房间传来盘子碰撞的声音，马尔查斯对我说：

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['mænər] : “ [ðɪs] [ɪz] ['feɪməs] ;
smiling **in** **a** **contented** **manner** **:** **“** **This** **is** **famous** **;**
微笑 在 一个 满足 方式 : “ 这 是 著名的 ;

他面带满足的微笑：“这很出名；

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˌaʊt'saɪd] ,
I **found** **the** **champagne** **under** **the** **flight** **of** **steps** **outside** **,**
我 成立 这 香槟酒 在下面 这 航班 的 步骤 外部 ,

我在外面台阶下面发现了香槟。

[ðə; ði] ['brændi] — ['fɪfti] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [per]
the **brandy** **—** **fifty** **bottles** **of** **the** **very** **finest** **in** **the** **kitchen** **garden** **under** **a** **pear**
这 白兰地 — 五十 瓶子 的 这 非常 最好的 在 这 厨房 花园 在下面 一个 梨
[triː] ,
tree **,**
树 ,

白兰地——五十瓶最好的白兰地，就种在菜园里的一棵梨树下。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [streɪt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
which **did** **not** **seem** **to** **me** **to** **be** **quite** **straight** **when** **I** **looked** **at** **it** **by** **the**
哪个 做过 不是 似乎 到 我 到 是 相当 直的 什么时候 我 看起来 在 它 经过 这
[laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['læntərn] .
light **of** **my** **lantern** **.**
光 的 我的 灯笼 .

我借着灯笼的光看，觉得它好像不太直。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sɑːlədz] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [faʊlz] , [ə; eɪ] [guːs] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd] [θriː] ['pɪdʒɪns]
As **for** **solids** **,** **we** **have** **two** **fowls** **,** **a** **goose** **,** **a** **duck** **,** **and** **three** **pigeons**
作为 为了 固体 , 我们 有 二 家禽 , 一个 鹅 , 一个 鸭子 , 和 三 鸽子
.
:
.

至于固体动物，我们有两只家禽，一只鹅，一只鸭子和三只鸽子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
They **are** **being** **cooked** **at** **this** **moment** **.**
他们 是 存在 煮熟 在 这 片刻 .

它们现在正在烹煮中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] .
It **is** **a** **delightful** **district** **.**
它 是 一个 愉快 区 .

这是一个令人愉悦的地区。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [maɪ][noʊz]
" **I** **sat** **down** **opposite** **him** **,** **and** **the** **fire** **in** **the** **grate** **was** **burning** **my** **nose**
" 我 卫星 向下 对面的 他 , 和 这 火 在 这 格特 曾是 燃烧 我的 鼻子
[ænd; ənd] [tʃiːks] .
and **cheeks** **.**
和 脸颊 .

“我坐在他对面，壁炉里的火烧得我鼻子和脸颊生疼。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [wʊd] ?
“ **Where** **did** **you** **find** **this** **wood** **?**
“ 在哪里 做过 你 寻找 这 木头 ?

“你是从哪里找到这些木头的？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问道。

“ ['splendɪd] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Splendid** **wood** **,** **"** **he** **replied** **.**
“ 灿烂 木头 , " 他 回复 .

“好木头，”他回答道。

“ [ðə; ðɪ] ['oʊnɚz] ['kærɪdʒ] .
“ **The** **owner's** **carriage** **.**
“ 这 所有者的 运输 .

“主人的马车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [peɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fleɪm] , [æn; ən] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]
It **is** **the** **paint** **which** **is** **causing** **all** **this** **flame** **,** **an** **essence** **of** **punch** **and**
它 是 这 画 哪个 是 导致 全部 这 火焰 , 一个 本质 的 冲床 和
['vɑːrnɪʃ] .
varnish **.**
漆 .

是油漆引发了这一切火焰，它是冲压和清漆的精华。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [haʊs] !
A **capital** **house** **!**
一个 首都 房子 !

一座宏伟的房子！

" [aɪ] [læft] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['krɪːtʃər] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" **I** **laughed** **,** **for** **I** **saw** **the** **creature** **was** **funny** **,** **and** **he** **went** **on** **:**
" 我 笑了 , 为了 我 锯 这 生物 曾是 有趣的 , 和 他 去 在 :

“我笑了，因为我觉得这东西很滑稽，然后他继续说道：

“ ['fænsi] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪfəni] !
“ **Fancy** **this** **being** **the** **Epiphany** **!**
“ 想要 这 存在 这 主显节 !

“真没想到今天就是主显节！”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [guːs] ['dresɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kwiːn] ;
I **have** **had** **a** **bean** **put** **into** **the** **goose** **dressing** **;** **but** **there** **is** **no** **queen** **;**
我 有 有 一个 豆 放 进入 这 鹅 敷料 ; 但 那里 是 不 女王 ;

我往鹅肉馅里放了一颗豆子；但是没有鹅后；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] !

it	is	really	very	annoying	!
它	是	真的	非常	恼人的	!

真是太烦人了!

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [laɪk][æn; ən][ˈekoʊ] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] ,

"	And	I	repeated	like	an	echo	:	"	It	is	annoying	,
"	和	我	重复	喜欢	一个	回声	:	"	它	是	恼人的	,

我像回声一样重复道："这很烦人，

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ? "

but	what	do	you	want	me	to	do	in	the	matter	?	"
但	什么	做	你	想	我	到	做	在	这	事情	?	"

但你想让我怎么做呢?

" [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	To	find	some	,	of	course	.	"
"	到	寻找	一些	,	的	课程	.	"

"当然是为了找到一些。"

" [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] .

"	Some	women	.
"	一些	女性	.

"有些女性。

[ˈwɪmɪn] ? — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ? "

Women	?	—	you	must	be	mad	?	"
女性	?	—	你	必须	是	疯狂的	?	"

女人? ——你疯了吗?

" [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [per] [triː] ,

"	I	managed	to	find	the	brandy	under	the	pear	tree	,
"	我	管理	到	寻找	这	白兰地	在下面	这	梨	树	,

"我设法在梨树下找到了白兰地。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [steps] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd]

and	the	champagne	under	the	steps	;	and	yet	there	was	nothing	to	guide
和	这	香槟酒	在下面	这	步骤	;	和	然而	那里	曾是	没有什么	到	指导

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

还有台阶下的香槟；然而，却没有任何东西可以指引我。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [beɪt] .

while	as	for	you	,	a	petticoat	is	a	sure	bait	.
尽管	作为	为了	你	,	一个	衬裙	是	一个	当然	饵	.

至于你，衬裙绝对是诱饵。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [oʊld] [ˈfeloʊ] .

Go	and	look	,	old	fellow	.
去	和	看	,	老的	同伴	.

去看看吧，老伙计。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] , [soʊ] [kənˈvɪnst] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	looked	so	grave	,	so	convinced	,	that	I	could	not	tell	whether	he	was
"	他	看起来	所以	严重	,	所以	确信	,	那	我	可以	不是	告诉	无论	他	曾是

[ˈdʒoʊkɪŋ][ɔːr][nɑːt] ,

joking	or	not	,
开玩笑	或者	不是	,

"他神情严肃，十分笃定，我分不清他是不是在开玩笑。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [lʊk] [hɪr] , [mɑːrtʃəz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

and	so	I	replied	:	“	Look	here	,	Marchas	,	are	you	having	a	joke	with	me	?
和	所以	我	回复	:	“	看	这里	,	马尔哈斯	,	是	你	拥有	一个	开玩笑	和	我	?

”

”

”

于是我回答说：“马尔查斯，你是在跟我开玩笑吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [dʒoʊk][ɑːn]['duːti] . ”

“	I	never	joke	on	duty	.	”
”	我	绝不	开玩笑	在	责任	.	”

“我上班时从不开玩笑。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['wɪmɪn] ? ”

“	But	where	the	devil	do	you	expect	me	to	find	any	women	?	”
”	但	在哪里	这	魔鬼	做	你	预计	我	到	寻找	任何	女性	?	”

“可是你觉得我上哪儿去找女人呢？”

“ [wer] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

“	Where	you	like	;	there	must	be	two	or	three	remaining	in	the	neighborhood	,
”	在哪里	你	喜欢	;	那里	必须	是	二	或者	三	其余的	在	这	邻里	,

“随便你，附近应该还剩两三个吧。”

[soʊ] ['ferɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

so	ferret	them	out	and	bring	them	here	.
所以	雪貂	他们	出去	和	带来	他们	这里	.

所以，把它们找出来，带到这里来。

” [aɪ][gɑːt][ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃəz] [went]

”	I	got	up	,	for	it	was	too	hot	in	front	of	the	fire	,	and	Marchas	went
”	我	得到	向上	,	为了	它	曾是	也	热的	在	正面	的	这	火	,	和	马尔哈斯	去

[ɔːf] :

off	:
离开	:

“我起身了，因为火堆前太热了，马尔查斯就走了：

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][aɪ'diːə] ? ”

“	Do	you	want	an	idea	?	”
”	做	你	想	一个	主意	?	”

“你想听听我的想法吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [priːst] . ”

“	Go	and	see	the	priest	.	”
”	去	和	看	这	牧师	.	”

“去见见神父。”

“ [ðə; ði] [priːst] ?

“	The	priest	?
”	这	牧师	?

“神父？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

What	for	?	”
什么	为了	?	”

做什么的？ ”

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	Ask	him	to	supper	,	and	beg	him	to	bring	a	woman	with	him	.	”
”	问	他	到	晚餐	,	和	求	他	到	带来	一个	女士	和	他	.	”

“邀请他共进晚餐，并恳求他带个女人来。”

“ [ðə; ði] [priːst] !

“	The	priest	!
”	这	牧师	!

“神父！

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

A	woman	!
一个	女士	!

一个女人！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

” [bʌt; bət] [mɑːrtʃəz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['grævəti] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] ;

”	But	Marchas	continued	with	extraordinary	gravity	:	“	I	am	not	laughing	;
”	但	马尔哈斯	持续	和	非凡的	重力	:	“	我	是	不是	笑	;

但马尔查斯继续严肃地说：“我没有笑；

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

go	and	find	the	priest	and	tell	him	how	we	are	situated	,	and	,
去	和	寻找	这	牧师	和	告诉	他	如何	我们	是	位于	,	和	,

去找那位牧师，告诉他我们目前的处境，然后，

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːrəbli] [dʌl] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

as	he	must	be	horribly	dull	,	he	will	come	.
作为	他	必须	是	糟糕透了	乏味的	,	他	将要	来	.

他一定非常无趣，所以他一定会来。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][wʌn] ['wʊmən] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	tell	him	that	we	want	one	woman	at	least	,	a	lady	,	of	course	,
但	告诉	他	那	我们	想	一	女士	在	至少	,	一个	女士	,	的	课程	,

但请告诉他，我们至少想要一位女性，当然是一位女士。

[sɪns] [wiː; wi] , [ɑːr; ər][ɔːl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

since	we	,	are	all	men	of	the	world	.
自从	我们	,	是	全部	男人	的	这	世界	.

因为我们都是世人。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [pə'rɪʃənər] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	is	sure	to	know	his	female	parishioners	on	the	tips	of	his	fingers	,
他	是	当然	到	知道	他的	女性	教区居民	在	这	尖端	的	他的	手指	,

他肯定对自己的女教友们了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

and	if	there	is	one	to	suit	us	,	and	you	manage	it	well	,
和	如果	那里	是	一	到	套装	我们	,	和	你	管理	它	出色地	,

如果有一个适合我们的，而且你们管理得当，

[hiː; hi] [wɪl] [səˈdʒest] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

he	will	suggest	her	to	you	. ”
他	将要	建议	她	到	你	. ”

他会向你推荐她。

“ [kʌm] , [kʌm] , [mɑːrtʃəz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”

“	Come	,	come	,	Marchas	,	what	are	you	thinking	of	?	”
”	来	,	来	,	马尔哈斯	,	什么	是	你	思维	的	?	”

“来吧，来吧，马尔查斯，你在想什么呢？”

“ [maɪ] [dɪr] - , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [kwaɪt] [wel] .

“	My	dear	Garens	,	you	can	do	this	quite	well	.
”	我的	亲爱的	-	,	你	能	做	这	相当	出色地	.

“我亲爱的盖伦斯，你完全可以做得很好。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈveri] [ˈfʌni] .

It	will	even	be	very	funny	.
它	将要	甚至	是	非常	有趣的	.

甚至会非常搞笑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [bred] , [baɪ][dʒoʊv] !

We	are	well	bred	,	by	Jove	!
我们	是	出色地	繁殖	,	经过	朱庇特	!

我们出身高贵，天哪！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈgrændəst]

and	we	will	put	on	our	most	distinguished	manners	and	our	grandest
和	我们	将要	放	在	我们的	最多	杰出的	礼仪	和	我们的	最宏伟

[staɪl] .

style	.
风格	.

我们将展现我们最优雅的举止和最盛大的风范。

[tel] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] , [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [koʊks][hɪm; ɪm]

Tell	the	abbe	who	we	are	,	make	him	laugh	,	soften	his	heart	,	coax	him
告诉	这	阿贝	WHO	我们	是	,	制作	他	笑	,	软化	他的	心	,	哄	他

[ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] ! ”

and	persuade	him	!	”
和	说服	他	!	”

告诉院长我们是谁，逗他笑，软化他的心，哄他，劝他！

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

“	No	,	it	is	impossible	.
”	不	,	它	是	不可能的	.

“不，这不可能。”

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwiːknəs] ,

”	He	drew	his	chair	close	to	mine	,	and	as	he	knew	my	special	weakness	,
”	他	画	他的	椅子	关闭	到	矿	,	和	作为	他	知道	我的	特别的	弱点	,

[ðə; ði][skæmp] [kənˈtɪnjuːd] :

the	scamp	continued	:
这	恶棍	持续	:

“他把椅子拉到我旁边，因为他知道我的弱点，这个小家伙继续说道：

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈswægərɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə]

“	Just	think	what	a	swaggering	thing	it	will	be	to	do	and	how	amusing	to
”	只是	思考	什么	一个	趾高气扬	事物	它	将要	是	到	做	和	如何	有趣	到

[tel] [əˈbaʊt] ;

tell	about	;
告诉	关于	;

“想想看，这样做是多么趾高气扬的事情，讲出来又是多么有趣；

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

the	whole	army	will	talk	about	it	,	and	it	will	give	you	a	famous	reputation	.
这	所有的	军队	将要	讲话	关于	它	,	和	它	将要	给	你	一个	著名的	名声	.

全军都会谈论这件事，这会给你带来名声。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['ræðər] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid]

"	I	hesitated	,	for	the	adventure	rather	tempted	me	,	and	he	persisted
"	我	犹豫了一下	,	为了	这	冒险	相当	受诱惑	我	,	和	他	持续

: " [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - .

:	"	Come	,	my	little	Garens	.
:	"	来	,	我的	小的	-	.

我犹豫了，因为这次冒险很吸引我，但他坚持说："来吧，我的小盖伦斯。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] ,

You	are	the	head	of	this	detachment	,
你	是	这	头	的	这	分离	,

你是这支分队的队长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs]

and	you	alone	can	go	and	call	on	the	head	of	the	church	in	this
和	你	独自的	能	去	和	称呼	在	这	头	的	这	教会	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

只有你可以去拜访这个社区教会的负责人。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,

I	beg	of	you	to	go	,
我	求	的	你	到	去	,

我求你走吧。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]

and	I	promise	you	that	after	the	war	I	will	relate	the	whole	affair	in	verse	in	the
和	我	承诺	你	那	后	这	战争	我	将要	涉及	这	所有的	事务	在	诗	在	这

[rɪ'vjuː] [diː] ['duː] ['mɑːnd] .

Revue	de	Deux	Mondes	.
评论	德	deux	世界	.

我向你们保证，战后我会在《两世界评论》上用诗歌的形式讲述整个事件。

[juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər][men] ,

You	owe	this	much	to	your	men	,
你	欠	这	很多	到	你的	男人	,

你至少应该对你的部下负起这份责任。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] .

for	you	have	made	them	march	enough	during	the	last	month	.
为了	你	有	制成	他们	行进	足够的	期间	这	最后的	月	.

因为在过去的一个月里，你已经让他们走了足够多的路。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [ɪz][ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] ? "

"	I	got	up	at	last	and	asked	:	"	Where	is	the	priest's	house	?	"
"	我	得到	向上	在	最后的	和	问	:	"	在哪里	是	这	牧师的	房子	?	"

我终于起身问道："神父的家在哪里？"

" [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æn; ən] ['ævənuː] ,

"	Take	the	second	turning	at	the	end	of	the	street	,	you	will	see	an	avenue	,
"	拿	这	第二	转弯	在	这	结尾	的	这	街道	,	你	将要	看	一个	大街	,

"走到街尾第二个路口，你会看到一条大道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	at	the	end	of	the	avenue	you	will	find	the	church	.
和	在	这	结尾	的	这	大街	你	将要	寻找	这	教会	.

沿着这条大道走到尽头，你就会找到教堂。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	parsonage	is	beside	it	.
这	牧师住宅	是	旁	它	.

牧师住宅就在旁边。

" [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

"	As	I	went	out	,	he	called	out	:	"	Tell	him	the	bill	of	fare	,
"	作为	我	去	出去	,	他	称为	出去	:	"	告诉	他	这	账单	的	票价	,

我出去的时候，他喊道："告诉他菜单上的内容，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] !

to	make	him	hungry	!
到	制作	他	饥饿的	!

让他饿起来！

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]

"	I	discovered	the	ecclesiastic's	little	house	without	any	difficulty	;	it	was	by	the
"	我	发现	这	-	小的	房子	没有	任何	困难	;	它	曾是	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

side	of	a	large	,
边	的	一个	大的	,

"我毫不费力地找到了那位神职人员的小屋；它就在一棵大树旁边，

['ʌgli] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] .

ugly	brick	church	.
丑陋的	砖	教会	.

丑陋的砖砌教堂。

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [bel] [nɔːr] ['nɑːkər] ,

I	knocked	at	the	door	with	my	fist	,	as	there	was	neither	bell	nor	knocker	,
我	敲门	在	这	门	和	我的	拳头	,	作为	那里	曾是	两者都不	钟	也不	敲击器	,

因为门上既没有门铃也没有门环，所以我用拳头敲了敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [æskt] : " [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

and	a	loud	voice	from	inside	asked	:	"	Who	is	there	?
和	一个	大声	嗓音	从	里面	问	:	"	WHO	是	那里	?

里面传来一个响亮的声音："谁在那里？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] .

"	To	which	I	replied	:	"	A	quartermaster	of	hussars	.
"	到	哪个	我	回复	:	"	一个	军需	的	骠骑兵	.

我回答说："我是骠骑兵的军需官。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ,

"	I	heard	the	noise	of	bolts	and	of	a	key	being	turned	,
"	我	听到	这	噪音	的	螺栓	和	的	一个	钥匙	存在	转向	,

我听到了螺栓的声音和钥匙转动的声音，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stʌmək] ,

and	found	myself	face	to	face	with	a	tall	priest	with	a	large	stomach	,
和	成立	我	脸	到	脸	和	一个	高的	牧师	和	一个	大的	胃	,

我发现自己正面对着一位身材高大、挺着大肚子的牧师。

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l][hændz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [tɜːrnd] - [ʌp] [sliːvz] ,

the	chest	of	a	prizefighter	,	formidable	hands	projecting	from	turned	-	up	sleeves	,
这	胸部	的	一个	拳击手	,	强大	双手	投影	从	转向	-	向上	袖子	,

[ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

a	red	face	,
一个	红色的	脸	,

拳击手般健硕的胸膛，从卷起的袖子里伸出的粗壮双手，一张通红的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .

and	the	look	of	a	kind	man	.
和	这	看	的	一个	种类	男人	.

以及一位和蔼可亲的人的神情。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt] [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] .

I	gave	him	a	military	salute	and	said	:	"	Good	-	day	,	Monsieur	le	Cure	.
我	给予	他	一个	军队	礼炮	和	说	:	"	好的	-	天	,	先生	勒	治愈	.

我向他行了个军礼，说道："神父先生，您好。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [sʌm; səm] [mɝˈɔdɝz] - ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

"	He	had	feared	a	surprise	,	some	marauders	'	ambush	,	and	he	smiled
"	他	有	害怕	一个	惊喜	,	一些	乱兵	-	伏击	,	和	他	微笑

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

as	he	replied	:
作为	他	回复	:

他原本担心会遭到突袭，比如被强盗伏击，但他笑着回答道：

" [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [frend] ; [kʌm] [ɪn] .

"	Good	-	day	,	my	friend	;	come	in	.
"	好的	-	天	,	我的	朋友	;	来	在	.

"你好，我的朋友；请进。"

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [taɪld] [flɔːr] ,

"	I	followed	him	into	a	small	room	with	a	red	tiled	floor	,
"	我	随后	他	进入	一个	小的	房间	和	一个	红色的	瓷砖	地面	,

我跟着他走进一间铺着红瓷砖的小房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [mɑːrtʃəz] - ['fɜːrnɪs] ,

in	which	a	small	fire	was	burning	,	very	different	to	Marchas	'	furnace	,
在	哪个	一个	小的	火	曾是	燃烧	,	非常	不同的	到	马尔哈斯	-	炉	,

里面燃着一小堆火，与马尔查斯的炉子截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

and	he	gave	me	a	chair	and	said	:	"	What	can	I	do	for	you	?	"
和	他	给予	我	一个	椅子	和	说	:	"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

他递给我一把椅子，问道："我能为你做些什么？"

" [mə'sjɜːr] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] ; " [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]

"	Monsieur	,	allow	me	first	of	all	to	introduce	myself	;	"	and	I	gave	him	my
"	先生	,	允许	我	第一的	的	全部	到	介绍	我	;	"	和	我	给予	他	我的

[kɑːrd] ,

card	,
卡片	,

"先生，请允许我先自我介绍一下；"说着，我递给他一张名片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [riːd] [hæf] [ə'laʊd] : " [lə] [kuŋt] [diː] - .

which	he	took	and	read	half	aloud	:	"	Le	Comte	de	Garens	.
哪个	他	采取	和	读	一半	大声	:	"	乐	孔特	德	-	.

他拿起来，半念了一遍："加伦斯伯爵"。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] , [mə'sjɜːr] - , [faɪv][ɑːn] ['pɪkɪt]

"	I	continued	:	"	There	are	eleven	of	us	here	,	Monsieur	l'Abbe	,	five	on	picket
"	我	持续	:	"	那里	是	十一	的	我们	这里	,	先生	-	,	五	在	纠察

['duːti] , [ænd; ənd]

duty	,	and
责任	,	和

我继续说道："我们这里有十一人，拉贝先生，其中五人负责执勤，

[sɪks] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'hæbɪtənt] .

six	installed	at	the	house	of	an	unknown	inhabitant	.
六	已安装	在	这	房子	的	一个	未知	居民	.

六个安装在一位身份不明的住户家中。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɑːr; ər] : - , [maɪ'self] ; [pi(ː)'ɛə][diː] [mɑːrtʃəz] , ['luːdəˌvɪk][diː] -

The	names	of	the	six	are	:	Garens	,	myself	;	Pierre	de	Marchas	,	Ludovic	de	Ponderel
这	姓名	的	这	六	是	:	-	,	我	;	皮埃尔	德	马尔哈斯	,	路多维克	德	-

,

,

,

这六个人的名字分别是：加伦斯、我本人；皮埃尔·德·马尔沙斯、路德维克·德·庞德雷尔、

['bærən] - , [kɑːrl] - , [ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [sʌn] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

Baron	d'Streillis	,	Karl	Massouligny	,	the	painter's	son	,	and	Joseph	Herbon
男爵	-	,	卡尔	-	,	这	画家的	儿子	,	和	约瑟夫	-

, [ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

,	a	young	musician	.
,	一个	年轻的	音乐家	.

德斯特雷利斯男爵、画家的儿子卡尔·马苏利尼和年轻的音乐家约瑟夫·赫尔本。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,

I	have	come	to	ask	you	,	in	their	name	and	my	own	,
我	有	来	到	问	你	,	在	他们的	姓名	和	我的	自己的	,

我以他们的名义和我自己的名义前来请求你们：

[tuː; tə][duː][juː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

to	do	us	the	honor	of	supping	with	us	.
到	做	我们	这	荣誉	的	啜饮	和	我们	.

能与我们共进晚餐，是对我们的莫大荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪfəni] ['sʌpər] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] ,

It	is	an	Epiphany	supper	,	Monsieur	le	Cure	,
它	是	一个	主显节	晚餐	,	先生	勒	治愈	,

这是主显节晚宴，神父先生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	we	should	like	to	make	it	a	little	cheerful	.
和	我们	应该	喜欢	到	制作	它	一个	小的	快乐	.

我们应该让它变得轻松愉快一些。

" [ðə; ði] [priːst] [smaɪld] [ænd; ənd] ['mɜːmɝd] :

"	The	priest	smiled	and	murmured	:
"	这	牧师	微笑	和	低声说道	:

牧师微笑着低声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌnz] [self] .

“	It	seems	to	me	to	be	hardly	a	suitable	occasion	for	amusing	one's	self	.
“	它	似乎	到	我	到	是	几乎	一个	合适的	场合	为了	有趣	一个人的	自己	.

“在我看来，这似乎并不是一个适合自娱自乐的场合。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [mə'sjɜːr] .

"	And	I	replied	:	“	We	are	fighting	during	the	day	,	monsieur	.
"	和	我	回复	:	“	我们	是	斗争	期间	这	天	,	先生	.

我回答说：“先生，我们白天也在战斗。”

[ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [θriː] [fel] [æz; əz]

Fourteen	of	our	comrades	have	been	killed	in	a	month	,	and	three	fell	as
十四	的	我们的	同志们	有	到过	被杀	在	一个	月	,	和	三	跌倒	作为

[leɪt] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

late	as	yesterday	.
晚的	作为	昨天	.

一个月内，我们有十四名同志牺牲，其中三名是昨天牺牲的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːr] [taɪm] .

It	is	war	time	.
它	是	战争	时间	.

现在是战争时期。

[wiː; wi] [steɪk] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ; [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [raɪt]

We	stake	our	life	at	every	moment	;	have	we	not	,	therefore	,	the	right
我们	赌注	我们的	生活	在	每一个	片刻	;	有	我们	不是	,	所以	,	这	正确的

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ['friːli] ?

to	amuse	ourselves	freely	?
到	娱乐	我们自己	自由	?

我们每时每刻都在拿生命冒险；难道我们没有权利自由地娱乐自己吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['frentʃmən] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [læf] ['evriwer] .

We	are	Frenchmen	,	we	like	to	laugh	,	and	we	can	laugh	everywhere	.
我们	是	法国人	,	我们	喜欢	到	笑	,	和	我们	能	笑	到处	.

我们是法国人，我们喜欢笑，而且我们随时随地都能笑。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [læft] [ɑːn] [ðə; ði] ['skæfoʊld] !

Our	fathers	laughed	on	the	scaffold	!
我们的	父亲们	笑了	在	这	脚手架	!

我们的父辈在绞刑架上欢笑!

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃɪr] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ,

This	evening	we	should	like	to	cheer	ourselves	up	a	little	,	like	gentlemen	,
这	晚上	我们	应该	喜欢	到	欢呼	我们自己	向上	一个	小的	,	喜欢	先生们	,

今晚我们应该像绅士一样，稍微振作一下自己。

[ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] ['soʊldʒərz] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] .

and	not	like	soldiers	;	you	understand	me	,	I	hope	.
和	不是	喜欢	士兵	;	你	理解	我	,	我	希望	.

而且不像士兵那样；希望你能理解我的意思。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [rɔːŋ] ?

Are	we	wrong	?
是	我们	错误的	?

我们错了吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər]

"	He	replied	quickly	:	"	You	are	quite	right	,	my	friend	,	and	I	accept	your
"	他	回复	迅速地	:	"	你	是	相当	正确的	,	我的	朋友	,	和	我	接受	你的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

invitation	with	great	pleasure	.
邀请	和	伟大的	乐趣	.

他很快回答说："你说得对，我的朋友，我非常乐意接受你的邀请。"

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " ['hɜːməns] !

"	Then	he	called	out	:	"	Hermance	!
"	然后	他	称为	出去	:	"	赫尔曼斯	!

然后他喊道："赫尔曼斯！"

" [æn; ən] [oʊld] [bent] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['hɔːrəb(ə)l] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [duː]

"	An	old	bent	,	wrinkled	,	horrible	peasant	woman	appeared	and	said	:	"	What	do
"	一个	老的	弯曲	,	皱	,	可怕	农民	女士	出现	和	说	:	"	什么	做

[juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

you	want	?	"
你	想	?	"

"一个又老又驼又皱、面目狰狞的农妇出现了，问道：'你们想要什么？'"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] ['dɔːtər] . "

"	I	shall	not	dine	at	home	,	my	daughter	.	"
"	我	将	不是	用餐	在	家	,	我的	女儿	.	"

"女儿，我不会在家吃饭。"

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [ðen] ? "

"	Where	are	you	going	to	dine	then	?	"
"	在哪里	是	你	去	到	用餐	然后	?	"

"那你们打算去哪儿吃饭？"

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] .

“	With	some	gentlemen	,	the	hussars	.
”	和	一些	先生们	,	这	骠骑兵	.

“还有一些绅士，骠骑兵。

” [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [brɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [mɑːrtʃəz] -

”	I	felt	inclined	to	say	:	“	Bring	your	servant	with	you	,	”	just	to	see	Marchas	'
”	我	毛毡	倾斜	到	说	:	“	带来	你的	仆人	和	你	,	”	只是	到	看	马尔哈斯	-

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“我当时很想说：‘带上你的仆人一起来’，只是想看看马尔查斯的表情。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]

but	I	did	not	venture	,	and	continued	:	“	Do	you	know	any	one	among	your
但	我	做过	不是	风险投资	,	和	持续	:	“	做	你	知道	任何	一	之中	你的

[pə'rɪʃənər] ,

parishioners	,
教区居民	,

但我不敢贸然开口，继续问道：“你们教区居民中有人认识这样的人吗？”

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [æz; əz] [wel] ?

male	or	female	,	whom	I	could	invite	as	well	?
男性	或者	女性	,	谁	我	可以	邀请	作为	出色地	?

男性或女性，我还可以邀请谁?

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['enibɑːdi] !

”	He	hesitated	,	reflected	,	and	then	said	:	“	No	,	I	do	not	know	anybody	!
”	他	犹豫了一下	,	反映	,	和	然后	说	:	“	不	,	我	做	不是	知道	任何人	!

他犹豫了一下，想了想，然后说：“不，我不认识任何人！”

” [aɪ] [pə'sistid] : “ ['noʊbɑːdi] !

”	I	persisted	:	“	Nobody	!
”	我	持续	:	“	无人	!

我坚持说：“没有人！”

[kʌm] , [mə'sjɜːr] , [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['leɪdiz] , [aɪ] [miːn]

Come	,	monsieur	,	think	;	it	would	be	very	nice	to	have	some	ladies	,	I	mean
来	,	先生	,	思考	;	它	会	是	非常	好的	到	有	一些	女士们	,	我	意思是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

先生，您想想，如果有几位女士在身边，那该多好啊，我的意思是……

[sʌm; səm] ['mærid] ['kʌpəlz] !

some	married	couples	!
一些	已婚	情侣	!

一些已婚夫妇!

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pə'rɪʃənər] .

I	know	nothing	about	your	parishioners	.
我	知道	没有什么	关于	你的	教区居民	.

我对你们的教友一无所知。

[ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['groʊsər] , [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['wɑːtʃmeɪkər] — [ðə; ði]

The	baker	and	his	wife	,	the	grocer	,	the	—	the	—	the	—	watchmaker	—	the
这	面包师	和	他的	妻子	,	这	杂货商	,	这	—	这	—	这	—	钟表匠	—	这

— ['ʃuːmeɪkər] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['drʌgɪst] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['drʌgɪst] .

—	shoemaker	—	the	—	the	druggist	with	Mrs	.	Druggist	.
—	鞋匠	—	这	—	这	药剂师	和	太太	.	药剂师	.

面包师和他的妻子，杂货商，钟表匠，鞋匠，药剂师和药剂师太太。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [spred] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪn] ,

We	have	a	good	spread	and	plenty	of	wine	,
我们	有	一个	好的	传播	和	很多	的	葡萄酒	,

我们准备了丰盛的菜肴和充足的葡萄酒。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə] [liːv] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

and	we	should	be	enchanted	to	leave	pleasant	recollections	of	ourselves
和	我们	应该	是	迷人的	到	离开	令人愉快的	回忆	的	我们自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

with	the	people	here	.
和	这	人们	这里	.

我们应该感到荣幸，能够给这里的人们留下美好的回忆。

" [ðə; ði] [priːst] [θɔːt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['rezəluːtli] : " [noʊ] ,

"	The	priest	thought	again	for	a	long	time	,	and	then	said	resolutely	:	"	No	,
"	这	牧师	想法	再次	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	说	坚决地	:	"	不	,

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] .

there	is	nobody	.
那里	是	无人	.

神父又想了很久，然后斩钉截铁地说："不，没有人。"

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	I	began	to	laugh	.
"	我	开始	到	笑	.

我笑了起来。

" [baɪ][dʒoʊv] , [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'pɪfəni]

"	By	Jove	,	Monsieur	le	Cure	,	it	is	very	annoying	not	to	have	an	Epiphany
"	经过	朱庇特	,	先生	勒	治愈	,	它	是	非常	恼人的	不是	到	有	一个	主显节

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

"天哪，神父先生，没有主显节女王真是太令人恼火了！"

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [biːn] .

for	we	have	the	bean	.
为了	我们	有	这	豆	.

因为我们有豆子。

[kʌm] , [θɪŋk] .

Come	,	think	.
来	,	思考	.

来，想想。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['mærid] ['meɪər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mærid] ['depjuti] ['meɪər] ,

Is	there	not	a	married	mayor	,	or	a	married	deputy	mayor	,
是	那里	不是	一个	已婚	市长	,	或者	一个	已婚	副	市长	,

难道没有已婚的市长，或者已婚的副市长吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['mærid] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələr] [ɔːr][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ? "

or	a	married	municipal	councillor	or	a	schoolmaster	?	"
或者	一个	已婚	市政	议员	或者	一个	校长	?	"

或者是一位已婚的市议员，或者是一位教师?

" [noʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] . "

"	No	,	all	the	ladies	have	gone	away	.	"
"	不	,	全部	这	女士们	有	已消失	离开	.	"

"不，女士们都走了。"

“ [wʌt] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [sʌm; səm] [gʊd] ['treɪdzmənz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	What	,	is	there	not	in	the	whole	place	some	good	tradesman's	wife	with	her
“	什么	,	是	那里	不是	在	这	所有的	地方	一些	好的	工匠的	妻子	和	她

[gʊd] ['treɪdzmən] ,

good	tradesman	,
好的	零售商	,

“难道这地方就没有一个手艺好的工匠的妻子和她手艺好的丈夫吗？”

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðɪs] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]

to	whom	we	might	give	this	pleasure	,	for	it	would	be	a	pleasure	to
到	谁	我们	可能	给	这	乐趣	,	为了	它	会	是	一个	乐趣	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们或许可以把这种快乐带给他们，因为这对他们来说也是一种快乐。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

a	great	pleasure	under	present	circumstances	?
一个	伟大的	乐趣	在下面	展示	情况	?

在目前情况下，这难道不是一件令人欣喜的事吗?

” [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [kjʊr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi]

”	But	,	suddenly	,	the	cure	began	to	laugh	,	and	laughed	so	violently	that	he
”	但	,	突然	,	这	治愈	开始	到	笑	,	和	笑了	所以	暴力	那	他

['ferli] [ʃʊk] ,

fairly	shook	,
相当	摇晃	,

“但是，突然间，那治愈者开始大笑，而且笑得如此剧烈，以至于他几乎浑身颤抖。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] : “ [hɑː] ! [hɑː] !

and	presently	exclaimed	:	“	Ha	!	ha	!
和	目前	惊呼	:	“	哈	!	哈	!

然后大喊：“哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [jes] .

I	have	got	what	you	want	,	yes	.
我	有	得到	什么	你	想	,	是的	.

是的，我已经有了你想要的东西。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] !

I	have	got	what	you	want	!
我	有	得到	什么	你	想	!

我已经有了你想要的东西！

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[wiː; wi] [wɪl] [læf] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

We	will	laugh	and	enjoy	ourselves	,	my	children	;	we	will	have	some	fun	.
我们	将要	笑	和	享受	我们自己	,	我的	孩子们	;	我们	将要	有	一些	乐趣	.

孩子们，我们会欢笑，我们会玩得很开心。

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !

How	pleased	the	ladies	will	be	,	I	say	,	how	delighted	they	will	be	!
如何	高兴	这	女士们	将要	是	,	我	说	,	如何	高兴极了	他们	将要	是	!

我说，女士们该有多高兴啊，她们该有多高兴啊！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ?

Where	are	you	staying	?
在哪里	是	你	入住	?

你住在哪里?

" [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	described	the	house	,	and	he	understood	where	it	was	.
"	我	描述	这	房子	,	和	他	理解	在哪里	它	曾是	.

“我描述了房子的样子，他明白了房子在哪里。”

“ ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Very	good	,	"	he	said	.
"	非常	好的	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['bɝːtɪn] - - .

“	It	belongs	to	Monsieur	Bertin	-	Lavaille	.
"	它	属于	到	先生	贝尔坦	-	-	.

“它属于贝尔坦-拉瓦耶先生。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['leɪdiz] !

I	will	be	there	in	half	an	hour	,	with	four	ladies	!
我	将要	是	那里	在	一半	一个	小时	,	和	四	女士们	!

我半小时后就到，带四位女士！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[fɔːr] ['leɪdiz] !

four	ladies	!
四	女士们	!

四位女士!

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] , [rɪ'piːtɪŋ] : " [ðæt] [ɪz]
" He went out with me , still laughing , and left me , repeating : " That is
" 他 去 出去 和 我 , 仍然 笑 , 和 左边 我 , 重复 : " 那 是
['kæpɪt(ə)l] ;
capital ;
首都 ;

“他和我一起出去，一边笑着，一边离开我，一边重复着：‘那就是资本；

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['bɜːtɪn] - - [haʊs] .
in half an hour at Bertin - Lavaille's house .
在 一半 一个 小时 在 贝尔坦 - - 房子 .

半小时后在贝尔坦-拉瓦耶家。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" I returned quickly , very much astonished and very much puzzled .
" 我 返回 迅速地 , 非常 很多 惊讶 和 非常 很多 困惑 .

“我很快回来了，感到非常惊讶和困惑。”

" ['kʌvərz] [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ?
" Covers for how many ?
" 封面 为了 如何 许多 ?

“涵盖多少人？”

" [mɑːrtʃəz] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
" Marchas asked , as soon as he saw me .
" 马尔哈斯 问 , 作为 很快 作为 他 锯 我 .

“马尔查斯一见到我就问道。”

" [ɪ'lev(ə)n] .
" Eleven .
" 十一 .

“十一。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hʊ'zɑːrz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [fɔːr] ['leɪdiz] .
There are six of us hussars , besides the priest and four ladies .
那里 是 六 的 我们 骠骑兵 , 除了 这 牧师 和 四 女士们 .

除了牧师和四位女士外，我们还有六名骠骑兵。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
" He was thunderstruck , and I was triumphant .
" 他 曾是 雷击 , 和 我 曾是 凯 .

“他震惊不已，而我则感到无比胜利。”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [fɔːr] ['leɪdiz] !
He repeated : " Four ladies !
他 重复 : " 四 女士们 !

他重复道：“四位女士！”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːr] ['leɪdiz] ? "
Did you say , four ladies ? "
做过 你 说 , 四 女士们 ? "

你说，四个女士?

" [aɪ] [sed] [fɔːr] ['wɪmɪn] . "
" I said four women . "
" 我 说 四 女性 . "

我说的是四个女人。

" ['riːəl] ['wɪmɪn] ? "
" Real women ? "
" 真实的 女性 ? "

“真正的女人？”

“ ['riːəl] ['wɪmɪn] . ”
“ Real women . ”
“ 真实的 女性 . ”

“真正的女人。”

“ [wel] , [ək'sept] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ! ”
“ Well , accept my compliments ! ”
“ 出色地 , 接受 我的 赞美 ! ”

“好吧，请接受我的赞美！”

“ [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
“ I will , for I deserve them .
“ 我 将要 , 为了 我 应得 他们 .

“我会的，因为我值得拥有它们。”

” [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” He got out of his armchair , opened the door ,
” 他 得到 出去 的 他的 扶手椅 , 打开 这 门 ,

他从扶手椅上站起来，打开了门，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['teɪblklɔːθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,
and I saw a beautiful white tablecloth on a long table ,
和 我 锯 一个 美丽的 白色的 桌布 在 一个 长的 桌子 ,

我看到一张长桌上铺着一块漂亮的白色桌布。

[raʊnd] [wɪtʃ] [θriː] [hʊ'zɑːrz] [ɪn] [bluː] ['eiprənz] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
round which three hussars in blue aprons were setting out the plates and glasses .
圆形的 哪个 三 骠骑兵 在 蓝色的 围裙 是 环境 出去 这 盘子 和 眼镜 .

三个身穿蓝色围裙的骠骑兵正在摆放盘子和杯子。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] !
“ There are some women coming !
“ 那里 是 一些 女性 未来 !

“有些女性要来了！”

” [mɑːrtʃəz] [kraɪd] .
” Marchas cried .
” 马尔哈斯 哭 .

“马尔查斯哭了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .
And the three men began to dance and to cheer with all their might .
和 这 三 男人 开始 到 舞蹈 和 到 欢呼 和 全部 他们的 可能 .

于是，这三个人开始载歌载舞，尽情欢呼。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
Everything was ready , and we were waiting .
一切 曾是 准备好 , 和 我们 是 等待 .

一切准备就绪，我们正等待着。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [roʊst] ['poʊltri]
We waited for nearly an hour , while a delicious smell of roast poultry
我们 等待 为了 几乎 一个 小时 , 尽管 一个 可口的 闻 的 烤 家禽
[pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
pervaded the whole house .
弥漫 这 所有的 房子 .

我们等了将近一个小时，烤家禽的香味弥漫了整个房子。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [dʒʌmp] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

At	last	,	however	,	a	knock	against	the	shutters	made	us	all	jump	up	at	the
在	最后的	,	然而	,	一个	敲	反对	这	百叶窗	制成	我们	全部	跳	向上	在	这

[seɪm] ['moʊmənt] .

same	moment	.
相同的	片刻	.

然而，最后，一阵敲击百叶窗的声音让我们所有人都同时跳了起来。

[staʊt] - [ræn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Stout	Ponderel	ran	to	open	the	door	,
肥硕	-	跑	到	打开	这	门	,

斯托特·庞德雷尔跑去开门，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

and	in	less	than	a	minute	a	little	Sister	of	Mercy	appeared	in	the	doorway	.
和	在	较少的	比	一个	分钟	一个	小的	姐姐	的	怜悯	出现	在	这	门口	.

不到一分钟，一位慈悲修女就出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːr]

She	was	thin	,	wrinkled	and	timid	,	and	successively	greeted	the	four
她	曾是	薄的	,	皱	和	胆小	,	和	依次	问候	这	四

[bɪ'wɪldərd] [hʊ'zɑːrz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] .

bewildered	hussars	who	saw	her	enter	.
困惑	骠骑兵	WHO	锯	她	进入	.

她身材瘦削，满脸皱纹，性格胆怯，依次向看到她进来的四名一脸茫然的骠骑兵问好。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [stɪks] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [taɪld] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] ,

Behind	her	,	the	noise	of	sticks	sounded	on	the	tiled	floor	in	the	vestibule	,
在后面	她	,	这	噪音	的	棍子	听起来	在	这	瓷砖	地面	在	这	前厅	,

在她身后，传来棍子敲击门厅瓷砖地面的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	as	soon	as	she	had	come	into	the	drawing	-	room	,
和	作为	很快	作为	她	有	来	进入	这	绘画	-	房间	,

她一走进客厅，

[aɪ] [sɔː] [θriː] [oʊld] ['hedz] [ɪn] [waɪt] [kæps] , ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

I	saw	three	old	heads	in	white	caps	,	following	each	other	one	by	one	,
我	锯	三	老的	头部	在	白色的	帽子	,	下列的	每个	其他	一	经过	一	,

我看到三个戴着白色帽子的老头，一个接一个地跟在后面。

[huː] [keɪm] [ɪn] , ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['muːvmənts] , [wʌn] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

who	came	in	,	swaying	with	different	movements	,	one	inclining	to	the	right	,
WHO	来了	在	,	摇晃	和	不同的	移动	,	一	倾斜	到	这	正确的	,

进来的人，动作各异，摇摇晃晃，其中一个向右倾斜。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] .

while	the	other	inclined	to	the	left	.
尽管	这	其他	倾斜	到	这	左边	.

而另一只则向左倾斜。

[ænd; ənd] [θriː] ['wɜːrði] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] , ['lɪmpɪŋ] , ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

And	three	worthy	women	appeared	,	limping	,	dragging	their	legs	behind	them	,
和	三	值得	女性	出现	,	跛行	,	拖拽	他们的	腿	在后面	他们	,

三个贤淑的女子走了出来，她们一瘸一拐，拖着双腿。

['krɪpld] [baɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [θruː] [oʊld] [eɪdʒ] , [θriː] [ɪn'fɜːrm] [oʊld] ['wɪmɪn] , [pæst]

crippled	by	illness	and	deformed	through	old	age	,	three	infirm	old	women	,	past
残疾的	经过	疾病	和	变形	通过	老的	年龄	,	三	虚弱	老的	女性	,	过去的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

三位体弱多病的老妇人，因疾病致残，因年老体衰而残疾，曾服役于军队。

[ðə; ði]['oʊnli] [θriː] ['penʃənəz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ]

the	only	three	pensioners	who	were	able	to	walk	in	the	home	presided	over	by
这	仅有的	三	退休人员	WHO	是	有能力的	到	走	在	这	家	主持	超过	经过

['sɪstər] [seɪnt] - ['benədɪkt] .

Sister	Saint	-	Benedict	.
姐姐	圣	-	本尼迪克特	.

圣本笃修女所管理的养老院里，只有三位老人还能走路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [in'vælidz] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

She	had	turned	round	to	her	invalids	,	full	of	anxiety	for	them	,	and
她	有	转向	圆形的	到	她	无效	,	满的	的	焦虑	为了	他们	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她转身看向那些卧病在床的病人，满心担忧地看着他们，然后，

['siːɪŋ] [maɪ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [straɪps] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

seeing	my	quartermaster's	stripes	,	she	said	to	me	:
看到	我的	军需官	条纹	,	她	说	到	我	:

她看到我身上的军需官条纹，对我说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] .

“	I	am	much	obliged	to	you	for	thinking	of	these	poor	women	.
“	我	是	很多	有义务	到	你	为了	思维	的	这些	贫穷的	女性	.

“非常感谢你想到这些可怜的妇女。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] ,

They	have	very	little	pleasure	in	life	,
他们	有	非常	小的	乐趣	在	生活	,

他们生活中几乎没有什么乐趣，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

and	you	are	at	the	same	time	giving	them	a	great	treat	and	doing
和	你	是	在	这	相同的	时间	给予	他们	一个	伟大的	对待	和	正在做

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .

them	a	great	honor	.
他们	一个	伟大的	荣誉	.

你这样做既是给了他们极大的款待，也是给了他们极大的荣誉。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	I	saw	the	priest	,	who	had	remained	in	the	dark	hallway	,	and	was
”	我	锯	这	牧师	,	WHO	有	剩余	在	这	黑暗的	门厅	,	和	曾是

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

laughing	heartily	,
笑	衷心地	,

“我看到那位神父一直待在黑暗的走廊里，他开怀大笑着，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [mɑːrtʃəz] - [feɪs] .

and	I	began	to	laugh	in	my	turn	,	especially	when	I	saw	Marchas	'	face	.
和	我	开始	到	笑	在	我的	转动	,	尤其	什么时候	我	锯	马尔哈斯	-	脸	.

我也跟着笑了起来，尤其是当我看到马尔查斯的表情时。

[ðen] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] , [aɪ] [sed] :

Then	,	motioning	the	nun	to	the	seats	,	I	said	:
然后	,	示意	这	尼姑	到	这	座位	,	我	说	:

然后，我示意修女到座位上坐下，说道：

“ [sɪt] [daʊn] , ['sɪstər] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd]

“	Sit	down	,	sister	;	we	are	very	proud	and	very	happy	that	you	have	accepted
“	坐	向下	,	姐姐	;	我们	是	非常	自豪的	和	非常	快乐的	那	你	有	公认

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

our	unpretentious	invitation	.
我们的	朴实无华	邀请	.

“请坐，姐姐；我们非常荣幸和高兴你能接受我们这朴实无华的邀请。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [θri:] [tʃerz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [set] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

”	She	took	three	chairs	which	stood	against	the	wall	,	set	them	before	the	fire	,
”	她	采取	三	椅子	哪个	站立	反对	这	墙	,	放	他们	前	这	火	,

她搬来三把靠墙的椅子，放在火炉前，

[led] [hɜ:r; hər] [θri:] [oʊld] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['setld] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðem; ðəm] , [tʊk] [ðer; ðər]

led	her	three	old	women	to	them	,	settled	them	on	them	,	took	their
引领	她	三	老的	女性	到	他们	,	定居	他们	在	他们	,	采取	他们的

[stɪks] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] ,

sticks	and	shawls	,
棍子	和	披肩	,

她领着三个老妇人走到他们跟前，安顿好她们坐下，拿走了她们的拐杖和披肩。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ,

which	she	put	into	a	corner	,	and	then	,	pointing	to	the	first	,
哪个	她	放	进入	一个	角落	,	和	然后	,	指向	到	这	第一的	,

她把它放到角落里，然后指着第一个，

[ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['stʌmək] , [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

a	thin	woman	with	an	enormous	stomach	,	who	was	evidently	suffering	from
一个	薄的	女士	和	一个	巨大的	胃	,	WHO	曾是	显然	痛苦	从

[ðə; ði]['drɑ:psi] ,

the	dropsy	,
这	浮肿	,

一个身材瘦削、腹部却异常隆起的女人，显然患有水肿。

[ʃi:; ʃi] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz] ['mʌðər] - ; [hu:z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

she	said	:	“	This	is	Mother	Paumelle	;	whose	husband	was	killed	by	falling	from	a
她	说	:	“	这	是	母亲	-	;	谁	丈夫	曾是	被杀	经过	坠落	从	一个

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

她说：“这位是波梅尔修女，她的丈夫从屋顶摔下来身亡了。”

[ænd; ənd] [hu:z] [sʌn] [daɪd] [ɪn]['æfrɪkə] ; [ʃi:; ʃi][ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	whose	son	died	in	Africa	;	she	is	sixty	years	old	.
和	谁	儿子	死亡	在	非洲	;	她	是	六十	年	老的	.

她的儿子在非洲去世；她今年六十岁。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] , [hu:z] [hed] ['trembld] [ʌn'si:sɪŋli] : “

”	Then	she	pointed	to	another	,	a	tall	woman	,	whose	head	trembled	unceasingly	:	“
”	然后	她	尖	到	其他	,	一个	高的	女士	,	谁	头	颤抖	不停地	:	“

[ðɪs] [ɪz] ['mʌðər] [dʒi:n] - [dʒi:n] ,

This	is	Mother	Jean	-	Jean	,
这	是	母亲	让	-	让	,

然后她指着另一个人，一个身材高挑的女人，她的头不停地颤抖：“这是让-让母亲，

[hu:] [ɪz]['sɪksti] - ['sev(ə)n] .

who	is	sixty	-	seven	.
WHO	是	六十	-	七	.

他今年六十七岁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [blaɪnd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['terəbli] [sɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] ,

She	is	nearly	blind	,	for	her	face	was	terribly	singed	in	a	fire	,
她	是	几乎	瞎的	,	为了	她	脸	曾是	可怕	已签名	在	一个	火	,

她几乎失明了，因为她的脸在一场火灾中被严重烧伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [leg][wʌz; wəz][hæf] [bəːnd] [ɔːf] .

and	her	right	leg	was	half	burned	off	.
和	她	正确的	腿	曾是	一半	烧伤	离开	.

她的右腿一半被烧掉了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ] [prə'truːdiŋ] , [raʊnd] ,

"	Then	she	pointed	to	the	third	,	a	sort	of	dwarf	,	with	protruding	,	round	,
"	然后	她	尖	到	这	第三	,	一个	种类	的	矮人	,	和	突出	,	圆形的	,

然后她指着第三个，那是一个矮小的家伙，长着突出的、圆形的……

['stuːpɪd] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , " [ðɪs] [ɪz][lɑː][pʊ'twɑː] , [æn; ən]['ɪdiət] .

stupid	eyes	,	which	she	rolled	incessantly	in	all	directions	,	"	This	is	La	Putois	,	an	idiot	.
愚蠢的	眼睛	,	哪个	她	滚动	不已	在	全部	方向	,	"	这	是	拉	普图伊斯	,	一个	笨蛋	.

她那双愚蠢的眼睛不停地向各个方向转动，"这是拉普图瓦，一个白痴。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli]['fɔːrti] - [fɔːr] .

She	is	only	forty	-	four	.
她	是	仅有的	四十	-	四	.

她才四十四岁。

" [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rɔɪəl]

"	I	bowed	to	the	three	women	as	if	I	were	being	presented	to	some	royal
"	我	鞠躬	到	这	三	女性	作为	如果	我	是	存在	呈现	到	一些	皇家

['haɪnəs] ,

highnesses	,
殿下们	,

我向这三位女士鞠躬，就好像我是在觐见皇室成员一样。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [aɪ] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [mə'sjɜːr]

and	turning	to	the	priest	,	I	said	:	"	You	are	an	excellent	man	,	Monsieur
和	转弯	到	这	牧师	,	我	说	:	"	你	是	一个	出色的	男人	,	先生

- ,

l'Abbe	,
-	,

我转向神父说："您是一位非常优秀的人，阿贝先生，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

to	whom	all	of	us	here	owe	a	debt	of	gratitude	.
到	谁	全部	的	我们	这里	欠	一个	债务	的	感激	.

在座各位都应该对他心存感激。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [mɑːrtʃəz] , [huː] [siːmd] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd]

"	Everybody	was	laughing	,	in	fact	,	except	Marchas	,	who	seemed	furious	,	and
"	大家	曾是	笑	,	在	事实	,	除了	马尔哈斯	,	WHO	似乎	狂怒	,	和

[dʒʌst] [ðen] [kɑːrl] - [kraɪd] :

just	then	Karl	Massouligny	cried	:
只是	然后	卡尔	-	哭	:

"事实上，除了马尔沙斯之外，所有人都笑了，马尔沙斯似乎非常生气，就在这时，卡尔·马苏利尼哭了起来："

" ['sɪstər] [seɪnt] - ['benədɪkt] , ['sʌpər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

"	Sister	Saint	-	Benedict	,	supper	is	on	the	table	!
"	姐姐	圣	-	本尼迪克特	,	晚餐	是	在	这	桌子	!

"圣本笃修女，晚餐已经摆上桌了！"

" [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] , [ðen] [aɪ] [helpt] [ʌp] ['mʌðər] - ,

"	I	made	her	go	first	with	the	priest	,	then	I	helped	up	Mother	Paumelle	,
"	我	制成	她	去	第一的	和	这	牧师	,	然后	我	帮助	向上	母亲	-	,

"我让她先陪着神父走，然后我扶起波梅尔修女。"

[huːz] [ɑːrm][aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi]

whose	arm	I	took	and	dragged	her	into	the	next	room	,	which	was	no	easy
谁	手臂	我	采取	和	拖拽	她	进入	这	下一个	房间	,	哪个	曾是	不	简单的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

我抓住她的胳膊，把她拖进了隔壁房间，这可不是件容易的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['aɪərn] .

for	she	seemed	heavier	than	a	lump	of	iron	.
为了	她	似乎	较重	比	一个	块	的	铁	.

因为她看起来比一块铁还重。

[staʊt] - [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['mʌðər] [dʒiːn] - [dʒiːn] , [huː] [bɪ'məʊnd] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] ,

Stout	Ponderel	gave	his	arm	to	Mother	Jean	-	Jean	,	who	bemoaned	her	crutch	,
肥硕	-	给予	他的	手臂	到	母亲	让	-	让	,	WHO	哀叹	她	拐杖	,

斯托特·庞德雷尔将胳膊搭在了拄着拐杖的让-让母亲身上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [tʊk] [ðə; ði]['ɪdiət] , [lɑː][pʊ'twɑː] , [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	little	Joseph	Herbon	took	the	idiot	,	La	Putois	,	to	the	dining	-	room	,
和	小的	约瑟夫	-	采取	这	笨蛋	,	拉	普图伊斯	,	到	这	用餐	-	房间	,

小约瑟夫·赫尔本带着傻瓜拉普图瓦去了餐厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] .

which	was	filled	with	the	odor	of	the	viands	.
哪个	曾是	已填	和	这	气味	的	这	菜肴	.

里面弥漫着菜肴的气味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪts] , [ðə; ði]['sɪstər] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]

As	soon	as	we	were	opposite	our	plates	,	the	sister	clapped	her	hands
作为	很快	作为	我们	是	对面的	我们的	盘子	,	这	姐姐	鼓掌	她	双手

[θriː] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

我们刚走到餐盘前，姐姐就拍了三下手。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ]

and	,	with	the	precision	of	soldiers	presenting	arms	,	the	women	made	a
和	,	和	这	精确	的	士兵	呈现	武器	,	这	女性	制成	一个

['ræpɪd][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

rapid	sign	of	the	cross	,
迅速的	符号	的	这	叉	,

然后，妇女们像士兵持枪行礼一样，迅速地划了个十字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [priːst] ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktəs] [ɪn] ['lætn] .

and	then	the	priest	slowly	repeated	the	Benedictus	in	Latin	.
和	然后	这	牧师	缓慢地	重复	这	本笃会	在	拉丁	.

然后，这位神父慢慢地用拉丁语重复了一遍《圣哉经》。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faʊlz] [ə'pɪrd] , [brɔːt] [ɪn][baɪ] [mɑːrtʃəz] ,

Then	we	sat	down	,	and	the	two	fowls	appeared	,	brought	in	by	Marchas	,
然后	我们	卫星	向下	,	和	这	二	家禽	出现	,	带来	在	经过	马尔哈斯	,

然后我们坐了下来，马尔查斯带来的两只家禽出现了。

[huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] ,

who	chose	to	wait	at	table	,
WHO	选择	到	等待	在	桌子	,

选择在餐桌旁当服务员的人

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'pæst] .

rather	than	to	sit	down	as	a	guest	to	this	ridiculous	repast	.
相当	比	到	坐	向下	作为	一个	客人	到	这	荒谬的	餐饮	.

与其作为客人坐下来享用这顿荒唐的盛宴，不如去做点更有意义的事情。

[bʌt; bət][aɪ][kraɪd] : “ [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [æt; ət][wʌns] !

But	I	cried	:	“	Bring	the	champagne	at	once	!
但	我	哭	:	“	带来	这	香槟酒	在	一次	！

但我喊道：“快把香槟拿来！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrk] [fluː] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

”	and	a	cork	flew	out	with	the	noise	of	a	pistol	,
”	和	一个	软木	飞翔	出去	和	这	噪音	的	一个	手枪	,

“然后，软木塞像手枪枪响一样飞了出来。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['sɪstər] ,

and	in	spite	of	the	resistance	of	the	priest	and	of	the	kind	sister	,
和	在	尽管如此	的	这	反抗	的	这	牧师	和	的	这	种类	姐姐	,

尽管神父和善良的修女都极力反对，

[ðə; ði] [θriː] [hʊ'zɑːrz] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [in'vælidz] ,

the	three	hussars	,	sitting	by	the	side	of	the	three	invalids	,
这	三	骠骑兵	,	坐着	经过	这	边	的	这	三	无效	,

三位骠骑兵坐在三位病人旁边，

['emptid] [ðer; ðər] [θriː] [fʊl] ['glæsɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [baɪ] [fɔːrs] .

emptied	their	three	full	glasses	down	their	throats	by	force	.
清空	他们的	三	满的	眼镜	向下	他们的	喉咙	经过	力量	.

硬生生地把三杯满满的饮料灌进了喉咙。

- , [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

Massouligny	,	who	possessed	the	faculty	of	making	himself	at	home	,
-	,	WHO	拥有	这	学院	的	制作	他自己	在	家	,

马苏利尼很擅长让自己感到宾至如归，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	of	being	on	good	terms	with	every	one	,	wherever	he	was	,
和	的	存在	在	好的	条款	和	每一个	一	,	无论	他	曾是	,

无论身在何处，他都能与每个人保持良好的关系。

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['mʌðər] - [ɪn][ðə; ði] [drəʊl] ['mænər] .

made	love	to	Mother	Paumelle	in	the	drollest	manner	.
制成	爱	到	母亲	-	在	这	最滑稽的	方式	.

以最滑稽的方式与波梅尔修女做爱。

[ðə; ði]['drɔpsikəl] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	dropsical	woman	,	who	had	retained	her	cheerfulness	in	spite	of	her
这	臃	女士	,	WHO	有	保留	她	愉悦	在	尽管如此	的	她

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

这位患有水肿的妇人，尽管遭遇不幸，却依然保持着乐观开朗的心态。

['ænsər] [hɪm; ɪm] ['bæntəriŋli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

answered	him	banteringly	in	a	high	falsetto	voice	which	appeared	as	if	it
回答	他	戏谑地	在	一个	高的	假声	嗓音	哪个	出现	作为	如果	它

[wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] ,

were	put	on	,
是	放	在	,

她用一种像是装出来的高亢假声戏谑地回答他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [dʒoʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	she	laughed	so	heartily	at	her	neighbor's	jokes	that	it	was	quite
和	她	笑了	所以	衷心地	在	她	邻居	笑话	那	它	曾是	相当

[ə'lɑːrmɪŋ] .

alarming	.
令人担忧	.

她对邻居的笑话笑得非常开怀，这着实令人担忧。

['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] ['sɪriəsli] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪdiət] [drʌŋk] ,

Little	Herbon	had	seriously	undertaken	the	task	of	making	the	idiot	drunk	,
小的	-	有	严重地	已	这	任务	的	制作	这	笨蛋	醉	,

[ænd; ənd]['bærən] - ,

and	Baron	d'Streillis	,
和	男爵	-	,

小赫本认真地承担起了灌醉那个傻瓜的任务，而德斯特雷利斯男爵，

[huːz] [wɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑːrp] , [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [oʊld][dʒiːn] - [dʒiːn] [ə'baʊt]

whose	wits	were	not	always	particularly	sharp	,	was	questioning	old	Jean	-	Jean	about
谁	智慧	是	不是	总是	特别	锋利的	,	曾是	提问	老的	让	-	让	关于

[ðə; ði][laɪf] ,

the	life	,
这	生活	,

他虽然思维并不总是特别敏捷，却还在向老让-让询问有关生活的问题。

[ðə; ði]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	habits	,	and	the	rules	of	the	hospital	.
这	习惯	,	和	这	规则	的	这	医院	.

医院的习惯和规章制度。

[ðə; ði] [nʌn] [sed] [tuː; tə] - [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] :

The	nun	said	to	Massouligny	in	consternation	:
这	尼姑	说	到	-	在	惊愕	:

修女惊恐地对马苏利尼说：

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪl] ; [preɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [laɪk] [ðæt] , [mə'sjɜːr] .

you	will	make	her	ill	;	pray	do	not	make	her	laugh	like	that	,	monsieur	.
你	将要	制作	她	患病的	;	祈祷	做	不是	制作	她	笑	喜欢	那	,	先生	.

你会让她生病的；先生，请不要那样逗她笑。

[oʊ] ! [mə'sjɜːr]

Oh	!	monsieur
哦	!	先生

哦！先生

— ” [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] - [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [glæs]

—	”	Then	she	got	up	and	rushed	at	Herbon	to	take	from	him	a	full	glass
—	”	然后	她	得到	向上	和	匆忙	在	-	到	拿	从	他	一个	满的	玻璃

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['emptiɪŋ] [daʊn] [lɑː][pʊ'twɑː] - [θroʊt] ,

which	he	was	hastily	emptying	down	La	Putois	'	throat	,
哪个	他	曾是	草草	清空	向下	拉	普图伊斯	-	喉	,

“然后她起身冲向赫尔邦，从他手中夺过一杯正被他匆忙灌进拉普图瓦喉咙里的酒。”

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər] : “ ['nevər] [maɪnd] ;

while	the	priest	shook	with	laughter	,	and	said	to	the	sister	:	“	Never	mind	;
尽管	这	牧师	摇晃	和	笑声	,	和	说	到	这	姐姐	:	“	绝不	头脑	;

神父笑得浑身颤抖，对修女说：“没关系；

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

just	this	once	,	it	will	not	hurt	them	.
只是	这	一次	,	它	将要	不是	伤害	他们	.

就这一次，不会伤害他们。

[duː] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

Do	leave	them	alone	.
做	离开	他们	独自的	.

不要打扰他们。

" ['æftər][ðə; ði] [tuː] [faʊlz] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [dʌk] ,

"	After	the	two	fowls	they	ate	the	duck	,
"	后	这	二	家禽	他们	吃	这	鸭子	,

“吃了两只家禽之后，他们又吃了鸭子。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

which	was	flanked	by	the	three	pigeons	and	the	blackbird	,	and	then	the
哪个	曾是	侧翼	经过	这	三	鸽子	和	这	黑鸟	,	和	然后	这

[guːs] [ə'pɪrd] ,

goose	appeared	,
鹅	出现	,

它两侧分别是三只鸽子和一只乌鸫，然后鹅出现了。

['smoʊkɪŋ] , ['goʊldən] - [braʊn] , [ænd; ənd] [di'fjuːsɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]['oʊdər][ʌv; əv][hɑːt] , [braʊn] [roʊst]

smoking	,	golden	-	brown	,	and	diffusing	a	warm	odor	of	hot	,	browned	roast
吸烟	,	金的	-	棕色的	,	和	扩散	一个	温暖的	气味	的	热的	,	棕色	烤

[miːt] .

meat	.
肉	.

冒着烟，呈金棕色，散发出热腾腾的烤肉香味。

[lɑː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪvli] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ;

La	Paumelle	,	who	was	getting	lively	,	clapped	her	hands	;
拉	-	,	WHO	曾是	获得	热闹	,	鼓掌	她	双手	;

拉波梅尔渐渐活跃起来，拍起了手；

[lɑː][dʒiːn] - [dʒiːn] [left] [ɔːf] ['ænsər] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][lɑː][pʊ'twɑː]

La	Jean	-	Jean	left	off	answering	the	baron's	numerous	questions	,	and	La	Putois
拉	让	-	让	左边	离开	回答	这	男爵的	很多的	问题	,	和	拉	普图伊斯

['ʌtəd] [grʌnts] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

uttered	grunts	of	pleasure	,
说出	咕哝声	的	乐趣	,

让让停止回答男爵的诸多问题，而普图瓦则发出愉悦的哼声。

[hæf] [kraɪz] [ænd; ənd] [hæf] [saɪz] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː] [wen] [wʌn] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] ['kændi] .

half	cries	and	half	sighs	,	as	little	children	do	when	one	shows	them	candy	.
一半	哭泣	和	一半	叹息	,	作为	小的	孩子们	做	什么时候	一	演出	他们	糖果	.

他半哭半叹，就像小孩子看到糖果时那样。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , " [ðə; ði] [kjʊr] [sed] .

“	Allow	me	to	take	charge	of	this	animal	,	”	the	cure	said	.
"	允许	我	到	拿	收费	的	这	动物	,	"	这	治愈	说	.

“让我来控制这只动物，”解药说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] . "

“	I	understand	these	sort	of	operations	better	than	most	people	.	”
"	我	理解	这些	种类	的	运营	更好的	比	最多	人们	.	"

“我对这类操作的了解比大多数人都要透彻。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'sjɜːr] - , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] [sed] :

“	Certainly	,	Monsieur	l'Abbe	,	”	and	the	sister	said	:
"	当然	,	先生	-	,	"	和	这	姐姐	说	:

“当然，神父先生，”妹妹说道：

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

“	How	would	it	be	to	open	the	window	a	little	?
"	如何	会	它	是	到	打开	这	窗户	一个	小的	?

“如果把窗户稍微打开一点，会怎么样？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] .

They	are	too	warm	,	and	I	am	afraid	they	will	be	ill	.
他们	是	也	温暖的	,	和	我	是	害怕的	他们	将要	是	患病的	.

他们太热了，我怕他们会生病。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɑːrtʃəz] : " ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	turned	to	Marchas	:	"	Open	the	window	for	a	minute	.
"	我	转向	到	马尔哈斯	:	"	打开	这	窗户	为了	一个	分钟	.

我转向马尔查斯说："把窗户打开一分钟。"

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ðə; ði][koʊld] ['aʊtər] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kændlz] [fler] ,

"	He	did	so	;	the	cold	outer	air	as	it	came	in	made	the	candles	flare	,
"	他	做过	所以	;	这	寒冷的	外	空气	作为	它	来了	在	制成	这	蜡烛	耀斑	,

他照做了；外面寒冷的空气涌入，使蜡烛燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [guːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['kɑːrvɪŋ] ,

and	the	steam	from	the	goose	,	which	the	cure	was	scientifically	carving	,
和	这	蒸汽	从	这	鹅	,	哪个	这	治愈	曾是	科学地	雕刻	,

还有鹅身上冒出的蒸汽，这种疗法正在科学地发挥作用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['næpkɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɜːrl] [ə'baʊt] .

with	a	table	napkin	round	his	neck	,	whirl	about	.
和	一个	桌子	餐巾	圆形的	他的	脖子	,	旋转	关于	.

他脖子上围着一块餐巾，转了个圈。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] ['hændiwɜːrk] ,

We	watched	him	doing	it	,	without	speaking	now	,	for	we	were	interested	in	his	attractive	handiwork	,
我们	观看	他	正在做	它	,	没有	请讲	现在	,	为了	我们	是	感兴趣的	在	他的	吸引人的	手工制品	,

我们看着他做，一句话也没说，因为我们都被他精美的手艺吸引住了。

[ænd; ənd] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['goʊldən] -

and	seized	with	renewed	appetite	at	the	sight	of	that	enormous	golden	-
和	查获	和	更新	食欲	在	这	视线	的	那	巨大的	金的	-

[braʊn] [bɜːrd] ,

brown	bird	,
棕色的	鸟	,

看到那只巨大的金棕色鸟，他的食欲又重新燃起。

[huːz] [lɪmz] [fel] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] ['greɪvi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ]

whose	limbs	fell	one	after	another	into	the	brown	gravy	at	the	bottom	of	the	dish	.
谁	四肢	跌倒	一	后	其他	进入	这	棕色的	肉汁	在	这	底部	的	这	盘子	.

:
.

它们的四肢一个接一个地掉进了盘子底部的棕色肉汁里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['griːdi] ['saɪləns] [wɪtʃ] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'tentɪv] ,

At	that	moment	,	in	the	midst	of	that	greedy	silence	which	kept	us	all	attentive	,
在	那	片刻	,	在	这	中间	的	那	贪婪的	沉默	哪个	保留	我们	全部	细心	,

那一刻，在那令人窒息的寂静中，我们所有人都屏息凝神，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

the	distant	report	of	a	shot	came	in	at	the	open	window	.
这	遥远	报告	的	一个	射击	来了	在	在	这	打开	窗户	.

远处传来一声枪响，透过敞开的窗户传了进来。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [maɪ] [tʃer] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	started	to	my	feet	so	quickly	that	my	chair	fell	down	behind	me	,
我	开始	到	我的	脚	所以	迅速地	那	我的	椅子	跌倒	向下	在后面	我	,

我猛地站起身，椅子都倒在了我身后。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] : " [tuː; tə]['sæd(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

and	I	shouted	:	"	To	saddle	,	all	of	you	!
和	我	喊叫	:	"	到	鞍	,	全部	的	你	!

我大喊："给你们所有人上鞍！"

[juː; jʊ] , [ˈmaːtʃiz] , [teɪk] [tuː] [men] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

You	,	Marches	,	take	two	men	and	go	and	see	what	it	is	.
你	,	三月	,	拿	二	男人	和	去	和	看	什么	它	是	.

马奇斯，你们带两个人去看看究竟是怎么回事。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

I	shall	expect	you	back	here	in	five	minutes	.
我	将	预计	你	后退	这里	在	五	分钟	.

我希望你五分钟后能回到这里。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈraɪdərz] [went] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

"	And	while	the	three	riders	went	off	at	full	gallop	through	the	night	,
"	和	尽管	这	三	骑手	去	离开	在	满的	驰骋	通过	这	夜晚	,

“当这三名骑手连夜策马疾驰而去时，

[aɪ] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θriː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hʊˈzɑːrz] ,

I	got	into	the	saddle	with	my	three	remaining	hussars	,
我	得到	进入	这	鞍	和	我的	三	其余的	骠骑兵	,

我骑上马，带着剩下的三名骠骑兵出发了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [kjʊr] ,

in	front	of	the	steps	of	the	villa	,	while	the	cure	,
在	正面	的	这	步骤	的	这	别墅	,	尽管	这	治愈	,

在别墅台阶前，治疗期间，

[ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

the	sister	and	the	three	old	women	showed	their	frightened	faces	at	the
这	姐姐	和	这	三	老的	女性	显示	他们的	害怕	面孔	在	这

[ˈwɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

姐姐和三位老妇人从窗户里露出惊恐的表情。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .

We	heard	nothing	more	,	except	the	barking	of	a	dog	in	the	distance	.
我们	听到	没有什么	更多的	,	除了	这	叫声	的	一个	狗	在	这	距离	.

除了远处传来狗吠声，我们什么也没听到。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ˈveri] [koʊld] ,

The	rain	had	ceased	,	and	it	was	cold	,	very	cold	,
这	雨	有	停止	,	和	它	曾是	寒冷的	,	非常	寒冷的	,

雨停了，天气很冷，非常冷。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈgæləp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [hɔːrs] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

and	soon	I	heard	the	gallop	of	a	horse	,	of	a	single	horse	,	coming	back	.
和	很快	我	听到	这	驰骋	的	一个	马	,	的	一个	单身的	马	,	未来	后退	.

很快，我听到了一匹马的疾驰声，一匹马回来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɑːrtʃəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : “ [wel] ? ”

It	was	Marchas	,	and	I	called	out	to	him	:	“	Well	?	”
它	曾是	马尔哈斯	,	和	我	称为	出去	到	他	:	“	出色地	?	”

是马尔查斯，我朝他喊道：“你好吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [frɑːnˈswɑː] [hæz; həz] [ˈwuːndɪd] [æn; ən] [oʊld] [ˈpez(ə)nt] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə]

“	It	is	nothing	;	Francois	has	wounded	an	old	peasant	who	refused	to
“	它	是	没有什么	;	弗朗索瓦	有	受伤	一个	老的	农民	WHO	拒绝	到

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] :

answer	his	challenge	:
回答	他的	挑战	:

“没什么大不了的；弗朗索瓦只是打伤了一个拒绝应战的老农：”

- [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? - [ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

' Who goes there ? ' and who continued to advance in spite of the order to

- WHO 去 那里 ? - 和 WHO 持续 到 进步 在 尽管如此 的 这 命令 到

[kiːp] [ɔːf] ;

keep off ;

保持 离开 ;

“谁在那里？”并且不顾禁止靠近的命令继续前进；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

but they are bringing him here , and we shall see what is the matter .

但 他们 是 带来 他 这里 , 和 我们 将 看 什么 是 这 事情 .

但他们把他带到这里来了，我们看看发生了什么事。

” [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

” I gave orders for the horses to be put back in the stable ,

” 我 给予 订单 为了 这 马匹 到 是 放 后退 在 这 稳定的 ,

我下令将马匹赶回马厩。

[ænd; ənd][aɪ][sent][maɪ] [tuː] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and I sent my two soldiers to meet the others , and returned to the

和 我 发送 我的 二 士兵 到 见面 这 其他的 , 和 返回 到 这

[haʊs] .

house .

房子 .

我派了两个士兵去和其他人会合，然后返回了房子。

[ðen] [ðə; ði] [kjʊr] , [mɑːrtʃəz] ,

Then the cure , Marchas ,

然后 这 治愈 , 马尔哈斯 ,

然后是治愈方法，马尔查斯，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mætrəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn] ;

and I took a mattress into the room to lay the wounded man on ;

和 我 采取 一个 床垫 进入 这 房间 到 躺 这 受伤 男人 在 ;

我搬了一张床垫进房间，让受伤的人躺在上面；

[ðə; ði]['sɪstər] [tɔːr] [ʌp][ə; eɪ] ['teɪbl] ['næpkɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [lɪnt] ,

the sister tore up a table napkin in order to make lint ,

这 姐姐 撕裂 向上 一个 桌子 餐巾 在 命令 到 制作 皮棉 ,

姐姐撕碎了一张餐巾纸来制作棉絮。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

while the three frightened women remained huddled up in a corner .

尽管 这 三 害怕 女性 剩余 蜷缩着 向上 在 一个 角落 .

而那三个惊恐的女人则蜷缩在角落里。

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['seɪbərz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Soon I heard the rattle of sabres on the road ,

很快 我 听到 这 嘎嘎作响 的 军刀 在 这 路 ,

很快我就听到路上传来马刀的碰撞声。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;

and I took a candle to show a light to the men who were returning ;

和 我 采取 一个 蜡烛 到 展示 一个 光 到 这 男人 WHO 是 返回 ;

我拿了一根蜡烛，给回来的人们照亮道路；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ðæt] [ɪ'nɜːrt] , [sɔːft] , [lɔːŋ] ,

and they soon appeared , carrying that inert , soft , long ,

和 他们 很快 出现 , 携带 那 惰性 , 柔软的 , 长的 ,

它们很快出现，带着那惰性的、柔软的、长长的.....

['sɪnɪstər] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [wen] [laɪf][noʊ][lɔːŋgər] [sə'steinz] [ˌaɪ 'tiː] .

sinister	**object**	**which**	**a**	**human**	**body**	**becomes**	**when**	**life**	**no**	**longer**	**sustains**	**it**	**.**
险恶	目的	哪个	一个	人类	身体	变成	什么时候	生活	不	更长	维持	它	.

当生命不再维系时，人体就会变成一种邪恶的物体。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'pərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	**put**	**the**	**wounded**	**man**	**on**	**the**	**mattress**	**that**	**had**	**been**	**prepared**	**for**	**him**	**,**
他们	放	这	受伤	男人	在	这	床垫	那	有	到过	准备	为了	他	,

他们把伤员放在事先准备好的床垫上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	**I**	**saw**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**that**	**he**	**was**	**dying**	**.**
和	我	锯	在	这	第一的	瞥一眼	那	他	曾是	垂死	.

我一眼就看出他快要死了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spɪtɪŋ] [ʌp] [blʌd] ,

He	**had**	**the**	**death**	**rattle**	**and**	**was**	**spitting**	**up**	**blood**	**,**
他	有	这	死亡	嘎嘎作响	和	曾是	吐痰	向上	血	,

他发出临终前的喘息声，并且吐血。

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] ['evri] [gæsp] .

which	**ran**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**at**	**every**	**gasp**	**.**
哪个	跑	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	在	每一个	喘气	.

每一次喘息，都有液体从他的嘴角流出。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !

The	**man**	**was**	**covered**	**with**	**blood**	**!**
这	男人	曾是	涵盖	和	血	!

那人浑身是血!

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [siːmd] [tuː; tə]

His	**cheeks**	**,**	**his**	**beard**	**,**	**his**	**hair**	**,**	**his**	**neck**	**and**	**his**	**clothes**	**seemed**	**to**
他的	脸颊	,	他的	胡须	,	他的	头发	,	他的	脖子	和	他的	衣服	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [soʊkt] ,

have	**been**	**soaked**	**,**
有	到过	浸泡过	,

他的脸颊、胡须、头发、脖子和衣服似乎都湿透了。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [red] [tʌb] ; [ænd; ənd] [ðæt] [blʌd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**have**	**been**	**dipped**	**in**	**a**	**red**	**tub**	**;**	**and**	**that**	**blood**	**stuck**	**to**	**him**	**,**
到	有	到过	浸入	在	一个	红色的	浴缸	;	和	那	血	卡住	到	他	,

他曾浸泡在红色的浴缸里；血粘在了他身上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	**had**	**become**	**a**	**dull**	**color**	**which**	**was**	**horrible**	**to**	**look**	**at**	**.**
和	有	变得	一个	乏味的	颜色	哪个	曾是	可怕	到	看	在	.

而且颜色变得暗淡无光，看起来非常难看。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃɛpɚdz] [kloʊk] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

The	**wounded**	**man**	**,**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**large**	**shepherd's**	**cloak**	**,**	**occasionally**	**opened**	**his**
这	受伤	男人	,	包装	向上	在	一个	大的	牧羊人的	披风	,	偶尔	打开	他的

[dʌl] ,

dull	**,**
乏味的	,

受伤的男子裹在一件宽大的牧羊人斗篷里，偶尔会打开他那昏暗的.....

['veɪkənt] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['wuːndɪd]

vacant	**eyes**	**,**	**which**	**seemed**	**stupid**	**with**	**astonishment**	**,**	**like**	**those**	**of**	**animals**	**wounded**
空缺	眼睛	,	哪个	似乎	愚蠢的	和	惊讶	,	喜欢	那些	的	动物	受伤

[baɪ][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ,

by	**a**	**sportsman**	**,**
经过	一个	运动员	,

空洞的眼神，带着惊讶的茫然，如同被猎人射伤的动物一般。

[wɪtʃ] [fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ded] [ɔːl'redi] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] ['terər]
which **fall** **at** **his** **feet** **,** **more** **than** **half** **dead** **already** **,** **stupefied** **with** **terror**
哪个 落下 在 他的 脚 , 更多的 比 一半 死的 已经 , 目瞪口呆 和 恐怖
[ænd; ənd] [sər'praɪz] .
and **surprise** **.**
和 惊喜 .

它们倒在他的脚下，已经奄奄一息，惊恐万分，呆若木鸡。

[ðə; ði] [kjʊr] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] ['plæsɪd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [frʌm; frəm] [lez] [muː'lɑːn] .
The **cure** **exclaimed** **:** **“** **Ah** **,** **it** **is** **old** **Placide** **,** **the** **shepherd** **from** **Les** **Moulins** **.**
这 治愈 惊呼 : “ 啊 , 它 是 老的 平静 , 这 牧羊人 从 莱斯 磨坊 .

治疗者惊呼道：“啊，是老普拉西德，莱穆兰的牧羊人。”

[hiː; hi][ɪz] [def] , [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
He **is** **deaf** **,** **poor** **man** **,** **and** **heard** **nothing** **.**
他 是 聋 , 贫穷的 男人 , 和 听到 没有什么 .

他是个聋子，是个穷人，什么也没听到。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh **,** **God** **!**
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] !
they **have** **killed** **the** **unhappy** **man** **!**
他们 有 被杀 这 不开心 男人 !

他们杀了那个不幸的人!

” [ðə; ði]['sɪstər][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,
” **The** **sister** **had** **opened** **his** **blouse** **and** **shirt** **,**
” 这 姐姐 有 打开 他的 女式衬衫 和 衬衫 ,

“姐姐解开了他的衬衫和罩衫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bliːdɪŋ]
and **was** **looking** **at** **a** **little** **blue** **hole** **in** **his** **chest** **,** **which** **was** **not** **bleeding**
和 曾是 寻找 在 一个 小的 蓝色的 洞 在 他的 胸部 , 哪个 曾是 不是 出血
['eni] [mɔːr] .
any **more** **.**
任何 更多的 .

他看着自己胸口的小蓝洞，那里已经不再流血了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There** **is** **nothing** **to** **be** **done** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , ” 她 说 .

“没办法了，”她说。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] ['terəbli] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [læst] [breθ] ,
The **shepherd** **was** **gasping** **terribly** **and** **bringing** **up** **blood** **with** **every** **last** **breath** **,**
这 牧羊人 曾是 喘息 可怕 和 带来 向上 血 和 每一个 最后的 气息 ,

牧羊人呼吸极其痛苦，每一次呼吸都吐出鲜血。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
and **in** **his** **throat** **,** **to** **the** **very** **depth** **of** **his** **lungs** **,**
和 在 他的 喉 , 到 这 非常 深度 的 他的 肺 ,

一直到他的喉咙深处，直达他的肺部深处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['gəːgliŋ] .

they	could	hear	an	ominous	and	continued	gurgling	.
他们	可以	听到	一个	不祥的	和	持续	淙淙	.

他们能听到一种不祥的、持续不断的汩汩声。

[ðə; ði] [kjʊr] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]

The	cure	,	standing	in	front	of	him	,	raised	his	right	hand	,	made	the	sign	of
这	治愈	,	常设	在	正面	的	他	,	提高	他的	正确的	手	,	制成	这	符号	的

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the	cross	,
这	叉	,

站在他面前的医生举起右手，划了个十字，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['pjʊrɪfaɪ][menz]

and	in	a	slow	and	solemn	voice	pronounced	the	Latin	words	which	purify	men's
和	在	一个	慢的	和	庄严	嗓音	发音	这	拉丁	字	哪个	净化	男士

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

然后，他用缓慢而庄严的声音念诵出净化人们灵魂的拉丁文词句。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld]['mænz]['bɑːdi] ['trembld] ['vaɪələntli] ,

but	before	they	were	finished	,	the	old	man's	body	trembled	violently	,
但	前	他们	是	完成的	,	这	老的	男人的	身体	颤抖	暴力	,

但还没等他们说完，老人的身体就剧烈颤抖起来。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .

as	if	something	had	given	way	inside	him	,	and	he	ceased	to	breathe	.
作为	如果	某物	有	给定	方式	里面	他	,	和	他	停止	到	呼吸	.

仿佛他体内有什么东西突然塌陷，他停止了呼吸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

When	I	turned	round	,
什么时候	我	转向	圆形的	,

当我转身时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	saw	a	sight	which	was	even	more	horrible	than	the	death	struggle	of	this
我	锯	一个	视线	哪个	曾是	甚至	更多的	可怕	比	这	死亡	斗争	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ;

unfortunate	man	;
不幸	男人	;

我看到的景象比这个不幸的人临死前的挣扎还要可怕；

[ðə; ði] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] , ['hɪdiəs] , [ænd; ənd]

the	three	old	women	were	standing	up	huddled	close	together	,	hideous	,	and
这	三	老的	女性	是	常设	向上	蜷缩着	关闭	一起	,	可怕	,	和

[gri'meisiŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

grimacing	with	fear	and	horror	.
龇牙咧嘴	和	害怕	和	恐怖	.

三个老妇人挤在一起站着，面目狰狞，脸上满是恐惧和惊骇。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʌtər] [ʃrɪl] [skriːmz] , [waɪl] [lɑː] [dʒiːn] -

I	went	up	to	them	,	and	they	began	to	utter	shrill	screams	,	while	La	Jean	-
我	去	向上	到	他们	,	和	他们	开始	到	说出	尖锐	尖叫	,	尽管	拉	让	-

[dʒiːn] ,

Jean	,
让	,

我走上前去，他们开始发出尖锐的尖叫声，而拉让-让，

[huːz] [bəːnd] [leg] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [fʊl]

whose	burned	leg	could	no	longer	support	her	,	fell	to	the	ground	at	full
谁	烧伤	腿	可以	不	更长	支持	她	,	跌倒	到	这	地面	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

她烧伤的腿再也无法支撑她的身体，整个人瘫倒在地。

['sɪstər] [seɪnt] - ['benədɪkt] [left] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'fɜːrm] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

Sister	Saint	-	Benedict	left	the	dead	man	,	ran	up	to	her	infirm	old	women	,
姐姐	圣	-	本尼迪克特	左边	这	死的	男人	,	跑	向上	到	她	虚弱	老的	女性	,

圣本笃修女离开了死者，跑去照顾她那些体弱多病的老妇人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ræpt] [ðer; ðər] [ʃɔːlz] [raʊnd] [ðem; ðəm]

and	without	a	word	or	a	look	for	me	,	wrapped	their	shawls	round	them
和	没有	一个	单词	或者	一个	看	为了	我	,	包装	他们的	披肩	圆形的	他们

,

,
,

她们一言不发，也没看我一眼，就用披肩裹住了自己。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['krʌtʃɪz] , [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [meɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [aʊt] ,

gave	them	their	crutches	,	pushed	them	to	the	door	,	made	them	go	out	,
给予	他们	他们的	拐杖	,	推动	他们	到	这	门	,	制成	他们	去	出去	,

把拐杖递给他们，把他们推到门口，让他们出去。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .

and	disappeared	with	them	into	the	dark	night	.
和	消失	和	他们	进入	这	黑暗的	夜晚	.

然后和他们一起消失在漆黑的夜色中。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [let] [ə; eɪ] [hə'zɑːr] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

I	saw	that	I	could	not	even	let	a	hussar	accompany	them	,
我	锯	那	我	可以	不是	甚至	让	一个	骠骑兵	陪伴	他们	,

我发现我甚至不能让一名骠骑兵随行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [mæd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

for	the	mere	rattle	of	a	sword	would	have	sent	them	mad	with	fear	.
为了	这	仅仅	嘎嘎作响	的	一个	剑	会	有	发送	他们	疯狂的	和	害怕	.

仅仅刀剑的碰撞声就能让他们吓得发疯。

[ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] ;

The	cure	was	still	looking	at	the	dead	man	;
这	治愈	曾是	仍然	寻找	在	这	死的	男人	;

治愈之道依然在于凝视着死者；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] :

but	at	last	he	turned	round	to	me	and	said	:
但	在	最后的	他	转向	圆形的	到	我	和	说	:

但最后他转过身来对我说：

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] !
What a horrible thing !
什么 一个 可怕 事物 !

真是太可怕了!

" [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
" THE MUSTACHE
" 这 胡子

“胡子”

[ʃæ'toʊ] [diː] - ,
CHATEAU DE SOLLES ,
城堡 德语 - ,

索勒城堡

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 30 , 1883 .
七月 - , - .

1883年7月30日。

[maɪ] [dɪr] ['luːsi] :
My Dear Lucy :
我的 亲爱的 露西 :

我亲爱的露西:

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] .
I have no news .
我 有 不 消息 .

我没有消息。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][reɪn] .
We live in the drawing - room , looking out at the rain .
我们 居住 在 这 绘画 - 房间 , 寻找 出去 在 这 雨 .

我们住在客厅里，望着窗外的雨。

[wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][aʊt][ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['weðər] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [θi'ætrɪklz] .
We cannot go out in this frightful weather , so we have theatricals .
我们 不能 去 出去 在 这 可怕 天气 , 所以 我们 有 戏剧 .

在这种恶劣的天气里我们不能外出，所以我们去看话剧。

[haʊ] ['stuːpɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , [ðiːz] ['drɔːɪŋ] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] ['repərtɔːri] [ʌv; əv]
How stupid they are , my dear , these drawing entertainments in the repertory of
如何 愚蠢的 他们 是 , 我的 亲爱的 , 这些 绘画 娱乐 在 这 曲目 的
['riːəl] [laɪf] !
real life !
真实的 生活 !

亲爱的，这些把现实生活变成绘画娱乐的节目是多么愚蠢啊!

[ɔːl] [ɪz] [fɔːrst] , [kɔːrs] , ['hevi] .
All is forced , coarse , heavy .
全部 是 强制 , 粗 , 重的 .

一切都显得生硬、粗糙、沉重。

[ðə; ði][dʒoʊks][ɑːr; ər][laɪk] ['kænən] [bɔːlz] , ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .
The jokes are like cannon balls , smashing everything in their passage .
这 笑话 是 喜欢 大炮 球 , 粉碎 一切 在 他们的 通道 .

这些笑话就像炮弹一样，所到之处，一切都被摧毁殆尽。

[noʊ][wɪt] , ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , [noʊ] ['spraɪtlinəs] , [noʊ] ['elɪgəns] .
No wit , nothing natural , no sprightliness , no elegance .
不 有 , 没有什么 自然的 , 不 活泼 , 不 优雅 .

没有幽默感，没有自然感，没有活力，没有优雅。

[ðiːz] ['lɪtərəri] [men] , [ɪn] [truːθ] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

These	literary	men	,	in	truth	,	know	nothing	of	society	.
这些	文学	男人	,	在	真相	,	知道	没有什么	的	社会	.

事实上，这些文人墨客对社会一无所知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [set] .

They	are	perfectly	ignorant	of	how	people	think	and	talk	in	our	set	.
他们	是	完美	无知	的	如何	人们	思考	和	讲话	在	我们的	放	.

他们完全不了解我们这个圈子里的人是怎么思考和说话的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] , ['aʊər; ɑːr] [kən˛venʃə'nælɪtiːz] ,

I	do	not	mind	if	they	despise	our	customs	,	our	conventionalities	,
我	做	不是	头脑	如果	他们	鄙视	我们的	海关	,	我们的	惯例	,

即使他们鄙视我们的习俗和传统，我也不介意。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	I	do	not	forgive	them	for	not	knowing	them	.
但	我	做	不是	原谅	他们	为了	不是	会心	他们	.

但我无法原谅他们不认识这些人。

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmərəs] [ðeɪ] [meɪk] [pʌnz] [ðæt] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bærək] ;

When	they	want	to	be	humorous	they	make	puns	that	would	do	for	a	barrack	;
什么时候	他们	想	到	是	幽默	他们	制作	双关语	那	会	做	为了	一个	营房	;

他们想搞笑的时候，会讲一些适合在军营里听的双关语；

[wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɑːli] ,

when	they	try	to	be	jolly	,
什么时候	他们	尝试	到	是	快乐的	,

当他们试图表现得快乐时，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [dʒoʊks] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['bʊləvɑːrd] [ɪn]

they	give	us	jokes	that	they	must	have	picked	up	on	the	outer	boulevard	in
他们	给	我们	笑话	那	他们	必须	有	挑选	向上	在	这	外	林荫大道	在

[ðoʊz] [bɪr] ['haʊzɪz] ['ɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['friːkwənt] ,

those	beer	houses	artists	are	supposed	to	frequent	,
那些	啤酒	房屋	艺术家	是	据称	到	频繁	,

他们讲的笑话，肯定是从艺术家们常去的那些位于外街的啤酒馆里听来的。

[wer] [wʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['stjʊdnts] - [dʒoʊks] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

where	one	has	heard	the	same	students	'	jokes	for	fifty	years	.
在哪里	一	有	听到	这	相同的	学生	-	笑话	为了	五十	年	.

五十年来，你一直听到同样的学生讲笑话。

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [θi'ætrɪklz] .

So	we	have	taken	to	Theatricals	.
所以	我们	有	已采取	到	戏剧	.

所以我们转行去演戏了。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [teɪks] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'bret] ,

As	we	are	only	two	women	,	my	husband	takes	the	part	of	a	soubrette	,
作为	我们	是	仅有的	二	女性	,	我的	丈夫	需要	这	部分	的	一个	女仆	,

由于我们只有两位女性，我的丈夫就扮演了男仆的角色。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	,	in	order	to	do	that	,	he	has	shaved	off	his	mustache	.
和	,	在	命令	到	做	那	,	他	有	剃光	离开	他的	胡子	.

为了达到这个目的，他剃掉了胡子。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪm; ɪm] !

You	cannot	imagine	,	my	dear	Lucy	,	how	it	changes	him	!
你	不能	想象	,	我的	亲爱的	露西	,	如何	它	变化	他	!

亲爱的露西，你无法想象这会给他带来多大的变化！

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] - [baɪ] [deɪ] [ɔːr][æt; ət] [naɪt] .

I	no	longer	recognize	him	-	by	day	or	at	night	.
我	不	更长	认出	他	-	经过	天	或者	在	夜晚	.

我白天晚上都认不出他了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

If	he	did	not	let	it	grow	again	I	think	I	should	no	longer	love	him	;
如果	他	做过	不是	让	它	生长	再次	我	思考	我	应该	不	更长	爱	他	;

如果他不让它再次生长，我想我就不应该再爱他了；

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['hɔːrɪd] [laɪk] [ðɪs] .

he	looks	so	horrid	like	this	.
他	看起来	所以	可怕的	喜欢	这	.

他这样看起来真可怕。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][mæn] .

In	fact	,	a	man	without	a	mustache	is	no	longer	a	man	.
在	事实	,	一个	男人	没有	一个	胡子	是	不	更长	一个	男人	.

事实上，没有胡子的男人就不能称之为男人了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [ʌn'taɪdi] .

I	do	not	care	much	for	a	beard	;	it	almost	always	makes	a	man	look	untidy	.
我	做	不是	关心	很多	为了	一个	胡须	;	它	几乎	总是	制作	一个	男人	看	凌乱	.

我不太喜欢胡子；它几乎总是让男人看起来很邋遢。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [oʊ] , [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['mænli] [feɪs] .

But	a	mustache	,	oh	,	a	mustache	is	indispensable	to	a	manly	face	.
但	一个	胡子	,	哦	,	一个	胡子	是	必不可少	到	一个	男子气概	脸	.

但是，胡子，哦，胡子对于一张男子汉的脸来说是必不可少的。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [her] ['bristlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'liːf]

you	would	never	believe	how	these	little	hair	bristles	on	the	upper	lip	are	a	relief
你	会	绝不	相信	如何	这些	小的	头发	刷毛	在	这	上	唇	是	一个	宽慰

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

to	the	eye	and	good	in	other	ways	.
到	这	眼睛	和	好的	在	其他	方式	.

你绝对想不到，上唇上的这些细小的毛发不仅赏心悦目，而且在其他方面也很有好处。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bʌt; bət]['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]

I	have	thought	over	the	matter	a	great	deal	but	hardly	dare	to	write	my
我	有	想法	超过	这	事情	一个	伟大的	交易	但	几乎	敢	到	写	我的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

我反复思考过这个问题，但却几乎不敢写下我的想法。

[wɜːrdz] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɑːn]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [soʊ] ['delɪkət] ,

Words	look	so	different	on	paper	and	the	subject	is	so	difficult	,	so	delicate	,
字	看	所以	不同的	在	纸	和	这	主题	是	所以	难的	,	所以	精美的	,

文字在纸面上看起来截然不同，而且这个主题如此困难，如此微妙。

[soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['ɪnfɪnət] [skɪl] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

so	dangerous	that	it	requires	infinite	skill	to	tackle	it	.
所以	危险的	那	它	需要	无限	技能	到	处理	它	.

它非常危险，需要高超的技巧才能应对。

[wel] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'pɪrd] , ['ʃeɪvn] ,
Well , when my husband appeared , shaven ,
出色地，什么时候 我的 丈夫 出现 ， 剃光 ，

嗯，当我的丈夫出现时，他刮了胡子，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['strəulɪŋ] ['æktər] [nɔːr] [ə; eɪ]
I understood at once that I never could fall in love with a strolling actor nor a
我 理解 在 一次 那 我 绝不 可以 落下 在 爱 和 一个 漫步 演员 也不 一个
['priːtʃər] ,
preacher ,
牧师 ，

我立刻明白，我永远不可能爱上一个流浪演员或一个传教士。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] ['daɪˌdɑːn] , [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] !
even if it were Father Didon , the most charming of all !
甚至 如果 它 是 父亲 迪顿 ， 这 最多 迷人 的 全部 ！

即使是迪顿神父，也是最迷人的一位！

['leɪtər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ([maɪ] ['hʌzbənd])
Later when I was alone with him (my husband)
之后 什么时候 我 曾是 独自的 和 他 （ 我的 丈夫 ）

后来，当我和他（我丈夫）单独相处时

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] .
it was worse still .
它 曾是 更糟 仍然 .

情况更糟。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] , ['nevər] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [kɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
Oh , my dear Lucy , never let yourself be kissed by a man without a mustache ;
哦 ， 我的 亲爱的 露西 ， 绝不 让 你自己 是 亲吻 经过 一个 男人 没有 一个 胡子 ；

哦，我亲爱的露西，千万不要让没有胡子的男人亲吻你；

[ðer; ðər] ['kɪsɪz] [hæv; həv] [noʊ] ['fleɪvər] , [nʌn] [wət'evər] !
their kisses have no flavor , none whatever !
他们的 吻 有 不 味道 ，没有任何 任何 ！

他们的吻毫无味道，一点味道都没有！

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] ['meləunis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snæp] — [jes] , [ðə; ði]
They no longer have the charm , the mellowness and the snap — yes , the
他们 不 更长 有 这 魅力 ， 这 柔和 和 这 折断 — 是的 ， 这
[snæp] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [kɪs] .
snap — of a real kiss .
折断 — 的 一个 真实的 吻 .

它们不再拥有真正接吻的魅力、柔和感和清脆感——是的，就是清脆感。

[ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪz] [ðə; ði] [spaɪs] .
The mustache is the spice .
这 胡子 是 这 香料 .

胡子是点睛之笔。

[ɪ'mædʒɪn] ['pleɪsɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lɪps] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [draɪ] — [ɔːr] [mɔɪst] — ['pɑːrtʃmənt] .
Imagine placing to your lips a piece of dry — or moist — parchment .
想象 放置 到 你的 嘴唇 一个 片 的 干燥 — 或者 潮湿 — 羊皮纸 .

想象一下，将一张干燥的（或潮湿的）羊皮纸放在你的嘴唇上。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
That is the kiss of the man without a mustache .
那 是 这 吻 的 这 男人 没有 一个 胡子 .

那是没有胡子的男人的吻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

It	is	not	worth	while	.
它	是	不是	值得	尽管	.

不值得。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Whence	comes	this	charm	of	the	mustache	,	will	you	tell	me	?
何处	来	这	魅力	的	这	胡子	,	将要	你	告诉	我	?

请问，这胡须的魅力从何而来?

[duː][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ?

Do	I	know	myself	?
做	我	知道	我	?

我了解我自己吗?

[ˌaɪ ˈtiː] ['tiklz] [jʊr; jər] [feɪs] ,

It	tickles	your	face	,
它	挠痒痒	你的	脸	,

它痒痒的，你的脸。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'proʊtʃɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [θruː] [juː; jʊ]

you	feel	it	approaching	your	mouth	and	it	sends	a	little	shiver	through	you
你	感觉	它	接近	你的	嘴	和	它	发送	一个	小的	颤抖	通过	你

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [toʊz] .

down	to	the	tips	of	your	toes	.
向下	到	这	尖端	的	你的	脚趾	.

你感觉它正向你的嘴边靠近，一股寒意从你的身体一直蔓延到脚趾尖。

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [nek] !

And	on	your	neck	!
和	在	你的	脖子	!

戴在你的脖子上!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][jʊr; jər] [nek] ?

Have	you	ever	felt	a	mustache	on	your	neck	?
有	你	曾经	毛毡	一个	胡子	在	你的	脖子	?

你有没有感觉过脖子上长了胡子?

[ˌaɪ ˈtiː][ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts][juː; jʊ] , [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['kriːpi] , [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

It	intoxicates	you	,	makes	you	feel	creepy	,	goes	to	the	tips	of	your	fingers	.
它	麻醉剂	你	,	制作	你	感觉	爬行	,	去	到	这	尖端	的	你的	手指	.

它使你陶醉，使你感到毛骨悚然，这种感觉会蔓延到你的指尖。

[juː; jʊ] ['rɪgl] , [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [tɔːs] [bæk] [jʊr; jər] [hed] .

You	wriggle	,	shake	your	shoulders	,	toss	back	your	head	.
你	扭动	,	摇	你的	肩膀	,	折腾	后退	你的	头	.

你扭动身体，耸耸肩，仰起头。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ;

You	wish	to	get	away	and	at	the	same	time	to	remain	there	;
你	希望	到	得到	离开	和	在	这	相同的	时间	到	保持	那里	;

你既想离开，又想留在那里;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

it	is	delightful	,	but	irritating	.
它	是	愉快	,	但	令人恼火的	.

它令人愉悦，但也令人恼火。

[bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

But	how	good	it	is	!
但	如何	好的	它	是	!

但它真的太棒了!

[ə; eɪ][lɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ] mə'stæʃ][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊðɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst]

A	lip	without	a	mustache	is	like	a	body	without	clothing	;	and	one	must
一个	唇	没有	一个	胡子	是	喜欢	一个	身体	没有	衣服	;	和	一	必须

[wer] [kloʊðz] ,

wear	clothes	,
穿	衣服	,

没有胡须的嘴唇就像没有衣服的身体；人必须穿衣服。

['veri] [fjuː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] .

very	few	,	if	you	like	,	but	still	some	clothing	.
非常	很少	,	如果	你	喜欢	,	但	仍然	一些	衣服	.

数量很少，但还是有一些衣服。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['sentəns] (['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]) [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd]

I	recall	a	sentence	(	uttered	by	a	politician	)	which	has	been	running	in	my	mind
我	记起	一个	句子	(	说出	经过	一个	政治家	)	哪个	有	到过	跑步	在	我的	头脑

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

for	three	months	.
为了	三	几个月	.

我记得有一句话（是一位政治家说的），这句话在我脑海里萦绕了三个月。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [kiːps] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

My	husband	,	who	keeps	up	with	the	newspapers	,
我的	丈夫	,	WHO	保持	向上	和	这	报纸	,

我丈夫经常看报纸，

[riːd] [ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [spiːtʃ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

read	me	one	evening	a	very	singular	speech	by	our	Minister	of	Agriculture	,
读	我	一	晚上	一个	非常	单数	演讲	经过	我们的	部长	的	农业	,

一天晚上，我读了我们农业部长的一篇非常特别的演讲稿。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [em] . ['miːlin, -lain] .

who	was	called	M	.	Meline	.
WHO	曾是	称为	M	.	梅琳	.

他名叫梅林先生。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	may	have	been	superseded	by	this	time	.
他	可能	有	到过	被取代	经过	这	时间	.

他可能已经被取代了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['miːlin, -lain] [strʌk] [ˌem 'iː] .

I	was	paying	no	attention	,	but	the	name	Meline	struck	me	.
我	曾是	付费	不	注意力	,	但	这	姓名	梅琳	击	我	.

我当时并没有注意，但梅琳这个名字却让我印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [waɪ] , [ðə; ði] - [siːnz] [diː][lɑː][vaɪ][diː][boʊ'heɪmeɪ] - .

It	recalled	,	I	do	not	exactly	know	why	,	the	'	Scenes	de	la	vie	de	boheme	'	.
它	召回	,	我	做	不是	确切地	知道	为什么	,	这	-	场景	德	拉	争夺	德	波西米亚	-	.

它让我想起了《波西米亚生活场景》，我也不知道为什么。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [grɪ'zet] .

I	thought	it	was	about	some	grisette	.
我	想法	它	曾是	关于	一些	格里塞特	.

我以为是关于某种格里塞特酒的事。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [skræps][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ['entərd] [maɪ][maɪnd] .

That	shows	how	scraps	of	the	speech	entered	my	mind	.
那	演出	如何	碎屑	的	这	演讲	进入	我的	头脑	.

这说明演讲的片段是如何进入我的脑海的。

[ðɪs] [em] . ['miːlin, -lain][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æmiənz] , [aɪ]

This	M	.	Meline	was	making	this	statement	to	the	people	of	Amiens	,	I
这	M	.	梅琳	曾是	制作	这	陈述	到	这	人们	的	亚眠	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我相信，这位梅林先生是在向亚眠人民发表这番讲话。

[ænd; əd][aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] :

and	I	have	ever	since	been	trying	to	understand	what	he	meant	:
和	我	有	曾经	自从	到过	尝试	到	理解	什么	他	意思是	:

从那以后，我一直在努力理解他的意思：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['peɪtriətɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['ægrɪkʌltʃər] !

“	There	is	no	patriotism	without	agriculture	!
“	那里	是	不	爱国主义	没有	农业	!

“没有农业就没有爱国主义！”

” [wel] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

”	Well	,	I	have	just	discovered	his	meaning	,
”	出色地	,	我	有	只是	发现	他的	意义	,

“嗯，我刚刚才明白他的意思。”

[ænd; əd][aɪ][ə'fɜːrm][ɪn][maɪ][tɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	I	affirm	in	my	turn	that	there	is	no	love	without	a	mustache	.
和	我	确认	在	我的	转动	那	那里	是	不	爱	没有	一个	胡子	.

我在此也肯定，没有胡子就没有爱情。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kɑːmɪk(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

When	you	say	it	that	way	it	sounds	comical	,	does	it	not	?
什么时候	你	说	它	那	方式	它	声音	滑稽	,	做	它	不是	?

你这么说听起来是不是很滑稽?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

There	is	no	love	without	a	mustache	!
那里	是	不	爱	没有	一个	胡子	!

没有胡子就没有爱情!

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['peɪtriətɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['ægrɪkʌltʃər] , ” [sed] [em] . ['miːlin, -lain] , [ænd; əd][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	There	is	no	patriotism	without	agriculture	,	”	said	M	.	Meline	,	and	he	was
“	那里	是	不	爱国主义	没有	农业	,	”	说	M	.	梅琳	,	和	他	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“没有农业就没有爱国主义，”梅林先生说，他是对的。

[ðæt] ['mɪnɪstər] ; [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

that	minister	;	I	now	understand	why	.
那	部长	;	我	现在	理解	为什么	.

我现在明白为什么了，那位部长。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

From	a	very	different	point	of	view	the	mustache	is	essential	.
从	一个	非常	不同的	观点	的	看法	这	胡子	是	基本的	.

从另一个截然不同的角度来看，胡子是必不可少的。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

It	gives	character	to	the	face	.
它	给予	特点	到	这	脸	.

它赋予面部特征。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] ['dʒent(ə)l] , ['tendər] , ['vaɪələnt] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ə; eɪ] [reɪk] , ['entərpraɪzɪŋ] !

It	makes	a	man	look	gentle	,	tender	,	violent	,	a	monster	,	a	rake	,	enterprising	!
它	制作	一个	男人	看	温和的	,	投标	,	暴力	,	一个	怪物	,	一个	耙	,	进取	!

它能让男人看起来温柔、体贴、暴力、残暴、放荡、野心勃勃！

[ðə; ði] ['heri] [mæn] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʃeɪv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [lʊk] ,

The	hairy	man	,	who	does	not	shave	off	his	whiskers	,	never	has	a	refined	look	,
这	毛茸茸	男人	,	WHO	做	不是	刮胡子	离开	他的	胡须	,	绝不	有	一个	精制	看	,

留着浓密胡须而不刮胡子的男人，永远不会显得精致优雅。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [kən'siːld] ;

for	his	features	are	concealed	;
为了	他的	特征	是	暗	;

因为他的容貌被遮蔽了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [bi'treiz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	the	shape	of	the	jaw	and	the	chin	betrays	a	great	deal	to	those
和	这	形状	的	这	颚	和	这	下巴	背叛	一个	伟大的	交易	到	那些

[huː] [ˌʌndər'stænd] .

who	understand	.
WHO	理解	.

而下颌和下巴的形状，对于懂行的人来说，会透露很多信息。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ri'teinz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	man	with	a	mustache	retains	his	own	peculiar	expression	and	his
这	男人	和	一个	胡子	保留	他的	自己的	奇特	表达	和	他的

[rɪ'faɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

refinement	at	the	same	time	.
精炼	在	这	相同的	时间	.

留着胡子的男子既保留了他独特的表情，又展现了他的优雅风度。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ðer; ðər][ɑːr; ər] !

And	how	many	different	varieties	of	mustaches	there	are	!
和	如何	许多	不同的	品种	的	胡子	那里	是	!

胡子的种类真是太多了！

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] , [kɜːrld] , [koʊ'ketɪʃ] .

Sometimes	they	are	twisted	,	curled	,	coquettish	.
有时	他们	是	扭曲	,	卷曲	,	娇媚	.

有时它们扭曲、卷曲、娇媚。

[ðoʊz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

Those	seem	to	be	chiefly	devoted	to	women	.
那些	似乎	到	是	主要	奉献	到	女性	.

这些似乎主要面向女性。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] , [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

Sometimes	they	are	pointed	,	sharp	as	needles	,	and	threatening	.
有时	他们	是	尖	,	锋利的	作为	针	,	和	威胁	.

有时它们尖锐如针，具有威胁性。

[ðæt] [kaɪnd] [pri'fəːz] [waɪn] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɔːr] .

That	kind	prefers	wine	,	horses	and	war	.
那	种类	偏好	葡萄酒	,	马匹	和	战争	.

那种人喜欢美酒、骏马和战争。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] , ['fraɪtf(ə)l] .

Sometimes	**they**	**are**	**enormous**	**,**	**overhanging**	**,**	**frightful**	**.**
有时	他们	是	巨大的	,	悬垂	,	可怕	.

有时它们体型巨大，悬垂着，令人恐惧。

[ðiːz] [bɪg] [wʌnz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːl] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

These	**big**	**ones**	**generally**	**conceal**	**a**	**fine**	**disposition**	**,**
这些	大的	一个	一般来说	隐藏	一个	美好的	处置	,

这些体型庞大的家伙通常性情温顺。

[ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ðæt] ['bɔːrdərz] [ɑːn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] .

a	**kindliness**	**that**	**borders**	**on**	**weakness**	**and**	**a**	**gentleness**	**that**	**savors**	**of**	**timidity**	**.**
一个	善良	那	边界	在	弱点	和	一个	温柔	那	品味	的	胆怯	.

一种近乎软弱的善良，一种略带怯懦的温柔。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ə'dɔːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frentʃ] , [ˌɔːltə'geðər]

But	**what**	**I**	**adore**	**above**	**all**	**in**	**the**	**mustache**	**is**	**that**	**it**	**is**	**French**	**,**	**altogether**
但	什么	我	崇拜	多于	全部	在	这	胡子	是	那	它	是	法语	,	共

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

但我最喜欢这胡子的地方在于，它是法式的，完全是法式的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [ðə; ði] ['gɔlz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə]

It	**came**	**from**	**our**	**ancestors**	**,**	**the**	**Gauls**	**,**	**and**	**has**	**remained**	**the**	**insignia**
它	来了	从	我们的	祖先	,	这	高卢人	,	和	有	剩余	这	徽章

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

of	**our**	**national**	**character**	**.**
的	我们的	国家的	特点	.

它源自我们的祖先高卢人，并一直是我们民族性格的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['boʊstfl] , ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv] .

It	**is**	**boastful**	**,**	**gallant**	**and**	**brave**	**.**
它	是	自夸	,	英勇	和	勇敢的	.

它自负、英勇、勇敢。

[ˌaɪ 'tiː] [sips] [waɪn] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnmənt] ,

It	**sips**	**wine**	**gracefully**	**and**	**knows**	**how**	**to**	**laugh**	**with**	**refinement**	**,**
它	啜饮	葡萄酒	优雅地	和	知道	如何	到	笑	和	精炼	,

她品酒姿态优雅，笑声也颇具风度。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] - ['bɪrdɪd] [dʒɔːz] [ɑːr; ər] ['klʌmzi] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː] .

while	**the**	**broad**	**-**	**bearded**	**jaws**	**are**	**clumsy**	**in**	**everything**	**they**	**do**	**.**
尽管	这	广阔	-	留着胡子的	下颚	是	笨拙	在	一切	他们	做	.

而那些长着宽大胡须的家伙，做什么都笨手笨脚。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] [ɔːl] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —

I	**recall**	**something**	**that**	**made**	**me**	**weep**	**all**	**my**	**tears**	**and**	**also**	**—**	**I**	**see**	**it**	**now**	**—**
我	记起	某物	那	制成	我	哭泣	全部	我的	眼泪	和	还	—	我	看	它	现在	—

[meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] .

made	**me**	**love**	**a**	**mustache**	**on**	**a**	**man's**	**face**	**.**
制成	我	爱	一个	胡子	在	一个	男人的	脸	.

我记得有件事让我泪流满面，而且——我现在明白了——让我爱上了男人脸上的胡子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] .

It	**was**	**during**	**the**	**war**	**,**	**when**	**I**	**was**	**living**	**with**	**my**	**father**	**.**
它	曾是	期间	这	战争	,	什么时候	我	曾是	活的	和	我的	父亲	.

那是在战争期间，我和父亲一起生活的时候。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðen] .

I	**was**	**a**	**young**	**girl**	**then**	**.**
我	曾是	一个	年轻的	女孩	然后	.

那时我还是个小女孩。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

One	day	there	was	a	skirmish	near	the	chateau	.
一	天	那里	曾是	一个	小规模冲突	靠近	这	城堡	.

有一天，城堡附近发生了一场小规模冲突。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

I	had	heard	the	firing	of	the	cannon	and	of	the	artillery	all	the	morning
我	有	听到	这	射击	的	这	大炮	和	的	这	炮兵	全部	这	早晨

,

,

,

我一上午都听到大炮和火炮的射击声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	that	evening	a	German	colonel	came	and	took	up	his	abode	in	our
和	那	晚上	一个	德语	上校	来了	和	采取	向上	他的	住所	在	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

当晚，一位德国上校来到我们家，住进了我们家。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

He	left	the	following	day	.
他	左边	这	下列的	天	.

他第二天就离开了。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

My	father	was	informed	that	there	were	a	number	of	dead	bodies	in	the	fields
我的	父亲	曾是	知情的	那	那里	是	一个	数字	的	死的	身体	在	这	字段

.

:

.

我父亲被告知田野里有多具尸体。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [tə'geðər]

He	had	them	brought	to	our	place	so	that	they	might	be	buried	together
他	有	他们	带来	到	我们的	地方	所以	那	他们	可能	是	埋葬	一起

.

:

.

他让人把他们运到我们这里，以便让他们合葬在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənuː] [ʌv; əv] [paɪnz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt]

They	were	laid	all	along	the	great	avenue	of	pines	as	fast	as	they	brought
他们	是	铺设	全部	沿着	这	伟大的	大街	的	松树	作为	快速地	作为	他们	带来

[ðem; ðəm][ɪn] ,

them	in	,
他们	在	,

他们把木柴运进来后，就迅速地沿着宽阔的松树大道摆放好。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [ʌn'plez(ə)nt] ,

on	both	sides	of	the	avenue	,	and	as	they	began	to	smell	unpleasant	,
在	两个都	侧面	的	这	大街	,	和	作为	他们	开始	到	闻	令人不快的	,

大道两旁，渐渐散发出难闻的气味，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [diːp] [trentʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌg] .

their	bodies	were	covered	with	earth	until	the	deep	trench	could	be	dug	.
他们的	身体	是	涵盖	和	地球	直到	这	深的	沟	可以	是	挖	.

他们的尸体被泥土掩埋，直到挖出深沟为止。

[ðʌs] [wʌn] [sɔ:] ['oʊnli][ðer; ðər] ['hedz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][proʊ'tru:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kleɪi] [ɜ:rθ]

Thus	one	saw	only	their	heads	which	seemed	to	protrude	from	the	clayey	earth
因此	一	锯	仅有的	他们的	头部	哪个	似乎	到	突出	从	这	粘土	地球

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['jeloʊ] ,

and	were	almost	as	yellow	,
和	是	几乎	作为	黄色的	,

因此，人们只能看到他们的头，这些头似乎从黏土中伸出来，颜色几乎和泥土一样黄。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊzd] [aɪz] .

with	their	closed	eyes	.
和	他们的	关闭	眼睛	.

他们闭着眼睛。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

I	wanted	to	see	them	.
我	通缉	到	看	他们	.

我想见见他们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['feɪsɪz] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] .

But	when	I	saw	those	two	rows	of	frightful	faces	,	I	thought	I	should	faint	.
但	什么时候	我	锯	那些	二	行	的	可怕	面孔	,	我	想法	我	应该	头晕的	.

但当我看到那两排可怕的面孔时，我感觉自己快要晕倒了。

[haʊ'evər] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

However	,	I	began	to	look	at	them	,	one	by	one	,
然而	,	我	开始	到	看	在	他们	,	一	经过	一	,

然而，我开始一个接一个地审视它们。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] .

trying	to	guess	what	kind	of	men	these	had	been	.
尝试	到	猜测	什么	种类	的	男人	这些	有	到过	.

试图猜测这些人是什么样的人。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'mi:diətli] , [jes] ,

The	uniforms	were	concealed	beneath	the	earth	,	and	yet	immediately	,	yes	,
这	制服	是	暗	下面	这	地球	,	和	然而	立即地	,	是的	,

[ɪ'mi:diətli] , [maɪ] [dɪr] ,

immediately	,	my	dear	,
立即地	,	我的	亲爱的	,

制服被埋在地下，然而立刻，是的，立刻，亲爱的，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [baɪ][ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

I	recognized	the	Frenchmen	by	their	mustache	!
我	认可	这	法国人	经过	他们的	胡子	!

我通过他们的胡子认出了这些法国人!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Some	of	them	had	shaved	on	the	very	day	of	the	battle	,
一些	的	他们	有	剃光	在	这	非常	天	的	这	战斗	,

他们当中有些人甚至在战斗当天刮了胡子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['elɪgənt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ;

as	though	they	wished	to	be	elegant	up	to	the	last	;
作为	尽管	他们	希望	到	是	优雅的	向上	到	这	最后的	;

仿佛他们希望优雅地走到最后;

['ʌðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wi:ks] [groʊθ] , [bʌt; bət][ɔ:l] [wɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

others	seemed	to	have	a	week's	growth	,	but	all	wore	the	French	mustache	,
其他的	似乎	到	有	一个	本周	生长	,	但	全部	穿着	这	法语	胡子	,

其他人的胡子看起来好像已经长了一个星期了，但所有人都留着法式小胡子。

['veri] [pleɪn] , [ðə; ði] [praʊd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] : “ [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

very	plain	,	the	proud	mustache	that	seems	to	say	:	“	Do	not	take	me	for	my
非常	清楚的	,	这	自豪的	胡子	那	似乎	到	说	:	“	做	不是	拿	我	为了	我的

['bɪrdɪd] [frend] ,

bearded	friend	,
留着胡子的	朋友	,

非常朴素，那骄傲的胡须仿佛在说：“不要把我当成我那留着胡子的朋友，

['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brʌðər] .

little	one	;	I	am	a	brother	.
小的	一	;	我	是	一个	兄弟	.

小家伙；我是哥哥。

” [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] , [oʊ] ,

”	And	I	cried	,	oh	,
”	和	我	哭	,	哦	,

我哭了，哦，

[aɪ][kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,

I	cried	a	great	deal	more	than	I	should	if	I	had	not	recognized	them	,
我	哭	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	应该	如果	我	有	不是	认可	他们	,

如果我没认出他们，我哭得比预想的要厉害得多。

[ðə; ði] [pʊr] [ded] ['fɛloʊz] .

the	poor	dead	fellows	.
这	贫穷的	死的	伙伴们	.

可怜的死者们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

It	was	wrong	of	me	to	tell	you	this	.
它	曾是	错误的	的	我	到	告诉	你	这	.

我不该告诉你这些。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][ænd; ənd] ['kænɑːt] ['tʃætər] ['eni] [lɔːŋgər] .

Now	I	am	sad	and	cannot	chatter	any	longer	.
现在	我	是	伤心	和	不能	喋喋不休	任何	更长	.

我现在很难过，再也说不出话来了。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['luːsi] .

Well	,	good	-	by	,	dear	Lucy	.
出色地	,	好的	-	经过	,	亲爱的	露西	.

好了，再见了，亲爱的露西。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] .

I	send	you	a	hearty	kiss	.
我	发送	你	一个	爽朗	吻	.

我给你一个热烈的吻。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

Long	live	the	mustache	!
长的	居住	这	胡子	!

胡子万岁！

[dʒiːn] .

JEANNE	.
珍妮	.

珍妮。

['mædəm] [bəp'tɪst]

MADAME	BAPTISTE
夫人	巴蒂斯特

巴蒂斯特夫人

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] -

The	first	thing	I	did	was	to	look	at	the	clock	as	I	entered	the	waiting	-
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	看	在	这	钟	作为	我	进入	这	等待	-

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,

room	of	the	station	at	Loubain	,
房间	的	这	车站	在	-	,

我走进鲁班车站候车室的第一件事就是看了一眼钟。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	found	that	I	had	to	wait	two	hours	and	ten	minutes	for	the
和	我	成立	那	我	有	到	等待	二	小时	和	十	分钟	为了	这

['pærɪs] [ɪk'spres] .

Paris	express	.
巴黎	表达	.

我发现我必须等两个小时十分钟才能坐上巴黎特快列车。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['taɪərd] .

I	had	walked	twenty	miles	and	felt	suddenly	tired	.
我	有	步行	二十	英里	和	毛毡	突然	疲劳的	.

我走了二十英里，突然感到很累。

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

Not	seeing	anything	on	the	station	walls	to	amuse	me	,
不是	看到	任何事物	在	这	车站	墙壁	到	娱乐	我	,

车站墙上没什么能让我开心的东西。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	went	outside	and	stood	there	racking	my	brains	to	think	of	something	to
我	去	外部	和	站立	那里	货架	我的	大脑	到	思考	的	某物	到

[duː] .

do	.
做	.

我走到外面，站在那里绞尽脑汁地想该做些什么。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊləvɑːrd] , [plaːntid][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʃəz] ,

The	street	was	a	kind	of	boulevard	,	planted	with	acacias	,
这	街道	曾是	一个	种类	的	林荫大道	,	已种植	和	金合欢	,

这条街就像一条林荫大道，两旁种满了金合欢树。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [staɪlz]

and	on	either	side	a	row	of	houses	of	varying	shape	and	different	styles
和	在	任何一个	边	一个	排	的	房屋	的	变化	形状	和	不同的	风格

[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

of	architecture	,
的	建筑学	,

两侧是一排形状各异、建筑风格不同的房屋。

['haʊzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['oʊnli] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪl] ,

houses	such	as	one	only	sees	in	a	small	town	,	and	ascended	a	slight	hill	,
房屋	这样的	作为	一	仅有的	看到	在	一个	小的	镇	,	和	上升	一个	轻微	爬坡道	,

那是一排只有在小镇上才能看到的房屋，沿着缓坡向上走去。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [triːz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd]

at	the	extreme	end	of	which	there	were	some	trees	,	as	though	it	ended
在	这	极端	结尾	的	哪个	那里	是	一些	树木	,	作为	尽管	它	结束

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] .

in	a	park	.
在	一个	公园	.

尽头有一些树木，仿佛尽头是一个公园。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [kæt] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌtərs]

From	time	to	time	a	cat	crossed	the	street	and	jumped	over	the	gutters
从	时间	到	时间	一个	猫	交叉	这	街道	和	跳了起来	超过	这	排水沟

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

不时会有一只猫穿过马路，小心翼翼地跳过路边的排水沟。

[ə; eɪ] [kɜːr] [snɪft] [æt; ət] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [skræps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kitʃinz] ,

A	cur	sniffed	at	every	tree	and	hunted	for	scraps	from	the	kitchens	,
一个	库尔	嗅了嗅	在	每一个	树	和	猎杀	为了	碎屑	从	这	厨房	,

一只野狗嗅遍了每一棵树，还到厨房里寻找残羹剩饭。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd]

but	I	did	not	see	a	single	human	being	,	and	I	felt	listless	and	disheartened
但	我	做过	不是	看	一个	单身的	人类	存在	,	和	我	毛毡	蔫	和	沮丧

.

:
.

但我一个也没见到，感到百无聊赖，心灰意冷。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ?

What	could	I	do	with	myself	?
什么	可以	我	做	和	我	?

我该如何打发时间呢?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl]

I	was	already	thinking	of	the	inevitable	and	interminable	visit	to	the	small
我	曾是	已经	思维	的	这	不可避免的	和	没完没了	访问	到	这	小的

[kæ'feɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

cafe	at	the	railway	station	,
咖啡店	在	这	铁路	车站	,

我当时已经在想着接下来不可避免的、没完没了的去火车站小咖啡馆的行程了。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʌn'drɪŋkəbl] [bɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði]

where	I	should	have	to	sit	over	a	glass	of	undrinkable	beer	and	the
在哪里	我	应该	有	到	坐	超过	一个	玻璃	的	不能喝	啤酒	和	这

[ɪ'ledʒəb(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ,

illegible	newspaper	,
无法辨认	报纸	,

我本该坐在那里，面前是一杯难以下咽的啤酒和一份字迹模糊的报纸。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn]

when	I	saw	a	funeral	procession	coming	out	of	a	side	street	into	the	one	in
什么时候	我	锯	一个	葬礼	游行	未来	出去	的	一个	边	街道	进入	这	一	在

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

which	I	was	,
哪个	我	曾是	,

当我看到一支送葬队伍从一条小巷走到我所在的这条街上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	the	sight	of	the	hearse	was	a	relief	to	me	.
和	这	视线	的	这	灵车	曾是	一个	宽慰	到	我	.

看到灵车，我反而松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

It	would	,	at	any	rate	,	give	me	something	to	do	for	ten	minutes	.
它	会	,	在	任何	速度	,	给	我	某物	到	做	为了	十	分钟	.

至少，这能让我打发十分钟时间。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**my**	**curiosity**	**was**	**aroused**	**.**
突然	,	然而	,	我的	好奇心	曾是	被唤醒	.

然而，突然间，我的好奇心被激发了。

[ðə; ði] [hɜːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [eɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

The	**hearse**	**was**	**followed**	**by**	**eight**	**gentlemen**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**was**	**weeping**	**,**
这	灵车	曾是	随后	经过	八	先生们	,	一	的	谁	曾是	哭泣	,

灵车后面跟着八位男士，其中一位在哭泣。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [priːst] , [ænd; ənd][aɪ]

while	**the**	**others**	**were**	**chatting**	**together**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**priest**	**,**	**and**	**I**
尽管	这	其他的	是	聊天	一起	,	但	那里	曾是	不	牧师	,	和	我

[θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] :

thought	**to**	**myself**	**:**
想法	到	我	:

其他人都在聊天，但没有牧师在场，我心想：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] ['fjuːnərəl] ,

“	**This**	**is**	**a**	**non**	**-**	**religious**	**funeral**	**,**
“	这	是	一个	非	-	宗教	葬礼	,

这是一场非宗教葬礼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] - [mʌst; məst] [kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

"	and	then	I	reflected	that	a	town	like	Loubain	-	must	contain	at	least	a
"	和	然后	我	反映	那	一个	镇	喜欢	-		必须	包含	在	至少	一个

['hʌndrəd] [friː'θɪŋkə] ,

hundred	freethinkers	,
百	自由思想者	,

然后我想到，像鲁班这样的城镇至少应该有上百名自由思想者。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

who	would	have	made	a	point	of	making	a	manifestation	.
WHO	会	有	制成	一个	观点	的	制作	一个	表现	.

谁会特意做出这样的举动呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ?

What	could	it	be	,	then	?
什么	可以	它	是	,	然后	?

那会是什么呢?

[ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['klɪrli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	rapid	pace	of	the	procession	clearly	proved	that	the	body	was	to	be
这	迅速的	步伐	的	这	游行	清楚地	已证实	那	这	身体	曾是	到	是

['berid] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

buried	without	ceremony	,
埋葬	没有	仪式	,

送葬队伍行进速度之快清楚地表明，遗体将被草草埋葬。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	,	consequently	,	without	the	intervention	of	the	Church	.
和	,	最后	,	没有	这	干涉	的	这	教会	.

因此，教会并未介入。

[maɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [freɪmd] [ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [sə'maɪziz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɜːrs]

My	idle	curiosity	framed	the	most	complicated	surmises	,	and	as	the	hearse
我的	闲置的	好奇心	框	这	最多	复杂的	推测	,	和	作为	这	灵车

[pæst] [ˌem 'iː] ,

passed	me	,
通过了	我	,

我闲散的好奇心构筑了最复杂的猜想，当灵车经过我身边时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt]

a	strange	idea	struck	me	,	which	was	to	follow	it	,	with	the	eight
一个	奇怪的	主意	击	我	,	哪个	曾是	到	跟随	它	,	和	这	八

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

我突然想到一个奇怪的想法，那就是跟随这八位先生。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ʌp][maɪ][taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [æt; ət] [liːst] ,

That	would	take	up	my	time	for	an	hour	,	at	least	,
那	会	拿	向上	我的	时间	为了	一个	小时	,	在	至少	,

那至少会占用我一个小时的时间。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

and	I	accordingly	walked	with	the	others	,	with	a	sad	look	on	my	face	,
和	我	因此	步行	和	这	其他的	,	和	一个	伤心	看	在	我的	脸	,

于是，我带着悲伤的神情，和其他人一起走了下去。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [læst] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

and	,	on	seeing	this	,	the	two	last	turned	round	in	surprise	,
和	,	在	看到	这	,	这	二	最后的	转向	圆形的	在	惊喜	,

看到这一幕，最后两人惊讶地转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	then	spoke	to	each	other	in	a	low	voice	.
和	然后	辐	到	每个	其他	在	一个	低的	嗓音	.

然后他们低声交谈起来。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['weðər] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

No	doubt	they	were	asking	each	other	whether	I	belonged	to	the	town	,
不	怀疑	他们	是	问	每个	其他	无论	我	属于	到	这	镇	,

毫无疑问，他们彼此都在打听我是不是镇上的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [tɜːrn] .

and	then	they	consulted	the	two	in	front	of	them	,	who	stared	at	me	in	turn	.
和	然后	他们	咨询	这	二	在	正面	的	他们	,	WHO	凝视	在	我	在	转动	.

然后他们咨询了面前的两个人，那两个人也轮流盯着我看。

[ðɪs] [kloʊz] ['skruːtəni] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

This	close	scrutiny	annoyed	me	,	and	to	put	an	end	to	it	I	went	up	to	them	,
这	关闭	审查	恼怒	我	,	和	到	放	一个	结尾	到	它	我	去	向上	到	他们	,

这种近距离的审视让我感到恼火，为了结束这种行为，我走上前去。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['bəuiŋ] , [aɪ] [sed] :

and	,	after	bowing	,	I	said	:
和	,	后	鞠躬	,	我	说	:

我鞠躬后说道：

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['fjuːnərəl] ,

“	I	beg	your	pardon	,	gentlemen	,	for	interrupting	your	conversation	,	but	,	seeing	a	civil	funeral	,
“	我	求	你的	赦免	,	先生们	,	为了	打断	你的	对话	,	但	,	看到	一个	民用	葬礼	,

“先生们，很抱歉打断你们的谈话，但是，看到一场民事葬礼，

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpəniɪŋ] . ”

I	have	followed	it	,	although	I	did	not	know	the	deceased	gentleman	whom	you	are	accompanying	.	”
我	有	随后	它	,	虽然	我	做过	不是	知道	这	死者	绅士	谁	你	是	随同	.	”

我一直关注着这件事，虽然我并不认识您陪伴的这位已故先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

“	It	was	a	woman	,	”	one	of	them	said	.
“	它	曾是	一个	女士	,	”	一	的	他们	说	.

“是个女人，”其中一人说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] :

I	was	much	surprised	at	hearing	this	,	and	asked	:
我	曾是	很多	惊讶	在	听力	这	,	和	问	:

听到这话我非常惊讶，便问道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['fjuːnərəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	**But**	**it**	**is**	**a**	**civil**	**funeral**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
”	但	它	是	一个	民用	葬礼	,	是	它	不是	?

“但这毕竟是一场民事葬礼，不是吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [sed] : “

”	**The**	**other**	**gentleman**	**,**	**who**	**evidently**	**wished**	**to**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**then**	**said**	**:**	**“**
”	这	其他	绅士	,	WHO	显然	希望	到	告诉	我	全部	关于	它	,	然后	说	:	”

[jes] [ænd; ənd][noʊ] .

Yes	**and**	**no**	**.**
是的	和	不	.

另一位先生显然想把事情的来龙去脉都告诉我，然后说道：“是，也不是。”

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	**clergy**	**have**	**refused**	**to**	**allow**	**us**	**the**	**use**	**of**	**the**	**church**	**.**
这	牧师	有	拒绝	到	允许	我们	这	使用	的	这	教会	.

神职人员拒绝让我们使用教堂。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] “ [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! ” [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**On**	**hearing**	**this**	**I**	**uttered**	**a**	**prolonged**	**“**	**A**	**-**	**h**	**!**	**”**	**of**	**astonishment**	**.**
”	在	听力	这	我	说出	一个	延长	“	一个	-	h	!	”	的	惊讶	.

听到这话，我惊讶地发出了一声长长的“啊！”。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][maɪ][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪbər] [kən'tɪnjuːd] :

I	**could**	**not**	**understand**	**it**	**at**	**all**	**,**	**but**	**my**	**obliging**	**neighbor**	**continued**	**:**
我	可以	不是	理解	它	在	全部	,	但	我的	乐于助人	邻居	持续	:

我完全听不懂，但我那热心的邻居继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

“	**It**	**is**	**rather**	**a**	**long**	**story**	**.**
”	它	是	相当	一个	长的	故事	.

“这说来话长。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,

This	**young**	**woman**	**committed**	**suicide**	**,**
这	年轻的	女士	坚定的	自杀	,

这位年轻女子自杀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .

and	**that**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**she**	**cannot**	**be**	**buried**	**with**	**any**	**religious**	**ceremony**	**.**
和	那	是	这	原因	为什么	她	不能	是	埋葬	和	任何	宗教	仪式	.

这就是为什么她不能以任何宗教仪式下葬的原因。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

The	**gentleman**	**who**	**is**	**walking**	**first**	**,**	**and**	**who**	**is**	**crying**	**,**	**is**	**her**	**husband**	**.**
这	绅士	WHO	是	步行	第一的	,	和	WHO	是	哭泣	,	是	她	丈夫	.

走在最前面、正在哭泣的那位男士是她的丈夫。

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

”	**I**	**replied**	**with**	**some**	**hesitation**	**:**
”	我	回复	和	一些	犹豫	:

我犹豫了一下，回答道：

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [mə'sjɜːr] .

“	**You**	**surprise**	**and**	**interest**	**me**	**very**	**much**	**,**	**monsieur**	**.**
”	你	惊喜	和	兴趣	我	非常	很多	,	先生	.

“先生，您让我感到非常惊讶和感兴趣。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?

Shall	**I**	**be**	**indiscreet**	**if**	**I**	**ask**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**facts**	**of**	**the**	**case**	**?**
将	我	是	轻率	如果	我	问	你	到	告诉	我	这	事实	的	这	案件	?

如果我请你告诉我案件的来龙去脉，会不会显得太唐突?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

If	I	am	troubling	you	,	forget	that	I	have	said	anything	about	the	matter	.
如果	我	是	令人不安的	你	,	忘记	那	我	有	说	任何事物	关于	这	事情	.

如果我打扰到你了，那就当我没说过这件事。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] [fə'mɪliərli] .

"	The	gentleman	took	my	arm	familiarly	.
"	这	绅士	采取	我的	手臂	熟悉地	.

这位先生亲昵地挽着我的胳膊。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	.

"完全不是，完全不是。"

[let] [ˌjuː 'es]['lɪŋgər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

Let	us	linger	a	little	behind	the	others	,	and	I	will	tell	it	you	,
让	我们	萦绕	一个	小的	在后面	这	其他的	,	和	我	将要	告诉	它	你	,

我们稍稍落后于其他人，我再告诉你。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] .

although	it	is	a	very	sad	story	.
虽然	它	是	一个	非常	伤心	故事	.

虽然这是一个非常悲伤的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

We	have	plenty	of	time	before	getting	to	the	cemetery	,
我们	有	很多	的	时间	前	获得	到	这	公墓	,

离到达墓地还有充足的时间。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ʌp] ['jɑːndər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] [pʊl] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] .

the	trees	of	which	you	see	up	yonder	,	for	it	is	a	stiff	pull	up	this	hill	.
这	树木	的	哪个	你	看	向上	远处	,	为了	它	是	一个	僵硬的	拉	向上	这	爬坡道	.

你看到的远处的树木，因为爬上这座山坡很费力。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] :

"	And	he	began	:
"	和	他	开始	:

于是他开始说道：

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['mædəm] [pɔːl] [hæmət] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

"	This	young	woman	,	Madame	Paul	Hamot	,	was	the	daughter	of	a	wealthy
"	这	年轻的	女士	,	夫人	保罗	哈莫特	,	曾是	这	女儿	的	一个	富裕

['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

merchant	in	the	neighborhood	,
商人	在	这	邻里	,

"这位年轻女子名叫保罗·哈莫特夫人，是附近一位富商的女儿。"

[mə'sjɜːr] [ˌfɑːntə'nel] .

Monsieur	Fontanelle	.
先生	凶门	.

丰塔内尔先生。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [əd'ventʃər] ;

When	she	was	a	mere	child	of	eleven	,	she	had	a	shocking	adventure	;
什么时候	她	曾是	一个	仅仅	孩子	的	十一	,	她	有	一个	令人震惊	冒险	;

她十一岁的时候，经历了一件惊心动魄的事；

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'tækt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [daɪd] .

a	footman	attacked	her	and	she	nearly	died	.
一个	男仆	遭到攻击	她	和	她	几乎	死亡	.

一名男仆袭击了她，她差点丧命。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə]

A	terrible	criminal	case	was	the	result	,	and	the	man	was	sentenced	to
一个	糟糕的	刑事	案件	曾是	这	结果	,	和	这	男人	曾是	判刑	到

['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər][laɪf] .

penal	servitude	for	life	.
刑事	奴役	为了	生活	.

结果酿成了一起性质恶劣的刑事案件，该男子被判处终身监禁。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [gru:] [ʌp] , ['stɪgmətaɪzd] [baɪ] [dɪs'greɪs] , ['aɪsəleɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pænjənz] ;

"	The	little	girl	grew	up	,	stigmatized	by	disgrace	,	isolated	,	without	any	companions	;
"	这	小的	女孩	生长	向上	,	受污名化的	经过	耻辱	,	孤立	,	没有	任何	同伴	;

“小女孩长大后，因蒙受耻辱而备受孤立，没有任何同伴；

[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['skersli] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,

and	grown	-	up	people	would	scarcely	kiss	her	,
和	生长	-	向上	人们	会	几乎	吻	她	,

成年人几乎都不会亲吻她。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɔɪl][ðer; ðər][lɪps] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

for	they	thought	that	they	would	soil	their	lips	if	they	touched	her	forehead	,
为了	他们	想法	那	他们	会	土壤	他们的	嘴唇	如果	他们	感动	她	前额	,

因为她们认为如果触摸她的额头，就会弄脏自己的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɑ:nstər] , [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] .

and	she	became	a	sort	of	monster	,	a	phenomenon	to	all	the	town	.
和	她	成为	一个	种类	的	怪物	,	一个	现象	到	全部	这	镇	.

她变成了一个怪物，一个全镇闻名的怪人。

['pi:p(ə)l] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : - [ju:; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [ˌfɑ:ntə'nel] ,

People	said	to	each	other	in	a	whisper	:	'	You	know	,	little	Fontanelle	,
人们	说	到	每个	其他	在	一个	耳语	:	-	你	知道	,	小的	囟门	,

人们低声互相说道：“你知道吗，小丰塔内尔……”

- [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wen] [ʃi:; ʃi] [pæst] .

'	and	everybody	turned	away	in	the	streets	when	she	passed	.
-	和	大家	转向	离开	在	这	街道	什么时候	她	通过了	.

当她经过时，街上所有人都转过身去。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [get][ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

Her	parents	could	not	even	get	a	nurse	to	take	her	out	for	a	walk	,
她	父母	可以	不是	甚至	得到	一个	护士	到	拿	她	出去	为了	一个	走	,

她的父母甚至都请不到护士带她出去散步。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

as	the	other	servants	held	aloof	from	her	,
作为	这	其他	仆人	握住	超然	从	她	,

其他仆人都对她冷淡疏远。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʊd] ['pɔɪzn] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

as	if	contact	with	her	would	poison	everybody	who	came	near	her	.
作为	如果	接触	和	她	会	毒	大家	WHO	来了	靠近	她	.

仿佛与她接触就会毒害所有靠近她的人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['evri] [ˌæftər'nu:n] .

"	It	was	pitiable	to	see	the	poor	child	go	and	play	every	afternoon	.
"	它	曾是	可怜的	到	看	这	贫穷的	孩子	去	和	玩	每一个	下午	.

“看到那个可怜的孩子每天下午都出去玩，真是令人心疼。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [baɪ] [hɜːr'self] , ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	remained	quite	by	herself	,	standing	by	her	maid	and	looking	at	the	other
她	剩余	相当	经过	她自己	,	常设	经过	她	女佣	和	寻找	在	这	其他

['tʃɪldrən] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

children	amusing	themselves	.
孩子们	有趣	他们自己	.

她独自一人静静地站在女仆身旁，看着其他孩子玩耍。

['sʌmtaɪmz] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Sometimes	,	yielding	to	an	irresistible	desire	to	mix	with	the	other	children	,
有时	,	屈服	到	一个	无法抗拒	欲望	到	混合	和	这	其他	孩子们	,

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['tɪmɪdli] ,

she	advanced	timidly	,
她	先进的	胆怯地	,

有时，她抵挡不住想要和其他孩子一起玩耍的渴望，怯生生地走上前去。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [steps] ,

with	nervous	gestures	,	and	mingled	with	a	group	,	with	furtive	steps	,
和	紧张的	手势	,	和	混合	和	一个	团体	,	和	鬼鬼祟祟	步骤	,

他神情紧张，步履鬼祟地混入人群中。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'greɪs] .

as	if	conscious	of	her	own	disgrace	.
作为	如果	有意识的	的	她	自己的	耻辱	.

仿佛意识到自己的耻辱。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mʌðərz] ,

And	immediately	the	mothers	,
和	立即地	这	母亲们	,

母亲们立刻……

[ænt] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [siːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

aunts	and	nurses	would	come	running	from	every	seat	and	take	the	children
姑姑们	和	护士	会	来	跑步	从	每一个	座位	和	拿	这	孩子们

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] ['bruːtəli] [ə'weɪ] .

entrusted	to	their	care	by	the	hand	and	drag	them	brutally	away	.
受托	到	他们的	关心	经过	这	手	和	拖	他们	残酷地	离开	.

姑妈和护士们会从各个座位上跑出来，抓住托付给她们照顾的孩子们的手，粗暴地把他们拖走。

“ ['lɪt(ə)l] [ˌfɑːntə'nel] [rɪ'meɪnd] ['aɪsəleɪtɪd] , ['retʃɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

“	Little	Fontanelle	remained	isolated	,	wretched	,	without	understanding	what	it	meant	,
“	小的	囟门	剩余	孤立	,	可怜	,	没有	理解	什么	它	意思是	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,

and	then	she	began	to	cry	,
和	然后	她	开始	到	哭	,

“小丰塔内尔孤零零地待在那里，痛苦不堪，她不明白这意味着什么，然后她开始哭泣。”

['nɪrli] ['hɑːrtbroʊkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

nearly	heartbroken	with	grief	,
几乎	肠断	和	悲伤	,

悲痛欲绝，几乎心碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [læp] , ['sɔbiŋ] .

and	then	she	used	to	run	and	hide	her	head	in	her	nurse's	lap	,	sobbing	.
和	然后	她	用过的	到	跑步	和	隐藏	她	头	在	她	护士的	膝	,	啜泣	.

然后她就会跑开，把头埋在护士的腿上，哭个不停。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] .

“	As	she	grew	up	,	it	was	worse	still	.
“	作为	她	生长	向上	,	它	曾是	更糟	仍然	.

“随着她长大，情况变得更糟了。”

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['gɜ:lz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] .

They	kept	the	girls	from	her	,	as	if	she	were	stricken	with	the	plague	.
他们	保留	这	女孩们	从	她	,	作为	如果	她	是	受打击的	和	这	瘟疫	.

他们不让女孩们接近她，就好像她得了瘟疫一样。

[rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , ['nʌθɪŋ] ;

Remember	that	she	had	nothing	to	learn	,	nothing	;
记住	那	她	有	没有什么	到	学习	,	没有什么	;

记住，她什么都不需要学习，什么都不需要；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sim'bɔlikəl] [ri:θ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] ;

that	she	no	longer	had	the	right	to	the	symbolical	wreath	of	orange	-	flowers	;
那	她	不	更长	有	这	正确的	到	这	象征性的	花圈	的	橙子	-	花朵	;

她不再有权佩戴象征性的橙花花环；

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstəri] [wɪtʃ]

that	almost	before	she	could	read	she	had	penetrated	that	redoubtable	mystery	which
那	几乎	前	她	可以	读	她	有	渗透	那	令人敬畏的	神秘	哪个

['mʌðərz] ['skersli] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] ,

mothers	scarcely	allow	their	daughters	to	guess	at	,
母亲们	几乎	允许	他们的	女儿们	到	猜测	在	,

几乎在她学会阅读之前，她就已经解开了那个母亲们几乎不允许女儿去猜测的神秘谜团。

['tremblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

trembling	as	they	enlighten	them	on	the	night	of	their	marriage	.
发抖	作为	他们	开导	他们	在	这	夜晚	的	他们的	婚姻	.

在他们婚礼之夜，他们颤抖着向他们展示了他们的爱情。

“ [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] , [æz; əz]

“	When	she	went	through	the	streets	,	always	accompanied	by	her	governess	,	as
“	什么时候	她	去	通过	这	街道	,	总是	伴随	经过	她	家庭教师	,	作为

[ɪf] ,

if	,
如果	,

“当她走在街上时，总是由她的家庭教师陪伴着，仿佛，

[hɜ:r; hər] ['perənts] [fɪrd] [sʌm; səm] [freʃ] , ['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] ,

her	parents	feared	some	fresh	,	terrible	adventure	,
她	父母	害怕	一些	新鲜的	,	糟糕的	冒险	,

她的父母担心会发生新的、可怕的事情。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt]

with	her	eyes	cast	down	under	the	load	of	that	mysterious	disgrace	which	she	felt
和	她	眼睛	投掷	向下	在下面	这	加载	的	那	神秘	耻辱	哪个	她	毛毡

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

was	always	weighing	upon	her	,
曾是	总是	称重	之上	她	,

她垂下眼帘，仿佛被某种神秘的耻辱压得喘不过气来，那种耻辱感始终压在她心头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] ,

the	other	girls	,	who	were	not	nearly	so	innocent	as	people	thought	,
这	其他	女孩们	,	WHO	是	不是	几乎	所以	清白的	作为	人们	想法	,

其他女孩，她们远没有人们想象的那么天真无邪。

['wɪspəd] [ænd; ənd] ['gɪgld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]

whispered	and	giggled	as	they	looked	at	her	knowingly	,	and	immediately
低声说道	和	咯咯地笑	作为	他们	看起来	在	她	明知	,	和	立即地

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] ['æbsəntli] ,

turned	their	heads	absently	,
转向	他们的	头部	心不在焉地	,

他们一边窃窃私语，一边心照不宣地看着她，然后立刻心不在焉地转过头去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

if	she	happened	to	look	at	them	.
如果	她	发生	到	看	在	他们	.

如果她碰巧看到了它们。

['pi:p(ə)l] ['skersli] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [men] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

People	scarcely	greeted	her	;	only	a	few	men	bowed	to	her	,
人们	几乎	问候	她	;	仅有的	一个	很少	男人	鞠躬	到	她	,

人们几乎没人向她问好；只有少数男人向她鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['blækˌgɑrdz]

and	the	mothers	pretended	not	to	see	her	,	while	some	young	blackguards
和	这	母亲们	假装	不是	到	看	她	,	尽管	一些	年轻的	黑帮

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mædəm] [bəp'tɪst] ,

called	her	Madame	Baptiste	,
称为	她	夫人	巴蒂斯特	,

母亲们假装没看见她，而一些年轻的流氓则叫她巴蒂斯特夫人。

['æftər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] .

after	the	name	of	the	footman	who	had	attacked	her	.
后	这	姓名	的	这	男仆	WHO	有	遭到攻击	她	.

以袭击她的男仆的名字命名。

“ ['noʊbɑ:di] [nu:] [ðə; ðɪ] ['si:krət] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] ['evər] [spoʊk] ,

“	Nobody	knew	the	secret	torture	of	her	mind	,	for	she	hardly	ever	spoke	,
“	无人	知道	这	秘密	酷刑	的	她	头脑	,	为了	她	几乎	曾经	辐	,

“没有人知道她内心深处的痛苦，因为她几乎从不说话。”

[ænd; ənd] ['nevər] [læft] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] [ðəm'selvz] [ə'pɪrd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

and	never	laughed	,	and	her	parents	themselves	appeared	uncomfortable	in	her	presence	,
和	绝不	笑了	,	和	她	父母	他们自己	出现	不舒服	在	她	在场	,

她从不笑，就连她的父母在她面前也显得很不自在。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪ'repərəb(ə)l] [fɔ:lt] .

as	if	they	bore	her	a	constant	grudge	for	some	irreparable	fault	.
作为	如果	他们	钻孔	她	一个	持续的	怨恨	为了	一些	无法弥补的	过错	.

仿佛他们因为她犯了某种无法弥补的过错而对她怀恨在心。

“ [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] [kən'vɪkt] ,

“	An	honest	man	would	not	willingly	give	his	hand	to	a	liberated	convict	,
“	一个	诚实的	男人	会	不是	心甘情愿	给	他的	手	到	一个	解放	定罪	,

“一个正直的人不会轻易把手交给一个获释的罪犯。”

[wʊd] [hi:; hi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [kən'vɪkt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ?

would	he	,	even	if	that	convict	were	his	own	son	?
会	他	,	甚至	如果	那	定罪	是	他的	自己的	儿子	?

即使那个罪犯是他的亲生儿子，他也会这样做吗?

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌfɑ:ntə'nel] [lʊkt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

And	Monsieur	and	Madame	Fontanelle	looked	on	their	daughter	as	they	would
和	先生	和	夫人	囟门	看起来	在	他们的	女儿	作为	他们	会

[hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌlks] .

have	done	on	a	son	who	had	just	been	released	from	the	hulks	.
有	完毕	在	一个	儿子	WHO	有	只是	到过	发布	从	这	绿巨人	.

丰塔内尔先生和夫人看着他们的女儿，就像看着刚从沉船残骸中获救的儿子一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [peɪl] , [tɔːl] , ['slendər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	**was**	**pretty**	**and**	**pale**	**,**	**tall**	**,**	**slender**	**,**	**distinguished**	**-**	**looking**	**,**	**and**	**she**	**would**
她	曾是	漂亮的	和	苍白	,	高的	,	苗条	,	杰出的	-	寻找	,	和	她	会

[hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

have	**pleased**	**me**	**very**	**much**	**,**
有	高兴	我	非常	很多	,

她容貌姣好，肤色白皙，身材高挑纤细，气质出众，她一定会让我非常满意。

[mə'sjɜːr] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] .

monsieur	**,**	**but**	**for**	**that**	**unfortunate**	**affair**	**.**
先生	,	但	为了	那	不幸	事务	.

先生，如果不是那件不幸的事。

“ [wel] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [sʌb] - ['priːfekt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪr] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

“	**Well**	**,**	**when**	**a**	**new**	**sub**	**-**	**prefect**	**was**	**appointed**	**here**	**,**	**eighteen**	**months**	**ago**	**,**
“	出色地	,	什么时候	一个	新的	子	-	长官	曾是	任命	这里	,	十八	几个月	前	,

“嗯，就在十八个月前，这里任命了一位新的副区长，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	**brought**	**his**	**private**	**secretary**	**with**	**him**	**.**
他	带来	他的	私人的	秘书	和	他	.

他带了他的私人秘书一起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lætn] ['kwɔːrtər] , [ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**a**	**queer**	**sort**	**of**	**fellow**	**,**	**who**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**Latin**	**Quarter**	**,**	**it**
他	曾是	一个	酷儿	种类	的	同伴	,	WHO	有	居住地	在	这	拉丁	四分之一	,	它

[ə'pɪrz] .

appears	**.**
出现	.

他是个古怪的人，似乎住在拉丁区。

[hiː; hi] [sɔː] [mædəmwə'zel] [ˌfɑːntə'nel] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [toʊld]

He	**saw**	**Mademoiselle**	**Fontanelle**	**and**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**and**	**when**	**told**
他	锯	小姐	闵门	和	跌倒	在	爱	和	她	,	和	什么时候	讲述

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] ,

of	**what**	**occurred**	**,**
的	什么	发生	,

他遇见了丰塔内尔小姐，并爱上了她；当他得知发生了什么事后，

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :

he	**merely**	**said**	**:**
他	仅仅	说	:

他只是说：

“ - [bɑː] !

“	**'**	**Bah**	**!**
“	-	呸	!

“'呸!

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] ,

That	**is**	**just**	**a**	**guarantee**	**for**	**the**	**future**	**,**
那	是	只是	一个	保证	为了	这	未来	,

那只是对未来的保证。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən]

and	**I**	**would**	**rather**	**it**	**should**	**have**	**happened**	**before**	**I**	**married**	**her**	**than**
和	我	会	相当	它	应该	有	发生	前	我	已婚	她	比

['æftərwərd] .

afterward	**.**
之后	.

我宁愿这件事发生在我娶她之前，而不是之后。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['træŋkwɪli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] . -

I	shall	live	tranquilly	with	that	woman	.	'
我	将	居住	平静地	和	那	女士	.	-

我将与那位女士平静地生活在一起。

“ [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['mærid]

“	He	paid	his	addresses	to	her	,	asked	for	her	hand	and	married
“	他	有薪酬的	他的	地址	到	她	,	问	为了	她	手	和	已婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他向她表白，向她求婚，并娶了她。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə'ʃʊrəns] , [hiː; hi] [peɪd] ['wedɪŋ] [kɔːlz] , [æz; əz] [ɪf]

and	then	,	not	being	deficient	in	assurance	,	he	paid	wedding	calls	,	as	if
和	然后	,	不是	存在	不足	在	保证	,	他	有薪酬的	婚礼	呼叫	,	作为	如果

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

然后，他信心满满地参加了婚礼，仿佛什么都没发生过一样。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] , ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæn]

Some	people	returned	them	,	others	did	not	;	but	,	at	last	,	the	affair	began
一些	人们	返回	他们	,	其他的	做过	不是	;	但	,	在	最后的	,	这	事务	开始

[tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

to	be	forgotten	,
到	是	被遗忘的	,

有些人归还了它们，有些人没有；但最终，这件事开始被人们遗忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .

and	she	took	her	proper	place	in	society	.
和	她	采取	她	恰当的	地方	在	社会	.

她在社会中找到了自己应有的位置。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɑːd] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

“	She	adored	her	husband	as	if	he	had	been	a	god	;	for	,	you	must
“	她	受人喜爱	她	丈夫	作为	如果	他	有	到过	一个	上帝	;	为了	,	你	必须

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

“她崇拜她的丈夫，就像崇拜神明一样；因为，你必须记住，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [hæd; həd] [breɪvd] ['pʌblɪk]

he	had	restored	her	to	honor	and	to	social	life	,	had	braved	public
他	有	恢复	她	到	荣誉	和	到	社会的	生活	,	有	勇敢	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

他恢复了她的名誉和社交生活，勇敢地面对了舆论。

[feɪst] [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt][æz; əz] [fjuː] [men]

faced	insults	,	and	,	in	a	word	,	performed	such	a	courageous	act	as	few	men
面对	侮辱	,	和	,	在	一个	单词	,	执行	这样的	一个	勇敢	行为	作为	很少	男人

[wʊd] [ˌʌndər'teɪk] ,

would	undertake	,
会	承担	,

他遭受侮辱，但总而言之，他做出了极少数人会做的勇敢举动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['tendər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	she	felt	the	most	exalted	and	tender	love	for	him	.
和	她	毛毡	这	最多	崇高	和	投标	爱	为了	他	.

她对他怀有最崇高、最温柔的爱。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɑːn'sent; en'sænt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ,

“	When	she	became	enceinte	,	and	it	was	known	,
“	什么时候	她	成为	怀孕	,	和	它	曾是	已知	,

“当她怀孕后，这件事就广为人知了，

[ðə; ðiː][moʊst] [pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['gretɪst] ['stɪkləz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə]

the	most	particular	people	and	the	greatest	sticklers	opened	their	doors	to
这	最多	特别的	人们	和	这	最	吹毛求疵者	打开	他们的	门	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

最挑剔的人、最守规矩的人都向她敞开了大门。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ] [mə'tɜːrnəti] .

as	if	she	had	been	definitely	purified	by	maternity	.
作为	如果	她	有	到过	确实	纯化	经过	产科	.

仿佛她已被生育彻底净化了一般。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	It	is	strange	,	but	so	it	is	,
“	它	是	奇怪的	,	但	所以	它	是	,

“这很奇怪，但事实就是如此。”

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	thus	everything	was	going	on	as	well	as	possible	until	the	other	day	,
和	因此	一切	曾是	去	在	作为	出色地	作为	可能的	直到	这	其他	天	,

因此，一切都进行得非常顺利，直到前几天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

which	was	the	feast	of	the	patron	saint	of	our	town	.
哪个	曾是	这	盛宴	的	这	赞助人	圣	的	我们的	镇	.

那天是我们镇守护圣人的节日。

[ðə; ðiː] ['priːfekt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'θɔːrətiz] , [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ðiː]

The	prefect	,	surrounded	by	his	staff	and	the	authorities	,	presided	at	the
这	长官	,	包围	经过	他的	职员	和	这	当局	,	主持	在	这

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

musical	competition	,
音乐	竞赛	,

在工作人员和官员的簇拥下，学区长主持了音乐比赛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ðiː][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɛdəlz] [bɪ'gæn] ,

and	when	he	had	finished	his	speech	the	distribution	of	medals	began	,
和	什么时候	他	有	完成的	他的	演讲	这	分配	的	奖牌	开始	,

[wɪtʃ] [pɔːl] [hæmət] ,

which	Paul	Hamot	,
哪个	保罗	哈莫特	,

当他结束演讲后，奖牌颁发仪式开始，保罗·哈莫特……

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['hændɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

his	private	secretary	,	handed	to	those	who	were	entitled	to	them	.
他的	私人的	秘书	,	递交	到	那些	WHO	是	标题	到	他们	.

他的私人秘书，交给了那些有权获得它们的人。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['raivəlriz] , [wɪtʃ] [meɪk] ['piːp(ə)l]

“	As	you	know	,	there	are	always	jealousies	and	rivalries	,	which	make	people
“	作为	你	知道	,	那里	是	总是	嫉妒	和	竞争	,	哪个	制作	人们

[fər'get] [ɔːl] [prə'praɪəti] .

forget	all	propriety	.
忘记	全部	礼	.

“你也知道，世间总有嫉妒和竞争，这会使人忘记一切礼仪。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,

All	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**town**	**were**	**there**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**and**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**
全部	这	女士们	的	这	镇	是	那里	在	这	平台	,	和	,	在	他的	转动	,

全镇的女士们都站在台上，然后，他轮到他了。

[ðə; ði] ['bændmæstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp] .

the	**bandmaster**	**from**	**the**	**village**	**of**	**Mourmillon**	**came**	**up**	**.**
这	乐队指挥	从	这	村庄	的	-	来了	向上	.

来自穆尔米隆村的乐队指挥来了。

[ðɪs] [bænd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['med(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['kænɑːt] [gɪv] [fɜːrst]

This	**band**	**was**	**only**	**to**	**receive**	**a**	**second**	**-**	**class**	**medal**	**,**	**for**	**one**	**cannot**	**give**	**first**
这	乐队	曾是	仅有的	到	收到	一个	第二	-	班级	勋章	,	为了	一	不能	给	第一的

- [klæs] ['mɛdəlz] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

-	**class**	**medals**	**to**	**everybody**	**,**
-	班级	奖牌	到	大家	,

这个乐队只能获得二等奖章，因为一等奖章不可能颁给所有人。

[kæn; kən] [wʌn] ?

can	**one**	**?**
能	一	?

可以吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ,

But	**when**	**the**	**private**	**secretary**	**handed**	**him**	**his**	**badge**	**,**
但	什么时候	这	私人的	秘书	递交	他	他的	徽章	,

但当私人秘书把徽章递给他时，

[ðə; ði] [mæn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

the	**man**	**threw**	**it**	**in**	**his**	**face**	**and**	**exclaimed**	**:**
这	男人	扔	它	在	他的	脸	和	惊呼	:

那人把东西扔到他脸上，喊道：

“ - [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] [bəp'tɪst] .

“	**'**	**You**	**may**	**keep**	**your**	**medal**	**for**	**Baptiste**	**.**
“	-	你	可能	保持	你的	勋章	为了	巴蒂斯特	.

“你可以把你的奖牌留给巴蒂斯特。”

[juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [wʌn] , ['ɔːlsoʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] . -

You	**owe**	**him**	**a**	**first**	**-**	**class**	**one**	**,**	**also**	**,**	**just**	**as**	**you**	**do**	**me**	**.**	**'**
你	欠	他	一个	第一的	-	班级	一	,	还	,	只是	作为	你	做	我	.	-

你也欠他一份一流的礼物，就像你欠我一份一流的礼物一样。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

“	**There**	**were**	**a**	**number**	**of**	**people**	**there**	**who**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
“	那里	是	一个	数字	的	人们	那里	WHO	开始	到	笑	.

“当时有好几个人都笑了起来。”

[ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['tʃærətəbl] [nɔːr] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

The	**common**	**herd**	**are**	**neither**	**charitable**	**nor**	**refined**	**,**	**and**	**every**	**eye**	**was**	**turned**
这	常见的	一群	是	两者都不	慈善	也不	精制	,	和	每一个	眼睛	曾是	转向

[tɔːrd] [ðæt] [pʊr] ['leɪdi] .

toward	**that**	**poor**	**lady**	**.**
朝向	那	贫穷的	女士	.

普通民众既不仁慈也不高雅，所有人的目光都转向了那位可怜的女士。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [mæd] , [mə'sjɜːr] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**a**	**woman**	**going**	**mad**	**,**	**monsieur**	**?**
有	你	曾经	已见	一个	女士	去	疯狂的	,	先生	?

先生，您见过女人发疯吗?

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] !

Well	**,**	**we**	**were**	**present**	**at**	**the**	**sight**	**!**
出色地	,	我们	是	展示	在	这	视线	!

我们当时就在现场!

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

She	**got**	**up**	**and**	**fell**	**back**	**on**	**her**	**chair**	**three**	**times**	**in**	**succession**	**,**
她	得到	向上	和	跌倒	后退	在	她	椅子	三	时代	在	演替	,

她起身又连续三次跌回椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,

as	**if**	**she**	**wished**	**to**	**make**	**her**	**escape**	**,**
作为	如果	她	希望	到	制作	她	逃脱	,

仿佛她想要逃走似的。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

but	**saw**	**that**	**she**	**could**	**not**	**make**	**her**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
但	锯	那	她	可以	不是	制作	她	方式	通过	这	人群	,

但她发现自己无法穿过人群。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'skleɪmd] :

and	**then**	**another**	**voice**	**in**	**the**	**crowd**	**exclaimed**	**:**
和	然后	其他	嗓音	在	这	人群	惊呼	:

这时，人群中又传来一个声音:

" - [oʊ] ! [oʊ] ! ['mædəm] [bəp'tɪst] ! -

"	**'**	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**Madame**	**Baptiste**	**!**	**'**
"	-	哦	!	哦	!	夫人	巴蒂斯特	!	-

“哦！哦！巴蒂斯特夫人！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] , ['pɑːrtli][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ə'roʊz] .

"	**And**	**a**	**great**	**uproar**	**,**	**partly**	**of**	**laughter**	**and**	**partly**	**of**	**indignation**	**,**	**arose**	**.**
"	和	一个	伟大的	骚动	,	部分	的	笑声	和	部分	的	愤慨	,	出现	.

“于是，一阵喧闹声响起，其中夹杂着笑声和愤慨。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;

The	**word**	**was**	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**again**	**;**
这	单词	曾是	重复	超过	和	超过	再次	;

这个词被反复重复;

['piːp(ə)l] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] [feɪs] ;

people	**stood**	**on**	**tiptoe**	**to**	**see**	**the**	**unhappy**	**woman's**	**face**	**;**
人们	站立	在	脚尖	到	看	这	不开心	女性的	脸	;

人们踮起脚尖，想看看那位不高兴的女人的脸;

['hʌzbəndz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

husbands	**lifted**	**their**	**wives**	**up**	**in**	**their**	**arms**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**see**	**her**	**,**	**and**
丈夫们	抬起	他们的	妻子们	向上	在	他们的	武器	,	所以	那	他们	可能	看	她	,	和

['piːp(ə)l] [æskt] :

people	**asked**	**:**
人们	问	:

丈夫们把妻子抱起来，好让他们能看到她，人们问道:

" - [wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**'**	**Which**	**is**	**she**	**?**
"	-	哪个	是	她	?

“她是哪一个？”

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [bluː] ? -

The	**one**	**in**	**blue**	**?**	**'**
这	一	在	蓝色的	?	-

穿蓝色衣服的那个?

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [kroʊd] [laɪk] [kɑːks] , [ænd; ənd] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

“	The	boys	crowed	like	cocks	,	and	laughter	was	heard	all	over	the	place	.
”	这	男孩们	人群	喜欢	公鸡	,	和	笑声	曾是	听到	全部	超过	这	地方	.

“男孩们像公鸡一样啼叫，到处都传来笑声。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [steɪt] [tʃer] ,

“	She	did	not	move	now	on	her	state	chair	,
”	她	做过	不是	移动	现在	在	她	状态	椅子	,

“她目前还没有就任州主席一职采取行动，

[bʌt; bət][sæt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	sat	just	as	if	she	had	been	put	there	for	the	crowd	to	look	at	.
但	卫星	只是	作为	如果	她	有	到过	放	那里	为了	这	人群	到	看	在	.

但她却像被安排在那里供众人观看一样，端坐着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [nɔːr] [kən'siːl] [hɜːr'self] , [nɔːr] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	could	not	move	,	nor	conceal	herself	,	nor	hide	her	face	.
她	可以	不是	移动	,	也不	隐藏	她自己	,	也不	隐藏	她	脸	.

她动弹不得，也无法隐藏自己或掩饰自己的脸。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [bliŋkt] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [laɪt] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Her	eyelids	blinked	quickly	,	as	if	a	vivid	light	were	shining	on	them	,
她	眼睑	眨眼	迅速地	,	作为	如果	一个	生动	光	是	灼灼	在	他们	,

她的眼皮快速眨动，仿佛有强光照射在上面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['hevɪli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

and	she	breathed	heavily	,	like	a	horse	that	is	going	up	a	steep	hill	,
和	她	呼吸	重度	,	喜欢	一个	马	那	是	去	向上	一个	陡	爬坡道	,

她呼吸沉重，就像一匹正在爬陡坡的马。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

so	that	it	almost	broke	one's	heart	to	see	her	.
所以	那	它	几乎	打破	一个人的	心	到	看	她	.

看到她，几乎让人心碎。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , [mə'sjɜːr] [hæmət] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

Meanwhile	,	however	,	Monsieur	Hamot	had	seized	the	ruffian	by	the	throat	,
同时	,	然而	,	先生	哈莫特	有	查获	这	痞子	经过	这	喉	,

然而，与此同时，哈莫先生已经掐住了那个恶棍的喉咙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

and	they	were	rolling	on	the	ground	together	,	amid	a	scene	of	indescribable
和	他们	是	滚动	在	这	地面	一起	,	之中	一个	场景	的	无法形容

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

他们俩在地上翻滚，场面一片混乱，难以形容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	the	ceremony	was	interrupted	.
和	这	仪式	曾是	中断	.

仪式被打断了。

“ [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

“	An	hour	later	,	as	the	Hamots	were	returning	home	,	the	young	woman	,
”	一个	小时	之后	,	作为	这	-	是	返回	家	,	这	年轻的	女士	,

“一小时后，当哈莫特一家返回家中时，那位年轻女子……”

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

who	had	not	uttered	a	word	since	the	insult	,
WHO	有	不是	说出	一个	单词	自从	这	侮辱	,

自受到侮辱后，他一直一句话也没说。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['trembliŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ]

but	**who**	**was**	**trembling**	**as**	**if**	**all**	**her**	**nerves**	**had**	**been**	**set**	**in**	**motion**	**by**
但	WHO	曾是	发抖	作为	如果全部		她	神经	有	到过	放	在	运动	经过

[sprɪŋz] ,

springs	**,**
弹簧	,

但她却浑身颤抖，仿佛全身的神经都被弹簧牵着一样。

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]

suddenly	**sprang**	**over**	**the**	**parapet**	**of**	**the**	**bridge**	**and**	**threw**	**herself**	**into**	**the**
突然	弹簧	超过	这	栏杆	的	这	桥	和	扔	她自己	进入	这

['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

river	**before**	**her**	**husband**	**could**	**prevent**	**her**	**.**
河	前	她	丈夫	可以	防止	她	.

她突然跃过桥栏杆，在她丈夫来得及阻止之前跳入河中。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

The	**water**	**is**	**very**	**deep**	**under**	**the**	**arches**	**,**
这	水	是	非常	深的	在下面	这	拱门	,

拱门下的水很深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .

and	**it**	**was**	**two**	**hours**	**before**	**her**	**body**	**was**	**recovered**	**.**
和	它	曾是	二	小时	前	她	身体	曾是	恢复	.

两个小时后，她的遗体才被找到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

Of	**course**	**,**	**she**	**was**	**dead**	**.**
的	课程	,	她	曾是	死的	.

她当然已经死了。

" [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

"	**The**	**narrator**	**stopped**	**and**	**then**	**added**	**:**
"	这	旁白	停止	和	然后	额外	:

旁白停顿了一下，然后补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	**It**	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**best**	**thing**	**she**	**could**	**do**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
"	它	曾是	,	也许	,	这	最好的	事物	她	可以	做	在下面	这	情况	.

“这或许是她在那种情况下能做的最好的事了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

There	**are**	**some**	**things**	**which**	**cannot**	**be**	**wiped**	**out**	**,**
那里	是	一些	事物	哪个	不能	是	擦拭	出去	,

有些东西是无法抹去的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['teɪkən]['ɪntuː]

and	**now**	**you**	**understand**	**why**	**the**	**clergy**	**refused**	**to**	**have**	**her**	**taken**	**into**
和	现在	你	理解	为什么	这	牧师	拒绝	到	有	她	已采取	进入

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

现在你明白为什么神职人员拒绝让她进入教堂了吧。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fjuːnərəl][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

If	**it**	**had**	**been**	**a**	**religious**	**funeral**	**the**	**whole**	**town**	**would**	**have**	**been**	**present**	**,**
如果	它	有	到过	一个	宗教	葬礼	这	所有的	镇	会	有	到过	展示	,

如果是宗教葬礼，全镇的人都会到场。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər]['suːɪsaɪd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fer] [ænd; ənd]

but	you	can	understand	that	her	suicide	added	to	the	other	affair	and
但	你	能	理解	那	她	自杀	额外	到	这	其他	事务	和

[meɪd] ['fæməliz] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl] ;

made	families	abstain	from	attending	her	funeral	;
制成	家庭	弃权	从	参加	她	葬礼	;

但你可以理解，她的自杀加剧了其他事件的影响，导致家属不愿参加她的葬礼；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [hɪr] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt]

it	is	not	an	easy	matter	here	to	attend	a	funeral	which	is	performed	without
它	是	不是	一个	简单的	事情	这里	到	出席	一个	葬礼	哪个	是	执行	没有

[rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .

religious	rites	.
宗教	仪式	.

在这里，参加一场没有宗教仪式的葬礼并非易事。

" [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['seməteri] [geɪts] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] , [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [aɪ]

"	We	passed	through	the	cemetery	gates	and	I	waited	,	much	moved	by	what	I
"	我们	通过了	通过	这	公墓	大门	和	我	等待	,	很多	已搬	经过	什么	我

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

“我们穿过墓园大门，我在那里等候，被我听到的事情深深感动了。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

until	the	coffin	had	been	lowered	into	the	grave	,
直到	这	棺材	有	到过	降低	进入	这	严重	,

直到棺材被放入墓穴为止。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] , [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz]

before	I	went	up	to	the	poor	fellow	who	was	sobbing	violently	,	to	press	his
前	我	去	向上	到	这	贫穷的	同伴	WHO	曾是	啜泣	暴力	,	到	按	他的

[hænd] ['wɔːrmli] .

hand	warmly	.
手	热情地	.

我走上前去，握住那位痛哭流涕的可怜人的手，热情地握住他的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	looked	at	me	in	surprise	through	his	tears	and	then	said	:
他	看起来	在	我	在	惊喜	通过	他的	眼泪	和	然后	说	:

他含着泪惊讶地看着我，然后说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] .

“	Thank	you	,	monsieur	.
“	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

"	And	I	was	not	sorry	that	I	had	followed	the	funeral	.
"	和	我	曾是	不是	对不起	那	我	有	随后	这	葬礼	.

“我一点也不后悔参加了葬礼。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lætn]

THE	QUESTION	OF	LATIN
这	问题	的	拉丁

拉丁语问题

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['lætn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪnd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst]

This	subject	of	Latin	that	has	been	dinned	into	our	ears	for	some	time	past
这	主题	的	拉丁	那	有	到过	晚餐	进入	我们的	耳朵	为了	一些	时间	过去的

[ri'kɔ:lz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] .

recalls	to	my	mind	a	story	—	a	story	of	my	youth	.
召回	到	我的	头脑	一个	故事	—	一个	故事	的	我的	青年	.

过去一段时间以来，我们耳边一直萦绕着拉丁语的这门学科，让我想起了一个故事——一个关于我青年时代的故事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sentrəl] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ði]

I	was	finishing	my	studies	with	a	teacher	,	in	a	big	central	town	,	at	the
我	曾是	精加工	我的	研究	和	一个	老师	,	在	一个	大的	中央	镇	,	在	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['rɑ:bɪˌnoʊ] ,

Institution	Robineau	,
机构	罗宾诺	,

我当时正在罗比诺学院（Institution Robineau）跟随一位老师完成学业，学院位于一个中心的大城市。

['selɪbreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑ:vɪns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ðer; ðər][tu:; tə]

celebrated	through	the	entire	province	for	the	special	attention	paid	there	to
著名	通过	这	全部的	省	为了	这	特别的	注意力	有薪酬的	那里	到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætn] .

the	study	of	Latin	.
这	学习	的	拉丁	.

该省因特别重视拉丁语学习而受到全省庆祝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [ten] ['jɪrz] ,

For	the	past	ten	years	,
为了	这	过去的	十	年	,

过去十年间，

[ðə; ði] ['rɑ:bɪˌnoʊ] ['ɪnstɪtu:t] [bi:t] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['li:sei][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] ['evri] [kəm'petətɪv]

the	Robineau	Institute	beat	the	imperial	lycee	of	the	town	at	every	competitive
这	罗宾诺	研究所	打	这	帝国	高中	的	这	镇	在	每一个	竞争的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

罗比诺学院在每次竞争性考试中都击败了镇上的皇家中学。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb'pri:fektʃə] , [ænd; ənd] [ði:z] ['kɑ:nstənt] [sək'sesɪz]

and	all	the	colleges	of	the	subprefecture	,	and	these	constant	successes
和	全部	这	大学	的	这	副县	,	和	这些	持续的	成功

[wɜ:r; wər] [du:] ,

were	due	,
是	到期的	,

以及该县所有高校，而这些持续的成功都归功于：

[ðeɪ] [sed] , [tu:; tə][æn; ən] ['ʌʃər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʌʃər] , [em] . - , [ɔ:r] ['ræðər] ['pɝ:] -

they	said	,	to	an	usher	,	a	simple	usher	,	M	.	Piquedent	,	or	rather	Pere	Piquedent
他们	说	,	到	一个	引座员	,	一个	简单的	引座员	,	M	.	-	,	或者	相当	佩雷	-

.

:
.

他们对一位招待员，一位普通的招待员，皮克登先生，或者更确切地说是皮克登神父说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [kwaɪt] [greɪ] , [hu:z] ['ri:əl] [eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

He	was	one	of	those	middle	-	aged	men	quite	gray	,	whose	real	age	it	is
他	曾是	一	的	那些	中间	-	老年人	男人	相当	灰色的	,	谁	真实的	年龄	它	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] ,

impossible	to	tell	,
不可能的	到	告诉	,

他是一位头发花白的中年男子，很难判断他的真实年龄。

[ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

and	**whose**	**history**	**we**	**can**	**guess**	**at**	**first**	**glance**	**.**
和	谁	历史	我们	能	猜测	在	第一的	瞥一眼	.

我们一眼就能猜到它的历史。

['hævɪŋ] ['entərd] [æz; əz][æn; ən] ['ʌʃər] [æt; ət] ['twenti] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

Having	**entered**	**as**	**an**	**usher**	**at**	**twenty**	**into**	**the**	**first**	**institution**	**that**	**presented**
拥有	进入	作为	一个	引座员	在	二十	进入	这	第一的	机构	那	呈现

[ɪt'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [teɪk] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts]

itself	**so**	**that**	**he**	**could**	**proceed**	**to**	**take**	**first**	**his**	**degree**	**of**	**Master**	**of**	**Arts**
本身	所以	那	他	可以	继续	到	拿	第一的	他的	程度	的	掌握	的	艺术

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] ,

and	**afterward**	**the**	**degree**	**of**	**Doctor**	**of**	**Laws**	**,**
和	之后	这	程度	的	医生	的	法律	,

他二十岁时进入第一所他能找到的院校担任引座员，以便先获得文学硕士学位，然后获得法学博士学位。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'meʃt] [ɪn] [ðɪs] [ruː'tiːn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ʌʃər] [ɔːl][hɪz; ɪz]

he	**found**	**himself**	**so**	**enmeshed**	**in**	**this**	**routine**	**that**	**he**	**remained**	**an**	**usher**	**all**	**his**
他	成立	他自己	所以	纠缠不清	在	这	常规	那	他	剩余	一个	引座员	全部	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他发现自己完全沉浸在这种日常工作中，以至于终其一生都只能做一名引座员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lætn] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]

But	**his**	**love**	**for**	**Latin**	**did**	**not**	**leave**	**him**	**and**	**harassed**	**him**	**like**	**an**
但	他的	爱	为了	拉丁	做过	不是	离开	他	和	骚扰	他	喜欢	一个

[ʌn'helθi] ['pæʃ(ə)n] .

unhealthy	**passion**	**.**
不良	热情	.

但他对拉丁语的热爱并没有离开他，反而像一种不健康的激情一样折磨着他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts] , [ðə; ði] [proʊz] ['raɪtɝz] , [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

He	**continued**	**to**	**read**	**the**	**poets**	**,**	**the**	**prose**	**writers**	**,**	**the**	**historians**	**,**
他	持续	到	读	这	诗人	,	这	散文	作家	,	这	历史学家	,

他继续阅读诗人、散文家和历史学家的作品，

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðem; ðəm]

to	**interpret**	**them**	**and**	**penetrate**	**their**	**meaning**	**,**	**to**	**comment**	**on**	**them**
到	解释	他们	和	穿透	他们的	意义	,	到	评论	在	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['mædnəs] .

with	**a**	**perseverance**	**bordering**	**on**	**madness**	**.**
和	一个	毅力	毗邻	在	疯狂	.

解读它们，探究它们的含义，并以近乎疯狂的毅力对它们进行评论。

[wʌn] [deɪ] ,

One	**day**	**,**
一	天	,

一天，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [tuː; tə] ['ænsər]

the	**idea**	**came**	**into**	**his**	**head**	**to**	**oblige**	**all**	**the**	**students**	**in**	**his**	**class**	**to**	**answer**
这	主意	来了	进入	他的	头	到	必须	全部	这	学生	在	他的	班级	到	回答

[hɪm; ɪm][ɪn] ['lætn] ['oʊnli] ;

him	**in**	**Latin**	**only**	**;**
他	在	拉丁	仅有的	;

他突发奇想，要让班上所有学生都只能用拉丁语回答他的问题；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	he	persisted	in	this	resolution	until	at	last	they	were	capable	of
和	他	持续	在	这	解决	直到	在	最后的	他们	是	有能力的	的

[sə'steɪnɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər]

sustaining	an	entire	conversation	with	him	just	as	they	would	in	their	mother
维持	一个	全部的	对话	和	他	只是	作为	他们	会	在	他们的	母亲

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他坚持不懈，最终使他们能够像用母语一样与他进行完整的对话。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	listened	to	them	,	as	a	leader	of	an	orchestra	listens	to	his
他	听着	到	他们	,	作为	一个	领导者	的	一个	乐队	听着	到	他的

[mju'zɪʃənz] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,

musicians	rehearsing	,
音乐家	排练	,

他倾听他们的意见，就像乐队指挥倾听乐手们排练一样。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ruːlər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	striking	his	desk	every	moment	with	his	ruler	,	he	exclaimed	:
和	引人注目	他的	桌子	每一个	片刻	和	他的	统治者	,	他	惊呼	:

他一边用尺子敲打桌子，一边喊道：

“ [mə'sjɜːr] [lə'frɛr] , [mə'sjɜːr] [lə'frɛr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪsɪzəm] !

“	Monsieur	Lefrere	,	Monsieur	Lefrere	,	you	are	committing	a	solecism	!
“	先生	勒弗雷尔	,	先生	勒弗雷尔	,	你	是	提交	一个	谬误	!

“勒弗雷先生，勒弗雷先生，您犯了一个语法错误！”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [ruːl] .

You	forget	the	rule	.
你	忘记	这	规则	.

你忘记了规则。

“ [mə'sjɜːr] - , [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔːr'self] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪn][noʊ]

“	Monsieur	Plantel	,	your	way	of	expressing	yourself	is	altogether	French	and	in	no
“	先生	-	,	你的	方式	的	表达	你自己	是	共	法语	和	在	不

[weɪ] ['lætn] .

way	Latin	.
方式	拉丁	.

“普朗特尔先生，您的表达方式完全是法国式的，一点也不像拉丁式的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

You	must	understand	the	genius	of	a	language	.
你	必须	理解	这	天才	的	一个	语言	.

你必须理解语言的精妙之处。

[lʊk] [hɪr] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Look	here	,	listen	to	me	.
看	这里	,	听	到	我	.

听着，听我说。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['rɑːbɪˌnoʊ] ['kærid] [ɔːf] ,

”	Now	,	it	came	to	pass	that	the	pupils	of	the	Institution	Robineau	carried	off	,
”	现在	,	它	来了	到	经过	那	这	学生	的	这	机构	罗宾诺	携带	离开	,

“后来，罗比诺学院的学生们劫走了……”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɔ:l][ðə; ði]['praɪzɪz][fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

at	the	end	of	the	year	,	all	the	prizes	for	composition	,	translation	,	and
在	这	结尾	的	这	年	,	全部	这	奖品	为了	作品	,	翻译	,	和

['lætn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Latin	conversation	.
拉丁	对话	.

年底，颁发作文、翻译和拉丁语会话的所有奖项。

[nekst] [jɪr] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] ,

Next	year	,	the	principal	,	a	little	man	,	as	cunning	as	an	ape	,
下一个	年	,	这	主要的	,	一个	小的	男人	,	作为	狡猾	作为	一个	猿	,

明年，校长，一个个子矮小、狡猾如猿猴的男人，

[hu:m] [hi:; hi] [ri'zembld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] , [hæd; həd][hæd; həd]

whom	he	resembled	in	his	grinning	and	grotesque	appearance	,	had	had
谁	他	类似	在	他的	咧嘴笑	和	怪诞	外貌	,	有	有

['prɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['proʊgræmz] ,

printed	on	his	programmes	,
打印	在	他的	节目	,

他咧嘴怪笑、面目怪异，酷似他节目单上印着的那个人。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] :

on	his	advertisements	,	and	painted	on	the	door	of	his	institution	:
在	他的	广告	,	和	绘	在	这	门	的	他的	机构	:

在他的广告中，以及他机构的大门上：

“ ['lætn] ['stʌdiz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .

“	Latin	Studies	a	Specialty	.
“	拉丁	研究	一个	专业	.

“拉丁语研究专业。”

[faɪv] [fɜ:rst]['praɪzɪz] ['kærid] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:sei] .

Five	first	prizes	carried	off	in	the	five	classes	of	the	lycee	.
五	第一的	奖品	携带	离开	在	这	五	课程	的	这	高中	.

高中五个年级共获得五个一等奖。

“ [tu:] ['ɑ:nər] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['li:sei]

“	Two	honor	prizes	at	the	general	examinations	in	competition	with	all	the	lycees
“	二	荣誉	奖品	在	这	一般的	考试	在	竞赛	和	全部	这	高中

[ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fræns] .

and	colleges	of	France	.
和	大学	的	法国	.

“在与法国所有中学和学院的竞争中，获得了两项综合考试荣誉奖。

” [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['rɑ:bɪˌnoʊ] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

”	For	ten	years	the	Institution	Robineau	triumphed	in	the	same	fashion	.
”	为了	十	年	这	机构	罗宾诺	胜利	在	这	相同的	时尚	.

“十年来，罗比诺学院一直以同样的方式取得胜利。”

[naʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ə'ljuəd] [baɪ] [ði:z] [sək'sesɪz] , [sent] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['pju:p(ə)l][tu:; tə]

Now	my	father	,	allured	by	these	successes	,	sent	me	as	a	day	pupil	to
现在	我的	父亲	,	诱人	经过	这些	成功	,	发送	我	作为	一个	天	瞳孔	到

- — [ɔ:r] ,

Robineau's	—	or	,
-	—	或者	,

现在，我的父亲被这些成功所吸引，送我到罗比诺学校做走读生——或者说，

[æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	we	called	it	,
作为	我们	称为	它	,

正如我们所说的，

- [ɔːr] - — [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [teɪk] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]

Robinetto	**or**	**Robinettino's**	**—**	**and**	**made**	**me**	**take**	**special**	**private**	**lessons**	**from**
-	或者	-	—	和	制成	我	拿	特别的	私人的	课程	从

['pɝː] - [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [fræŋks] [pər] ['aʊər] ,

Pere	**Piquedent**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**five**	**francs**	**per**	**hour**	**,**
佩雷	-	在	这	速度	的	五	法郎	每	小时	,

Robinetto 或 Robinettino's——还让我以每小时 5 法郎的价格向 Pere Piquedent 上私人课程。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌʃər] [gɑːt] [tuː] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θriː] [fræŋks] .

out	**of**	**which**	**the**	**usher**	**got**	**two**	**francs**	**and**	**the**	**principal**	**three**	**francs**	**.**
出去	的	哪个	这	引座员	得到	二	法郎	和	这	主要的	三	法郎	.

其中，招待员得了 2 法郎，主角得了 3 法郎。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [klæs] .

I	**was**	**then**	**eighteen**	**,**	**and**	**was**	**in**	**the**	**philosophy**	**class**	**.**
我	曾是	然后	十八	,	和	曾是	在	这	哲学	班级	.

当时我十八岁，正在上哲学课。

[ðiːz] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

These	**private**	**lessons**	**were**	**given**	**in**	**a**	**little**	**room**	**looking**	**out**	**on**	**the**	**street**	**.**
这些	私人的	课程	是	给定	在	一个	小的	房间	寻找	出去	在	这	街道	.

这些私人课程是在一个可以俯瞰街道的小房间里进行的。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['pɝː] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['lætn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**Pere**	**Piquedent**	**,**	**instead**	**of**	**talking**	**Latin**	**to**	**me**	**,**
它	所以	发生	那	佩雷	-	,	反而	的	说	拉丁	到	我	,

事情是这样的，皮克登特神父没有用拉丁语跟我说话，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] ['tiːtʃɪŋ] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['trʌblz]

as	**he**	**did**	**when**	**teaching**	**publicly**	**in**	**the**	**institution**	**,**	**kept**	**telling**	**me**	**his**	**troubles**
作为	他	做过	什么时候	教学	公开	在	这	机构	,	保留	讲述	我	他的	麻烦

[ɪn] [frentʃ] .

in	**French**	**.**
在	法语	.

就像他以前在学校公开授课时一样，他一直用法语跟我倾诉他的烦恼。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Without	**relations**	**,**	**without**	**friends**	**,**	**the**	**poor**	**man**	**conceived**	**an**	**attachment**	**to**	**me**	**,**
没有	关系	,	没有	朋友们	,	这	贫穷的	男人	构思	一个	依恋	到	我	,

没有亲人，没有朋友，这个可怜的人对我产生了依恋之情。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**poured**	**out**	**his**	**misery**	**to**	**me**	**.**
和	倾倒	出去	他的	苦难	到	我	.

他向我倾诉了他的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tʃæt] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ] ['eni]

He	**had**	**never**	**for**	**the**	**last**	**ten**	**or**	**fifteen**	**years**	**chatted**	**confidentially**	**with**	**any**
他	有	绝不	为了	这	最后的	十	或者	十五	年	聊天	保密	和	任何

[wʌn] .

one	**.**
一	.

在过去的十年或十五年里，他从未与任何人进行过私下交谈。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [æn; ən] [oʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] , ” [hiː; hi] [sed] — “ - ['saɪkʌt]['kwɜːrkəs][ɪn][sɑːlətuːdiːn] - .

“	**I**	**am**	**like**	**an**	**oak**	**in**	**a**	**desert**	**,**	**”**	**he**	**said**	**—**	**“**	**'**	**sicut**	**quercus**	**in**	**solitudine**	**'**	**.**
“	我	是	喜欢	一个	橡木	在	一个	沙漠	,	”	他	说	—	“	-	sicut	栎树	在	索利图丁	-	.

“我就像沙漠中的橡树，”他说——“sicut quercus in solitudine”。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌʃəz] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**other**	**ushers**	**disgusted**	**him**	**.**
”	这	其他	引座员	厌恶	他	.

“其他招待员让他感到厌恶。”

[hiː; hi] [nuː] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

He	knew	nobody	in	the	town	,	since	he	had	no	time	to	devote	to	making
他	知道	无人	在	这	镇	,	自从	他	有	不	时间	到	奉献	到	制作

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

他在镇上谁也不认识，因为他没有时间去结交朋友。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪts] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Not	even	the	nights	,	my	friend	,	and	that	is	the	hardest	thing	on	me	.
"	不是	甚至	这	夜晚	,	我的	朋友	,	和	那	是	这	最难	事物	在	我	.

“就连夜晚都无法入眠，我的朋友，这对我来说是最难熬的。”

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	dream	of	my	life	is	to	have	a	room	with	my	own	furniture	,
这	梦	的	我的	生活	是	到	有	一个	房间	和	我的	自己的	家具	,

我毕生的梦想就是拥有一间摆放着自己家具的房间。

[maɪ] [oʊn] [bʊks] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt] [tʌtʃ] .

my	own	books	,	little	things	that	belong	to	myself	and	which	others	may	not	touch	.
我的	自己的	图书	,	小的	事物	那	属于	到	我	和	哪个	其他的	可能	不是	触碰	.

我自己的书，一些属于我自己的小东西，别人不能碰。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][maɪ] [frɑːk] -

And	I	have	nothing	of	my	own	,	nothing	except	my	trousers	and	my	frock	-
和	我	有	没有什么	的	我的	自己的	,	没有什么	除了	我的	裤子	和	我的	连衣裙	-

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

我一无所有，除了裤子和礼服外套什么都没有。

['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][maɪ] ['pɪloʊ] !

nothing	,	not	even	my	mattress	and	my	pillow	!
没有什么	,	不是	甚至	我的	床垫	和	我的	枕头	!

什么都没有，连我的床垫和枕头都没有！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fɔːr] [wɔːlz] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] ,

I	have	not	four	walls	to	shut	myself	up	in	,
我	有	不是	四	墙壁	到	关闭	我	向上	在	,

我没有四面墙可以把自己封闭起来，

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

except	when	I	come	to	give	a	lesson	in	this	room	.
除了	什么时候	我	来	到	给	一个	课	在	这	房间	.

除非我来这间教室上课。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] — [ə; eɪ][mæn] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ]

Do	you	see	what	this	means	—	a	man	forced	to	spend	his	life	without	ever	having
做	你	看	什么	这	方法	—	一个	男人	强制	到	花费	他的	生活	没有	曾经	拥有

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

你明白这意味着什么吗？——一个被迫终生没有权利的人，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːl] [ə'loʊn] , [noʊ] ['mætər] [wer] ,

without	ever	finding	the	time	,	to	shut	himself	up	all	alone	,	no	matter	where	,
没有	曾经	寻找	这	时间	,	到	关闭	他自己	向上	全部	独自的	,	不	事情	在哪里	,

无论身在何处，他都始终没有时间把自己完全封闭起来，独自一人待着。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [driːm] ?

to	think	,	to	reflect	,	to	work	,	to	dream	?
到	思考	,	到	反映	,	到	工作	,	到	梦	?

思考、反省、工作、梦想?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [kiː] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [lɑːk] — [ðɪs] [ɪz]
my dear boy , a key , the key of a door which one can lock — this is
我的 亲爱的 男生 , 一个 钥匙 , 这 钥匙 的 一个 门 哪个 一 能 锁 — 这 是
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我亲爱的孩子，一把钥匙，一把可以锁上门的钥匙——这就是幸福。

[mɑːrk][juː; jʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpinəs] !
mark you , the only happiness !
标记 你 , 这 仅有的 幸福 !

记住你，唯一的幸福!

“ [hɪr] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['restləs] [roʊgz] ,
“ Here , all day long , teaching all those restless rogues ,
“ 这里 , 全部 天 长的 , 教学 全部 那些 不安 流氓 ,

“在这里，整天教导那些不安分的恶棍们，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['restləs] [roʊgz] ['snɔːrɪŋ] .
and during the night the dormitory with the same restless rogues snoring .
和 期间 这 夜晚 这 宿舍 和 这 相同的 不安 流氓 打鼾 .

夜里，宿舍里还是那些不安分的家伙们打着鼾。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz]
And I have to sleep in the bed at the end of two rows of beds
和 我 有 到 睡觉 在 这 床 在 这 结尾 的 二 行 的 床
['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] .
occupied by these youngsters whom I must look after .
占领 经过 这些 年轻人 谁 我 必须 看 后 .

而我却要睡在两排床的最末端那张床上，这两排床都睡着我要照顾的这些年轻人。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə'loʊn] , ['nevər] !
I can never be alone , never !
我 能 绝不 是 独自的 , 绝不 !

我永远不会孤单，永远不会!

[ɪf] [aɪ][goʊ][aʊt][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
If I go out I find the streets full of people , and ,
如果 我 去 出去 我 寻找 这 街道 满的 的 人们 , 和 ,

如果我出门，会发现街上到处都是人，而且，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][kæ'feɪ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['smoʊkərz]
when I am tired of walking , I go into some cafe crowded with smokers
什么时候 我 是 疲劳的 的 步行 , 我 去 进入 一些 咖啡店 挤 和 吸烟者
[ænd; ənd] ['bɪljərd] ['pleɪɚz] .
and billiard players .
和 台球 玩家 .

当我走累了的时候，我会去一家挤满了吸烟者和台球爱好者的咖啡馆。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] .
I tell you what , it is the life of a galley slave .
我 告诉 你 什么 , 它 是 这 生活 的 一个 厨房 奴隶 .

我告诉你，这就是奴隶在桨船上的生活。

” [aɪ] [sed] :
” I said :
” 我 说 :

我说:

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪn] , [mə'sjɜːr] - ?
“ Why did you not take up some other line , Monsieur Piquedent ?
” 为什么 做过 你 不是 拿 向上 一些 其他 线 , 先生 - ?

“皮克登先生，您为什么不选择其他路线呢？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
” He exclaimed :
” 他 惊呼 :

他惊呼道：

“ [wʌt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ?
“ What , my little friend ?
” 什么 , 我的 小的 朋友 ?

“什么事，我的小朋友？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒɔɪnər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hætər] , [ɔːr][ə; eɪ]['beɪkər] , [ɔːr][ə; eɪ]
I am not a shoemaker , or a joiner , or a hatter , or a baker , or a
我 是 不是 一个 鞋匠 , 或者 一个 木工 , 或者 一个 制帽匠 , 或者 一个 面包师 , 或者 一个
['herdresər] .
hairdresser .
理发师 .

我不是鞋匠，也不是木匠、帽匠、面包师或理发师。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] ['lætn] ,
I only know Latin ,
我 仅有的 知道 拉丁 ,

我只会拉丁语。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'ploʊmə] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]
and I have no diploma which would enable me to sell my knowledge at a
和 我 有 不 文凭 哪个 会 使能够 我 到 卖 我的 知识 在 一个
[haɪ] [praɪs] .
high price .
高的 价格 .

而且我没有任何文凭，无法让我高价出售我的知识。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːktər][aɪ] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [sel] [fɔːr; fər]
If I were a doctor I would sell for a hundred francs what I now sell for
如果 我 是 一个 医生 我 会 卖 为了 一个 百 法郎 什么 我 现在 卖 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['suː] ;
a hundred sous ;
一个 百 深 ;

如果我是医生，我现在卖一百苏的药，我会卖一百法郎；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] ,
and I would supply it probably of an inferior quality ,
和 我 会 供应 它 大概 的 一个 下 质量 ,

而且我提供的很可能是劣质产品。

[fɔːr; fər][maɪ]['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
for my title would be enough to sustain my reputation .
为了 我的 标题 会 是 足够的 到 维持 我的 名声 .

我的头衔足以维护我的声誉。

” ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
” Sometimes he would say to me :
” 有时 他 会 说 到 我 :

“他有时会对我说：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rest] [ɪn] [laɪf] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I have no rest in life except in the hours spent with you .
” 我 有 不 休息 在 生活 除了 在 这 小时 花费 和 你 .

“除了和你在一起的时光，我生命中没有休息的时间。”

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] !
Don't **be** **afraid** **!**
不 是 害怕的 !

别害怕!

[juːl] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ðæt] .
you'll **lose** **nothing** **by** **that** **.**
你会 失去 没有什么 经过 那 .

你这样做不会有任何损失。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]
I'll **make** **it** **up** **to** **you** **in** **the** **class** **-** **room** **by** **making** **you** **speak** **twice** **as** **much**
患病的 制作 它 向上 到 你 在 这 班级 - 房间 经过 制作 你 说话 两次 作为 很多
[ˈlætn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Latin **as** **the** **others** **.**
拉丁 作为 这 其他的 .

我会在课堂上补偿你，让你说的拉丁语比其他同学多一倍。

" [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [gruː] [ˈboʊldər] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
" **One** **day** **,** **I** **grew** **bolder** **,** **and** **offered** **him** **a** **cigarette** **.**
" 一 天 , 我 生长 更大胆 , 和 提供 他 一个 卷烟 .

“有一天，我胆子大了些，递给他一支烟。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]
He **stared** **at** **me** **in** **astonishment** **at** **first** **,** **then** **he** **gave** **a** **glance** **toward** **the**
他 凝视 在 我 在 惊讶 在 第一的 , 然后 他 给予 一个 瞥一眼 朝向 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

他先是惊讶地盯着我，然后朝门口瞥了一眼。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? ”
“ **If** **any** **one** **were** **to** **come** **in** **,** **my** **dear** **boy** **?** **”**
“ 如果 任何 一 是 到 来 在 , 我的 亲爱的 男生 ? ”

“如果有人进来，我的孩子？”

“ [wel] , [let] [ˌjuː ˈes] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Well** **,** **let** **us** **smoke** **at** **the** **window** **,** **”** **said** **I** **.**
“ 出色地 , 让 我们 抽烟 在 这 窗户 , ” 说 我 .

“那我们就到窗边抽烟吧，”我说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈelbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊsɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
And **we** **went** **and** **leaned** **our** **elbows** **on** **the** **windowsill** **looking** **on** **the**
和 我们 去 和 倾斜 我们的 肘部 在 这 窗台 寻找 在 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

于是我们走到窗边，把手肘撑在窗台上，望着街景。

[ˈhoʊldɪŋ] [kənˈsiːld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][roʊlz][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
holding **concealed** **in** **our** **hands** **the** **little** **rolls** **of** **tobacco** **.**
保持 暗 在 我们的 双手 这 小的 卷 的 烟草 .

我们手里藏着几小卷烟草。

[dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] .
Just **opposite** **to** **us** **was** **a** **laundry** **.**
只是 对面的 到 我们 曾是 一个 洗衣店 .

正对面是一家洗衣店。

[fɔːr] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [luːs] [waɪt] [weists] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [hɑːt] ,
Four **women** **in** **loose** **white** **waists** **were** **passing** **hot** **,**
四 女性 在 松动的 白色的 腰部 是 通过 热的 ,

四个穿着宽松白色腰带的女人看起来很性感，

['hevi] ['aɪərnz]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [stiːm]

heavy	irons	over	the	linen	spread	out	before	them	,	from	which	a	warm	steam
重的	熨斗	超过	这	亚麻布	传播	出去	前	他们	,	从	哪个	一个	温暖的	蒸汽

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

沉重的熨斗压在摊开在他们面前的亚麻布上，升腾起温暖的蒸汽。

['sʌd(ə)nli] , [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [fɪfθ] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [meɪd]

Suddenly	,	another	,	a	fifth	,	carrying	on	her	arm	a	large	basket	which	made
突然	,	其他	,	一个	第五	,	携带	在	她	手臂	一个	大的	篮子	哪个	制成

[hɜːr; hər] [stuːp] ,

her	stoop	,
她	哈腰	,

突然，又来了一个人，第五个人，她胳膊上扛着一个大篮子，不得不弯下腰。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ðer; ðər] ['ʃɜːts] , [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ænd; ənd]

came	out	to	take	the	customers	their	shirts	,	their	handkerchiefs	,	and
来了	出去	到	拿	这	顾客	他们的	衬衫	,	他们的	手帕	,	和

[ðer; ðər] [ʃiːts] .

their	sheets	.
他们的	纸张	.

出来帮顾客拿走衬衫、手帕和床单。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fə'tiːgd] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd]

She	stopped	on	the	threshold	as	if	she	were	already	fatigued	;	then	,	she	raised
她	停止	在	这	临界点	作为	如果	她	是	已经	疲劳	;	然后	,	她	提高

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她停在门槛上，仿佛已经疲惫不堪；然后，她抬起头来，

[smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['smoʊkɪŋ] , [flʌŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

smiled	as	she	saw	us	smoking	,	flung	at	us	,	with	her	left	hand	,
微笑	作为	她	锯	我们	吸烟	,	扔	在	我们	,	和	她	左边	手	,

她看到我们抽烟，笑着用左手把烟扔给我们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] , [ðə; ði][slaɪ] [kɪs] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['wɜːrkɪŋ] -

which	was	free	,	the	sly	kiss	characteristic	of	a	free	-	and	-	easy	working	-
哪个	曾是	自由的	,	这	狡猾	吻	特征	的	一个	自由的	-	和	-	简单的	在职的	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那是免费的，是那种自由自在的职业女性特有的狡黠之吻。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [pleɪs] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

and	went	away	at	a	slow	place	,	dragging	her	feet	as	she	went	.
和	去	离开	在	一个	慢的	地方	,	拖拽	她	脚	作为	她	去	.

她慢悠悠地走开了，拖着脚步走着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] , [smɔːl] , ['rædər] [θɪn] , [peɪl] , ['rædər] ['prɪti] ,

She	was	a	woman	of	about	twenty	,	small	,	rather	thin	,	pale	,	rather	pretty	,
她	曾是	一个	女士	的	关于	二十	,	小的	,	相当	薄的	,	苍白	,	相当	漂亮的	,

她大约二十岁，身材娇小，略显纤瘦，皮肤苍白，长相颇为漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [er] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ɪl] - [kəumd] [fer] [her] .

with	a	roguish	air	and	laughing	eyes	beneath	her	ill	-	combed	fair	hair	.
和	一个	调皮	空气	和	笑	眼睛	下面	她	患病的	-	梳理过的	公平的	头发	.

她蓬乱的金发下透着一股狡黠的气质和一双会笑的眼睛。

['pɔ:] - , [ə'fektɪd] , [bɪ'gæn] ['mɜ:rmərɪŋ] :
Pere Piquedent , affected , began murmuring :
佩雷 - , 做作的 , 开始 淙淙 :

佩雷·皮奎登特神父深受触动，开始喃喃自语：

" [wʌt] [æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] !
" What an occupation for a woman !
" 什么 一个 职业 为了 一个 女士 !

“对女人来说，这真是一份糟糕的职业啊！”

['ri:əli] [ə; eɪ] [treɪd] ['oʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
Really a trade only fit for a horse .
真的 一个 贸易 仅有的 合身 为了 一个 马 .

这简直就是只配给马的交易。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" And he spoke with emotion about the misery of the people .
" 和 他 辐 和 情感 关于 这 苦难 的 这 人们 .

“他动情地讲述了人民的苦难。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti] [ˌdemə'krætɪk] ['sentɪmənt] ,
He had a heart which swelled with lofty democratic sentiment ,
他 有 一个 心 哪个 肿胀 和 高远 民主 情绪 ,

他有一颗充满崇高民主情怀的心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'ti:gɪŋ] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz]
and he referred to the fatiguing pursuits of the working class with phrases
和 他 指 到 这 令人疲惫的 追求 的 这 在职的 班级 和 短语
['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks] ['ru:səu] ,
borrowed from Jean - Jacques Rousseau ,
借来的 从 让 - 雅克 卢梭 ,

他借用让-雅克·卢梭的语言来描述工人阶级的艰辛劳作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɒbz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and with sobs in his throat .
和 和 啜泣 在 他的 喉 .

他哽咽着，声音哽咽。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,
Next day , as we were leaning our elbows on the same window sill ,
下一个 天 , 作为 我们 是 倾斜 我们的 肘部 在 这 相同的 窗户 窗台 ,

第二天，当我们像往常一样把手肘撑在同一个窗台上时，

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [pər'si:vd] [ju: 'es][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] :
the same woman perceived us and cried out to us :
这 相同的 女士 感知 我们 和 哭 出去 到 我们 :

同一个女人看到了我们，并向我们喊道：

" [gʊd] - [deɪ] , [s'kɒləz] !
" Good - day , scholars !
" 好的 - 天 , 学者们 !

“各位学者，早上好！”

" [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [toʊn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" in a comical sort of tone , while she made a contemptuous gesture with her
" 在 一个 滑稽 种类 的 语气 , 尽管 她 制成 一个 轻蔑的 手势 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她用一种滑稽的语气说道，同时用手做了一个轻蔑的手势。

[aɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .

I	flung	her	a	cigarette	,	which	she	immediately	began	to	smoke	.
我	扔	她	一个	卷烟	,	哪个	她	立即地	开始	到	抽烟	.

我扔给她一支香烟，她立刻开始抽了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['aɪrnər] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][tuː; tə]

And	the	four	other	ironers	rushed	out	to	the	door	with	outstretched	hands	to
和	这	四	其他	熨斗	匆忙	出去	到	这	门	和	伸展	双手	到

[get] [sɪgə'rets] ['ɔːlsoʊ] .

get	cigarettes	also	.
得到	香烟	还	.

其他四名熨衣工也纷纷跑到门口，伸出手去拿香烟。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] -

And	each	day	a	friendly	intercourse	was	established	between	the	working	-
和	每个	天	一个	友好的	交往	曾是	已确立的	之间	这	在职的	-

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

women	of	the	pavement	and	the	idlers	of	the	boarding	school	.
女性	的	这	路面	和	这	惰轮	的	这	登机	学校	.

每天，在人行道上做工的妇女和寄宿学校里的闲散学生之间都会建立起友好的交往。

['pɝː] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] .

Pere	Piquedent	was	really	a	comical	sight	.
佩雷	-	曾是	真的	一个	滑稽	视线	.

皮克登特神父真是个滑稽可笑的人。

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

He	trembled	at	being	noticed	,	for	he	might	lose	his	position	;
他	颤抖	在	存在	注意到	,	为了	他	可能	失去	他的	位置	;

他害怕被人注意到，因为他担心会失去职位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒestʃərz] , [kwaɪt][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ['signəlz] ,

and	he	made	timid	and	ridiculous	gestures	,	quite	a	theatrical	display	of	love	signals	,
和	他	制成	胆小	和	荒谬的	手势	,	相当	一个	戏剧	展示	的	爱	信号	,

他做出了一些胆怯又滑稽的举动，简直是一场戏剧化的示爱表演。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv] ['kɪsɪz] .

to	which	the	women	responded	with	a	regular	fusillade	of	kisses	.
到	哪个	这	女性	回应	和	一个	常规的	齐射	的	吻	.

女人们则以一阵阵的亲吻回应。

[ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

A	perfidious	idea	came	into	my	mind	.
一个	背信弃义	主意	来了	进入	我的	头脑	.

一个邪恶的念头突然出现在我的脑海中。

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

One	day	,	on	entering	our	room	,	I	said	to	the	old	usher	in	a	low	tone	:
一	天	,	在	进入	我们的	房间	,	我	说	到	这	老的	引座员	在	一个	低的	语气	:

一天，我走进房间，低声对老招待员说：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] - , [aɪ] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃərwʊmən] !

“	You	would	not	believe	it	,	Monsieur	Piquedent	,	I	met	the	little	washerwoman	!
“	你	会	不是	相信	它	,	先生	-	,	我	遇见	这	小的	洗衣妇	!

“皮克登先生，您一定不会相信，我遇到了那个小洗衣妇！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk]

You	know	the	one	I	mean	,	the	woman	who	had	the	basket	,	and	I	spoke
你	知道	这	一	我	意思是	,	这	女士	WHO	有	这	篮子	,	和	我	辐

[tuː; tə][hɜːr; hər] !

to	her	!
到	她	!

你知道我说的是哪个女人，就是那个拿着篮子的女人，我和她聊过天!

" [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] ['wɜːrid] [æt; ət][maɪ] ['mænər] :

"	He	asked	,	rather	worried	at	my	manner	:
"	他	问	,	相当	担心	在	我的	方式	:

他问道，似乎对我的举止感到有些担忧:

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What	did	she	say	to	you	?	”
"	什么	做过	她	说	到	你	?	”

她跟你说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] .

“	She	said	to	me	—	why	,	she	said	she	thought	you	were	very	nice	.
"	她	说	到	我	—	为什么	,	她	说	她	想法	你	是	非常	好的	.

“她对我说——她说她觉得你人很好。”

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	fact	of	the	matter	is	,	I	believe	,	I	believe	,
这	事实	的	这	事情	是	,	我	相信	,	我	相信	,

事实是，我相信，我相信，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	she	is	a	little	in	love	with	you	.
那	她	是	一个	小的	在	爱	和	你	.

她有点喜欢你。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [peɪl] .

"	I	saw	that	he	was	growing	pale	.
"	我	锯	那	他	曾是	生长	苍白	.

我看到他脸色越来越苍白。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	She	is	laughing	at	me	,	of	course	.
"	她	是	笑	在	我	,	的	课程	.

“她当然是在嘲笑我。”

[ðiːz] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

These	things	don't	happen	at	my	age	,	"	he	replied	.
这些	事物	不	发生	在	我的	年龄	,	"	他	回复	.

“我这个年纪不会发生这种事了，”他回答说。

[aɪ] [sed] ['greɪvli] :

I	said	gravely	:
我	说	严重地	:

我严肃地说:

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

You	are	all	right	.
你	是	全部	正确的	.

你们都很好。

" [æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [trɪk] [hæd; həd] [prə'du:st] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

"	As	I	felt	that	my	trick	had	produced	its	effect	on	him	,
"	作为	我	毛毡	那	我的	诡计	有	生产	它是	影响	在	他	,

“当我感觉我的计谋对他奏效时，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

I	did	not	press	the	matter	.
我	做过	不是	按	这	事情	.

我没有继续追问此事。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

But	every	day	I	pretended	that	I	had	met	the	little	laundress	and	that	I
但	每一个	天	我	假装	那	我	有	遇见	这	小的	洗衣妇	和	那	我

[hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

had	spoken	to	her	about	him	,
有	说	到	她	关于	他	,

但我每天都假装我遇到了那个洗衣妇，并且和她谈起过他。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst]

so	that	in	the	end	he	believed	me	,	and	sent	her	ardent	and	earnest
所以	那	在	这	结尾	他	相信	我	,	和	发送	她	热心	和	认真

['kɪsɪz] .

kisses	.
吻	.

所以最终他相信了我，并向她送上了热情真挚的吻。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ,

Now	it	happened	that	one	morning	,	on	my	way	to	the	boarding	school	,
现在	它	发生	那	一	早晨	,	在	我的	方式	到	这	登机	学校	,

那天早上，在我去寄宿学校的路上，

[aɪ] ['ri:əli] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] .

I	really	came	across	her	.
我	真的	来了	穿过	她	.

我真的偶然遇到了她。

[aɪ] [ə'kɔst] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

I	accosted	her	without	hesitation	,	as	if	I	had	known	her	for	the	last
我	被骚扰	她	没有	犹豫	,	作为	如果	我	有	已知	她	为了	这	最后的

[ten] ['jɪrz] .

ten	years	.
十	年	.

我毫不犹豫地走上前去，仿佛我们已经认识了她十年一样。

“ [gʊd] - [deɪ] , [mædəmwə'zel] .

“	Good	-	day	,	mademoiselle	.
"	好的	-	天	,	小姐	.

“小姐，您好。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [wel] ? ”

Are	you	quite	well	?	”
是	你	相当	出色地	?	”

你还好吗?

“ ['veri] [wel] , [mə'sjɜ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”

“	Very	well	,	monsieur	,	thank	you	.	”
"	非常	出色地	,	先生	,	感谢	你	.	”

“好的，先生，谢谢。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? ”

“	Will	you	have	a	cigarette	?	”
"	将要	你	有	一个	卷烟	?	”

“要不要来根烟？”

“ [oʊ] ! [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːt] . ”
“ Oh ! not in the street . ”
“ 哦 ! 不是 在 这 街道 . ”

“哦！别在大街上。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] . ”
“ You can smoke it at home . ”
“ 你 能 抽烟 它 在 家 . ”

“你可以在家抽。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] . ”
“ In that case , I will . ”
“ 在 那 案件 , 我 将要 . ”

“既然如此，我就去。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . ”
“ Let me tell you , mademoiselle , there's something you don't know . ”
“ 让 我 告诉 你 , 小姐 , 有 某物 你 不 知道 . ”

“小姐，我告诉你，有些事你不知道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [mə'sjɜːr] ? ”
“ What is that , monsieur ? ”
“ 什么 是 那 , 先生 ? ”

“先生，那是什么？”

“ [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [maɪ][oʊld] [prə'fesər] , [aɪ] [miːn] — ”
“ The old gentleman — my old professor , I mean — ”
“ 这 老的 绅士 — 我的 老的 教授 , 我 意思是 — ”

“那位老先生——我是指我的老教授——”

“ ['pɝː] - ? ”
“ Pere Piquedent ? ”
“ 佩雷 - ? ”

“Pere Piquedent？”

“ [jes] , ['pɝː] - .
“ Yes , Pere Piquedent . ”
“ 是的 , 佩雷 - .

“是的，皮奎登特神父。”

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
So you know his name ? ”
所以 你 知道 他的 姓名 ? ”

所以你知道他的名字？

“ [feɪθ] , [aɪ][duː] !
“ Faith , I do ! ”
“ 信仰 , 我 做 ! ”

“我信！”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What of that ? ”
什么 的 那 ? ”

那又怎样呢？

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Well , he is in love with you ! ”
“ 出色地 , 他 是 在 爱 和 你 ! ”

“嗯，他爱上你了！”

” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
” She burst out laughing wildly , and exclaimed : ”
” 她 爆裂 出去 笑 疯狂地 , 和 惊呼 :

她突然放声大笑，并喊道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] . ”
“ You are only fooling . ”
” 你 是 仅有的 愚弄 . ”

“你只是在自欺欺人。”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fuːlɪŋ] !
“ Oh ! no , I am not fooling !
” 哦 ! 不 , 我 是 不是 愚弄 !

“哦！不，我没有开玩笑！”

[hiː; hi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['les(ə)n] .
He keeps talking of you all through the lesson .
他 保持 说 的 你 全部 通过 这 课 .

他整节课都在谈论你们。

[aɪ][bet] [ðæt] ['hiːl] ['mæri] [juː; jʊ] !
I bet that he'll marry you !
我 赌注 那 地狱 结婚 你 !

我敢打赌他会娶你!

” [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['læfɪŋ] .
” She ceased laughing .
” 她 停止 笑 .

她停止了笑声。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [meɪks] ['evri] [gɜːrl] ['sɪriəs] .
The idea of marriage makes every girl serious .
这 主意 的 婚姻 制作 每一个 女孩 严肃的 .

婚姻这件事会让每个女孩都变得严肃起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [er] :
Then she repeated , with an incredulous air :
然后 她 重复 , 和 一个 难以置信 空气 :

然后她带着难以置信的神情重复道:

“ [ðɪs] [ɪz] ['hʌmbʌg] ! ”
“ This is humbug ! ”
” 这 是 骗子 ! ”

“这简直是胡说八道！”

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [its] [truː] .
“ I swear to you , it's true .
” 我 发誓 到 你 , 它是 真的 .

“我向你发誓，这是真的。”

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
” She picked up her basket which she had laid down at her feet .
” 她 挑选 向上 她 篮子 哪个 她 有 铺设 向下 在 她 脚 .

她拿起放在脚边的篮子。

“ [wel] , [wiːl] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , we'll see , ” she said .
” 出色地 , 出色地 看 , ” 她 说 .

“嗯，我们走着瞧吧。”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
And she went away .
和 她 去 离开 .

然后她就走了。

['prez(ə)ntli] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [aɪ] [tʊk] ['pɝː] - [ə'saɪd] ,

Presently	**when**	**I**	**had**	**reached**	**the**	**boarding**	**school**	**,**	**I**	**took**	**Pere**	**Piquedent**	**aside**	**,**
目前	什么时候	我	有	达到	这	登机	学校	,	我	采取	佩雷	-	旁边	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

我到达寄宿学校后，把皮克登特神父拉到一边，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**You**	**must**	**write**	**to**	**her**	**;**	**she**	**is**	**infatuated**	**with**	**you**	**.**
"	你	必须	写	到	她	;	她	是	迷恋	和	你	.

“你一定要给她写信；她迷恋你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , ['tendərli] [ə'fekʃənət] , [fʊl] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ænd; ənd]

”	**And**	**he**	**wrote**	**a**	**long**	**letter**	**,**	**tenderly**	**affectionate**	**,**	**full**	**of**	**phrases**	**and**
"	和	他	写道	一个	长的	信	,	温柔地	亲热	,	满的	的	短语	和

[ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ,

circumlocutions	**,**
迂回表达	,

“他写了一封长长的信，字里行间充满温柔的爱意，用了许多优美的词句和迂回的表达方式。”

['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] , [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk] ['gæləntri] ;

metaphors	**and**	**similes**	**,**	**philosophy**	**and**	**academic**	**gallantry**	**;**
隐喻	和	明喻	,	哲学	和	学术的	英勇	;

比喻和明喻，哲学和学术风范；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɑːn][maɪ'self][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

and	**I**	**took**	**on**	**myself**	**the**	**responsibility**	**of**	**delivering**	**it**	**to**	**the**	**young**	**woman**
和	我	采取	在	我	这	责任	的	运送	它	到	这	年轻的	女士

.

:
:

我主动承担起将它交给那位年轻女子的责任。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['grævəti] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] :

She	**read**	**it**	**with**	**gravity**	**,**	**with**	**emotion**	**;**	**then**	**she**	**murmured**	**:**
她	读	它	和	重力	,	和	情感	;	然后	她	低声说道	:

她神情严肃而动情地读着，然后低声说道：

" [haʊ] [wel] [hiː; hi] [raɪts] !

“	**How**	**well**	**he**	**writes**	**!**
"	如何	出色地	他	写	!

“他文笔真好！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

It	**is**	**easy**	**to**	**see**	**he**	**has**	**got**	**education**	**!**
它	是	简单的	到	看	他	有	得到	教育	!

很容易看出他受过教育！

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

Does	**he**	**really**	**mean**	**to**	**marry**	**me**	**?**
做	他	真的	意思是	到	结婚	我	?

他真的打算娶我吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [in'trepidli] : “ [feɪθ] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! ”

”	**I**	**replied**	**intrepidly**	**:**	**“**	**Faith**	**,**	**he**	**has**	**lost**	**his**	**head**	**about**	**you**	**!**	**”**
"	我	回复	勇敢地	:	"	信仰	,	他	有	丢失的	他的	头	关于	你	!	”

我大胆地回答道：“菲斯，他为你神魂颠倒！”

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ail,il,əl]['di'i'es] [flɜːrz] .

“	**Then**	**he**	**must**	**invite**	**me**	**to**	**dinner**	**on**	**Sunday**	**at**	**the**	**Ile**	**des**	**Fleurs**	**.**
"	然后	他	必须	邀请	我	到	晚餐	在	星期日	在	这	伊尔岛	德斯	花朵	.

“那么他必须邀请我星期天去花岛酒店共进晚餐。”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	I	promised	that	she	should	be	invited	.
"	我	承诺	那	她	应该	是	受邀	.

“我承诺过会邀请她。”

['pɝː] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Pere	Piquedent	-	was	much	touched	by	everything	I	told	him	about	her	.
佩雷	-	-	曾是	很多	感动	经过	一切	我	讲述	他	关于	她	.

我跟皮克登特神父讲了关于她的一切，他深受感动。

[aɪ] ['ædɪd] :

I	added	:
我	额外	:

我补充道：

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt]

“	She	loves	you	,	Monsieur	Piquedent	,	and	I	believe	her	to	be	a	decent
“	她	爱	你	,	先生	-	,	和	我	相信	她	到	是	一个	体面的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“她爱你，皮克登先生，而且我相信她是个好女孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændən] [hɜːr; hər] .

It	is	not	right	to	lead	her	on	and	then	abandon	her	.
它	是	不是	正确的	到	带领	她	在	和	然后	放弃	她	.

先吊着她，然后再抛弃她，这是不对的。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [toʊn] :

"	He	replied	in	a	firm	tone	:
"	他	回复	在	一个	公司	语气	:

他语气坚定地回答道：

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [maɪ] [frend] .

“	I	hope	I	,	too	,	am	a	decent	man	,	my	friend	.
“	我	希望	我	,	也	,	是	一个	体面的	男人	,	我的	朋友	.

“我希望我也是一个正直的人，我的朋友。”

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [plæn] .

"	I	confess	I	had	at	the	time	no	plan	.
"	我	承认	我	有	在	这	时间	不	计划	.

“我承认当时我没有任何计划。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [dʒoʊk] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	was	playing	a	practical	joke	a	schoolboy	joke	,	nothing	more	.
我	曾是	玩耍	一个	实际的	开玩笑	一个	男生	开玩笑	,	没有什么	更多的	.

我只是在开玩笑，一个很小的孩子才会开的玩笑，仅此而已。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ʌʃər] , [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

I	had	been	aware	of	the	simplicity	of	the	old	usher	,	his	innocence	and
我	有	到过	意识到的	的	这	简单	的	这	老的	引座员	,	他的	无辜	和

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

his	weakness	.
他的	弱点	.

我一直都知道那位老招待员的单纯、天真和软弱。

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .

I	amused	myself	without	asking	myself	how	it	would	turn	out	.
我	觉得好笑	我	没有	问	我	如何	它	会	转动	出去	.

我自娱自乐，没有去想结果会如何。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,
I **was** **eighteen** **,**
我 曾是 十八 ,

我当时十八岁。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ]['liːsei][æz; əz][ə; eɪ][slaɪ]
and **I** **had** **been** **for** **a** **long** **time** **looked** **upon** **at** **the** **lycee** **as** **a** **sly**
和 我 有 到过 为了 一个 长的 时间 看起来 之上 在 这 高中 作为 一个 狡猾
['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .
practical **joker** **.**
实际的 小丑 .

很长一段时间以来，我在中学里一直被视为一个狡猾的恶作剧者。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['pɝː] - [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] [fɔːr; fər]
So **it** **was** **agreed** **that** **Pere** **Piquedent** **and** **I** **should** **set** **out** **in** **a** **hack** **for**
所以 它 曾是 同意 那 佩雷 - 和 我 应该 放 出去 在 一个 黑客 为了
[ðə; ðɪ] ['feri] [ʌv; əv] [kjuː] [diː] [vɑːʃ] ,
the **ferry** **of** **Queue** **de** **Vache** **,**
这 渡船 的 队列 德 牛 ,

于是我们商定，我和皮克登特神父应该骑马去牛尾渡口。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [pɪk] [ʌp] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ]
that **we** **should** **there** **pick** **up** **Angele** **,** **and** **that** **I** **should** **take** **them** **into** **my**
那 我们 应该 那里 挑选 向上 安吉尔 , 和 那 我 应该 拿 他们 进入 我的
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

我们应该在那里接安吉尔，然后我应该带她们上我的船。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] .
for **in** **those** **days** **I** **was** **fond** **of** **boating** **.**
为了 在 那些 天 我 曾是 喜爱 的 划船 .

因为那时候我很喜欢划船。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ail,il,əl]['di'i'es] [flɜːrz] , [wer] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
I **would** **then** **bring** **them** **to** **the** **Ile** **des** **Fleurs** **,** **where** **the** **three** **of** **us**
我 会 然后 带来 他们 到 这 伊尔岛 德斯 花朵 , 在哪里 这 三 的 我们
[wʊd] [daɪn] .
would **dine** **.**
会 用餐 .

然后我会带他们去花岛，我们三人会在那里用餐。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [maɪ'self][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I **had** **inflicted** **myself** **on** **them** **,** **the** **better** **to** **enjoy** **my** **triumph** **,** **and** **the**
我 有 造成的 我 在 他们 , 这 更好的 到 享受 我的 胜利 , 和 这
['ʌʃər] ,
usher **,**
引座员 ,

我故意让他们见识了我的厉害，这样才能更好地享受我的胜利，还有那位招待员，

[kən'sentɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] ,
consenting **to** **my** **arrangement** **,**
同意 到 我的 安排 ,

同意我的安排，

[pruːvd] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ðʌs] ['rɪskɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
proved **clearly** **that** **he** **was** **losing** **his** **head** **by** **thus** **risking** **the** **loss** **of** **his**
已证实 清楚地 那 他 曾是 输 他的 头 经过 因此 冒险 这 损失 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

他这样做显然是失去了理智，冒着失去职位的风险。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] , [wer] [maɪ][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [muəd] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

When	we	arrived	at	the	ferry	,	where	my	boat	had	been	moored	since	morning	,
什么时候	我们	到达的	在	这	渡船	,	在哪里	我的	船	有	到过	系泊	自从	早晨	,

当我们到达渡口时，我的船从早上就停泊在那里。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ɔːr] [ˈræðər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

I	saw	in	the	grass	,	or	rather	above	the	tall	weeds	of	the	bank	,
我	锯	在	这	草	,	或者	相当	多于	这	高的	杂草	的	这	银行	,

我在草丛里，或者更确切地说，是在河岸高高的杂草上方，看到了

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [red] [ˈpærəsɔːl] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [waɪld] [ˈpɑːpi] .

an	enormous	red	parasol	,	resembling	a	monstrous	wild	poppy	.
一个	巨大的	红色的	阳伞	,	类似	一个	滔天	荒野	罂粟	.

一把巨大的红色阳伞，像一朵巨大的野生罂粟花。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði]['pærəsɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɔːndris, 'lɑːn-][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

Beneath	the	parasol	was	the	little	laundress	in	her	Sunday	clothes	.
下面	这	阳伞	曾是	这	小的	洗衣妇	在	她	星期日	衣服	.

阳伞下站着穿着周日盛装的小洗衣妇。

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] , [ðoʊ] [peɪl] ; [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

She	was	really	pretty	,	though	pale	;	and	graceful	,	though	with	a	rather
她	曾是	真的	漂亮的	,	尽管	苍白	;	和	优美	,	尽管	和	一个	相当

[səˈbɜːrbən] [greɪs] .

suburban	grace	.
郊区	优雅	.

她长得很漂亮，只是肤色苍白；举止优雅，但带着一种郊区姑娘的优雅。

['pɝː] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] .

Pere	Piquedent	raised	his	hat	and	bowed	.
佩雷	-	提高	他的	帽子	和	鞠躬	.

皮克登特神父脱帽鞠躬。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪˈðaʊt]

She	put	out	her	hand	toward	him	,	and	they	stared	at	one	another	without
她	放	出去	她	手	朝向	他	,	和	他们	凝视	在	一	其他	没有

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

uttering	a	word	.
发出声音	一个	单词	.

她向他伸出手，两人对视着，一句话也没说。

[ðen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][maɪ][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Then	they	stepped	into	my	boat	,	and	I	took	the	oars	.
然后	他们	步	进入	我的	船	,	和	我	采取	这	桨	.

然后他们上了我的船，我拿起了船桨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] .

They	were	seated	side	by	side	near	the	stern	.
他们	是	坐着	边	经过	边	靠近	这	船尾	.

他们并排坐在船尾附近。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	usher	was	the	first	to	speak	.
这	引座员	曾是	这	第一的	到	说话	.

引座员率先开口说话。

“ [ðɪs] [ɪz] [naɪs] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

“	This	is	nice	weather	for	a	row	in	a	boat	.
”	这	是	好的	天气	为了	一个	排	在	一个	船	.

“这样的天气很适合划船。”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :

”	She	murmured	:
”	她	低声说道	:

她低声说道：

“ [oʊ] ! [jes] .

“	Oh	!	yes	.
”	哦	!	是的	.

“哦是的。

” [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ,

”	She	dipped	her	hand	into	the	water	,	skimming	the	surface	,	making	a	thin	,
”	她	浸入	她	手	进入	这	水	,	撇脂	这	表面	,	制作	一个	薄的	,

她将手伸入水中，掠过水面，划出一道细细的痕迹。

[træns'pærənt] [fɪlm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] ,

transparent	film	like	a	sheet	of	glass	,
透明的	电影	喜欢	一个	床单	的	玻璃	,

像玻璃片一样的透明薄膜，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [plæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

which	made	a	soft	plashing	along	the	side	of	the	boat	.
哪个	制成	一个	柔软的	飞溅	沿着	这	边	的	这	船	.

水花沿着船舷轻轻拍打着。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] ,

When	they	were	in	the	restaurant	,	she	took	it	on	herself	to	speak	,
什么时候	他们	是	在	这	餐厅	,	她	采取	它	在	她自己	到	说话	,

在餐厅里的时候，她主动开口说话了。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] , [fraɪd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd]['sæləd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][led][ˌjuː 'es][ɑːn]

and	ordered	dinner	,	fried	fish	,	a	chicken	,	and	salad	;	then	she	led	us	on
和	订购	晚餐	,	油煎	鱼	,	一个	鸡	,	和	沙拉	;	然后	她	引领	我们	在

[tɔːrd] [ðə; ði] [aɪl] ,

toward	the	isle	,
朝向	这	小岛	,

她点了晚餐，炸鱼、鸡肉和沙拉；然后她领着我们走向小岛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] .

which	she	knew	perfectly	.
哪个	她	知道	完美	.

她对此心知肚明。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] , ['rɑːmpɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ræðər] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

After	this	,	she	was	gay	,	romping	,	and	even	rather	tantalizing	.
后	这	,	她	曾是	同性恋	,	嬉戏	,	和	甚至	相当	诱人的	.

此后，她变得活泼好动，甚至有些性感迷人。

[ʌn'tɪl] [dɪ'zɜːrt] , [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'roʊz] .

Until	dessert	,	no	question	of	love	arose	.
直到	甜点	,	不	问题	的	爱	出现	.

直到甜点环节，爱情的问题才浮出水面。

[aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['pɝː] - [wʌz; wəz] ['tɪpsi] .

I	had	treated	them	to	champagne	,	and	Pere	Piquedent	was	tipsy	.
我	有	治疗	他们	到	香槟酒	,	和	佩雷	-	曾是	微醺	.

我请他们喝了香槟，皮克登特神父有点醉了。

[hɜːr'self] ['slaɪtli] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Herself	**slightly**	**the**	**worse**	**,**	**she**	**called**	**out**	**to**	**him**	**:**
她自己	轻微地	这	更糟	,	她	称为	出去	到	他	:

她自己情况稍有好转，便朝他喊道：

“ [mə'sjɜːr] - .

“	**Monsieur**	**Piquenez**	**.**
”	先生	-	.

“皮克内斯先生。”

” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :

”	**He**	**said**	**abruptly**	**:**
”	他	说	突然	:

他突然说道：

“ [mædəmwə'zel] , [mə'sjɜːr] [rɑː'uːl] [hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	**Mademoiselle**	**,**	**Monsieur**	**Raoul**	**has**	**communicated**	**my**	**sentiments**	**to**	**you**	**.**
”	小姐	,	先生	拉乌尔	有	沟通	我的	情感	到	你	.

“小姐，拉乌尔先生已经把我的心意转达给您了。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

”	**She**	**became**	**as**	**serious**	**as**	**a**	**judge**	**.**
”	她	成为	作为	严肃的	作为	一个	法官	.

她变得像法官一样严肃。

“ [jes] , [mə'sjɜːr] . ”

“	**Yes**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [rɪ'plaɪ] ? ”

“	**What**	**is**	**your**	**reply**	**?**	**”**
”	什么	是	你的	回复	?	”

你的答复是什么?

“ [wiː; wi] ['nevər] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] !

“	**We**	**never**	**reply**	**to**	**these**	**questions**	**!**
”	我们	绝不	回复	到	这些	问题	!

“我们从不回答这些问题！”

” [hiː; hi] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

”	**He**	**puffed**	**with**	**emotion**	**,**	**and**	**went**	**on**	**:**
”	他	膨胀的	和	情感	,	和	去	在	:

他激动得气喘吁吁，继续说道：

“ [wel] , [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['evər] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

“	**Well**	**,**	**will**	**the**	**day**	**ever**	**come**	**that**	**you**	**will**	**like**	**me**	**?**
”	出色地	,	将要	这	天	曾经	来	那	你	将要	喜欢	我	?

“那么，你什么时候才会喜欢上我呢？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	**She**	**smiled**	**.**
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [juː; jʊ] [bɪg] ['stuːpɪd] !

“	**You**	**big**	**stupid**	**!**
”	你	大的	愚蠢的	!

你这个大笨蛋!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] . ”

You	**are**	**very**	**nice**	**.**	**”**
你	是	非常	好的	.	”

你人真好。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [mædəmwə'zel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['leɪtər][ɑːn] , [wiː; wi] [maɪt] —
“ In short , mademoiselle , do you think that , later on , we might —
” 在 短的 , 小姐 , 做 你 思考 那 , 之后 在 , 我们 可能 —

“简而言之，小姐，您认为以后我们可能会——”

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['trembliŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :
” She hesitated a second ; then in a trembling voice she said :
” 她 犹豫了一下 一个 第二 ; 然后 在 一个 发抖 嗓音 她 说 :

她犹豫了一下，然后用颤抖的声音说道：

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Do you mean to marry me when you say that ?
” 做 你 意思是 到 结婚 我 什么时候 你 说 那 ?

“你这么说，是想娶我吗？”

[fɔːr; fər][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
For on no other condition , you know . ”
为了 在 不 其他 状况 , 你 知道 . ”

你知道，没有其他条件。

“ [jes] , [mædəmwə'zel] ! ”
“ Yes , mademoiselle ! ”
” 是的 , 小姐 ! ”

“是的，小姐！”

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mə'sjɜːr] - !
“ Well , that's all right , Monsieur Piquedent !
” 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 先生 - !

“好吧，没关系，皮克登先生！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['sɪli] ['kriːtʃərz] ['prɑːmɪst] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
” It was thus that these two silly creatures promised marriage to each other
” 它 曾是 因此 那 这些 二 愚蠢的 生物 承诺 婚姻 到 每个 其他
[θruː] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] .
through the trick of a young scamp .
通过 这 诡计 的 一个 年轻的 恶棍 .

“就这样，这两个傻瓜通过一个年轻顽童的诡计，许下了结婚的誓言。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [ðeɪ] , [pər'hæps] .
But I did not believe that it was serious , nor , indeed , did they , perhaps .
但 我 做过 不是 相信 那 它 曾是 严肃的 , 也不 , 的确 , 做过 他们 , 也许 .

但我并不认为这件事很严重，或许他们也不这么认为。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr] ['suː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You know , I have nothing , not four sous , ” she said .
” 你 知道 , 我 有 没有什么 , 不是 四 深 , ” 她 说 .

“你知道吗，我什么都没有，连四个苏都没有，”她说。

[hiː; hi] ['stæməd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][saɪ'liːnəs] :
He stammered , for he was as drunk as Silenus :
他 结结巴巴 , 为了 他 曾是 作为 醉 作为 西勒努斯 :

他结结巴巴地说着话，因为他像西勒诺斯一样醉醺醺的：

“ [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ I have saved five thousand francs .
” 我 有 已保存 五 千 法郎 .

“我攒了五千法郎。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] :
” She exclaimed triumphantly :
” 她 惊呼 凯旋而归 :

她得意洋洋地喊道：

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] ?
“ Then we can set up in business ?
” 然后 我们 能 放 向上 在 商业 ?

“那我们就可以开公司了吗？”

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] .
” He became restless .
” 他 成为 不安 .

他变得焦躁不安。

“ [ɪn] [wʌt] ['bɪznəs] ? ”
“ In what business ? ”
” 在 什么 商业 ? ”

“从事什么行业？”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ What do I know ?
” 什么 做 我 知道 ?

我又能知道什么呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['meni] [θɪŋz] .
With five thousand francs we could do many things .
和 五 千 法郎 我们 可以 做 许多 事物 .

有了五千法郎，我们可以做很多事。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't want me to go and live in your boarding school , do you ?
你 不 想 我 到 去 和 居住 在 你的 登机 学校 , 做 你 ?

你不想让我去你的寄宿学校住，对吧?

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stæməd] [ɪn] [greɪt]
” He had not looked forward so far as this , and he stammered in great
” 他 有 不是 看起来 向前 所以 远的 作为 这 , 和 他 结结巴巴 在 伟大的
[pər'pleksəti] :
perplexity :
困惑 :

他从未预料到会发展到这种地步，顿时感到十分困惑，结结巴巴地说：

“ [wʌt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][wiː; wi][set] [ʌp][ɪn] ?
“ What business could we set up in ?
” 什么 商业 可以 我们 放 向上 在 ?

我们可以从事什么行业呢?

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ['lætn] !
That would not do , for all I know is Latin !
那 会 不是 做 , 为了 全部 我 知道 是 拉丁 !

那可不行，说不定我懂的都是拉丁语呢!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [æm'bɪʃənz] .
” She reflected in her turn , passing in review all her business ambitions .
” 她 反映 在 她 转动 , 通过 在 审查 全部 她 商业 抱负 .

轮到她时，她沉思片刻，回顾了自己所有的商业抱负。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ? ”
“ You could not be a doctor ? ”
” 你 可以 不是 是 一个 医生 ? ”

“你难道不能当医生吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'ploʊmə] . ”

“	No	,	I	have	no	diploma	.	”
”	不	,	我	有	不	文凭	.	”

“不，我没有文凭。”

“ [ɔːr][ə; eɪ] ['kemɪst] ? ”

“	Or	a	chemist	?	”
”	或者	一个	化学家	?	”

“或者化学家？”

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	more	than	the	other	.
”	不	更多的	比	这	其他	.

“并不比其他情况更糟。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

”	She	uttered	a	cry	of	joy	.
”	她	说出	一个	哭	的	喜悦	.

她发出了一声喜悦的欢呼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	discovered	it	.
她	有	发现	它	.

她发现了它。

“ [ðen] [wiːl] [bai] [ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] !

“	Then	we'll	buy	a	grocer's	shop	!
”	然后	出色地	买	一个	杂货店	店铺	!

“那我们就买一家杂货店！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [lʌk] !

what	luck	!
什么	运气	!

真是太幸运了!

[wiːl] [bai] [ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] .

we'll	buy	a	grocer's	shop	.
出色地	买	一个	杂货店	店铺	.

我们将买下一家杂货店。

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ][fɑːr] .

Not	on	a	big	scale	,	of	course	;	with	five	thousand	francs	one	does	not	go	far	.
不是	在	一个	大的	规模	,	的	课程	;	和	五	千	法郎	一	做	不是	去	远的	.

当然，规模不会很大；五千法郎也走不了多远。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	He	was	shocked	at	the	suggestion	.
”	他	曾是	震惊	在	这	建议	.

他对这个提议感到震惊。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['groʊsər] .

“	No	,	I	can't	be	a	grocer	.
”	不	,	我	不能	是	一个	杂货商	.

“不，我不能当杂货店老板。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — [tuː] [wel] [noʊn] : [aɪ]['oʊnli] [noʊ] ['lætn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

I	am	—	I	am	—	too	well	known	:	I	only	know	Latin	,	that	is	all	I	know	.
我	是	—	我	是	—	也	出色地	已知	:	我	仅有的	知道	拉丁	,	那	是	全部	我	知道	.

我——我——太出名了：我只会拉丁语，仅此而已。

〞 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

〞	But	she	poured	a	glass	of	champagne	down	his	throat	.
〃	但	她	倾倒	一个	玻璃	的	香槟酒	向下	他的	喉	.

但她却把一杯香槟灌进了他的喉咙。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	drank	it	and	was	silent	.
他	喝	它	和	曾是	沉默的	.

他喝了下去，沉默不语。

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

We	got	back	into	the	boat	.
我们	得到	后退	进入	这	船	.

我们重新上了船。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , ['veri] [dɑːrk] .

The	night	was	dark	,	very	dark	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	非常	黑暗的	.

夜色漆黑，非常黑。

[aɪ] [sɔː] ['klɪrli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,

I	saw	clearly	,	however	,	that	he	had	caught	her	by	the	waist	,
我	锯	清楚地	,	然而	,	那	他	有	捕捉	她	经过	这	腰部	,

但我清楚地看到，他搂住了她的腰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	that	they	were	hugging	each	other	again	and	again	.
和	那	他们	是	拥抱	每个	其他	再次	和	再次	.

他们不停地拥抱在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

It	was	a	frightful	catastrophe	.
它	曾是	一个	可怕	灾难	.

这是一场可怕的灾难。

['aʊər; ɑːr]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['pɝː] - [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

Our	escapade	was	discovered	,	with	the	result	that	Pere	Piquedent	-	was	dismissed	.
我们的	恶作剧	曾是	发现	,	和	这	结果	那	佩雷	-	曾是	解雇	.	

我们的冒险行为被发现了，结果导致佩雷·皮奎登特被解雇。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

And	my	father	,	in	a	fit	of	anger	,
和	我的	父亲	,	在	一个	合身	的	愤怒	,

而我的父亲，在盛怒之下，

[sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] - [skuːl] .

sent	me	to	finish	my	course	of	philosophy	at	Ribaudet's	school	.
发送	我	到	结束	我的	课程	的	哲学	在	-	学校	.

派我去里博代学校完成我的哲学课程。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv][aːts] .

Six	months	later	I	took	my	degree	of	Bachelor	of	Arts	.
六	几个月	之后	我	采取	我的	程度	的	学士	的	艺术	.

六个月后，我获得了文学学士学位。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [ɪn]['pærɪs] ,

Then	I	went	to	study	law	in	Paris	,
然后	我	去	到	学习	法律	在	巴黎	,

然后我去巴黎学习法律，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [tɪl] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	did	not	return	to	my	native	town	till	two	years	later	.
和	做过	不是	返回	到	我的	本国的	镇	直到	二	年	之后	.

两年后我才回到家乡。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]['sɜːrpənt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

At	the	corner	of	the	Rue	de	Serpent	a	shop	caught	my	eye	.
在	这	角落	的	这	后悔	德	蛇	一个	店铺	捕捉	我的	眼睛	.

在蛇街的拐角处，一家商店吸引了我的目光。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : " [kə'loʊniəl] ['prɑːdʌkt] — - ; " [ðen] [ˌʌndər'niːθ] ,

Over	the	door	were	the	words	:	"	Colonial	Products	—	Piquedent	;	"	then	underneath	,
超过	这	门	是	这	字	:	"	殖民	产品	—	-	;	"	然后	下	,

门上方写着："殖民地产品——Piquedent"；然后在下面，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] : " ['groʊsəri] .

so	as	to	enlighten	the	most	ignorant	:	"	Grocery	.
所以	作为	到	开导	这	最多	无知	:	"	杂货店	.

为了启迪最无知的人："杂货。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] :

"	I	exclaimed	:
"	我	惊呼	:

我惊呼道：

" - ['kwɑːntəm] - ['eˌbi]['ɪloʊ] ! -

"	'	Quantum	mutatus	ab	illo	!	'
"	-	量子	-	ab	插图	!	-

"'量子变异！'

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [left] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

"	Piquedent	raised	his	head	,	left	his	female	customer	,	and	rushed	toward	me
"	-	提高	他的	头	,	左边	他的	女性	顾客	,	和	匆忙	朝向	我

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

with	outstretched	hands	.
和	伸展	双手	.

"皮克登特抬起头，离开他的女顾客，张开双臂朝我冲过来。

" [ɑː] ! [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Ah	!	my	young	friend	,	my	young	friend	,	here	you	are	!
"	啊	!	我的	年轻的	朋友	,	我的	年轻的	朋友	,	这里	你	是	!

"啊！我的小朋友，我的小朋友，你在这里！"

[wʌt] [lʌk] !

What	luck	!
什么	运气	!

真是太幸运了！

[wʌt] [lʌk] !

what	luck	!
什么	运气	!

真是太幸运了！

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['veri] [plʌmp] , [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]

"	A	beautiful	woman	,	very	plump	,	abruptly	left	the	cashier's	desk	and	flung	herself
"	一个	美丽的	女士	,	非常	丰满	,	突然	左边	这	收银员	桌子	和	扔	她自己

[ɑːn][maɪ] [brest] .

on	my	breast	.
在	我的	胸部	.

"一位身材丰满的美丽女子突然离开收银台，扑到我的胸前。"

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [staʊt] .

I	had	some	difficulty	in	recognizing	her	,	she	had	grown	so	stout	.
我	有	一些	困难	在	识别	她	,	她	有	生长	所以	肥硕	.

我一时没认出她，她长得太壮实了。

[aɪ] [æskt] :

I	asked	:
我	问	:

我问:

“ [soʊ] [ðen] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wel] ?

“	So	then	you're	doing	well	?
”	所以	然后	你是	正在做	出色地	?

“所以你一切都好吗？”

” - [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['groʊsəriz] .

”	Piquedent	had	gone	back	to	weigh	the	groceries	.
”	-	有	已消失	后退	到	称重	这	杂货	.

“皮克登特回去称重了杂货。”

“ [oʊ] ! ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] .

“	Oh	!	very	well	,	very	well	,	very	well	.
”	哦	!	非常	出色地	,	非常	出色地	,	非常	出色地	.

“哦！很好，很好，很好。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [klɪr] [ðɪs] [jɪr] ! ”

I	have	made	three	thousand	francs	clear	this	year	!	”
我	有	制成	三	千	法郎	清除	这	年	!	”

我今年已经净赚了三千法郎!

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['lætn] , [mə'sjɜːr] - ? ”

“	And	what	about	Latin	,	Monsieur	Piquedent	?	”
”	和	什么	关于	拉丁	,	先生	-	?	”

“那么，皮克登先生，您懂拉丁语吗？”

“ [oʊ] , [gʊd] ['hevəns] !

“	Oh	,	good	heavens	!
”	哦	,	好的	天	!

“哦，我的天哪！”

['lætn] , ['lætn] , ['lætn] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] !

Latin	,	Latin	,	Latin	—	you	see	it	does	not	keep	the	pot	boiling	!
拉丁	,	拉丁	,	拉丁	—	你	看	它	做	不是	保持	这	锅	沸腾	!

拉丁语，拉丁语，拉丁语——你看，这样是烧不着水的!

” [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

”	A	MEETING
”	一个	会议

“会议

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] , [æn; ən]['æksɪdənt] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

It	was	nothing	but	an	accident	,	an	accident	pure	and	simple	.
它	曾是	没有什么	但	一个	事故	,	一个	事故	纯的	和	简单的	.

这纯粹是一场意外，一场彻头彻尾的意外。

[ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['oʊpən] ,

On	that	particular	evening	the	princess	'	rooms	were	open	,
在	那	特别的	晚上	这	公主	-	房间	是	打开	,

那天晚上，公主的房间是开着的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [dɑ:rk]['æftər][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['pɑ:ləz] , ['bærən] - ,
and **as** **they** **appeared** **dark** **after** **the** **brilliantly** **lighted** **parlors** **,** **Baron** **d'Etraille** **,**
和 作为 他们 出现 黑暗的 后 这 精彩 照明 客厅 , 男爵 - ,
[hu:] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,
who **was** **tired** **of** **standing** **,**
WHO 曾是 疲劳的 的 常设 ,

当夜幕降临，他们从灯火辉煌的客厅中走了出来时，埃特拉耶男爵站得累了，

[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['wɔndəd] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
inadvertently **wandered** **into** **an** **empty** **bedroom** **.**
无意中 漫步 进入 一个 空的 卧室 .

不小心走进了一间空卧室。

[hi:; hi] [ləʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][doʊz] ,
He **looked** **round** **for** **a** **chair** **in** **which** **to** **have** **a** **doze** **,**
他 看起来 圆形的 为了 一个 椅子 在 哪个 到 有 一个 瞌睡 ,

他环顾四周，想找把椅子打个盹儿。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .
as **he** **was** **sure** **his** **wife** **would** **not** **leave** **before** **daylight** **.**
作为 他 曾是 当然 他的 妻子 会 不是 离开 前 日光 .

因为他确信妻子在天亮前不会离开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi]
As **soon** **as** **he** **became** **accustomed** **to** **the** **light** **of** **the** **room** **he**
作为 很快 作为 他 成为 习惯 到 这 光 的 这 房间 他
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][bɪg][bed][wɪð; wɪθ][ɪts] ['æʒər] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['hæŋgɪŋz] ,
distinguished **the** **big** **bed** **with** **its** **azure** **-** **and** **-** **gold** **hangings** **,**
杰出的 这 大的 床 和 它是 蔚蓝 - 和 - 金子 绞刑 ,

他一适应了房间的光线，就认出了那张挂着天蓝色和金色帷幔的大床。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəfælk] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz]
in **the** **middle** **of** **the** **great** **room** **,** **looking** **like** **a** **catafalque** **in** **which** **love** **was**
在 这 中间 的 这 伟大的 房间 , 寻找 喜欢 一个 灵柩台 在 哪个 爱 曾是
['berid] ,
buried **,**
埋葬 ,

在大厅中央，看起来像一座埋葬着爱情的灵柩台，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [jʌŋ] .
for **the** **princess** **was** **no** **longer** **young** **.**
为了 这 公主 曾是 不 更长 年轻的 .

因为公主已经不再年轻了。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braɪt] ['sɜ:rfɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Behind **it** **,** **a** **large** **bright** **surface** **looked** **like** **a** **lake** **seen** **at** **a** **distance** **.**
在后面 它 , 一个 大的 明亮的 表面 看起来 喜欢 一个 湖 已见 在 一个 距离 .

在它后面，一大片明亮的表面看起来像远处看到的湖泊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] , [dɪ'skri:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['dreɪpəri] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]
It **was** **a** **large** **mirror** **,** **discreetly** **covered** **with** **dark** **drapery** **,** **that** **was** **very**
它 曾是 一个 大的 镜子 , 谨慎地 涵盖 和 黑暗的 布料 , 那 曾是 非常
['rerli] [let] [daʊn] ,
rarely **let** **down** **,**
很少 让 向下 ,

那是一面大镜子，用深色帷幔巧妙地遮盖着，很少被放下来。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [ə'kɑ:mplɪs] .
and **seemed** **to** **look** **at** **the** **bed** **,** **which** **was** **its** **accomplice** **.**
和 似乎 到 看 在 这 床 , 哪个 曾是 它是 同案犯 .

似乎在看向床，床是它的同谋。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

One	might	almost	fancy	that	it	had	reminiscences	,
一	可能	几乎	想要	那	它	有	回忆录	,

人们几乎会觉得它带有某种回忆录的意味，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fiːmeɪl] [fɔːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['muːvmənt]

and	that	one	might	see	in	it	charming	female	forms	and	the	gentle	movement
和	那	一	可能	看	在	它	迷人	女性	表格	和	这	温和的	移动

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] .

of	loving	arms	.
的	爱	武器	.

人们或许能从中看到迷人的女性身姿和温柔的爱抚之臂。

[ðə; ði]['bærən] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['smaɪlɪŋ] ,

The	baron	stood	still	for	a	moment	,	smiling	,
这	男爵	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	微笑	,

男爵站了一会儿，面带微笑。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

almost	experiencing	an	emotion	on	the	threshold	of	this	chamber	dedicated	to
几乎	体验	一个	情感	在	这	临界点	的	这	房间	投入的	到

[lʌv] .

love	.
爱	.

站在这座献给爱的殿堂门口，我几乎感受到了一种情感。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

But	suddenly	something	appeared	in	the	looking	-	glass	,
但	突然	某物	出现	在	这	寻找	-	玻璃	,

但突然，镜子里出现了一些东西，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fæntəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [i'vəukt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	if	the	phantoms	which	he	had	evoked	had	risen	up	before	him	.
作为	如果	这	幻影	哪个	他	有	唤起	有	升起	向上	前	他	.

仿佛他召唤出的幽灵已经出现在他面前。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [kən'siːld] [ɪn]

A	man	and	a	woman	who	had	been	sitting	on	a	low	couch	concealed	in
一个	男人	和	一个	女士	WHO	有	到过	坐着	在	一个	低的	长椅	暗	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

the	shadow	had	arisen	,
这	阴影	有	出现	,

原本坐在阴影中矮沙发上的一男一女站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] , [rɪ'flektɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ]

and	the	polished	surface	,	reflecting	their	figures	,	showed	that	they	were	kissing
和	这	抛光	表面	,	反思	他们的	数据	,	显示	那	他们	是	接吻

[iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] .

each	other	before	separating	.
每个	其他	前	分离	.

光滑的表面映照出他们的身影，表明他们在分开前曾互相亲吻。

['bærən] - ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - .

Baron	d'Etraille	recognized	his	wife	and	the	Marquis	de	Cervigne	.
男爵	-	认可	他的	妻子	和	这	侯爵	德	-	.

埃特拉耶男爵认出了他的妻子和塞尔维涅侯爵。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['fʊli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	turned	and	went	away	like	a	man	who	is	fully	master	of	himself	,
他	转向	和	去	离开	喜欢	一个	男人	WHO	是	完全	掌握	的	他自己	,

他转身离开，就像一个完全掌控自己命运的人一样。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;

and	waited	till	it	was	day	before	taking	away	the	baroness	;
和	等待	直到	它	曾是	天	前	采取	离开	这	男爵夫人	;

等到天亮才把男爵夫人带走；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['enɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] .

but	he	had	no	longer	any	thoughts	of	sleeping	.
但	他	有	不	更长	任何	想法	的	睡眠	.

但他已经完全没有了睡觉的念头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	they	were	alone	he	said	:
作为	很快	作为	他们	是	独自的	他	说	:

他们独处后，他立刻说道：

“ ['mædəm] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ɪn]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] ['reɪnz] - [ruːm] ; [aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

“	Madame	,	I	saw	you	just	now	in	Princesse	de	Raynes	'	room	;	I	need	say	no	more
“	夫人	,	我	锯	你	只是	现在	在	公主	德	雷恩斯	-	房间	;	我	需要	说	不	更多的

,

,

,

“夫人，我刚才在雷恩公主的房间里看到您了；我无需再多说了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd] ['iːðər] [ʌv; əv] [riˈprəutʃiz] , [ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ɔːr][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

and	**I**	**am**	**not**	**fond**	**either**	**of**	**reproaches**	**,**	**acts**	**of**	**violence**	**,**	**or**	**of**	**ridicule**	**.**
和	我	是	不是	喜爱	任何一个	的	责备	,	行为	的	暴力	,	或者	的	嘲笑	.

我既不喜欢责备，也不喜欢暴力行为或嘲笑。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['skænd(ə)l] .

As	**I**	**wish**	**to**	**avoid**	**all**	**such**	**things**	**,**	**we**	**shall**	**separate**	**without**	**any**	**scandal**	**.**
作为	我	希望	到	避免	全部	这样的	事物	,	我们	将	分离	没有	任何	丑闻	.

为了避免此类事情发生，我们将和平分手，不留任何丑闻。

['aʊər; ɑːr]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wɪl] ['set(ə)l] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz] .

Our	**lawyers**	**will**	**settle**	**your**	**position**	**according**	**to**	**my**	**orders**	**.**
我们的	律师	将要	定居	你的	位置	根据	到	我的	订单	.

我们的律师会按照我的指示处理你的案件。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [maɪ]

You	**will**	**be**	**free**	**to**	**live**	**as**	**you**	**please**	**when**	**you**	**are**	**no**	**longer**	**under**	**my**
你	将要	是	自由的	到	居住	作为	你	请	什么时候	你	是	不	更长	在下面	我的

[ruːf] ;

roof	**;**
屋顶	;

等你离开我的屋檐下，你就可以自由自在地生活了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [neɪm] ,

but	**,**	**as**	**you**	**will**	**continue**	**to**	**bear**	**my**	**name**	**,**
但	,	作为	你	将要	继续	到	熊	我的	姓名	,

但是，你仍将沿用我的名字，

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['skænd(ə)l][əˈraɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [maɪ'self][ɪn'fleksəb(ə)l] .

I	**must**	**warn**	**you**	**that**	**should**	**any**	**scandal**	**arise**	**I**	**shall**	**show**	**myself**	**inflexible**	**.**
我	必须	警告	你	那	应该	任何	丑闻	出现	我	将	展示	我	不灵活的	.

我必须警告你，如果发生任何丑闻，我将毫不妥协。

〞 [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , [boʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

〞	**She**	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**stopped**	**her**	**,**	**bowed**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
〞	她	尝试	到	说话	,	但	他	停止	她	,	鞠躬	,	和	左边	这	房间	.

她想开口说话，但他阻止了她，鞠了一躬，然后离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd][sæd][ðæn; ðən] [ʌnˈhæpi] .

He	**was**	**more**	**astonished**	**and**	**sad**	**than**	**unhappy**	**.**
他	曾是	更多的	惊讶	和	伤心	比	不开心	.

他更多的是感到惊讶和悲伤，而不是不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ;

He	**had**	**loved**	**her**	**dearly**	**during**	**the**	**first**	**period**	**of**	**their**	**married**	**life**	**;**
他	有	喜爱	她	亲爱的	期间	这	第一的	时期	的	他们的	已婚	生活	;

在他们婚姻生活的初期，他非常爱她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːrdər][hæd; həd] [kuːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [əˈmjuːzd] [hɪm'self] ['elsˌwer] ,

but	**his**	**ardor**	**had**	**cooled**	**,**	**and**	**now**	**he**	**often**	**amused**	**himself**	**elsewhere**	**,**
但	他的	热情	有	冷却	,	和	现在	他	经常	觉得好笑	他自己	别处	,

但他的热情已经冷却，现在他常常在别处消遣。

['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɔ:r][ɪn][sə'saɪəti] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]

either	in	a	theatre	or	in	society	,	though	he	always	preserved	a	certain	liking	for
任何一个	在	一个	剧院	或者	在	社会	,	尽管	他	总是	保存完好	一个	肯定	喜欢	为了

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

the	baroness	.
这	男爵夫人	.

无论是在剧院还是在社交场合，他都对男爵夫人抱有好感，尽管如此，他始终对男爵夫人保持着某种好感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['hɑ:rdli] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [smɔ:l] , [slaɪt] — [tu:] [slaɪt] —

She	was	very	young	,	hardly	four	-	and	-	twenty	,	small	,	slight	—	too	slight	—
她	曾是	非常	年轻的	,	几乎	四	-	和	-	二十	,	小的	,	轻微	—	也	轻微	—

[ænd; ənd] ['veri] [fer] .

and	very	fair	.
和	非常	公平的	.

她很年轻，不到二十四岁，身材矮小，体型纤瘦——瘦得过分——而且皮肤非常白皙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [pə'rizjən] [dɑ:l] : ['klevər] , [spɔɪld] , ['elɪgənt] , [koʊ'ketɪʃ] , ['wɪti] , [wɪð; wɪθ]

She	was	a	true	Parisian	doll	:	clever	,	spoiled	,	elegant	,	coquettish	,	witty	,	with
她	曾是	一个	真的	巴黎人	玩具娃娃	:	聪明的	,	被宠坏了	,	优雅的	,	娇媚	,	机智	,	和

[mɔ:r] [tʃɑ:rm] [ðæn; ðən] ['ri:əl] ['bju:ti] .

more	charm	than	real	beauty	.
更多的	魅力	比	真实的	美丽	.

她就像一个真正的巴黎洋娃娃：聪明、娇纵、优雅、风情万种、机智幽默，魅力远胜于真正的美貌。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [fə'mɪliərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] :

He	used	to	say	familiarly	to	his	brother	,	when	speaking	of	her	:
他	用过的	到	说	熟悉地	到	他的	兄弟	,	什么时候	请讲	的	她	:

他以前跟哥哥提起她时，总是亲昵地说：

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ə'træktɪv] , [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] .

“	My	wife	is	charming	,	attractive	,	but	—	there	is	nothing	to	lay	hold	of	.
“	我的	妻子	是	迷人	,	吸引人的	,	但	—	那里	是	没有什么	到	躺	抓住	的	.

“我的妻子很有魅力，很漂亮，但是——却没有什么可以抓住的。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [frɔ:θ] ;

She	is	like	a	glass	of	champagne	that	is	all	froth	;
她	是	喜欢	一个	玻璃	的	香槟酒	那	是	全部	泡沫	;

她就像一杯全是泡沫的香槟；

[wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

when	you	get	to	the	wine	it	is	very	good	,	but	there	is	too	little	of	it	,
什么时候	你	得到	到	这	葡萄酒	它	是	非常	好的	,	但	那里	是	也	小的	的	它	,

这酒确实不错，可惜量太少了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] .

unfortunately	.
很遗憾	.

很遗憾。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

”	He	walked	up	and	down	the	room	in	great	agitation	,	thinking	of	a	thousand
”	他	步行	向上	和	向下	这	房间	在	伟大的	搅动	,	思维	的	一个	千

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“他焦躁不安地在房间里来回踱步，脑子里想着无数的事情。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ə; eɪ]

At	one	moment	he	was	furious	,	and	felt	inclined	to	give	the	marquis	a
在	一	片刻	他	曾是	狂怒	,	和	毛毡	倾斜	到	给	这	侯爵	一个

[gʊd] ['θræʃɪŋ] ,

good	thrashing	,
好的	猛烈抽打	,

他一度怒不可遏，恨不得狠狠揍侯爵一顿。

[ɔːr][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌblɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

or	to	slap	his	face	publicly	,	in	the	club	.
或者	到	拍击	他的	脸	公开	,	在	这	俱乐部	.

或者在俱乐部里当众扇他耳光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːrm] ;

But	he	decided	that	would	not	do	,	it	would	not	be	good	form	;
但	他	决定	那	会	不是	做	,	它	会	不是	是	好的	形式	;

但他认为那样做不行，那样做有失体统；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] ['wuːndɪd]

he	would	be	laughed	at	,	and	not	his	rival	,	and	this	thought	wounded
他	会	是	笑了	在	,	和	不是	他的	竞争对手	,	和	这	想法	受伤

[hɪz; ɪz]['vænəti] .

his	vanity	.
他的	虚荣	.

他会成为人们嘲笑的对象，而不是他的竞争对手，这个想法伤了他的自尊心。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

So	he	went	to	bed	,	but	could	not	sleep	.
所以	他	去	到	床	,	但	可以	不是	睡觉	.

于是他上床睡觉，却怎么也睡不着。

['pærɪs] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [ˌbærə'nes] - [hæd; həd] [ə'griːd]

Paris	knew	in	a	few	days	that	the	Baron	and	Baroness	d'Etraille	had	agreed
巴黎	知道	在	一个	很少	天	那	这	男爵	和	男爵夫人	-	有	同意

[tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tempər] .

to	an	amicable	separation	on	account	of	incompatibility	of	temper	.
到	一个	友好的	分离	在	帐户	的	不兼容性	的	脾气	.

几天之内，巴黎人就知道，由于性格不合，德特拉耶男爵和男爵夫人已经同意友好分手。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] , [noʊ][wʌn] [læft] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

No	one	suspected	anything	,	no	one	laughed	,	and	no	one	was	astonished	.
不	一	怀疑	任何事物	,	不	一	笑了	,	和	不	一	曾是	惊讶	.

没有人怀疑什么，没有人嘲笑，也没有人感到惊讶。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	baron	,	however	,	to	avoid	meeting	his	wife	,	travelled	for	a	year	,
这	男爵	,	然而	,	到	避免	会议	他的	妻子	,	旅行	为了	一个	年	,

然而，为了避免与妻子见面，男爵外出旅行了一年。

[ðen] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ,

then	spent	the	summer	at	the	seaside	,	and	the	autumn	in	shooting	,
然后	花费	这	夏天	在	这	海滨	,	和	这	秋天	在	射击	,

然后夏天在海边度过，秋天则去打猎。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

returning	to	Paris	for	the	winter	.
返回	到	巴黎	为了	这	冬天	.

返回巴黎过冬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌns] .

He	did	not	meet	the	baroness	once	.
他	做过	不是	见面	这	男爵夫人	一次	.

他一次也没见过那位女男爵。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

He	did	not	even	know	what	people	said	about	her	.
他	做过	不是	甚至	知道	什么	人们	说	关于	她	.

他甚至不知道人们都怎么议论她。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [æskt]

In	any	case	,	she	took	care	to	respect	appearances	,	and	that	was	all	he	asked
在	任何	案件	,	她	采取	关心	到	尊重	外貌	,	和	那	曾是	全部	他	问

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

总之，她很注意维护形象，而这正是他所要求的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] [bɔːrd] , ['trævld] [ə'gen] , [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - ,

He	became	dreadfully	bored	,	travelled	again	,	restored	his	old	castle	of	Villebosc	,
他	成为	极其糟糕	无聊的	,	旅行	再次	,	恢复	他的	老的	城堡	的	-	,

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['jɪrz] ;

which	took	him	two	years	;
哪个	采取	他	二	年	;

他感到非常无聊，于是再次旅行，修复了他位于维勒博斯克的旧城堡，这花了他两年时间；

[ðen] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [frendz] [ðer; ðər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,

then	for	over	a	year	he	entertained	friends	there	,	till	at	last	,
然后	为了	超过	一个	年	他	娱乐	朋友们	那里	,	直到	在	最后的	,

之后的一年多时间里，他一直在那里招待朋友，直到最后，

['taɪərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['pleʒərz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruː]

tired	of	all	these	so	-	called	pleasures	,	he	returned	to	his	mansion	in	the	Rue
疲劳的	的	全部	这些	所以	-	称为	快乐	,	他	返回	到	他的	大厦	在	这	后悔

[diː] [liːl] ,

de	Lille	,
德	里尔	,

他厌倦了所有这些所谓的享乐，回到了位于里尔街的豪宅。

[dʒʌst] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

just	six	years	after	the	separation	.
只是	六	年	后	这	分离	.

分居仅仅六年之后。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːrti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] [ʌv; əv] [greɪ] [her] , ['ræðər] [staʊt] ,

He	was	now	forty	-	five	,	with	a	good	crop	of	gray	hair	,	rather	stout	,
他	曾是	现在	四十	-	五	,	和	一个	好的	庄稼	的	灰色的	头发	,	相当	肥硕	,

他当时四十五岁，头发已经花白，身材略显魁梧。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['melənkɑːli] [lʊk] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm]

and	with	that	melancholy	look	characteristic	of	those	who	have	been	handsome
和	和	那	忧郁	看	特征	的	那些	WHO	有	到过	英俊的

, [sɔːt] ['æftər] ,

,	sought	after	,
,	寻求	后	,

带着那种英俊潇洒、备受追捧之人特有的忧郁神情，

[ænd; ənd] [laɪkt] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] , ['deɪli] .

and	liked	,	but	who	are	deteriorating	,	daily	.
和	喜欢	,	但	WHO	是	恶化	,	日常的	.

而且很受欢迎，但他们的状况却在日益恶化。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pærɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [koʊld] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

A	month	after	his	return	to	Paris	,	he	took	cold	on	coming	out	of	his	club	,
一个	月	后	他的	返回	到	巴黎	,	他	采取	寒冷的	在	未来	出去	的	他的	俱乐部	,

回到巴黎一个月后，他离开俱乐部时情绪低落。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kɔːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][mæn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [naɪs]

and	had	such	a	bad	cough	that	his	medical	man	ordered	him	to	Nice
和	有	这样的	一个	坏的	咳嗽	那	他的	医疗的	男人	订购	他	到	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .

for	the	rest	of	the	winter	.
为了	这	休息	的	这	冬天	.

他咳嗽得非常厉害，以至于他的医生命令他去尼斯过冬。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn]

He	reached	the	station	only	a	few	minutes	before	the	departure	of	the	train	on
他	达到	这	车站	仅有的	一个	很少	分钟	前	这	离开	的	这	火车	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

Monday	evening	,
周一	晚上	,

星期一晚上，他赶在火车出发前几分钟到达车站。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] ,

and	had	barely	time	to	get	into	a	carriage	,	with	only	one	other	occupant	,
和	有	仅仅	时间	到	得到	进入	一个	运输	,	和	仅有的	一	其他	居住者	,

他几乎来不及钻进一辆只有另一名乘客的马车里，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][soʊ] [ræpt] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] [kloʊk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

who	was	sitting	in	a	corner	so	wrapped	in	furs	and	cloaks	that	he	could	not
WHO	曾是	坐着	在	一个	角落	所以	包装	在	毛皮	和	斗篷	那	他	可以	不是

['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

even	make	out	whether	it	was	a	man	or	a	woman	,
甚至	制作	出去	无论	它	曾是	一个	男人	或者	一个	女士	,

他坐在角落里，全身裹在皮毛和斗篷里，以至于他根本看不出那是男人还是女人。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

as	nothing	of	the	figure	could	be	seen	.
作为	没有什么	的	这	数字	可以	是	已见	.

因为什么也看不见。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kæp] ,

When	he	perceived	that	he	could	not	find	out	,	he	put	on	his	travelling	cap	,
什么时候	他	感知	那	他	可以	不是	寻找	出去	,	他	放	在	他的	旅行	帽	,

他见自己无法打听到消息，便戴上了旅行帽。

[roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌgz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][tuː; tə] [sliːp] .

rolled	himself	up	in	his	rugs	,	and	stretched	out	comfortably	to	sleep	.
滚动	他自己	向上	在	他的	地毯	,	和	拉伸	出去	舒适地	到	睡觉	.

他把自己卷进毯子里，舒舒服服地伸展开来睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	did	not	wake	until	the	day	was	breaking	,	and	looked	at	once	at	his
他	做过	不是	唤醒	直到	这	天	曾是	打破	,	和	看起来	在	一次	在	他的

['feloʊ] - ['trævələr] ,

fellow	-	traveller	,
同伴	-	游客	,

他直到天亮才醒来，醒来后立刻看向他的旅伴。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] .

who	had	not	stirred	all	night	,	and	seemed	still	to	be	sound	asleep	.
WHO	有	不是	搅拌	全部	夜晚	,	和	似乎	仍然	到	是	声音	睡着了	.

他整夜一动不动，似乎仍然睡得很香。

[em] . - [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

M	.	d'Etraille	made	use	of	the	opportunity	to	brush	his	hair	and	his	beard	,
M	.	-	制成	使用	的	这	机会	到	刷子	他的	头发	和	他的	胡须	,

德特雷尔先生趁此机会梳理了一下头发和胡须。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['freʃn] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

and	to	try	to	freshen	himself	up	a	little	generally	,
和	到	尝试	到	清新	他自己	向上	一个	小的	一般来说	,

并且想让自己整体上焕然一新。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['træv(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [wʌnz] [ə'pɪrəns] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ə'teɪnd]

for	a	night's	travel	does	not	improve	one's	appearance	when	one	has	attained
为了	一个	夜晚	旅行	做	不是	提升	一个人的	外貌	什么时候	一	有	已达到

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] .

a	certain	age	.
一个	肯定	年龄	.

对于上了年纪的人来说，一夜的旅行并不会使容貌变得更好。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][hæz; həz] [sed] :

A	great	poet	has	said	:
一个	伟大的	诗人	有	说	:

一位伟大的诗人曾说过：

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər] [traɪ'ʌmfənt] !

“	When	we	are	young	,	our	mornings	are	triumphant	!
“	什么时候	我们	是	年轻的	,	我们的	早晨	是	凯	!

“当我们年轻的时候，我们的早晨总是充满胜利！”

” [ðen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [skɪn] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] [her] .

”	Then	we	wake	up	with	a	cool	skin	,	a	bright	eye	,	and	glossy	hair	.
”	然后	我们	唤醒	向上	和	一个	凉爽的	皮肤	,	一个	明亮的	眼睛	,	和	光滑	头发	.

“然后我们醒来时，皮肤凉爽，眼睛明亮，头发光泽亮丽。”

[æz; əz][wʌn] [grəuz] ['oʊldər][wʌn] [weiks] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

As	one	grows	older	one	wakes	up	in	a	very	different	condition	.
作为	一	生长	老	一	醒来	向上	在	一个	非常	不同的	状况	.

随着年龄增长，人醒来后会发现自己处于一种截然不同的状态。

[dʌl] [aɪz] , [red] , ['swoʊlən] [tʃiːks] , [draɪ][lɪps] , [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [ɪm'pɑːrt][æn; ən]

Dull	eyes	,	red	,	swollen	cheeks	,	dry	lips	,	hair	and	beard	disarranged	,	impart	an
乏味的	眼睛	,	红色的	,	肿	脸颊	,	干燥	嘴唇	,	头发	和	胡须	混乱	,	传授	一个

[oʊld] ,

old	,
老的	,

眼神黯淡，双颊红肿，嘴唇干裂，头发和胡须凌乱，给人一种老态龙钟的感觉。

[fə'tiːgd] , [wɔːrn] - [aʊt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

fatigued	,	worn	-	out	look	to	the	face	.
疲劳	,	磨损	-	出去	看	到	这	脸	.

脸上带着疲惫、憔悴的神情。

[ðə; ði]['bærən]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	baron	opened	his	travelling	case	,	and	improved	his	looks	as	much	as
这	男爵	打开	他的	旅行	案件	,	和	改进	他的	看起来	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

男爵打开旅行箱，尽可能地修饰了一下自己的容貌。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisld] , [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [muːvd] .

The	engine	whistled	,	the	train	stopped	,	and	his	neighbor	moved	.
这	引擎	吹口哨	,	这	火车	停止	,	和	他的	邻居	已搬	.

火车鸣笛，火车停了下来，他的邻居动了。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

No	doubt	he	was	awake	.
不	怀疑	他	曾是	醒	.

毫无疑问，他当时是醒着的。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,
They started off again ,
他们 开始 离开 再次 ,

他们重新开始了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
and then a slanting ray of sunlight shone into the carriage and on the
和 然后 一个 斜 射线 的 阳光 闪耀 进入 这 运输 和 在 这
['sliːpər] ,
sleeper ,
轨枕 ,

这时，一束斜阳照进了车厢，落在了卧铺上。

[huː] [muːvd] [ə'gen] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
who moved again , shook himself , and then his face could be seen .
WHO 已搬 再次 , 摇晃 他自己 , 和 然后 他的 脸 可以 是 已见 .

他又动了动，抖了抖身子，然后就看清了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [fer] , ['prɪti] , [plʌmp] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [æt; ət]
It was a young , fair , pretty , plump woman , and the baron looked at
它 曾是 一个 年轻的 , 公平的 , 漂亮的 , 丰满 女士 , 和 这 男爵 看起来 在
[hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
her in amazement .
她 在 惊愕 .

那是一位年轻、肤色白皙、容貌姣好、身材丰腴的女子，男爵惊奇地看着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He did not know what to think .
他 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

他不知道该怎么想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd]
He could really have sworn that it was his wife , but wonderfully changed
他 可以 真的 有 宣誓 那 它 曾是 他的 妻子 , 但 太棒了 已更改
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] :
for the better :
为了 这 更好的 :

他原本可以发誓那就是他的妻子，但后来情况好转了很多：

['staʊtər] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
stouter — why she had grown as stout as he was ,
更粗壮 — 为什么 她 有 生长 作为 肥硕 作为 他 曾是 ,

更壮实了——为什么她变得和他一样壮实了？

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] .
only it suited her much better than it did him .
仅有的 它 适合 她 很多 更好的 比 它 做过 他 .

只不过，这件衣服更适合她，而不是他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
She looked at him calmly , did not seem to recognize him ,
她 看起来 在 他 平静地 , 做过 不是 似乎 到 认出 他 ,

她平静地看着他，似乎没有认出他来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [ræps] .
and then slowly laid aside her wraps .
和 然后 缓慢地 铺设 旁边 她 卷饼 .

然后她缓缓地放下裹尸布。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['kwaɪət] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
She had that quiet assurance of a woman who is sure of herself ,
她 有 那 安静的 保证 的 一个 女士 WHO 是 当然 的 她自己 ,

她身上有一种沉稳自信的气质，那是自信女性的典型特征。

[huː] [fiːlz] [ðæt] [ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] .

who	feels	that	on	awaking	she	is	in	her	full	beauty	and	freshness	.
WHO	感觉	那	在	觉醒	她	是	在	她	满的	美丽	和	新鲜	.

她觉得自己醒来时容光焕发，美丽动人。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɪˈwɪldərd] .

The	baron	was	really	bewildered	.
这	男爵	曾是	真的	困惑	.

男爵感到非常困惑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr] [els] [æz; əz][laɪk][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈeni] [ˈsɪstər][kʊd; kəd][biː; bi] ?

Was	it	his	wife	,	or	else	as	like	her	as	any	sister	could	be	?
曾是	它	他的	妻子	, 或者	别的	作为	喜欢	她	作为	任何	姐姐	可以	是	?	

是他的妻子吗？还是像她一样的姐妹?

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

Not	having	seen	her	for	six	years	,	he	might	be	mistaken	.
不是	拥有	已见	她	为了	六	年	,	他	可能	是	错误	.

他六年没见过她了，或许会弄错。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒestʃər] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] .

She	yawned	,	and	this	gesture	betrayed	her	.
她	打哈欠	,	和	这	手势	背叛	她	.

她打了个哈欠，这个动作出卖了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈkɑːmli] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli]

She	turned	and	looked	at	him	again	,	calmly	,	indifferently	,	as	if	she	scarcely
她	转向	和	看起来	在	他	再次	,	平静地	,	漠不关心	,	作为	如果	她	几乎

[sɔː] [hɪm; ɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

她转过身，又看了他一眼，神情平静而冷漠，仿佛根本没看见他。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] .

and	then	looked	out	of	the	window	again	.
和	然后	看起来	出去	的	这	窗户	再次	.

然后他又看向窗外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌpˈset] [ænd; ənd] [ˈdredfəli] [pərˈplekst] , [ænd; ənd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

He	was	upset	and	dreadfully	perplexed	,	and	kept	looking	at	her
他	曾是	沮丧的	和	极其糟糕	困惑	,	和	保留	寻找	在	她

[ˈsaɪdweɪz] .

sideways	.
侧身	.

他既沮丧又困惑不已，不停地斜眼看着她。

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Yes	;	it	was	surely	his	wife	.
是的	;	它	曾是	一定	他的	妻子	.

是的，那肯定是他的妻子。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	could	he	possibly	have	doubted	it	?
如何	可以	他	可能	有	怀疑	它	?

他怎么可能对此有所怀疑呢?

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈnoʊzɪz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrekəˈlekʃənz]

There	could	certainly	not	be	two	noses	like	that	,	and	a	thousand	recollections
那里	可以	当然	不是	是	二	鼻子	喜欢	那	,	和	一个	千	回忆

[flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

flashed	through	his	mind	.
闪光灯	通过	他的	头脑	.

世界上绝对不可能有两个这样的鼻子，无数回忆在他脑海中闪过。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	the	old	feeling	of	the	intoxication	of	love	stealing	over	him	,
他	毛毡	这	老的	感觉	的	这	中毒	的	爱	偷窃	超过	他	,

他感到那种久违的恋爱迷醉感再次袭来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [swiːt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] ,

and	he	called	to	mind	the	sweet	odor	of	her	skin	,
和	他	称为	到	头脑	这	甜的	气味	的	她	皮肤	,

他想起了她肌肤上的甜美香气，

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [sɔːft] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]

her	smile	when	she	put	her	arms	on	to	his	shoulders	,	the	soft	intonations
她	微笑	什么时候	她	放	她	武器	在	到	他的	肩膀	,	这	柔软的	语调

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

of	her	voice	,
的	她	嗓音	,

她将手臂搭在他肩上时的笑容，她温柔的语调，

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] , ['koʊksɪŋ] [weɪz] .

all	her	graceful	,	coaxing	ways	.
全部	她	优美	,	哄骗	方式	.

她用尽各种优雅、哄骗的手段。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] !

But	how	she	had	changed	and	improved	!
但	如何	她	有	已更改	和	改进	!

但她变化真大，进步真大!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] .

It	was	she	and	yet	not	she	.
它	曾是	她	和	然而	不是	她	.

是她，又不是她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [raipə] , [mɔːr] [drˈveləpt] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] , [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ə'dɔːrəbli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

She	seemed	riper	,	more	developed	,	more	of	a	woman	,	more	seductive	,	more	desirable	,	adorably	desirable	.
她	似乎	更成熟	,	更多的	发达	,	更多的	的	一个	女士	,	更多的	诱人的	,	更多的	理想	,	可爱地	理想	.

她看起来更成熟、更妩媚、更有女人味、更有魅力、更令人向往，可爱极了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

And	this	strange	,	unknown	woman	,	whom	he	had	accidentally	met	in	a	railway	carriage	,
和	这	奇怪的	,	未知	女士	,	谁	他	有	偶然	遇见	在	一个	铁路	运输	,

而这位陌生而又奇怪的女子，是他偶然在火车车厢里遇到的。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

belonged	to	him	;	he	had	only	to	say	to	her	:
属于	到	他	;	他	有	仅有的	到	说	到	她	:

那是他的；他只需要对她说：

“ [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	insist	upon	it	.
”	我	坚持	之上	它	.

我坚持。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [slept] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

”	He	had	formerly	slept	in	her	arms	,	existed	only	in	her	love	,
”	他	有	以前	睡着了	在	她	武器	,	存在	仅有的	在	她	爱	,

他曾安睡在她怀里，只存在于她的爱中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi]

and	now	he	had	found	her	again	certainly	,	but	so	changed	that	he
和	现在	他	有	成立	她	再次	当然	,	但	所以	已更改	那	他

['skersli] [nuː] [hɜːr; hər] .

scarcely	knew	her	.
几乎	知道	她	.

现在他确实又找到了她，但她变化如此之大，以至于他几乎认不出她了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] .

It	was	another	,	and	yet	it	was	she	herself	.
它	曾是	其他	,	和	然而	它	曾是	她	她自己	.

那是另一个人，但那人正是她自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [groʊn]

It	was	some	one	who	had	been	born	and	had	formed	and	grown
它	曾是	一些	一	WHO	有	到过	出生	和	有	形成	和	生长

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

since	he	had	left	her	.
自从	他	有	左边	她	.

那是在他离开她之后诞生、成长、蜕变的个体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːltərd] ,

It	was	she	,	indeed	;	she	whom	he	had	loved	,	but	who	was	now	altered	,
它	曾是	她	,	的确	;	她	谁	他	有	喜爱	,	但	WHO	曾是	现在	已修改	,

的确是她；他曾经深爱的她，如今却已面目全非。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['greɪtər] [self] - [pə'zeʃn] .

with	a	more	assured	smile	and	greater	self	-	possession	.
和	一个	更多的	保证	微笑	和	更大的	自己	-	拥有	.

笑容更加自信，举止更加沉稳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] ,

There	were	two	women	in	one	,
那里	是	二	女性	在	一	,

一个身体里有两个女人，

['mɪŋglɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [swiːt]

mingling	a	great	part	of	what	was	new	and	unknown	with	many	sweet
混杂	一个	伟大的	部分	的	什么	曾是	新的	和	未知	和	许多	甜的

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

recollections	of	the	past	.
回忆	的	这	过去的	.

将大量新鲜未知的事物与许多美好的过去回忆交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələr] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,

There	was	something	singular	,	disturbing	,
那里	曾是	某物	单数	,	令人不安	,

有一件不同寻常、令人不安的事情，

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]

exciting	about	it	—	a	kind	of	mystery	of	love	in	which	there	floated	a
激动人心	关于	它	—	一个	种类	的	神秘	的	爱	在	哪个	那里	漂浮	一个

[dɪ'lɪʃəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

delicious	confusion	.
可口的	困惑	.

令人兴奋的是——这是一种爱情的神秘感，其中弥漫着一种甜蜜的迷茫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ][nuː]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][nuː] [fleʃ] [wɪtʃ] [lɪps][hæd; həd]['nevər]

It	was	his	wife	in	a	new	body	and	in	new	flesh	which	lips	had	never
它	曾是	他的	妻子	在	一个	新的	身体	和	在	新的	肉	哪个	嘴唇	有	绝不

[prest] .

pressed	.
按下	.

那是他妻子的新身体，新的血肉，她的嘴唇从未与她相触过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['nɪrli] ['evri] [θɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌjuː 'es] ;

And	he	thought	that	in	a	few	years	nearly	every	thing	changes	in	us	;
和	他	想法	那	在	一个	很少	年	几乎	每一个	事物	变化	在	我们	;

他认为，短短几年内，我们身上几乎所有的东西都会发生变化；

['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [kæn; kən][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌdisə'piəz] .

only	the	outline	can	be	recognized	,	and	sometimes	even	that	disappears	.
仅有的	这	大纲	能	是	认可	,	和	有时	甚至	那	消失	.

只能辨认出轮廓，有时连轮廓也会消失。

[ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [her] , [ðə; ði] [skɪn] , [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'nuːd] ,

The	blood	,	the	hair	,	the	skin	,	all	changes	and	is	renewed	,
这	血	,	这	头发	,	这	皮肤	,	全部	变化	和	是	更新	,

血液、毛发、皮肤，一切都会发生变化并更新。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	when	people	have	not	seen	each	other	for	a	long	time	,
和	什么时候	人们	有	不是	已见	每个	其他	为了	一个	长的	时间	,

当人们很久没见面时，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [ðeɪ] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] ,

when	they	meet	they	find	each	other	totally	different	beings	,
什么时候	他们	见面	他们	寻找	每个	其他	完全	不同的	生物	,

他们相遇时发现彼此是完全不同的两个人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

although	they	are	the	same	and	bear	the	same	name	.
虽然	他们	是	这	相同的	和	熊	这	相同的	姓名	.

虽然它们是相同的，并且名称也相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .

And	the	heart	also	can	change	.
和	这	心	还	能	改变	.

人心也会改变。

[aɪ'diːəz] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'nuːd] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [meɪ] ,

Ideas	may	be	modified	and	renewed	,	so	that	in	forty	years	of	life	we	may	,
想法	可能	是	修改的	和	更新	,	所以	那	在	四十	年	的	生活	我们	可能	,

思想可以不断修改和更新，因此，在四十年的人生中，我们或许可以：

[baɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [bɪ'kʌm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['toʊtəli] [nuː] [ænd; ənd]

by	gradual	and	constant	transformations	,	become	four	or	five	totally	new	and
经过	逐渐地	和	持续的	转变	,	变得	四	或者	五	完全	新的	和

['dɪfrənt] ['biːɪŋs] .

different	beings	.
不同的	生物	.

通过逐渐和不断的转变，变成四五个全新的、不同的生命体。

[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [θɔːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ;

He	dwelt	on	this	thought	till	it	troubled	him	;
他	居住	在	这	想法	直到	它	麻烦	他	;

他反复思考这个问题，直到它让他感到困扰；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

it	had	first	taken	possession	of	him	when	he	surprised	her	in	the
它	有	第一的	已采取	拥有	的	他	什么时候	他	惊讶	她	在	这

['prɪnses] - [ruːm] .

princess	'	room	.
公主	-	房间	.

当他意外闯入公主的房间时，他第一次被这种感觉所支配。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['æŋgri] ;

He	was	not	the	least	angry	;
他	曾是	不是	这	至少	生气的	;

他丝毫没有生气；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ðæt] [θɪn] ,

it	was	not	the	same	woman	that	he	was	looking	at	—	that	thin	,
它	曾是	不是	这	相同的	女士	那	他	曾是	寻找	在	—	那	薄的	,

他眼前的女人并非同一个人——那个瘦削的女人，

[ɪk'saɪtəbl] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

excitable	little	doll	of	those	days	.
易激动的	小的	玩具娃娃	的	那些	天	.

那时候活泼好动的小娃娃。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'dres] [hɜːr; hər] ?

How	should	he	address	her	?
如何	应该	他	地址	她	?

他应该如何称呼她?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

and	what	could	he	say	to	her	?
和	什么	可以	他	说	到	她	?

他能对她说些什么呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ?

Had	she	recognized	him	?
有	她	认可	他	?

她认出他了吗?

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ə'gen] .

The	train	stopped	again	.
这	火车	停止	再次	.

火车再次停了下来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['bɜːrθə] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ]

He	got	up	,	bowed	,	and	said	:	“	Bertha	,	do	you	want	anything	I	could	bring
他	得到	向上	,	鞠躬	,	和	说	:	“	伯莎	,	做	你	想	任何事物	我	可以	带来

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

他站起身，鞠了一躬，说道：“伯莎，你需要我带些什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ]

”	She	looked	at	him	from	head	to	foot	,	and	answered	,	without	showing
”	她	看起来	在	他	从	头	到	脚	,	和	回答	,	没有	显示

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [sər'praɪz] ,

the	slightest	surprise	,
这	丝毫	惊喜	,

她上下打量了他一番，脸上没有丝毫惊讶，回答道：

[ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɔːr]['æŋgər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] :

or	confusion	,	or	anger	,	but	with	the	most	perfect	indifference	:
或者	困惑	, 或者	愤怒	,	但	和	这	最多	完美的	漠不关心	:

或许是困惑，或许是愤怒，但却带着最完美的漠然：

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] — - [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	want	anything	—	-	thank	you	.
"	我	做	不是	想	任何事物	—	-	感谢	你	.

“我什么都不要——谢谢。”

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	He	got	out	and	walked	up	and	down	the	platform	a	little	in	order	to
"	他	得到	出去	和	步行	向上	和	向下	这	平台	一个	小的	在	命令	到

[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,

recover	himself	,
恢复	他自己	,

他下了车，在站台上走了几步，让自己缓口气。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['æftər][ə; eɪ][fɔːl] .

and	,	as	it	were	,	to	recover	his	senses	after	a	fall	.
和	,	作为	它	是	,	到	恢复	他的	感官	后	一个	落下	.

仿佛从跌倒中恢复过来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [naʊ] ?

What	should	he	do	now	?
什么	应该	他	做	现在	?

他现在应该怎么办?

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

If	he	got	into	another	carriage	it	would	look	as	if	he	were	running	away	.
如果	他	得到	进入	其他	运输	它	会	看	作为	如果	他	是	跑步	离开	.

如果他坐上另一辆马车，看起来就像是在逃跑一样。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [pə'laɪt] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtʃənət] ?

Should	he	be	polite	or	importunate	?
应该	他	是	有礼貌的	或者	纠缠不休	?

他应该礼貌待人还是咄咄逼人?

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

That	would	look	as	if	he	were	asking	for	forgiveness	.
那	会	看	作为	如果	他	是	问	为了	饶恕	.

那样看起来就像他在请求原谅。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['mæstər] ?

Should	he	speak	as	if	he	were	her	master	?
应该	他	说话	作为	如果	他	是	她	掌握	?

他应该像对待主人一样和她说话吗?

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː]

He	would	look	like	a	fool	,	and	,	besides	,	he	really	had	no	right	to	do
他	会	看	喜欢	一个	傻子	,	和	,	除了	,	他	真的	有	不	正确的	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

他会显得很愚蠢，而且，他根本没有权利这样做。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	got	in	again	and	took	his	place	.
他	得到	在	再次	和	采取	他的	地方	.

他再次进入车内，回到了自己的位置。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [her] ,

During	his	absence	she	had	hastily	arranged	her	dress	and	hair	,
期间	他的	缺席	她	有	草草	安排	她	裙子	和	头发	,

他不在的这段时间，她匆匆整理了衣服和头发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ]

and	was	now	lying	stretched	out	on	the	seat	,	radiant	,	and	without	showing
和	曾是	现在	说谎	拉伸	出去	在	这	座位	,	辐射状	,	和	没有	显示

['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

any	emotion	.
任何	情感	.

现在他四仰八叉地躺在座位上，容光焕发，脸上没有任何表情。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr] ['bɜ:rθə] ,

He	turned	to	her	,	and	said	:	"	My	dear	Bertha	,
他	转向	到	她	,	和	说	:	"	我的	亲爱的	伯莎	,

他转向她，说道："我亲爱的贝莎，

[sɪns] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔ:t] [ʌp] [tə'geðər] ['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz]

since	this	singular	chance	has	brought	up	together	after	a	separation	of	six	years
自从	这	单数	机会	有	带来	向上	一起	后	一个	分离	的	六	年

— [ə; eɪ] [kwaɪt] ['frendli] [ˌsepə'reɪʃn] — [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər]

—	a	quite	friendly	separation	—	are	we	to	continue	to	look	upon	each	other
—	一个	相当	友好的	分离	—	是	我们	到	继续	到	看	之上	每个	其他

[æz; əz][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['enəmi] ?

as	irreconcilable	enemies	?
作为	不可调和的	敌人	?

既然这次难得的机会让我们在分开六年之后再次相聚——而且是友好地分开——难道我们还要继续视彼此为不可调和的敌人吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðər] , ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɔ:r][soʊ]

We	are	shut	up	together	,	tete	-	a	-	tete	,	which	is	so	much	the	better	or	so
我们	是	关闭	向上	一起	,	头像	-	一个	-	头像	,	哪个	是	所以	很多	这	更好的	或者	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

much	the	worse	.
很多	这	更糟	.

我们被关在一起，单独相处，这究竟是件好事还是坏事呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] ,

I	am	not	going	to	get	into	another	carriage	,
我	是	不是	去	到	得到	进入	其他	运输	,

我不会再坐另一节车厢了。

[soʊ][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [frendz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

so	don't	you	think	it	is	preferable	to	talk	as	friends	till	the	end	of	our
所以	不	你	思考	它	是	优选	到	讲话	作为	朋友们	直到	这	结尾	的	我们的

['dʒɜ:rni] ?

journey	?
旅行	?

所以，你不觉得我们最好还是像朋友一样一直交流到旅程结束吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [kwaɪt] ['kɑ:mli] [ə'gen] :

"	She	answered	,	quite	calmly	again	:
"	她	回答	,	相当	平静地	再次	:

她再次平静地回答道:

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

"	Just	as	you	please	.
"	只是	作为	你	请	.

"随你便。"

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , ['riːəli] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

" **Then** **he** **suddenly** **stopped** **,** **really** **not** **knowing** **what** **to** **say** **;** **but** **as** **he**

" 然后 他 突然 停止 , 真的 不是 会心 什么 到 说 ; 但 作为 他

[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,

had **plenty** **of** **assurance** **,**

有 很多 的 保证 ,

"然后他突然停了下来，真的不知道该说什么；但他信心满满，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] :

he **sat** **down** **on** **the** **middle** **seat** **,** **and** **said** **:**

他 卫星 向下 在 这 中间 座位 , 和 说 :

他坐在中间的座位上，说道：

" [wel] , [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

" **Well** **,** **I** **see** **I** **must** **pay** **my** **court** **to** **you** **;** **so** **much** **the** **better** **.**

" 出色地 , 我 看 我 必须 支付 我的 法庭 到 你 ; 所以 很多 这 更好的 .

"好吧，看来我必须向你献殷勤了；那就再好不过了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['riːəli] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

It **is** **,** **however** **,** **really** **a** **pleasure** **,** **for** **you** **are** **charming** **.**

它 是 , 然而 , 真的 一个 乐趣 , 为了 你 是 迷人 .

不过，这真是一种荣幸，因为你很有魅力。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] .

You **cannot** **imagine** **how** **you** **have** **improved** **in** **the** **last** **six** **years** **.**

你 不能 想象 如何 你 有 改进 在 这 最后的 六 年 .

你无法想象自己在过去六年里取得了多大的进步。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

I **do** **not** **know** **any** **woman** **who** **could** **give** **me** **that** **delightful** **sensation** **which** **I**

我 做 不是 知道 任何 女士 WHO 可以 给 我 那 愉快 感觉 哪个 我

[ɪk'spɪriənst] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ræps] .

experienced **just** **now** **when** **you** **emerged** **from** **your** **wraps** **.**

经验丰富的 只是 现在 什么时候 你 出现 从 你的 卷饼 .

我不知道有哪个女人能给我带来刚才你从裹尸布里出来时那种令人愉悦的感觉。

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['pɑːsəb(ə)l] .

I **really** **could** **not** **have** **thought** **such** **a** **change** **possible** **.**

我 真的 可以 不是 有 想法 这样的 一个 改变 可能的 .

我真没想到会发生这样的变化。

" [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

" **Without** **moving** **her** **head** **or** **looking** **at** **him** **,** **she** **said** **:**

" 没有 移动 她 头 或者 寻找 在 他 , 她 说 :

她头也不抬，没有看他，说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [di'tiəriəreitid]

" **I** **cannot** **say** **the** **same** **with** **regard** **to** **you** **;** **you** **have** **certainly** **deteriorated**

" 我 不能 说 这 相同的 和 看待 到 你 ; 你 有 当然 恶化

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

a **great** **deal** **.**

一个 伟大的 交易 .

"但我不能对你这么说；你的状况确实恶化了很多。"

" [hiː; hi][gɑːt] [red] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

" **He** **got** **red** **and** **confused** **,** **and** **then** **,** **with** **a** **smile** **of** **resignation** **,** **he**

" 他 得到 红色的 和 使困惑 , 和 然后 , 和 一个 微笑 的 辞职 , 他

[sed] :

said **:**

说 :

他脸涨得通红，一脸茫然，然后带着一丝无奈的微笑说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd] . ”

“	**You**	**are**	**rather**	**hard**	**.**	**”**
”	你	是	相当	难的	.	”

你真是个难搞的人。

“ [waɪ] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

“	**Why**	**?**	**”**	**was**	**her**	**reply**	**.**
”	为什么	?	”	曾是	她	回复	.

“为什么？”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['steɪtɪŋ] [fækts] .

“	**I**	**am**	**only**	**stating**	**facts**	**.**
”	我	是	仅有的	声明	事实	.

我只是在陈述事实。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌv] ?

I	**don't**	**suppose**	**you**	**intend**	**to**	**offer**	**me**	**your**	**love**	**?**
我	不	认为	你	打算	到	提供	我	你的	爱	?

我猜你并不打算向我表达你的爱意吧?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]

It	**must**	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**perfect**	**indifference**	**to**	**you**	**what**	**I**
它	必须	,	所以	,	是	一个	事情	的	完美的	漠不关心	到	你	什么	我

[θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

think	**about**	**you**	**.**
思考	关于	你	.

因此，我对你的看法一定与你毫不相干。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] , [soʊ][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	**I**	**see**	**it**	**is**	**a**	**painful**	**subject**	**,**	**so**	**let**	**us**	**talk**	**of**	**something**	**else**	**.**
但	我	看	它	是	一个	痛苦	主题	,	所以	让	我们	讲话	的	某物	别的	.

但我知道这是一个令人痛苦的话题，所以我们还是聊点别的吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] ?

What	**have**	**you**	**been**	**doing**	**since**	**I**	**last**	**saw**	**you**	**?**
什么	有	你	到过	正在做	自从	我	最后的	锯	你	?

自从上次见面以来，你都做了些什么?

” [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['stæməd] :

”	**He**	**felt**	**rather**	**out**	**of**	**countenance**	**,**	**and**	**stammered**	**:**
”	他	毛毡	相当	出去	的	面容	,	和	结结巴巴	:

他感到十分尴尬，结结巴巴地说：

“ [aɪ] ?

“	**I**	**?**
”	我	?

“我?

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] , [dʌn] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [groʊn] [oʊld] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

I	**have**	**travelled**	**,**	**done**	**some**	**shooting**	**,**	**and**	**grown**	**old**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
我	有	旅行	,	完毕	一些	射击	,	和	生长	老的	,	作为	你	看	.

如你所见，我游历过各地，拍过一些照片，也渐渐老去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	**you**	**?**
和	你	?

你呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['kɑːmli] : " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːrdərd]
" She said , quite calmly : " I have taken care of appearances , as you ordered
" 她 说 , 相当 平静地 : " 我 有 已采取 关心 的 外貌 , 作为 你 订购
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她平静地说："我已经按照你的吩咐处理好了仪容。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bruːt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]
" He was very nearly saying something brutal , but he checked himself ; and
" 他 曾是 非常 几乎 说 某物 野蛮 , 但 他 已检查 他自己 ; 和
[kɪst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] :
kissed his wife's hand :
亲吻 他的 妻子的 手 :

他差点说出什么伤人的话，但他忍住了，然后吻了吻妻子的手：

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" And I thank you , " he said .
" 和 我 感谢 你 , " 他 说 .

"我也要感谢你，"他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
She was surprised .
她 曾是 惊讶 .

她很惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌdɪplə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was indeed diplomatic , and always master of himself .
他 曾是 的确 外交 , 和 总是 掌握 的 他自己 .

他确实很有外交手腕，而且总是能很好地控制自己。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [rɪ'kwest] ,
He went on : " As you have acceded to my first request ,
他 去 在 : " 作为 你 有 同意 到 我的 第一的 要求 ,

他接着说："既然你已经同意了我的第一个请求，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪtərnəs] ?
shall we now talk without any bitterness ?
将 我们 现在 讲话 没有 任何 苦味 ?

我们现在能否放下芥蒂，好好谈谈?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" She made a little movement of surprise .
" 她 制成 一个 小的 移动 的 惊喜 .

她微微一惊。

" ['bɪtərnəs] ?
" Bitterness ?
" 苦味 ?

"苦味?

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I don't feel any ; you are a complete stranger to me ;
我 不 感觉 任何 ; 你 是 一个 完全的 陌生人 到 我 ;

我没有任何感觉；你对我来说完全是个陌生人；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I am only trying to keep up a difficult conversation .
我 是 仅有的 尝试 到 保持 向上 一个 难的 对话 .

我只是想继续进行这场艰难的对话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrʃnəs] ,

"	He	was	still	looking	at	her	,	fascinated	in	spite	of	her	harshness	,
"	他	曾是	仍然	寻找	在	她	,	着迷	在	尽管如此	的	她	严厉	,

“他仍然注视着她，尽管她态度冷漠，他依然被她深深吸引。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

and	he	felt	seized	with	a	brutal	Beside	,	the	desire	of	the	master	.
和	他	毛毡	查获	和	一个	野蛮	旁	,	这	欲望	的	这	掌握	.

他感到一种残酷的欲望攫住了他，除此之外，还有主人的欲望。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Perceiving	that	she	had	hurt	his	feelings	,	she	said	:
感知	那	她	有	伤害	他的	情怀	,	她	说	:

她意识到自己伤了他的心，于是说道：

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?

“	How	old	are	you	now	?
“	如何	老的	是	你	现在	?

你现在多大了?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] . ”

I	thought	you	were	younger	than	you	look	.	”
我	想法	你	是	年轻	比	你	看	.	”

我以为你比看起来要年轻一些。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrti] - [faɪv] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk]['æftər]['prɪnsɪs; 'prɪnses]

“	I	am	forty	-	five	;	”	and	then	he	added	:	“	I	forgot	to	ask	after	Princesse
“	我	是	四十	-	五	;	”	和	然后	他	额外	:	“	我	忘了	到	问	后	公主

[diː] ['reɪnz] .

de	Raynes	.
德	雷恩斯	.

“我四十五岁了;”然后他又补充道：“我忘了问雷恩公主的情况了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Are	you	still	intimate	with	her	?
是	你	仍然	亲密的	和	她	?

你和她现在关系还很亲密吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] :

"	She	looked	at	him	as	if	she	hated	him	:
"	她	看起来	在	他	作为	如果	她	憎恨	他	:

她看着他，仿佛恨透了他：

“ [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	I	certainly	am	.
“	是的	,	我	当然	是	.

“是的，我当然是。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

She	is	very	well	,	thank	you	.
她	是	非常	出色地	,	感谢	你	.

她很好，谢谢。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	They	remained	sitting	side	by	side	,	agitated	and	irritated	.
"	他们	剩余	坐着	边	经过	边	,	激动	和	受刺激	.

他们并排坐着，焦躁不安。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] :

Suddenly	he	said	:
突然	他	说	:

他突然说道：

“ [maɪ] [dɪr] ['bɜːrθə] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

“	My	dear	Bertha	,	I	have	changed	my	mind	.
”	我的	亲爱的	伯莎	,	我	有	已更改	我的	头脑	.

“我亲爱的贝莎，我改变主意了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

You	are	my	wife	,	and	I	expect	you	to	come	with	me	to	-	day	.
你	是	我的	妻子	,	和	我	预计	你	到	来	和	我	到	-	天	.

你是我的妻子，我希望你今天跟我一起去。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪm'pruːvd] [bəuθ] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

You	have	,	I	think	,	improved	both	morally	and	physically	,
你	有	,	我	思考	,	改进	两个都	道德上	和	身体	,

我认为，你的道德和身体状况都有了很大的改善。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

and	I	am	going	to	take	you	back	again	.
和	我	是	去	到	拿	你	后退	再次	.

我还要再带你回去一次。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	am	your	husband	,	and	it	is	my	right	to	do	so	.
我	是	你的	丈夫	,	和	它	是	我的	正确的	到	做	所以	.

我是你的丈夫，我有权这样做。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stjuːpifaid] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

“	She	was	stupefied	,	and	looked	at	him	,	trying	to	divine	his	thoughts	;
”	她	曾是	目瞪口呆	,	和	看起来	在	他	,	尝试	到	神圣的	他的	想法	;

她惊呆了，看着他，试图揣摩他的心思；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

but	his	face	was	resolute	and	impenetrable	.
但	他的	脸	曾是	坚决	和	坚不可摧	.

但他面容坚定，难以捉摸。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] . ”

“	I	am	very	sorry	,	”	she	said	,	“	but	I	have	made	other	engagements	.	”
”	我	是	非常	对不起	,	”	她	说	,	“	但	我	有	制成	其他	订婚	.	”

“非常抱歉，”她说，“但我另有安排。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

“	So	much	the	worse	for	you	,	”	was	his	reply	.
”	所以	很多	这	更糟	为了	你	,	”	曾是	他的	回复	.

“那对你来说就太糟糕了，”他回答道。

“ [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	law	gives	me	the	power	,	and	I	mean	to	use	it	.
”	这	法律	给予	我	这	力量	,	和	我	意思是	到	使用	它	.

“法律赋予我权力，我打算行使它。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [maː'seilz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['hwisld] [ænd; ənd] ['slækənd] [spiːd] .

”	They	were	nearing	Marseilles	,	and	the	train	whistled	and	slackened	speed	.
”	他们	是	临近	马赛	,	和	这	火车	吹口哨	和	松弛	速度	.

“他们快到马赛了，火车鸣笛减速。”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [roʊz] , ['kerfəli] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [ræps] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	baroness	rose	,	carefully	rolled	up	her	wraps	,	and	then	,	turning	to	her
这	男爵夫人	玫瑰	,	小心	滚动	向上	她	卷饼	,	和	然后	,	转弯	到	她

['hʌzbənd] , [sed] :

husband	,	said	:
丈夫	,	说	:

男爵夫人起身，小心地卷起披肩，然后转向丈夫说道：

“ [maɪ] [dɪr] ['reɪmənd] ,
“ My dear Raymond ,
“ 我的 亲爱的 雷蒙德 ,

“我亲爱的雷蒙德，

[duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɛt] - [ə; eɪ] ['tɛt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] .
do not make a bad use of this tete - a tete which I had carefully prepared .
做 不是 制作 一个 坏的 使用 的 这 头像 - 一个 头像 哪个 我 有 小心 准备 .

不要辜负我精心准备的这次单独谈话机会。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [prɪ'kɔːʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
I wished to take precautions , according to your advice ,
我 希望 到 拿 防范措施 , 根据 到 你的 建议 ,

我想按照您的建议采取一些预防措施。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
so that I might have nothing to fear from you or from other people ,
所以 那 我 可能 有 没有什么 到 害怕 从 你 或者 从 其他 人们 ,
[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .
whatever might happen .
任何 可能 发生 .

这样，无论发生什么事，我都不会害怕你或其他人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [naɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You are going to Nice , are you not ? ”
你 是 去 到 好的 , 是 你 不是 ? ”

你要去尼斯，对吧?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] . ”
“ I shall go wherever you go . ”
“ 我 将 去 无论 你 去 . ”

“你去哪儿，我就去哪儿。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Not at all ; just listen to me ,
“ 不是 在 全部 ; 只是 听 到 我 ,

“完全不是；你听我说，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .
and I am sure that you will leave me in peace .
和 我 是 当然 那 你 将要 离开 我 在 和平 .

我相信你会让我安宁的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
In a few moments , when we get to the station ,
在 一个 很少 时刻 , 什么时候 我们 得到 到 这 车站 ,

再过一会儿，当我们到达车站时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] ['reɪnz] [ænd; ənd] [kjŋ'tes] ['ãːrioʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
you will see the Princesse de Raynes and Comtesse Henriot waiting for me
你 将要 看 这 公主 德 雷恩斯 和 伯爵夫人 亨利奥特 等待 为了 我
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
with their husbands .
和 他们的 丈夫们 .

你会看到雷恩公主和亨利奥伯爵夫人与她们的丈夫一起等我。

[aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [æz; əz] ,
I wished them to see as ,
我 希望 他们 到 看 作为 ,

我希望他们看到，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

and	to	know	that	we	had	spent	the	night	together	in	the	railway	carriage	.
和	到	知道	那	我们	有	花费	这	夜晚	一起	在	这	铁路	运输	.

想到我们曾在火车车厢里一起度过了一夜，我就觉得很不可思议。

[dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ['evriwer] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [fækt] .

Don't	be	alarmed	;	they	will	tell	it	everywhere	as	a	most	surprising	fact	.
不	是	惊慌	;	他们	将要	告诉	它	到处	作为	一个	最多	奇怪	事实	.

别担心，他们会到处宣扬这件事，把它当作一件非常令人惊讶的事情。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][moʊst] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [seɪvd]

“	I	told	you	just	now	that	I	had	most	carefully	followed	your	advice	and	saved
“	我	讲述	你	只是	现在	那	我	有	最多	小心	随后	你的	建议	和	已保存

[əˈpɪrənsəz] .

appearances	.
外貌	.

“我刚才已经告诉过你，我非常认真地听从了你的建议，并且顾及了面子。”

['eniθɪŋ] [els] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Anything	else	does	not	matter	,	does	it	?
任何事物	别的	做	不是	事情	,	做	它	?

其他的都不重要，对吗?

[wel] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Well	,	in	order	to	do	so	,	I	wished	to	be	seen	with	you	.
出色地	,	在	命令	到	做	所以	,	我	希望	到	是	已见	和	你	.

为了达到这个目的，我希望有人看到你。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] ['kerfəli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	told	me	carefully	to	avoid	any	scandal	,	and	I	am	avoiding	it	,
你	讲述	我	小心	到	避免	任何	丑闻	,	和	我	是	避免	它	,

你叮嘱过我一定要避免任何丑闻，而我正在努力避免。

[fɔːr; fər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] —

for	,	I	am	afraid	—	I	am	afraid	—
为了	,	我	是	害怕的	—	我	是	害怕的	—

因为，我害怕——我害怕——

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kwaɪt] [stɑːpt] ,

”	She	waited	till	the	train	had	quite	stopped	,
”	她	等待	直到	这	火车	有	相当	停止	,

她一直等到火车完全停稳后才离开。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [ræn][ʌp] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	as	her	friends	ran	up	to	open	the	carriage	door	,	she	said	:
和	作为	她	朋友们	跑	向上	到	打开	这	运输	门	,	她	说	:

当她的朋友们跑过来打开车厢门时，她说：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] ” — ['hɛzəˌteɪtɪŋ] — “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] — ['dʒiː] [swiː] [ɑːn'sent; en'sænt]

“	I	am	afraid	”	—	hesitating	—	“	that	there	is	another	reason	—	je	suis	enceinte
“	我	是	害怕的	”	—	犹豫不决	—	“	那	那里	是	其他	原因	—	杰	苏伊斯	怀孕

.

:
.

“我害怕”——犹豫着——“还有另一个原因——je suis enceinte.

” [ðə; ði] ['prɪnses] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes]

”	The	princess	stretched	out	her	arms	to	embrace	her	,	—	and	the	baroness
”	这	公主	拉伸	出去	她	武器	到	拥抱	她	,	—	和	这	男爵夫人

[sed] ,

said	,
说	,

公主伸出双臂拥抱她，男爵夫人说道：

['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [huː] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

painting	to	the	baron	,	who	was	dumb	with	astonishment	,	and	was	trying
绘画	到	这	男爵	,	WHO	曾是	哑的	和	惊讶	,	和	曾是	尝试

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] :

to	get	at	the	truth	:
到	得到	在	这	真相	:

画作呈现在男爵面前，男爵惊讶得说不出话来，他试图弄清真相：

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['reɪmənd] ?

“	You	do	not	recognize	Raymond	?
”	你	做	不是	认出	雷蒙德	?

你不认识雷蒙德了吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

He	has	certainly	changed	a	good	deal	,
他	有	当然	已更改	一个	好的	交易	,

他确实改变了很多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt]['træv(ə)l] [ə'loʊn] .

and	he	agreed	to	come	with	me	so	that	I	might	not	travel	alone	.
和	他	同意	到	来	和	我	所以	那	我	可能	不是	旅行	独自的	.

他同意陪我一起去，这样我就不会独自旅行了。

[wiː; wi] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [laɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [laɪk] [gʊd] [frendz] [huː] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

We	take	little	trips	like	this	occasionally	,	like	good	friends	who	cannot	live	together	.
我们	拿	小的	旅行	喜欢	这	偶尔	,	喜欢	好的	朋友们	WHO	不能	居住	一起	.

我们偶尔会像这样一起短途旅行，就像不能住在一起的好朋友一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['seprət] [hɪr] ; [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .

We	are	going	to	separate	here	;	he	has	had	enough	of	me	already	.
我们	是	去	到	分离	这里	;	他	有	有	足够的	的	我	已经	.

我们要分开了；他已经受够我了。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [mə'kænɪkli] ,

”	She	put	out	her	hand	,	which	he	took	mechanically	,
”	她	放	出去	她	手	,	哪个	他	采取	机械地	,

她伸出手，他机械地握住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər]

and	then	she	jumped	out	on	to	the	platform	among	her	friends	,	who	were
和	然后	她	跳了起来	出去	在	到	这	平台	之中	她	朋友们	,	WHO	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

然后她跳到站台上，和在那里等她的朋友们在一起。

[ðə; ði]['bærən] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,

The	baron	hastily	shut	the	carriage	door	,
这	男爵	草草	关闭	这	运输	门	,

男爵匆忙关上了马车门。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]

for	he	was	too	much	disturbed	to	say	a	word	or	come	to	any
为了	他	曾是	也	很多	不安	到	说	一个	单词	或者	来	到	任何

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

因为他心绪烦乱，一句话也说不出来，也做不出任何决定。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

He	heard	his	wife's	voice	and	their	merry	laughter	as	they	went	away	.
他	听到	他的	妻子的	嗓音	和	他们的	欢乐	笑声	作为	他们	去	离开	.

他听见妻子的声音和他们欢快的笑声，然后他们就离开了。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

He	never	saw	her	again	,
他	绝不	锯	她	再次	,

他再也没见过她。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪ][ɔːr][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

nor	did	he	ever	discover	whether	she	had	told	him	a	lie	or	was	speaking
也不	做过	他	曾经	发现	无论	她	有	讲述	他	一个	说谎	或者	曾是	请讲

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

他也始终没能弄清她究竟对他说的是谎话还是真话。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]

THE	BLIND	MAN
这	瞎的	男人

盲人

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] ?

How	is	it	that	the	sunlight	gives	us	such	joy	?
如何	是	它	那	这	阳光	给予	我们	这样的	喜悦	?

为什么阳光会给我们带来如此多的快乐?

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['reɪdiəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Why	does	this	radiance	when	it	falls	on	the	earth	fill	us	with	the	joy	of	living
为什么	做	这	辐射	什么时候	它	瀑布	在	这	地球	充满	我们	和	这	喜悦	的	活的

?

?
?

为什么这道光芒洒向大地时，会让我们充满生活的喜悦?

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][ɪz] [bluː] , [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl] [waɪt] ,

The	whole	sky	is	blue	,	the	fields	are	green	,	the	houses	all	white	,
这	所有的	天空	是	蓝色的	,	这	字段	是	绿色的	,	这	房屋	全部	白色的	,

天空湛蓝，田野翠绿，房屋洁白。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪz] [drɪŋk] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

and	our	enchanted	eyes	drink	in	those	bright	colors	which	bring	delight	to
和	我们的	迷人的	眼睛	喝	在	那些	明亮的	颜色	哪个	带来	喜	到

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

our	souls	.
我们的	灵魂	.

我们着迷的双眼贪婪地欣赏着那些明亮的色彩，它们给我们的灵魂带来了愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dæns] , [tuː; tə][rʌn] ,

And	then	there	springs	up	in	our	hearts	a	desire	to	dance	,	to	run	,
和	然后	那里	弹簧	向上	在	我们的	心	一个	欲望	到	舞蹈	,	到	跑步	,

然后，我们心中便会涌起想要跳舞、奔跑的渴望，

[tuː; tə] [sɪŋ] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒd] ['tendərnəs] ;

to	sing	,	a	happy	lightness	of	thought	,	a	sort	of	enlarged	tenderness	;
到	唱歌	,	一个	快乐的	亮度	的	想法	,	一个	种类	的	放大	压痛	;

歌唱，一种快乐的轻松思绪，一种更加宽广的温柔；

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [sʌn] .

we	feel	a	longing	to	embrace	the	sun	.
我们	感觉	一个	渴望	到	拥抱	这	太阳	.

我们渴望拥抱阳光。

[ðə; ði][blaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] , [ɪm'pæsɪv] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

The	blind	,	as	they	sit	in	the	doorways	,	impassive	in	their	eternal	darkness	,
这	瞎的	,	作为	他们	坐	在	这	门口	,	冷漠	在	他们的	永恒	黑暗	,

盲人们坐在门口，在永恒的黑暗中无动于衷。

[rɪ'meɪn] [æz; əz] [kɑ:m] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] ['geɪəti] , [ænd; ənd] ,

remain	as	calm	as	ever	in	the	midst	of	this	fresh	gaiety	,	and	,
保持	作为	冷静的	作为	曾经	在	这	中间	的	这	新鲜的	欢乐	,	和	,

在这欢腾的气氛中，保持一如既往的冷静，并且，

[nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

not	understanding	what	is	taking	place	around	them	,
不是	理解	什么	是	采取	地方	大约	他们	,

他们不明白周围发生了什么，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [tʃek] [ðer; ðər] [dɔ:gz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪ] .

they	continually	check	their	dogs	as	they	attempt	to	play	.
他们	持续	查看	他们的	狗	作为	他们	试图	到	玩	.

他们在狗狗玩耍时会不断查看它们的情况。

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

When	,	at	the	close	of	the	day	,
什么时候	,	在	这	关闭	的	这	天	,

当一天结束时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

they	are	returning	home	on	the	arm	of	a	young	brother	or	a	little	sister	,
他们	是	返回	家	在	这	手臂	的	一个	年轻的	兄弟	或者	一个	小的	姐姐	,

他们挽着弟弟或妹妹的胳膊回家了。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] : " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] !

if	the	child	says	:	"	It	was	a	very	fine	day	!
如果	这	孩子	说道	:	"	它	曾是	一个	非常	美好的	天	!

如果孩子说："今天真是个好天气！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] : " [aɪ] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪn] .

"	the	other	answers	:	"	I	could	notice	that	it	was	fine	.
"	这	其他	答案	:	"	我	可以	注意	那	它	曾是	美好的	.

其他答案："我注意到它没问题。"

['lu:lu:] ['wʊdnt] [ki:p] ['kwaɪət] .

Loulou	wouldn't	keep	quiet	.
露露	不会	保持	安静的	.

露露不肯保持沉默。

" [aɪ] [nu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [hu:z] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kru:əl] ['mɑ:rtərdəm]

"	I	knew	one	of	these	men	whose	life	was	one	of	the	most	cruel	martyrdoms
"	我	知道	一	的	这些	男人	谁	生活	曾是	一	的	这	最多	残忍的	殉难

[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kən'si:vd] .

that	could	possibly	be	conceived	.
那	可以	可能	是	构思	.

"我认识其中一人，他的一生堪称最残酷的殉道方式之一。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['fɑ:rmər] .

He	was	a	peasant	,	the	son	of	a	Norman	farmer	.
他	曾是	一个	农民	,	这	儿子	的	一个	诺曼	农民	.

他是个农民，是诺曼底农民的儿子。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['teɪkən] [ker]

As	long	as	his	father	and	mother	lived	,	he	was	more	or	less	taken	care
作为	长的	作为	他的	父亲	和	母亲	居住地	,	他	曾是	更多的	或者较少的		已采取	关心

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

只要他的父母在世，他就基本有人照顾；

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l][ɪn'fɜːrməti] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]

he	suffered	little	save	from	his	horrible	infirmity	;	but	as	soon	as	the	old
他	遭受	小的	节省	从	他的	可怕	虚弱	;	但	作为	很快	作为	这	老的

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

people	were	gone	,
人们	是	已消失	,

除了身患重病之外，他几乎没有遭受其他痛苦；但老人们一走，

[æn; ən] [ə'troʊʃəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [kə'menst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

an	atrocious	life	of	misery	commenced	for	him	.
一个	极其恶劣	生活	的	苦难	开始	为了	他	.

从此，他开始了悲惨的一生。

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Dependent	on	a	sister	of	his	,
依赖	在	一个	姐姐	的	他的	,

他依靠他的妹妹生活，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [huː] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred]

everybody	in	the	farmhouse	treated	him	as	a	beggar	who	is	eating	the	bread
大家	在	这	农家	治疗	他	作为	一个	乞丐	WHO	是	吃	这	面包

[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

of	strangers	.
的	陌生人	.

农舍里的每个人都把他当成乞丐，吃着陌生人的面包。

[æt; ət] ['evri] [miːl] [ðə; ði] ['veri] [fuːd] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]

At	every	meal	the	very	food	he	swallowed	was	made	a	subject	of	reproach
在	每一个	一顿饭	这	非常	食物	他	吞咽	曾是	制成	一个	主题	的	责备

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

against	him	;
反对	他	;

每顿饭，他吃下的每一口食物都会成为别人责备他的对象；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [droʊn] , [ə; eɪ] [klaʊn] ,

he	was	called	a	drone	,	a	clown	,
他	曾是	称为	一个	无人机	,	一个	小丑	,

他被人称为傀儡、小丑，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	although	his	brother	-	in	-	law	had	taken	possession	of	his	portion	of
和	虽然	他的	兄弟	-	在	-	法律	有	已采取	拥有	的	他的	部分	的

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,

the	inheritance	,
这	遗产	,

虽然他的姐夫已经继承了他那份遗产，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə] [suːp] , ['getɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

he	was	helped	grudgingly	to	soup	,	getting	just	enough	to	save	him	from
他	曾是	帮助	勉强	到	汤	,	获得	只是	足够的	到	节省	他	从

['stɑːrvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

他勉强得到了一些汤，勉强够他不至于饿死。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [waɪt] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['weɪfəz] .

His	face	was	very	pale	and	his	two	big	white	eyes	looked	like	wafers	.
他的	脸	曾是	非常	苍白	和	他的	二	大的	白色的	眼睛	看起来	喜欢	晶圆	.

他脸色苍白，两只大大的白眼睛像两片薄饼。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [həːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

He	remained	unmoved	at	all	the	insults	hurled	at	him	,
他	剩余	不动	在	全部	这	侮辱	投掷	在	他	,

面对所有侮辱，他都无动于衷。

[soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] .

so	reserved	that	one	could	not	tell	whether	he	felt	them	.
所以	预订的	那	一	可以	不是	告诉	无论	他	毛毡	他们	.

他如此矜持，以至于让人无法判断他是否感受到了这些情绪。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['tendərnəs] ,

Moreover	,	he	had	never	known	any	tenderness	,
而且	,	他	有	绝不	已知	任何	压痛	,

此外，他从未感受过温柔。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

his	mother	having	always	treated	him	unkindly	and	caring	very	little	for	him	;
他的	母亲	拥有	总是	治疗	他	不友善的	和	关怀	非常	小的	为了	他	;

他的母亲一直对他很不友善，对他漠不关心；

[fɔːr; fər] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ['juːsləs] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

for	in	country	places	useless	persons	are	considered	a	nuisance	,
为了	在	国家	地方	无用	人	是	经过考虑的	一个	滋扰	,

在乡村地区，无用之人被视为一种麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] , [æz; əz]

and	the	peasants	would	be	glad	to	kill	the	infirm	of	their	species	,	as
和	这	农民	会	是	高兴的	到	杀	这	虚弱	的	他们的	物种	,	作为

['poʊltri] [duː] .

poultry	do	.
家禽	做	.

农民们会像宰杀家禽一样，乐于杀死同类中的弱者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [suːp] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]

As	soon	as	he	finished	his	soup	he	went	and	sat	outside	the	door	in
作为	很快	作为	他	完成的	他的	汤	他	去	和	卫星	外部	这	门	在

['sʌmər] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] ,

summer	and	in	winter	beside	the	fireside	,
夏天	和	在	冬天	旁	这	炉边	,

他喝完汤后，夏天就坐在门外，冬天就坐在炉火旁。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	did	not	stir	again	all	the	evening	.
和	做过	不是	搅拌	再次	全部	这	晚上	.

整个晚上他都没有再动弹。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['dʒestʃər] , [noʊ] ['muːvmənt] ; ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

He	made	no	gesture	,	no	movement	;	only	his	eyelids	,	quivering	from	some
他	制成	不	手势	,	不	移动	;	仅有的	他的	眼睑	,	颤抖	从	一些

['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,

nervous	affection	,
紧张的	感情	,

他没有做任何手势，也没有动静；只有眼皮微微颤抖，似乎有些紧张不安。

[fel] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['saɪtləs] [ɔːbz] .

fell	down	sometimes	over	his	white	,	sightless	orbs	.
跌倒	向下	有时	超过	他的	白色的	,	失明	球体	.

有时，他那双苍白、失明的眼睛会突然倒下。

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['ɪntəlekt] , ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['fæk(ə)lti] , ['eni] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Had	he	any	intellect	,	any	thinking	faculty	,	any	consciousness	of	his	own
有	他	任何	智力	,	任何	思维	学院	,	任何	意识	的	他的	自己的

[ɪg'zɪstəns] ?

existence	?
存在	?

他有任何智力、任何思考能力、任何自我意识吗?

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Nobody	cared	to	inquire	.
无人	关心	到	查询	.

没人关心这件事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

For	some	years	things	went	on	in	this	fashion	.
为了	一些	年	事物	去	在	在	这	时尚	.

这种情况持续了好几年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪvnɪs] [ɪ'ventʃuəli]

But	his	incapacity	for	work	as	well	as	his	impassiveness	eventually
但	他的	无能力	为了	工作	作为	出色地	作为	他的	冷漠	最终

[ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

exasperated	his	relatives	,
恼怒	他的	亲属	,

但他无法工作以及他的冷漠最终激怒了他的亲属。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['læfɪŋstɑːk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʌt] [fɔːr; fər] ['merimənt] , [ə; eɪ] [preɪ]

and	he	became	a	laughingstock	,	a	sort	of	butt	for	merriment	,	a	prey
和	他	成为	一个	笑柄	,	一个	种类	的	屁股	为了	欢乐	,	一个	猎物

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn][fə'rɑːsəti] ,

to	the	inborn	ferocity	,
到	这	先天	恶	,

他成了人们的笑柄，成了取乐的对象，成了天生凶残的牺牲品。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

to	the	savage	gaiety	of	the	brutes	who	surrounded	him	.
到	这	野蛮的	欢乐	的	这	野蛮人	WHO	包围	他	.

他被周围野蛮人的狂喜所包围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ðə; ði]['kruːəl]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

It	is	easy	to	imagine	all	the	cruel	practical	jokes	inspired	by	his	blindness	.
它	是	简单的	到	想象	全部	这	残忍的	实际的	笑话	灵感	经过	他的	失明	.

不难想象，他的失明会引发多少残酷的恶作剧。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	,	in	order	to	have	some	fun	in	return	for	feeding	him	,
和	,	在	命令	到	有	一些	乐趣	在	返回	为了	喂养	他	,

而且，为了从喂养他中获得一些乐趣，

[ðeɪ] [naʊ] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['ɪntuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd]

they	now	converted	his	meals	into	hours	of	pleasure	for	the	neighbors	and
他们	现在	转换	他的	餐	进入	小时	的	乐趣	为了	这	邻居	和

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃər] [hɪm'self] .

of	punishment	for	the	helpless	creature	himself	.
的	惩罚	为了	这	无助	生物	他自己	.

他们现在把他的饭菜变成了邻居们的欢乐时光，以及对这个无助的生灵的惩罚。

[ðə; ði] ['pesnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['haʊzɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] ;

The	peasants	from	the	nearest	houses	came	to	this	entertainment	;
这	农民	从	这	最近的	房屋	来了	到	这	娱乐	;

附近农户都来参加这场娱乐活动;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

it	was	talked	about	from	door	to	door	,
它	曾是	谈话	关于	从	门	到	门	,

人们挨家挨户地谈论这件事，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	every	day	the	kitchen	of	the	farmhouse	was	full	of	people	.
和	每一个	天	这	厨房	的	这	农家	曾是	满的	的	人们	.

每天，农舍的厨房里都挤满了人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

Sometimes	they	placed	before	his	plate	,	when	he	was	beginning	to	eat	his
有时	他们	放置	前	他的	盘子	,	什么时候	他	曾是	开始	到	吃	他的

[suːp] ,

soup	,
汤	,

有时，当他开始喝汤的时候，这些东西就摆在他的盘子前面。

[sʌm; səm][kæt][ɔːr][dɔːg] .

some	cat	or	dog	.
一些	猫	或者	狗	.

一些猫或狗。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pər'siːvd] [ðə; ði]['mænz][ɪn'fɜːrməti] , [ænd; ənd] , ['sɔːftli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

The	animal	instinctively	perceived	the	man's	infirmity	,	and	,	softly	approaching	,
这	动物	本能地	感知	这	男人的	虚弱	,	和	,	轻轻	接近	,

[kə'menst] ['iːtɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,

commenced	eating	noiselessly	,
开始	吃	无声	,

动物本能地察觉到男人的虚弱，便轻轻地靠近，开始无声地进食。

['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [suːp] ['deɪntɪli] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [læpt] [ðə; ði] [fuːd] ['ræðər] ['nɔɪzɪli] ,

lapping	up	the	soup	daintily	;	and	,	when	they	lapped	the	food	rather	noisily	,
交叠	向上	这	汤	轻柔地	;	和	,	什么时候	他们	圈速	这	食物	相当	喧闹地	,

他们优雅地舔着汤；而当他们吃东西时，声音却很大。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

rousing	the	poor	fellow's	attention	,
振奋人心的	这	贫穷的	同伴们	注意力	,

引起那可怜家伙的注意，

[ðeɪ] [wʊd] ['pruːdntli] ['skæmpər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [də'rektɪd] [æt; ət]

they	would	prudently	scamper	away	to	avoid	the	blow	of	the	spoon	directed	at
他们	会	谨慎地	疾走	离开	到	避免	这	吹	的	这	勺子	指导	在

['rændəm][baɪ][ðə; ði][blaɪnd][mæn] !

random	by	the	blind	man	!
随机的	经过	这	瞎的	男人	!

他们会谨慎地四处逃窜，躲避盲人随意挥舞的勺子!

[ðen] [ðə; ði] [spek'teitəs] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

Then	the	spectators	ranged	along	the	wall	would	burst	out	laughing	,
然后	这	观众	范围	沿着	这	墙	会	爆裂	出去	笑	,

然后，沿墙而立的观众们会哄堂大笑。

[nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][stæmp][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

nudge	each	other	and	stamp	their	feet	on	the	floor	.
轻推	每个	其他	和	邮票	他们的	脚	在	这	地面	.

他们互相推搡，跺脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]

And	he	,	without	ever	uttering	a	word	,	would	continue	eating	with	his	right
和	他	,	没有	曾经	发出声音	一个	单词	,	会	继续	吃	和	他的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他一言不发，继续用右手吃饭。

[waɪl] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

while	stretching	out	his	left	to	protect	his	plate	.
尽管	伸展	出去	他的	左边	到	保护	他的	盘子	.

同时伸出左手保护他的护板。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuː] [kɔːks] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] , [liːvz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [fɪlθ] ,

Another	time	they	made	him	chew	corks	,	bits	of	wood	,	leaves	or	even	filth	,
其他	时间	他们	制成	他	嚼	软木塞	,	比特	的	木头	,	树叶	或者	甚至	污秽	,

还有一次，他们让他嚼软木塞、木片、树叶，甚至是污秽物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] .

which	he	was	unable	to	distinguish	.
哪个	他	曾是	无法	到	区分	.

他无法区分。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [gɑːt][ˈtaɪərd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

After	this	they	got	tired	even	of	these	practical	jokes	,	and	the	brother	-	in	-	law
后	这	他们	得到	疲劳的	甚至	的	这些	实际的	笑话	,	和	这	兄弟	-	在	-	法律

,

,
,

此后，他们甚至对这些恶作剧也感到厌倦了，而妹夫.....

[ˈæŋgri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] , [strʌk] [hɪm; ɪm] , [kʌft] [hɪm; ɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] ,

angry	at	having	to	support	him	always	,	struck	him	,	cuffed	him	incessantly	,
生气的	在	拥有	到	支持	他	总是	,	击	他	,	袖口	他	不已	,

他因为总是要供养他而感到愤怒，于是打了他，不停地扇他耳光。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [bloʊz] .

laughing	at	his	futile	efforts	to	ward	off	or	return	the	blows	.
笑	在	他的	徒劳	努力	到	病房	离开	或者	返回	这	打击	.

他嘲笑他徒劳地试图抵挡或还击。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpleʒər] — [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	came	a	new	pleasure	—	the	pleasure	of	smacking	his	face	.
然后	来了	一个	新的	乐趣	—	这	乐趣	的	拍打	他的	脸	.

然后，一种新的乐趣出现了——那就是打他脸的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] - [men] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈgɝːlz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [ˈvægəbɑːnd]

And	the	plough	-	men	,	the	servant	girls	and	even	every	passing	vagabond
和	这	犁	-	男人	,	这	仆人	女孩们	和	甚至	每一个	通过	流浪汉

[wɜːr; wər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌfs] ,

were	every	moment	giving	him	cuffs	,
是	每一个	片刻	给予	他	袖口	,

耕田的农夫、女仆，甚至每一个路过的流浪汉，都时不时地拍打他的手掌。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlæʃɪz] [tuː; tə] [twɪtʃ] [spæzˈmɑːdɪkli] .

which	caused	his	eyelashes	to	twitch	spasmodically	.
哪个	导致	他的	睫毛	到	抽搐	间歇性地	.

这导致他的睫毛不由自主地抽搐起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ɔːlweɪz]

He	did	not	know	where	to	hide	himself	and	remained	with	his	arms	always
他	做过	不是	知道	在哪里	到	隐藏	他自己	和	剩余	和	他的	武器	总是

[held] [aʊt][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

held	out	to	guard	against	people	coming	too	close	to	him	.
握住	出去	到	警卫	反对	人们	未来	也	关闭	到	他	.

他不知道该躲到哪里去，只能一直张开双臂，防止别人靠近。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][beg] .

At	last	he	was	forced	to	beg	.
在	最后的	他	曾是	强制	到	求	.

最后他被迫乞求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ɑːn] ['mɑːrkɪt] - [deɪz] ,

He	was	placed	somewhere	on	the	high	-	road	on	market	-	days	,
他	曾是	放置	某处	在	这	高的	-	路	在	市场	-	天	,

每逢赶集的日子，他都会被安排在主干道上的某个地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɔːr][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	as	soon	as	he	heard	the	sound	of	footsteps	or	the	rolling	of	a
和	作为	很快	作为	他	听到	这	声音	的	脚步声	或者	这	滚动	的	一个

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

他一听到脚步声或车辆行驶的声音，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , ['stæmərɪŋ] :

he	reached	out	his	hat	,	stammering	:
他	达到	出去	他的	帽子	,	结巴	:

他伸出帽子，结结巴巴地说：

“ ['tʃærəti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

“	Charity	,	if	you	please	!
“	慈善	,	如果	你	请	!

“请施舍吧！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz][nɑːt] ['lævɪʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hoʊl] [wiːks] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [bæk]

”	But	the	peasant	is	not	lavish	,	and	for	whole	weeks	he	did	not	bring	back
”	但	这	农民	是	不是	奢华的	,	和	为了	所有的	周	他	做过	不是	带来	后退

[ə; eɪ] [suː] .

a	sou	.
一个	苏	.

“但是农民并不挥霍，整整几个星期他都没带回一苏。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] , ['pɪtiləs] ['heɪtrɪd] .

Then	he	became	the	victim	of	furious	,	pitiless	hatred	.
然后	他	成为	这	受害者	的	狂怒	,	无情	仇恨	.

然后，他成为了愤怒、无情仇恨的受害者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .

And	this	is	how	he	died	.
和	这	是	如何	他	死亡	.

他就这样死了。

[wʌn] ['wɪntər] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [hɑːrd] .

One	winter	the	ground	was	covered	with	snow	,	and	it	was	freezing	hard	.
一	冬天	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	,	和	它	曾是	冷冻	难的	.

有一年冬天，地面被积雪覆盖，冻得硬邦邦的。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [led] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ɪn]

His	brother	-	in	-	law	led	him	one	morning	a	great	distance	along	the	high	road	in
他的	兄弟	-	在	-	法律	引领	他	一	早晨	一个	伟大的	距离	沿着	这	高的	路	在

['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sə'lɪsɪt] [ɑ:mz] .

order	that	he	might	solicit	alms	.
命令	那	他	可能	征求	施舍	.

一天早晨，他的姐夫带着他沿着大路走了很远的路，以便他可以乞讨。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] [ɔ:l] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,

The	blind	man	was	left	there	all	day	;	and	when	night	came	on	,
这	瞎的	男人	曾是	左边	那里	全部	天	;	和	什么时候	夜晚	来了	在	,

盲人被独自留在那里一整天；夜幕降临时，

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [toʊld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [treɪs]

the	brother	-	in	-	law	told	the	people	of	his	house	that	he	could	find	no	trace
这	兄弟	-	在	-	法律	讲述	这	人们	的	他的	房子	那	他	可以	寻找	不	痕迹

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mendɪkənt] .

of	the	mendicant	.
的	这	乞丐	.

姐夫告诉家里人，他找不到乞丐的踪迹。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

“ [pu:] ! [best] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

“	Pooh	!	best	not	bother	about	him	!
“	呸	!	最好的	不是	打扰	关于	他	!

“噗！最好别理他！”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

He	was	cold	and	got	someone	to	take	him	away	.
他	曾是	寒冷的	和	得到	某人	到	拿	他	离开	.

他觉得冷，就找人把他带走了。

['nevər] [fɪr] !

Never	fear	!
绝不	害怕	!

别担心！

['hi:z] [nɑ:t] [lɔ:st] .

he's	not	lost	.
他是	不是	丢失的	.

他没有迷路。

['hi:l] [tɜ:rn] [ʌp] [su:n] [ɪ'nʌf] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [su:p] .

He'll	turn	up	soon	enough	tomorrow	to	eat	the	soup	.
地狱	转动	向上	很快	足够的	明天	到	吃	这	汤	.

他明天很快就会来喝汤。

” [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

”	Next	day	he	did	not	come	back	.
”	下一个	天	他	做过	不是	来	后退	.

第二天他没有回来。

['æftər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]

After	long	hours	of	waiting	,	stiffened	with	the	cold	,	feeling	that	he	was	dying
后	长的	小时	的	等待	,	僵硬	和	这	寒冷的	,	感觉	那	他	曾是	垂死

,

,

,

经过长时间的等待，他浑身冰冷僵硬，感觉自己快要死了。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] .

the	blind	man	began	to	walk	.
这	瞎的	男人	开始	到	走	.

盲人开始行走。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,

Being	unable	to	find	his	way	along	the	road	,	owing	to	its	thick	coating	of	ice	,
存在	无法	到	寻找	他的	方式	沿着	这	路	,	欠款	到	它是	厚的	涂层	的	冰	,

由于路面结了厚厚的冰，他无法找到路。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət]['rændəm] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] , ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

he	went	on	at	random	,	falling	into	ditches	,	getting	up	again	,	without	uttering	a
他	去	在	在	随机的	,	坠落	进入	沟渠	,	获得	向上	再次	,	没有	发出声音	一个

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他漫无目的地走着，掉进沟里，又爬起来，一声不吭。

[hɪz; ɪz][soʊl]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [haʊs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltər] .

his	sole	object	being	to	find	some	house	where	he	could	take	shelter	.
他的	唯一	目的	存在	到	寻找	一些	房子	在哪里	他	可以	拿	庇护所	.

他唯一的目的就是找到一个可以避难的房子。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [snoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [stiːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

But	,	by	degrees	,	the	descending	snow	made	a	numbness	steal	over	him	,
但	,	经过	学位	,	这	下降	雪	制成	一个	麻木	偷	超过	他	,

但是，随着雪花纷飞，渐渐地，一阵麻木感袭来，笼罩着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [lɪmz] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] ,

and	his	feeble	limbs	being	incapable	of	carrying	him	farther	,
和	他的	微弱	四肢	存在	无法	的	携带	他	更远	,

他虚弱的四肢无法再带他走得更远，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

he	sat	down	in	the	middle	of	an	open	field	.
他	卫星	向下	在	这	中间	的	一个	打开	场地	.

他坐在了一片空旷的田野中央。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [ə'gen] .

He	did	not	get	up	again	.
他	做过	不是	得到	向上	再次	.

他再也没有站起来。

[ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɪtʃ] [fel] [kən'tɪnjuəsli] ['berid] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [kwaɪt] [stɪf]

The	white	flakes	which	fell	continuously	buried	him	,	so	that	his	body	,	quite	stiff
这	白色的	薄片	哪个	跌倒	持续	埋葬	他	,	所以	那	他的	身体	,	相当	僵硬的

[ænd; ənd][stɑːrk] ,

and	stark	,
和	斯塔克	,

不断飘落的白色雪花将他掩埋，以至于他的身体变得僵硬而冰冷。

['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræpɪdli] ['θɪkənɪŋ] [mæs] ,

disappeared	under	the	incessant	accumulation	of	their	rapidly	thickening	mass	,
消失	在下面	这	不停歇	积累	的	他们的	快速	增稠	大量的	,

在不断堆积并迅速增厚的物质中消失不见了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

and	nothing	was	left	to	indicate	the	place	where	he	lay	.
和	没有什么	曾是	左边	到	表明	这	地方	在哪里	他	躺	.

他躺过的地方没有留下任何痕迹。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

His	**relatives**	**made**	**a**	**pretence**	**of**	**inquiring**	**about**	**him**	**and**	**searching**	**for**
他的	亲属	制成	一个	虚伪	的	查询	关于	他	和	搜索	为了

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

him	**for**	**about**	**a**	**week**	**.**
他	为了	关于	一个	星期	.

他的亲戚假装打听他的消息，找了他大约一个星期。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

They	**even**	**made**	**a**	**show**	**of**	**weeping**	**.**
他们	甚至	制成	一个	展示	的	哭泣	.

他们甚至还装出一副哭泣的样子。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔː] [dɪd][nɑːt][set][ɪn] ['kwɪkli] .

The	**winter**	**was**	**severe**	**,**	**and**	**the**	**thaw**	**did**	**not**	**set**	**in**	**quickly**	**.**
这	冬天	曾是	严重	,	和	这	解冻	做过	不是	放	在	迅速地	.

冬季严寒，冰雪融化的速度很慢。

[naʊ] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [mæs] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv]

Now	**,**	**one**	**Sunday**	**,**	**on**	**their**	**way**	**to**	**mass**	**,**	**the**	**farmers**	**noticed**	**a**	**great**	**flight**	**of**
现在	,	一	星期日	,	在	他们的	方式	到	大量的	,	这	农民	注意到	一个	伟大的	航班	的

[krəuz] ,

crows	**,**
乌鸦	,

一天星期天，农民们在去教堂做弥撒的路上，注意到一大群乌鸦。

[huː] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

who	**were**	**whirling**	**incessantly**	**above**	**the**	**open**	**field**	**,**
WHO	是	旋转	不已	多于	这	打开	场地	,

它们在开阔的田野上空不停地旋转，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blæk] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , ['evər] ['goʊɪŋ]

and	**then**	**descending**	**like**	**a**	**shower**	**of**	**black**	**rain**	**at**	**the**	**same**	**spot**	**,**	**ever**	**going**
和	然后	下降	喜欢	一个	淋浴	的	黑色的	雨	在	这	相同的	点	,	曾经	去

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

and	**coming**	**.**
和	未来	.

然后像黑色的雨点般落下，从同一地点倾泻而下，来来去去，永不停息。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðiːz] ['gluːmi] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	**following**	**week**	**these**	**gloomy**	**birds**	**were**	**still**	**there**	**.**
这	下列的	星期	这些	阴沉	鸟类	是	仍然	那里	.

接下来的一周，这些愁眉苦脸的鸟儿依然在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	**was**	**a**	**crowd**	**of**	**them**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	曾是	一个	人群	的	他们	向上	在	这	空气	,

空中有一大群这样的物体，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

as	**if**	**they**	**had**	**gathered**	**from**	**all**	**corners**	**of**	**the**	**horizon**	**,**
作为	如果	他们	有	聚集	从	全部	角落	的	这	地平线	,

仿佛他们从地平线的各个角落聚集而来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [snoʊ] ,

and	**they**	**swooped**	**down**	**with**	**a**	**great**	**cawing**	**into**	**the**	**shining**	**snow**	**,**
和	他们	俯冲	向下	和	一个	伟大的	嘎嘎叫	进入	这	灼灼	雪	,

它们发出响亮的叫声，俯冲而下，落入闪亮的雪地里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [laɪk] [blæk] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [pekɪŋ] ['ɑːbstɪnətli] .

which	**they**	**covered**	**like**	**black**	**patches**	**,**	**and**	**in**	**which**	**they**	**kept**	**pecking**	**obstinately**	**.**
哪个	他们	涵盖	喜欢	黑色的	补丁	,	和	在	哪个	他们	保留	啄食	顽固地	.

它们像黑色斑块一样覆盖在上面，并且顽固地啄食着它们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi]

A	young	fellow	went	to	see	what	they	were	doing	and	discovered	the	body
一个	年轻的	同伴	去	到	看	什么	他们	是	正在做	和	发现	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

of	the	blind	man	,
的	这	瞎的	男人	,

一个年轻人过去查看他们在做什么，结果发现了盲人的尸体。

[ɔːl'redi] [hæf] [dɪ'vaʊəd] , ['mæŋgld] .

already	half	devoured	,	mangled	.
已经	一半	吞噬	,	残缺不全	.

已被啃食了一半，残缺不全。

[hɪz; ɪz][wɑːn] [aɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [pekt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [və'reɪʃəs] [biːks] .

His	wan	eyes	had	disappeared	,	pecked	out	by	the	long	,	voracious	beaks	.
他的	万	眼睛	有	消失	,	啄食	出去	经过	这	长的	,	贪婪的	喙	.

他那双苍白的眼睛不见了，被长长的、贪婪的喙啄瞎了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fiːl] [ðə; ði][glæd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sædli]

And	I	can	never	feel	the	glad	radiance	of	sunlit	days	without	sadly
和	我	能	绝不	感觉	这	高兴的	辐射	的	阳光照射	天	没有	令人遗憾的是

[rɪ'membərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

remembering	and	pondering	over	the	fate	of	the	beggar	who	was	such	an
记住	和	沉思	超过	这	命运	的	这	乞丐	WHO	曾是	这样的	一个

['aʊtkæst][ɪn][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [noʊn]

outcast	in	life	that	his	horrible	death	was	a	relief	to	all	who	had	known
被排斥者	在	生活	那	他的	可怕	死亡	曾是	一个	宽慰	到	全部	WHO	有	已知

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

每当阳光灿烂的日子来临，我都会不由自主地想起那个乞丐的悲惨命运，他生前饱受歧视，他的惨死对所有认识他的人来说都是一种解脱。

[ˌɪndɪ'skreʃn]

INDISCRETION

轻率

轻率

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [lʌv] .

They	had	loved	each	other	before	marriage	with	a	pure	and	lofty	love	.
他们	有	喜爱	每个	其他	前	婚姻	和	一个	纯的	和	高远	爱	.

他们在婚前就彼此相爱，拥有纯洁而崇高的爱情。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

They	had	first	met	on	the	sea	-	shore	.
他们	有	第一的	遇见	在	这	海	-	支撑	.

他们初次相遇是在海边。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

He	had	thought	this	young	girl	charming	,
他	有	想法	这	年轻的	女孩	迷人	,

他觉得这个年轻女孩很迷人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] - ['kʌlərd] ['pærəsɔːl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪnti] [dres]

as	she	passed	by	with	her	light	-	colored	parasol	and	her	dainty	dress
作为	她	通过了	经过	和	她	光	-	有色	阳伞	和	她	纤巧	裙子

[ə'mɪd][ðə; ði] [mə'riːn] ['lændskeɪp] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

amid	the	marine	landscape	against	the	horizon	.
之中	这	海洋	景观	反对	这	地平线	.

她撑着浅色阳伞，穿着精致的裙子，从地平线前的海洋景色中走过。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [blɑːnd][ænd; ənd] ['slendər] , [ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [bluː] ['oʊʃ(ə)n]

He	had	loved	her	,	blond	and	slender	,	in	these	surroundings	of	blue	ocean
他	有	喜爱	她	,	金发	和	苗条	,	在	这些	周围环境	的	蓝色的	海洋

[ænd; ənd] ['speɪʃəs] [skaɪ] .

and	spacious	sky	.
和	宽敞	天空	.

在蔚蓝的大海和广阔的天空下，他爱上了她，金发碧眼，身材苗条。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bʌdɪŋ] ['wʊmən] [ə'woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm]

He	could	not	distinguish	the	tenderness	which	this	budding	woman	awoke	in	him
他	可以	不是	区分	这	压痛	哪个	这	萌芽	女士	醒来	在	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freʃ] [sɔːlt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]

from	the	vague	and	powerful	emotion	which	the	fresh	salt	air	and	the	grand
从	这	模糊的	和	强大的	情感	哪个	这	新鲜的	盐	空气	和	这	盛大

['siːnəri] [ʌv; əv][sɜːrf][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [weɪvz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

scenery	of	surf	and	sunshine	and	waves	aroused	in	his	soul	.
风景	的	冲浪	和	阳光	和	波浪	被唤醒	在	他的	灵魂	.

他无法区分这位初露锋芒的女子在他心中唤起的温柔，与清新的咸味空气和壮丽的海浪、阳光和波浪景色在他灵魂中激起的模糊而强烈的情感。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ,

She	,	on	the	other	hand	,	had	loved	him	because	he	courted	her	,
她	,	在	这	其他	手	,	有	喜爱	他	因为	他	求爱	她	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

because	he	was	young	,
因为	他	曾是	年轻的	,

而她却爱上了他，因为他追求她，因为他年轻。

[rɪtʃ] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

rich	,	kind	,	and	attentive	.
富有的	,	种类	,	和	细心	.

富有、善良、体贴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz][tuː; tə] [lʌv] [men] [huː]

She	had	loved	him	because	it	is	natural	for	young	girls	to	love	men	who
她	有	喜爱	他	因为	它	是	自然的	为了	年轻的	女孩们	到	爱	男人	WHO

['wɪspər] [swiːt] ['nʌθiŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whisper	sweet	nothings	to	them	.
耳语	甜的	什么也没有	到	他们	.

她爱上了他，因为年轻女孩天生就会爱上那些对她们说甜言蜜语的男人。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] .

So	,	for	three	months	,	they	had	lived	side	by	side	,	and	hand	in	hand	.
所以	,	为了	三	几个月	,	他们	有	居住地	边	经过	边	,	和	手	在	手	.

所以，他们并肩生活，手牵着手，长达三个月。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæθ] , [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs]

The	greeting	which	they	exchanged	in	the	morning	before	the	bath	,	in	the	freshness
这	问候	哪个	他们	交换	在	这	早晨	前	这	洗澡	,	在	这	新鲜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	morning	,
的	这	早晨	,

清晨沐浴前，在清新的晨曦中，他们互致问候。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [naɪt] ,

or	in	the	evening	on	the	sand	,	under	the	stars	,	in	the	warmth	of	a	calm	night	,
或者	在	这	晚上	在	这	沙	,	在下面	这	明星	,	在	这	温暖	的	一个	冷静的	夜晚	,

或者在傍晚，在沙滩上，在星空下，在温暖平静的夜晚，

['wɪspəd] [loʊ] , ['veri] [loʊ] , [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][lɪps]

whispered	low	,	very	low	,	already	had	the	flavor	of	kisses	,	though	their	lips
低声说道	低的	,	非常	低的	,	已经	有	这	味道	的	吻	,	尽管	他们的	嘴唇

[hæd; həd] ['nevər] [met] .

had	never	met	.
有	绝不	遇见	.

低声细语，非常低沉，已经带着亲吻的味道，尽管他们的嘴唇从未接触过。

[iːtʃ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [naɪt] , [iːtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,

Each	dreamed	of	the	other	at	night	,	each	thought	of	the	other	on	awaking	,
每个	梦见	的	这	其他	在	夜晚	,	每个	想法	的	这	其他	在	觉醒	,

他们夜里梦见对方，醒来后想起对方。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [jet] ['hævɪŋ] [vɔɪst] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] , [iːtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	,	without	yet	having	voiced	their	sentiments	,	each	longing	for	the	other	,
和	,	没有	然而	拥有	配音	他们的	情感	,	每个	渴望	为了	这	其他	,

['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

虽然他们尚未表达自己的情感，但彼此都渴望着对方，身心都渴望着对方。

['æftər] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər] [lʌv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

After	marriage	their	love	descended	to	earth	.
后	婚姻	他们的	爱	下降	到	地球	.

婚后，他们的爱情降临人间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['taɪərləs] , ['senʃuəs] ['pæʃ(ə)n] , [ðen] [ɪg'zɔːltɪd] ['tendərnəs] [kəm'poʊzd]

It	was	at	first	a	tireless	,	sensuous	passion	,	then	exalted	tenderness	composed
它	曾是	在	第一的	一个	不知疲倦	,	感性的	热情	,	然后	崇高	压痛	由

[ʌv; əv]['tændʒəb(ə)l]['poʊətri] ,

of	tangible	poetry	,
的	有形	诗	,

起初是不知疲倦、充满感官享受的激情，后来变成了由触手可及的诗意构成的崇高温柔。

[mɔːr] [rɪ'faɪnd] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [in'venʃənz] .

more	refined	caresses	,	and	new	and	foolish	inventions	.
更多的	精制	爱抚	,	和	新的	和	愚蠢	发明	.

更细腻的爱抚，以及新奇而愚蠢的发明。

['evri] [glæns] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Every	glance	and	gesture	was	an	expression	of	passion	.
每一个	瞥一眼	和	手势	曾是	一个	表达	的	热情	.

每一个眼神、每一个动作都饱含激情。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ]

But	,	little	by	little	,	without	even	noticing	it	,	they	began	to	get	tired	of	each
但	,	小的	经过	小的	,	没有	甚至	注意到	它	,	他们	开始	到	得到	疲劳的	的	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但是，不知不觉中，他们渐渐开始对彼此感到厌倦。

[lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Love	was	still	strong	,	but	they	had	nothing	more	to	reveal	to	each	other	,
爱	曾是	仍然	强的	,	但	他们	有	没有什么	更多的	到	揭示	到	每个	其他	,

爱情依然强烈，但他们之间已无话可说。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [noʊ] [nuː] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] , [noʊ]

nothing	**more**	**to**	**learn**	**from**	**each**	**other**	**,**	**no**	**new**	**tale**	**of**	**endearment**	**,**	**no**
没有什么	更多的	到	学习	从	每个	其他	,	不	新的	故事	的	爱称	,	不

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜːrst] ,

unexpected	**outburst**	**,**
意外	爆发	,

彼此之间已无所求，没有新的温情故事，也没有意想不到的爆发。

[noʊ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] , [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [vɜːrb] .

no	**new**	**way**	**of**	**expressing**	**the**	**well**	**-**	**known**	**,**	**oft**	**-**	**repeated**	**verb**	**.**
不	新的	方式	的	表达	这	出色地	-	已知	,	经常	-	重复	动词	.

没有用新的方式表达这个众所周知、经常使用的动词。

[ðeɪ] [traɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] .

They	**tried**	**,**	**however**	**,**	**to**	**rekindle**	**the**	**dwindling**	**flame**	**of**	**the**	**first**	**love**	**.**
他们	尝试	,	然而	,	到	重燃	这	逐渐减少	火焰	的	这	第一的	爱	.

然而，他们试图重燃那逐渐消逝的初恋之火。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [traɪd] [sʌm; səm] [nuː] [trɪk] [ɔːr] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

Every	**day**	**they**	**tried**	**some**	**new**	**trick**	**or**	**desperate**	**attempt**	**to**	**bring**	**back**	**to**	**their**
每一个	天	他们	尝试	一些	新的	诡计	或者	绝望的	试图	到	带来	后退	到	他们的

['hɑːrts] [ðə; ði] [ˌʌn'kuːld] ['ɑːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

hearts	**the**	**uncooled**	**ardor**	**of**	**their**	**first**	**days**	**of**	**married**	**life**	**.**
心	这	未冷却	热情	的	他们的	第一的	天	的	已婚	生活	.

他们每天都尝试一些新招数或孤注一掷的尝试，以期重新唤起他们婚姻生活最初几天的炽热激情。

[ðeɪ] [traɪd] ['muːnlaɪt] [wɔːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

They	**tried**	**moonlight**	**walks**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**in**	**the**	**sweet**	**warmth**	**of**	**the**	**summer**
他们	尝试	月光	散步	在下面	这	树木	,	在	这	甜的	温暖	的	这	夏天

['iːvnɪŋz] :

evenings	**:**
晚上	:

他们尝试在夏日夜晚温暖的月光下，在树荫下散步：

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][mɪst] - ['kʌvərd] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['festəvəlz] .

the	**poetry**	**of**	**mist**	**-**	**covered**	**beaches**	**;**	**the**	**excitement**	**of**	**public**	**festivals**	**.**
这	诗	的	薄雾	-	涵盖	海滩	;	这	激动	的	民众	节日	.

薄雾笼罩的海滩充满诗意；公共节日令人兴奋。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌhɛnriː'ɛt] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] :

One	**morning**	**Henriette**	**said**	**to**	**Paul**	**:**
一	早晨	亨利埃特	说	到	保罗	:

一天早晨，亨利埃特对保罗说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kæ'feɪ][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? ”

“	**Will**	**you**	**take**	**me**	**to**	**a**	**cafe**	**for**	**dinner**	**?**	**”**
“	将要	你	拿	我	到	一个	咖啡店	为了	晚餐	?	”

“你能带我去咖啡馆吃晚饭吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɪri] . ”

“	**Certainly**	**,**	**dearie**	**.**	**”**
“	当然	,	亲爱的	.	”

“当然，亲爱的。”

“ [tuː; tə][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [kæ'feɪ] ? ”

“	**To**	**some**	**well**	**-**	**known**	**cafe**	**?**	**”**
“	到	一些	出色地	-	已知	咖啡店	?	”

“去一家有名的咖啡馆吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Of**	**course**	**!**
“	的	课程	!

“当然！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] ,
" He looked at her with a questioning glance ,
" 他 看起来 在 她 和 一个 提问 瞥一眼 ,

他用疑惑的目光看着她，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] .
seeing that she was thinking of something which she did not wish to tell .
看到 那 她 曾是 思维 的 某物 哪个 她 做过 不是 希望 到 告诉 .

看得出她正在想一些她不想说的事情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
She went on :
她 去 在 :

她接着说：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kæ'feɪz] — [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ? — [ə; eɪ] ['spɔːrti]
" You know , one of those cafes — oh , how can I explain myself ? — a sporty
" 你 知道 , 一 的 那些 咖啡馆 — 哦 , 如何 能 我 解释 我 ? — 一个 运动型
[kæ'feɪ] !
cafe !
咖啡店 !

“你知道，就是那种咖啡馆——哦，我该怎么解释呢？——一家运动咖啡馆！”

" [hiː; hi] [smaɪld] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] [wɪtʃ]
" He smiled : " Of course , I understand — you mean in one of the cafes which
" 他 微笑 : " 的 课程 , 我 理解 — 你 意思是 在 一 的 这 咖啡馆 哪个
[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] [boʊ'hiːmiən] . "
are commonly called bohemian . "
是 通常 称为 波西米亚 . "

他笑着说：“当然，我明白——你指的是那种通常被称为波西米亚风格的咖啡馆。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pleɪsɪz] , [wʌn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] ,
But take me to one of the big places , one where you are known ,
但 拿 我 到 一 的 这 大的 地方 , 一 在哪里 你 是 已知 ,

但带我去一个大地方，一个你为人所知的地方。

[wʌn] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌpt] — [noʊ] — [daind] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] —
one where you have already supped — no — dined — well , you know — I — I —
一 在哪里 你 有 已经 喝 — 不 — 用餐 — 出色地 , 你 知道 — 我 — 我 —
[oʊ] !
oh !
哦 !

一个你已经吃过晚饭的地方——不——吃过饭的地方——嗯，你知道——我——我——哦！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I will never dare say it ! "
我 将要 绝不 敢 说 它 ! "

我绝不敢说出口！

" [goʊ] [ə'hed] , ['dɪri] .
" Go ahead , dearie .
" 去 前方 , 亲爱的 .

“去吧，亲爱的。”

['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
Little secrets should no longer exist between us . "
小的 秘密 应该 不 更长 存在 之间 我们 . "

我们之间不应该再有小秘密了。

“ [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] . ”
“ No , I dare not . ”
“ 不 , 我 敢 不是 . ”

“不，我不敢。”

“ [goʊ][ɑːn] ; [dəunt][biː; bi] ['pruːdɪʃ] .
“ Go on ; don't be prudish .
“ 去 在 ; 不 是 拘谨 .

“继续吧，别那么拘谨。”

[tel] [ˌem 'iː] . ”
Tell me . ”
告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] — [ðer; ðər] !
“ Well , I — I — I want to be taken for your sweetheart — there !
“ 出色地 , 我 — 我 — 我 想 到 是 已采取 为了 你的 亲爱的 — 那里 !

“好吧，我——我——我想被当作你的甜心——就这样！”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ,
and I want the boys , who do not know that you are married ,
和 我 想 这 男孩们 , WHO 做 不是 知道 那 你 是 已婚 ,

我想要那些不知道你已婚的男孩们，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ;
to take me for such ;
到 拿 我 为了 这样的 ;

把我当成那样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər][wʌn]
and you too — I want you to think that I am your sweetheart for one
和 你 也 — 我 想 你 到 思考 那 我 是 你的 亲爱的 为了 一
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

还有你——我希望你觉得我是一个小时是你的爱人，

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hoʊld][soʊ] ['meni] ['memərɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
in that place which must hold so many memories for you .
在 那 地方 哪个 必须 抓住 所以 许多 回忆 为了 你 .

在那个一定承载着你许多回忆的地方。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] .
And I will play that I am your sweetheart .
和 我 将要 玩 那 我 是 你的 亲爱的 .

我会扮演你的甜心。

[its] ['ɔːf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bɑːmɪnəbli] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːəni] .
It's awful , I know — I am abominably ashamed , I am as red as a peony .
它是 可怕 , 我 知道 — 我 是 极其可憎 羞愧 , 我 是 作为 红色的 作为 一个 牡丹 .

我知道这很糟糕——我感到无比羞愧，我的脸红得像牡丹花一样。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Don't look at me !
不 看 在 我 !

别看我！

" [hiː; hi] [læft] , ['greɪtli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" He laughed , greatly amused , and answered :
" 他 笑了 , 非常 觉得好笑 , 和 回答 :

他哈哈大笑，显然觉得很有趣，然后回答道：

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [swel] [pleɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel]
" All right , we will go to - night to a very swell place where I am well
" 全部 正确的 , 我们 将要 去 到 - 夜晚 到 一个 非常 膨胀 地方 在哪里 我 是 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .

“好的，我们今晚要去一个我非常有名的好地方。”

" [tɔːrd] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæ'feɪz][ɑːn][ðə; ði]
" Toward seven o'clock they went up the stairs of one of the big cafes on the
" 朝向 七 点钟 他们 去 向上 这 楼梯 的 一 的 这 大的 咖啡馆 在 这
['bʊləvɑːrd] ,
Boulevard ,
大道 ,

“大约七点钟的时候，他们走上林荫大道上一家大咖啡馆的楼梯，

[hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [ʃiː; ʃi] , ['tɪmɪd] , [veɪld] , [dɪ'laɪtɪd] .
he , smiling , with the look of a conqueror , she , timid , veiled , delighted .
他 , 微笑 , 和 这 看 的 一个 征服者 , 她 , 胆小 , 含蓄 , 高兴极了 .

他面带微笑，一副征服者的模样；她羞涩地蒙着面纱，欣喜不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
They were immediately shown to one of the luxurious private dining - rooms ,
他们 是 立即地 所示 到 一 的 这 豪华 私人的 用餐 - 房间 ,

他们随即被带到一间豪华的私人餐厅。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [plʌʃ] [kaʊtʃ] .
furnished with four large arm - chairs and a red plush couch .
提供 和 四 大的 手臂 - 椅子 和 一个 红色的 豪华的 长椅 .

配有四把大扶手椅和一张红色毛绒沙发。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ['entərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['menjuː] .
The head waiter entered and brought them the menu .
这 头 服务员 进入 和 带来 他们 这 菜单 .

领班进来，把菜单拿了过来。

[pɔːl] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Paul handed it to his wife .
保罗 递交 它 到 他的 妻子 .

保罗把它递给了他的妻子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ? "
" What do you want to eat ? "
" 什么 做 你 想 到 吃 ? "

你想吃什么?

" [aɪ][dəunt] [ker] ; ['ɔːrdər] [wət'evər] [ɪz] [gʊd] .
" I don't care ; order whatever is good .
" 我 不 关心 ; 命令 任何 是 好的 .

我不在乎；随便点好吃的就行。

" ['æftər] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .
" After handing his coat to the waiter , he ordered dinner and champagne .
" 后 处理 他的 外套 到 这 服务员 , 他 订购 晚餐 和 香槟酒 .

“他把外套交给服务员后，点了晚餐和香槟。”

[ðə; ði] ['weɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	waiter	looked	at	the	young	woman	and	smiled	.
这	服务员	看起来	在	这	年轻的	女士	和	微笑	.

服务员看了看那位年轻女子，笑了笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :

He	took	the	order	and	murmured	:
他	采取	这	命令	和	低声说道	:

他接过订单，低声说道:

“ [wɪl] [mə'sjɜːr] [pɔːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [swiːt] [ɔːr][draɪ] ? ”

“	Will	Monsieur	Paul	have	his	champagne	sweet	or	dry	?	”
“	将要	先生	保罗	有	他的	香槟酒	甜的	或者	干燥	?	”

“保罗先生要甜香槟还是干香槟？”

“ [draɪ] , ['veri] [draɪ] .

“	Dry	,	very	dry	.
“	干燥	,	非常	干燥	.

“干燥，非常干燥。”

” [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] .

”	Henriette	was	pleased	to	hear	that	this	man	knew	her	husband's	name	.
”	亨利埃特	曾是	高兴	到	听到	那	这	男人	知道	她	丈夫的	姓名	.

亨丽埃特很高兴听到这个人知道她丈夫的名字。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

They	sat	on	the	couch	,	side	by	side	,	and	began	to	eat	.
他们	卫星	在	这	长椅	,	边	经过	边	,	和	开始	到	吃	.

他们并排坐在沙发上，开始吃饭。

[ten] ['kændlz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrɜz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

Ten	candles	lighted	the	room	and	were	reflected	in	the	mirrors	all	around	them
十	蜡烛	照明	这	房间	和	是	反映	在	这	镜子	全部	大约	他们

,

,

,

十根蜡烛照亮了房间，烛光映照在周围的镜子里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] .

which	seemed	to	increase	the	brilliancy	a	thousand	-	fold	.
哪个	似乎	到	增加	这	才华横溢	一个	千	-	折叠	.

这似乎让亮度提高了千倍。

[ˌhɛnriː'ɛt] [dræŋk] [glæs] ['æftər] [glæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

Henriette	drank	glass	after	glass	in	order	to	keep	up	her	courage	,
亨利埃特	喝	玻璃	后	玻璃	在	命令	到	保持	向上	她	勇气	,

为了鼓起勇气，亨利埃特一杯接一杯地喝着酒。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dɪzi] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['glæsɪz] .

although	she	felt	dizzy	after	the	first	few	glasses	.
虽然	她	毛毡	晕眩的	后	这	第一的	很少	眼镜	.

虽然她喝了几杯后就感到头晕。

[pɔːl] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['memərɪz] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kept] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] .

Paul	,	excited	by	the	memories	which	returned	to	him	,	kept	kissing	his	wife's	hands	.
保罗	,	兴奋的	经过	这	回忆	哪个	返回	到	他	,	保留	接吻	他的	妻子的	双手	.

保罗被涌上心头的回忆所感动，激动不已，不停地亲吻妻子的手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] .

His	eyes	were	sparkling	.
他的	眼睛	是	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [pleɪs] , ['restləs] , [pliːzd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] ,

She	was	feeling	strangely	excited	in	this	new	place	,	restless	,	pleased	,	a	little	guilty	,
她	曾是	感觉	奇怪的	兴奋的	在	这	新的	地方	,	不安	,	高兴	,	一个	小的	有罪的	,

在这个新地方，她感到一种莫名的兴奋，焦躁不安，又有些欣喜，还有点内疚。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	full	of	life	.
但	满的	的	生活	.

但充满活力。

[tuː] ['weitəz] , ['sɪriəs] , ['saɪlənt] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] ,

Two	waiters	,	serious	,	silent	,	accustomed	to	seeing	and	forgetting	everything	,
二	服务员	,	严肃的	,	沉默的	,	习惯	到	看到	和	遗忘	一切	,

两个服务员，神情严肃，沉默寡言，习惯了看到一切然后忘记一切。

[tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

to	entering	the	room	only	when	it	was	necessary	and	to	leaving	it
到	进入	这	房间	仅有的	什么时候	它	曾是	必要的	和	到	离开	它

[wen] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'truːdiŋ] ,

when	they	felt	they	were	intruding	,
什么时候	他们	毛毡	他们	是	入侵	,

他们只在必要时才进入房间，如果觉得自己打扰了别人，就会离开。

[wɜːr; wər] ['saɪləntli] ['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

were	silently	flitting	hither	and	thither	.
是	默默	飞掠	这里	和	那里	.

它们静静地来回飞舞。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Toward	the	middle	of	the	dinner	,	Henriette	was	well	under	the	influence	of
朝向	这	中间	的	这	晚餐	,	亨利埃特	曾是	出色地	在下面	这	影响	的

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

晚宴进行到一半时，亨利埃特已经明显喝多了香槟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['fɪrləsli] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

She	was	prattling	along	fearlessly	,	her	cheeks	flushed	,	her	eyes	glistening	.
她	曾是	喋喋不休	沿着	无畏地	,	她	脸颊	酡	,	她	眼睛	闪闪发光	.

她滔滔不绝地说着话，无所畏惧，双颊绯红，双眼闪闪发光。

“ [kʌm] , [pɔːl] ; [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”

“	Come	,	Paul	;	tell	me	everything	.	”
“	来	,	保罗	;	告诉	我	一切	.	”

“来吧，保罗，把一切都告诉我。”

“ [wʌt] , ['swiːthɑːrt] ? ”

“	What	,	sweetheart	?	”
“	什么	,	亲爱的	?	”

“怎么了，亲爱的？”

“ [aɪ][dəunt] [der] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	dare	tell	you	.	”
“	我	不	敢	告诉	你	.	”

“我不敢告诉你。”

“ [goʊ][ɑːn] ! ”
“ Go on ! ”
“ 去 在 ! ”

“继续！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] ['meni] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
“ Have you loved many women before me ?
“ 有 你 喜爱 许多 女性 前 我 ?

“在我之前，你爱过很多女人吗？”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɪz; ɪz]
” He hesitated , a little perplexed , not knowing whether he should hide his
” 他 犹豫了一下 , 一个 小的 困惑 , 不是 会心 无论 他 应该 隐藏 他的
[ədˈventʃəz] [ɔːr] [boʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
adventures or boast of them .
冒险 或者 夸 的 他们 .

他犹豫了一下，有些困惑，不知道该不该隐瞒自己的冒险经历，还是该夸耀一番。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
She continued :
她 持续 :

她接着说：

“ [oʊ] ! [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
“ Oh ! please tell me .
” 哦 ! 请 告诉 我 .

“哦！请告诉我。”

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] ? ”
How many have you loved ? ”
如何 许多 有 你 喜爱 ? ”

你爱过多少人?

“ [ə; eɪ] [fjuː] . ”
“ A few . ”
” 一个 很少 . ”

“几个。”

“ [haʊ] ['meni] ? ”
“ How many ? ”
” 如何 许多 ? ”

“多少？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
How do you expect me to know such things ? ”
如何 做 你 预计 我 到 知道 这样的 事物 ? ”

你觉得我怎么会知道这些事?

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ? ”
“ Haven't you counted them ? ”
” 还没有 你 计数 他们 ? ”

“你没数过吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”
“ Of course not . ”
” 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ！ ”
“ Then you must have loved a good many ! ”
“ 然后 你 必须 有 喜爱 一个 好的 许多 ！ ”

“那你一定爱过很多人！”

“ [pər'hæps] . ”
“ Perhaps . ”
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ?
“ About how many ?
“ 关于 如何 许多 ?

大约有多少?

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] . ”
Just tell me about how many . ”
只是 告诉 我 关于 如何 许多 . ”

告诉我大概有多少个就行了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dɪrɪst] .
“ But I don't know , dearest .
“ 但 我 不 知道 , 亲爱的 .

但我不知道，亲爱的。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] . ”
Some years a good many , and some years only a few . ”
一些 年 一个 好的 许多 , 和 一些 年 仅有的 一个 很少 . ”

有些年份有很多，有些年份只有几个。

“ [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ How many a year , did you say ? ”
“ 如何 许多 一个 年 , 做过 你 说 ? ”

“你刚才说一年多少个？”

“ ['sʌmtaɪmz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] . ”
“ Sometimes twenty or thirty , sometimes only four or five . ”
“ 有时 二十 或者 三十 , 有时 仅有的 四 或者 五 . ”

“有时是二三十人，有时只有四五个人。”

“ [oʊ] ！ [ðæt] [meɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl] ！ ”
“ Oh ! that makes more than a hundred in all ! ”
“ 哦 ！ 那 制作 更多的 比 一个 百 在 全部 ！ ”

“哦！这样总共就超过一百个了！”

“ [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] . ”
“ Yes , just about . ”
“ 是的 , 只是 关于 . ”

“是的，差不多。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] ！ ”
“ Oh ! I think that is dreadful ! ”
“ 哦 ！ 我 思考 那 是 可怕 ！ ”

“哦！我觉得太可怕了！”

“ [waɪ] ['dredf(ə)l] ? ”
“ Why dreadful ? ”
“ 为什么 可怕 ? ”

“为什么说可怕？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈdredf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
“ **Because it's dreadful when you think of it — all those women — and always**
” 因为 它是 可怕 什么时候 你 思考 的 它 — 全部 那些 女性 — 和 总是
— [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
— always the same thing .
— 总是 这 相同的 事物 .

“因为一想到这些就觉得很可怕——所有那些女人——而且总是——总是同样的事情。

[oʊ] ! [its] [ˈdredf(ə)l] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] !
Oh ! it's dreadful , just the same — more than a hundred women !
哦 ! 它是 可怕 , 只是 这 相同的 — 更多的 比 一个 百 女性 !

哦！真是太可怕了——一百多名女性！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
” **He was surprised that she should think that dreadful , and answered ,**
” 他 曾是 惊讶 那 她 应该 思考 那 可怕 , 和 回答 ,

他很惊讶她会这么想，于是回答说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [men] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]
with the air of superiority which men take with women when they wish to make
和 这 空气 的 优势 哪个 男人 拿 和 女性 什么时候 他们 希望 到 制作
[ðem; ðəm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] :
them understand that they have said something foolish :
他们 理解 那 他们 有 说 某物 愚蠢 :

带着一种高人一等的姿态，男人在试图让女人明白自己说了蠢话时，往往会摆出一副这种姿态：

“ [ðæts] [ˈfʌni] !
“ **That's funny !**
” 那就是 有趣的 !

“那很好笑！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] , [its] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . ”
If it is dreadful to have a hundred women , it's dreadful to have one . ”
如果 它 是 可怕 到 有 一个 百 女性 , 它是 可怕 到 有 一 . ”

如果拥有100个女人很可怕，那么拥有一个女人也很可怕。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ”
“ **Oh , no , not at all ! ”**
” 哦 , 不 , 不是 在 全部 ! ”

“哦，不，完全不是！”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ? ”**
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl][bɑːnd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [əˈtætʃiz] [juː; jʊ]
“ **Because with one woman you have a real bond of love which attaches you**
” 因为 和 一 女士 你 有 一个 真实的 纽带 的 爱 哪个 附件 你
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“因为你和一位女性之间有一种真正的爱情纽带，将你和她紧紧联系在一起，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] .
while with a hundred women it's not the same at all .
尽管 和 一个 百 女性 它是 不是 这 相同的 在 全部 .

但如果对象是100个女人，情况就完全不同了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [lʌv] .
There is no real love .
那里 是 不 真实的 爱 .

世上没有真爱。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] . ”

I	don't	understand	how	a	man	can	associate	with	such	women	.	”
我	不	理解	如何	一个	男人	能	联系	和	这样的	女性	.	”

我不明白一个男人怎么会和这样的女人交往。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . ”

“	But	they	are	all	right	.	”
”	但	他们	是	全部	正确的	.	”

“但他们都没事。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ! ”

“	No	,	they	can't	be	!	”
”	不	,	他们	不能	是	!	”

“不，他们不可能！”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”

“	Yes	,	they	are	!	”
”	是的	,	他们	是	!	”

“是的，他们是！”

“ [oʊ] , [stɑːp] ; [juː; jʊ] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] ! ”

“	Oh	,	stop	;	you	disgust	me	!	”
”	哦	,	停止	;	你	厌恶	我	!	”

“哦，够了，你真让我恶心！”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['swiːtˌhɑːts] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ? ”

“	But	then	,	why	did	you	ask	me	how	many	sweethearts	I	had	had	?	”
”	但	然后	,	为什么	做过	你	问	我	如何	许多	甜心们	我	有	有	?	”

“可是，你为什么问我谈过几次恋爱呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — ”

“	Because	—	—	”
”	因为	—	—	”

“因为 - ”

“ [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] ! ”

“	That's	no	reason	!	”
”	那就是	不	原因	!	”

“那不是理由！”

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] - ['æktrəsɪz] , ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] - ['gɜːlz] , [ɔːr][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ? ”

“	What	were	they	-	actresses	,	little	shop	-	girls	,	or	society	women	?	”
”	什么	是	他们	-	女演员	,	小的	店铺	-	女孩们	,	或者	社会	女性	?	”

她们是什么样的人——女演员、小店员还是上流社会女性?

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] . ”

“	A	few	of	each	.	”
”	一个	很少	的	每个	.	”

“每种都来一点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rædər] [mə'nɑːtənəs] [tɔːrd] [ðə; ðiː][læst] . ”

“	It	must	have	been	rather	monotonous	toward	the	last	.	”
”	它	必须	有	到过	相当	单调	朝向	这	最后的	.	”

“到了最后阶段，肯定相当单调乏味。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [its] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	Oh	,	no	;	it's	amusing	to	change	.
”	哦	,	不	;	它是	有趣	到	改变	.

“哦，不；改变很有趣。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃæm'peɪn] [glæs] .

”	She	remained	thoughtful	,	staring	at	her	champagne	glass	.
”	她	剩余	周到	,	凝视	在	她	香槟酒	玻璃	.

她若有所思，目光始终停留在她的香槟酒杯上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] — [ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [gʌlp] ; [ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	was	full	—	she	drank	it	in	one	gulp	;	then	putting	it	back	on	the	table	,
它	曾是	满的	—	她	喝	它	在	一	咕噜	;	然后	推杆	它	后退	在	这	桌子	,

杯子是满的——她一口气喝光了；然后把杯子放回桌子上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nek] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

she	threw	her	arms	around	her	husband's	neck	and	murmured	in	his	ear	:
她	扔	她	武器	大约	她	丈夫的	脖子	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

她一把搂住丈夫的脖子，在他耳边低语：

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] !

“	Oh	!	how	I	love	you	,	sweetheart	!
“	哦	!	如何	我	爱	你	,	亲爱的	!

“哦！我多么爱你，亲爱的！”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

how	I	love	you	!
如何	我	爱	你	!

我多么爱你!

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .

”	He	threw	his	arms	around	her	in	a	passionate	embrace	.
”	他	扔	他的	武器	大约	她	在	一个	热情的	拥抱	.

他热情地拥抱了她，双臂紧紧地搂在怀里。

[ə; eɪ] ['weɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] , [bækt] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'skriːtli] .

A	waiter	,	who	was	just	entering	,	backed	out	,	closing	the	door	discreetly	.
一个	服务员	,	WHO	曾是	只是	进入	,	支持的	出去	,	结束	这	门	谨慎地	.

一名刚要进来的服务员退出了房间，悄悄地关上了门。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [keɪm] [bæk] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , ['brɪŋɪŋ]

In	about	five	minutes	the	head	waiter	came	back	,	solemn	and	dignified	,	bringing
在	关于	五	分钟	这	头	服务员	来了	后退	,	庄严	和	凝重	,	带来

[ðə; ði] [fruːt] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

the	fruit	for	dessert	.
这	水果	为了	甜点	.

大约五分钟后，领班回来了，神情严肃庄重，端来了甜点水果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] ,

She	was	once	more	holding	between	her	fingers	a	full	glass	,
她	曾是	一次	更多的	保持	之间	她	手指	一个	满的	玻璃	,

她手中又一次捧着一杯满满的饮料。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æmbər]['lɪkwɪd][æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] .

and	gazing	into	the	amber	liquid	as	though	seeking	unknown	things	.
和	凝视	进入	这	琥珀色	液体	作为	尽管	寻求	未知	事物	.

凝视着琥珀色的液体，仿佛在寻找未知的事物。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [vɔɪs] :

She	murmured	in	a	dreamy	voice	:
她	低声说道	在	一个	梦幻般的	嗓音	:

她用梦幻般的声音低语道：

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] !

“	Yes	,	it	must	be	fun	!
“	是的	,	它	必须	是	乐趣	!

“是啊，一定很有趣！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

”	[ə; eɪ]	['fæməli]	[ə'fer]
”	**A**	**FAMILY**	**AFFAIR**
”	一个	家庭	事务

“家族事务”

[ðə; ði]	[smɔːl]	['endʒɪn]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[nəː'jiː]	[stiːm]	- [træm]	['hwisld]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[pæst]	[ðə; ði]
The	**small**	**engine**	**attached**	**to**	**the**	**Neuilly**	**steam**	**-**	**tram**	**whistled**	**as**	**it**	**passed**	**the**
这	小的	引擎	随附的	到	这	讷伊	蒸汽	-	电车	吹口哨	作为	它	通过了	这

[pɔːrt]	[mɑː'joʊ]	[tuː; tə]	[wɔːrn]	[ɔːl]	['ɑːbstək(ə)lz]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[wei]	[ænd; ənd]	[pʌft]	[laɪk]	[ə; eɪ]
Porte	**Maillot**	**to**	**warn**	**all**	**obstacles**	**to**	**get**	**out**	**of**	**its**	**way**	**and**	**puffed**	**like**	**a**
波特	邮件	到	警告	全部	障碍	到	得到	出去	的	它是	方式	和	膨胀的	喜欢	一个

['pɜːrs(ə)n]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[sent]	[aʊt]	[ɪts]	[stiːm]	,
person	**out**	**of**	**breath**	**as**	**it**	**sent**	**out**	**its**	**steam**	**,**
人	出去	的	气息	作为	它	发送	出去	它是	蒸汽	,

连接在讷伊蒸汽电车上的小型发动机在经过马约门时发出汽笛声，警告所有障碍物让路，并像喘不过气来的人一样喷出蒸汽。

[ɪts]	['pistənz]	['muːvɪŋ]	['ræpɪdli]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[nɔɪz]	[æz; əz][ʌv; əv]['aɪərn]	[legz]	['rʌnɪŋ]	.
its	**pistons**	**moving**	**rapidly**	**with**	**a**	**noise**	**as**	**of**	**iron**	**legs**	**running**	**.**
它是	活塞	移动	快速	和	一个	噪音	作为	的	铁	腿	跑步	.

它的活塞快速运动，发出如同铁腿奔跑般的声响。

[ðə; ði]	[treɪn]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['ævənuː]	[ðæt]	['ɛndz][æt; ət][ðə; ði]	[seɪn]	.
The	**train**	**was**	**going**	**along**	**the**	**broad**	**avenue**	**that**	**ends**	**at**	**the**	**Seine**	**.**
这	火车	曾是	去	沿着	这	广阔	大街	那	结束	在	这	罾	.

火车沿着宽阔的大道行驶，这条大道一直延伸到塞纳河畔。

[ðə; ði]	['sʌltri]	[hiːt]	[æt; ət][ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[dʒʊ'laɪ]	[deɪ]	[leɪ]	['oʊvər][ðə; ði]	[hoʊl]	['sɪti]	,
The	**sultry**	**heat**	**at**	**the**	**close**	**of**	**a**	**July**	**day**	**lay**	**over**	**the**	**whole**	**city**	**,**
这	闷热	热	在	这	关闭	的	一个	七月	天	躺	超过	这	所有的	城市	,

七月天末的闷热笼罩着整座城市。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]	[breθ]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	['stɜːrɪŋ]	,
and	**from**	**the**	**road**	**,**	**although**	**there**	**was**	**not**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**stirring**	**,**
和	从	这	路	,	虽然	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	搅拌	,

从路上望去，虽然一丝风也没有吹动，

[ðer; ðər]	[ə'roʊz][ə; eɪ]	[waɪt]	,	['tʃɔːki]	,	['sʌfəkeɪtɪŋ]	,	[wɔːrm]	[dʌst]	,	[wɪtʃ]	[æd'hɪrd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[mɔɪst]
there	**arose**	**a**	**white**	**,**	**chalky**	**,**	**suffocating**	**,**	**warm**	**dust**	**,**	**which**	**adhered**	**to**	**the**	**moist**
那里	出现	一个	白色的	,	粉笔	,	令人窒息的	,	温暖的	灰尘	,	哪个	粘着	到	这	潮湿

[skɪn]	,
skin	**,**
皮肤	,

空气中升起一层白色、粉状、闷热的粉尘，黏附在潮湿的皮肤上。

[fɪld]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]	[lʌŋz]	.
filled	**the**	**eyes**	**and**	**got**	**into**	**the**	**lungs**	**.**
已填	这	眼睛	和	得到	进入	这	肺	.

呛得眼睛睁不开，呛得肺部都湿透了。

['piːp(ə)l]	[stʊd]	[ɪn][ðə; ði]	['dɔːˌweɪz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['haʊzɪz]	[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]	[breθ]	[ʌv; əv]
People	**stood**	**in**	**the**	**doorways**	**of**	**their**	**houses**	**to**	**try**	**and**	**get**	**a**	**breath**	**of**
人们	站立	在	这	门口	的	他们的	房屋	到	尝试	和	得到	一个	气息	的

[er]	.
air	**.**
空气	.

人们站在家门口，试图呼吸一口新鲜空气。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [træm][wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði]

The	windows	of	the	steam	-	tram	were	open	and	the	curtains	fluttered	in	the
这	视窗	的	这	蒸汽	-	电车	是	打开	和	这	窗帘	飘动	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

蒸汽电车的窗户敞开着，窗帘在风中飘动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][wɔːrm] [deɪz] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

There	were	very	few	passengers	inside	,	because	on	warm	days	people	preferred	the
那里	是	非常	很少	乘客	里面	,	因为	在	温暖的	天	人们	首选	这

[ˌaʊt'saɪd] [ɔːr][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] .

outside	or	the	platforms	.
外部	或者	这	平台	.

车厢内乘客很少，因为天气暖和的时候人们更喜欢待在外面或站台上。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [staʊt] ['wɪmɪn] [ɪn][pɪ'kjuːliər] ['kɑːstuːmz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɔpˌkiːpəz] - [waɪvz]

They	consisted	of	stout	women	in	peculiar	costumes	,	of	those	shopkeepers	'	wives
他们	由……组成	的	肥硕	女性	在	奇特	服装	,	的	那些	店主	-	妻子们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

from	the	suburbs	,
从	这	郊区	,

她们都是些身材魁梧、穿着奇装异服的妇女，大多是郊区店主的妻子。

[huː] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [baɪ] [ɪl] - [ə'suːmd]

who	made	up	for	the	distinguished	looks	which	they	did	not	possess	by	ill	-	assumed
WHO	制成	向上	为了	这	杰出的	看起来	哪个	他们	做过	不是	具有	经过	患病的	-	假定

['dɪgnəti] ;

dignity	;
尊严	;

他们用装腔作势的尊严来弥补自己并不具备的出众外貌；

[ʌv; əv] [men] ['taɪərd][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] - [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['feɪsɪz] , [stuːpt] ['ʃəuldəz] ,

of	men	tired	from	office	-	work	,	with	yellow	faces	,	stooped	shoulders	,
的	男人	疲劳的	从	办公室	-	工作	,	和	黄色的	面孔	,	弯腰	肩膀	,

那些因办公室工作而疲惫不堪的男人们，面色蜡黄，肩膀佝偻，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ,

and	with	one	shoulder	higher	than	the	other	,	in	consequence	of	,
和	和	一	肩膀	更高	比	这	其他	,	在	结果	的	,

因此，他的一侧肩膀比另一侧高出，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

their	long	hours	of	writing	at	a	desk	.
他们的	长的	小时	的	写作	在	一个	桌子	.

他们长时间伏案写作。

[ðer; ðər] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['feɪsɪz] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['trʌblz] , [ʌv; əv] ['kɑːnstənt]

Their	uneasy	and	melancholy	faces	also	spoke	of	domestic	troubles	,	of	constant
他们的	不安	和	忧郁	面孔	还	辐	的	国内的	麻烦	,	的	持续的

[wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

want	of	money	,
想	的	钱	,

他们不安和忧郁的脸上也透露出家庭的烦恼和长期的缺钱状况。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [pʊr] ,

disappointed	hopes	,	for	they	all	belonged	to	the	army	of	poor	,
失望的	希望	,	为了	他们	全部	属于	到	这	军队	的	贫穷的	,

希望落空，因为他们都属于穷人大军。

['θredber] ['dɛvəlz] [huː] ['vedʒəteɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ɪn] [tʃiːp] ,
threadbare devils who vegetate economically in cheap ,
破旧的 魔鬼 WHO 植物化 经济上 在 便宜的 ,

那些在廉价环境中苟延残喘的瘦弱恶魔，

['plæstərd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]['pærɪs]
plastered houses with a tiny piece of neglected garden on the outskirts of Paris
粉刷过的 房屋 和 一个 微小的 片 的 被忽视的 花园 在 这 郊区 的 巴黎
,
,
,

巴黎郊区，粉刷过的房子，只有一小块无人照管的花园。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːldz] [wer] [naɪt] [sɔɪl] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .
in the midst of those fields where night soil is deposited .
在 这 中间 的 那些 字段 在哪里 夜晚 土壤 是 已存 .

在那些堆积着粪便的田野中央。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['kɔːrpjələnt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌfi] [feɪs] ,
A short , corpulent man , with a puffy face ,
一个 短的 , 肥胖的 男人 , 和 一个 蓬松 脸 ,

一个身材矮胖、脸部浮肿的男人，

[drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
dressed all in black and wearing a decoration in his buttonhole , was talking
穿着 全部 在 黑色的 和 穿着 一个 装饰 在 他的 纽扣孔 , 曾是 说
[tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] ,
to a tall ,
到 一个 高的 ,

他一身黑衣，纽扣孔里别着饰品，正在和一个高个子男人说话，

[θɪn] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] , [waɪt] ['lɪnɪn] [suːt] , [ðə; ði] [koʊt] [ɔːl] [ˌʌn'bʌtnd] ,
thin man , dressed in a dirty , white linen suit , the coat all unbuttoned ,
薄的 男人 , 穿着 在 一个 肮脏的 , 白色的 亚麻布 套装 , 这 外套 全部 解开纽扣 ,

一个身材瘦削的男人，穿着一套脏兮兮的白色亚麻西装，外套的扣子全都敞开着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['pænəmɑː][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with a white Panama hat on his head .
和 一个 白色的 巴拿马 帽子 在 他的 头 .

他头上戴着一顶白色巴拿马草帽。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [spoʊk] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɔːlmoʊst] [siːmd]
The former spoke so slowly and hesitatingly that it occasionally almost seemed
这 以前的 辐 所以 缓慢地 和 犹豫地 那 它 偶尔 几乎 似乎
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['stæməd] ;
as if he stammered ;
作为 如果 他 结结巴巴 ;

前者说话缓慢而犹豫，有时看起来几乎像是在结巴；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] ['kærəvæn] , [tʃiːf] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
he was Monsieur Caravan , chief clerk in the Admiralty .
他 曾是 先生 大篷车 , 首席 职员 在 这 海军部 .

他是海军部首席文员卡拉旺先生。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['sɜːrdʒən] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ,
The other , who had formerly been surgeon on board a merchant ship ,
这 其他 , WHO 有 以前 到过 外科医生 在 木板 一个 商人 船 ,

另一名曾是商船上的外科医生，

[hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn] [ˌkʊrb'vwɑː] ,
had set up in practice in Courbevoie ,
有 放 向上 在 实践 在 库尔布瓦 ,

在库尔布瓦设立了事务所，

[wer] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [veɪg] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

where	he	applied	the	vague	remnants	of	medical	knowledge	which	he	had
在哪里	他	应用	这	模糊的	残余物	的	医疗的	知识	哪个	他	有

[riˈteind] [ˈæftər][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [laɪf] ,

retained	after	an	adventurous	life	,
保留	后	一个	冒险的	生活	,

他运用了自己冒险生涯后残存的模糊医学知识。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] .

to	the	wretched	population	of	that	district	.
到	这	可怜	人口	的	那	区	.

对该地区贫困的人民来说。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃəˈneɪ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈruːməz] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	name	was	Chenet	,	and	strange	rumors	were	current	as	to	his
他的	姓名	曾是	切内特	,	和	奇怪的	谣言	是	当前的	作为	到	他的

[məˈrælətɪ] .

morality	.
道德	.

他的名字叫切内特，关于他的道德品行，流传着一些奇怪的传闻。

[məˈsjɜːr] [ˈkærəvæn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [led][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt]

Monsieur	Caravan	had	always	led	the	normal	life	of	a	man	in	a	Government
先生	大篷车	有	总是	引领	这	普通的	生活	的	一个	男人	在	一个	政府

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

卡拉旺先生一直过着政府官员的正常生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈθɜːrti] [jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]

For	the	last	thirty	years	he	had	invariably	gone	the	same	way	to	his	office
为了	这	最后的	三十	年	他	有	总是	已消失	这	相同的	方式	到	他的	办公室

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

every	morning	,
每一个	早晨	,

过去三十年来，他每天早上都千篇一律地走同一条路去办公室。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [seɪm] [men] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	had	met	the	same	men	going	to	business	at	the	same	time	,
和	有	遇见	这	相同的	男人	去	到	商业	在	这	相同的	时间	,

而且他们还在同一时间遇到了同一批去办生意的人。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	nearly	on	the	same	spot	,	and	he	returned	home	every	evening	by	the
和	几乎	在	这	相同的	点	,	和	他	返回	家	每一个	晚上	经过	这

[seɪm] [roʊd] ,

same	road	,
相同的	路	,

而且几乎就在同一个地方，他每天晚上都走同一条路回家。

[ænd; ənd] [əˈgen] [met] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .

and	again	met	the	same	faces	which	he	had	seen	growing	old	.
和	再次	遇见	这	相同的	面孔	哪个	他	有	已见	生长	老的	.

他再次遇到了那些他看着渐渐老去的面孔。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈbaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪ] [ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəubuəg] [seɪnt]

Every	morning	,	after	buying	his	penny	paper	at	the	corner	of	the	Faubourg	Saint
每一个	早晨	,	后	购买	他的	一分钱	纸	在	这	角落	的	这	郊区	圣

[ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnɔ] ,

Honore	,
奥诺雷	,

每天早上，他都会在圣奥诺雷郊区街角买一份一便士的报纸，

[hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [roʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

he	bought	two	rolls	,	and	then	went	to	his	office	,
他	买	二	卷	,	和	然后	去	到	他的	办公室	,

他买了两个卷，然后去了办公室。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

like	a	culprit	who	is	giving	himself	up	to	justice	,
喜欢	一个	罪魁祸首	WHO	是	给予	他自己	向上	到	正义	,

就像罪犯自首一样，

[ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] ;

and	got	to	his	desk	as	quickly	as	possible	,	always	feeling	uneasy	;
和	得到	到	他的	桌子	作为	迅速地	作为	可能的	,	总是	感觉	不安	;

他尽快回到办公桌前，但始终感到不安；

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['duːti] [ʌv; əv]

as	though	he	were	expecting	a	rebuke	for	some	neglect	of	duty	of
作为	尽管	他	是	期待	一个	训斥	为了	一些	忽视	的	责任	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] .

which	he	might	have	been	guilty	.
哪个	他	可能	有	到过	有罪的	.

仿佛他预料到自己会因为玩忽职守而受到责备。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

Nothing	had	ever	occurred	to	change	the	monotonous	order	of	his	existence	,
没有什么	有	曾经	发生	到	改变	这	单调	命令	的	他的	存在	,

他单调乏味的生活从未发生过任何改变。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ɪ'vent] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['pɜːkwɪzɪts] , [grə'tuːɪtiːz]

for	no	event	affected	him	except	the	work	of	his	office	,	perquisites	,	gratuities
为了	不	事件	做作的	他	除了	这	工作	的	他的	办公室	,	特权	,	小费

, [ænd; ənd] [prə'moʊʃ(ə)n] .

,	and	promotion	.
,	和	晋升	.

除了他的职务、津贴、奖金和晋升之外，没有任何事情能影响到他。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , ['iːðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	never	spoke	of	anything	but	of	his	duties	,	either	at	the	office	,
他	绝不	辐	的	任何事物	但	的	他的	职责	,	任何一个	在	这	办公室	,

他从不谈论除工作以外的任何事情，无论是在办公室还是其他场合。

[ɔːr] [æt; ət] [hoʊm] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['pɔːʃənlis,'pəj-] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

or	at	home	—	he	had	married	the	portionless	daughter	of	one	of	his
或者	在	家	—	他	有	已婚	这	无份	女儿	的	一	的	他的

['kɑːliːgz] .

colleagues	.
同事	.

或者在家——他娶了一位同事的无家女。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ætrəfi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'presɪŋ] ['deɪli] [wɜːrk] ,

His	mind	,	which	was	in	a	state	of	atrophy	from	his	depressing	daily	work	,
他的	头脑	,	哪个	曾是	在	一个	状态	的	萎缩	从	他的	沉闷	日常的	工作	,

由于每天从事令人沮丧的工作，他的思维已经萎缩了。

[hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [θɔːts] , [hoʊps] [ɔːr] [driːmz] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

had	no	other	thoughts	,	hopes	or	dreams	than	such	as	related	to	the	office	,
有	不	其他	想法	,	希望	或者	梦境	比	这样的	作为	有关的	到	这	办公室	,

除了与工作相关的事物之外，他没有任何其他想法、希望或梦想。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ðæt] [spɔɪlt] ['evri] ['pleʒər] [ðæt]

and	there	was	a	constant	source	of	bitterness	that	spoilt	every	pleasure	that
和	那里	曾是	一个	持续的	来源	的	苦味	那	被宠坏了	每一个	乐趣	那

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,

he	might	have	had	,
他	可能	有	有	,

他心中始终萦绕着苦涩，破坏了他可能拥有的一切快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['neɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['tɪnsmɪθ] ,

and	that	was	the	employment	of	so	many	naval	officials	,	tinsmiths	,
和	那	曾是	这	就业	的	所以	许多	海军	官员	,	锡匠	,

因此，许多海军官员、锡匠都以此为生。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪlvər] - [leɪs] [æz; əz][fɜːrst] - [klæs] [klɑːks] ;

as	they	were	called	because	of	their	silver	-	lace	as	first	-	class	clerks	;
作为	他们	是	称为	因为	的	他们的	银	-	蕾丝	作为	第一的	-	班级	职员	;

因为他们身穿银边制服，所以被称为一流职员；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['hɑːtli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	every	evening	at	dinner	he	discussed	the	matter	hotly	with	his	wife	,
和	每一个	晚上	在	晚餐	他	讨论	这	事情	热	和	他的	妻子	,

每天晚上吃饭时，他都会和妻子激烈地讨论这件事。

[huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] ,

who	shared	his	angry	feelings	,
WHO	共享	他的	生气的	情怀	,

谁也感同身受他的愤怒，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]

and	proved	to	their	own	satisfaction	that	it	was	in	every	way	unjust	to
和	已证实	到	他们的	自己的	满意	那	它	曾是	在	每一个	方式	不公正	到

[gɪv] ['pleɪsɪz] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə][men] [huː] [ɔːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

give	places	in	Paris	to	men	who	ought	properly	to	have	been	employed	in	the
给	地方	在	巴黎	到	男人	WHO	应该	适当地	到	有	到过	受雇	在	这

['neɪvi] .

navy	.
海军	.

他们用事实证明，让那些本应在海军服役的人在巴黎谋生是完全不公正的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

He	was	old	now	,	and	had	scarcely	noticed	how	his	life	was	passing	,
他	曾是	老的	现在	,	和	有	几乎	注意到	如何	他的	生活	曾是	通过	,

他现在老了，几乎没有注意到自己的生命是如何流逝的。

[fɔːr; fər] [skuːl] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'miːdiət]

for	school	had	merely	been	exchanged	for	the	office	without	any	intermediate
为了	学校	有	仅仅	到过	交换	为了	这	办公室	没有	任何	中间的

[træn'zɪʃ(ə)n] ,

transition	,
过渡	,

学校的工作只是简单地被办公室的工作取代，没有任何中间过渡阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['trembld] , [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

and	the	ushers	,	at	whom	he	had	formerly	trembled	,	were	replaced	by
和	这	引座员	,	在	谁	他	有	以前	颤抖	,	是	替换	经过

[hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ,

his	chiefs	,
他的	酋长们	,

而他以前惧怕的侍从们，现在都被他的首领们取代了。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] .

of	whom	he	was	terribly	afraid	.
的	谁	他	曾是	可怕	害怕的	.

他非常害怕他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['despəts] ,

When	he	had	to	go	into	the	rooms	of	these	official	despots	,
什么时候	他	有	到	去	进入	这	房间	的	这些	官方的	独裁者	,

当他不得不进入这些专制官员的房间时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

it	made	him	tremble	from	head	to	foot	,
它	制成	他	颤抖	从	头	到	脚	,

他浑身颤抖，从头到脚都疼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnstənt] [fɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ɪn][ðer; ðər]

and	that	constant	fear	had	given	him	a	very	awkward	manner	in	their
和	那	持续的	害怕	有	给定	他	一个	非常	尴尬的	方式	在	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

这种持续的恐惧使他在他们面前显得非常笨拙。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['stæmərɪŋ] .

a	humble	demeanor	,	and	a	kind	of	nervous	stammering	.
一个	谦逊的	风度	,	和	一个	种类	的	紧张的	结巴	.

谦逊的举止，以及略带紧张的结巴。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['pærɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [maɪt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][led]

He	knew	nothing	more	about	Paris	than	a	blind	man	might	know	who	was	led
他	知道	没有什么	更多的	关于	巴黎	比	一个	瞎的	男人	可能	知道	WHO	曾是	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] ['evri] [deɪ] ;

to	the	same	spot	by	his	dog	every	day	;
到	这	相同的	点	经过	他的	狗	每一个	天	;

他对巴黎的了解，就像一个盲人每天被狗带到同一个地方一样，一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'kɑːmən] [ɪ'vents] [ɔːr] ['skændlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peni]

and	if	he	read	the	account	of	any	uncommon	events	or	scandals	in	his	penny
和	如果	他	读	这	帐户	的	任何	罕见	活动	或者	丑闻	在	他的	一分钱

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

如果他从那份廉价报纸上读到任何不寻常的事件或丑闻的报道，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

they	appeared	to	him	like	fantastic	tales	,
他们	出现	到	他	喜欢	极好的	故事	,

在他看来，它们就像是奇幻故事。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['presmæn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

which	some	pressman	had	made	up	out	of	his	own	head	,
哪个	一些	新闻记者	有	制成	向上	出去	的	他的	自己的	头	,

这是某个报社记者凭空捏造出来的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ɪm'plɔɪiːz] .

in	order	to	amuse	the	inferior	employees	.
在	命令	到	娱乐	这	下	雇员	.

为了逗乐下级员工。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [nuːz] ,

He	did	not	read	the	political	news	,
他	做过	不是	读	这	政治的	消息	,

他不看政治新闻。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ['friːkwəntli] ['ɔːltərd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] ['sʌbsidaizd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] ,

which	his	paper	frequently	altered	as	the	cause	which	subsidized	it	might	require	,
哪个	他的	纸	频繁地	已修改	作为	这	原因	哪个	补贴	它	可能	要求	,

他的论文经常根据资助它的事业的需要而改变内容。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪnə'veɪʃnz] ,

for	he	was	not	fond	of	innovations	,
为了	他	曾是	不是	喜爱	的	创新	,

因为他并不喜欢创新，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] ['evri]

and	when	he	went	through	the	Avenue	of	the	Champs	-	Elysees	every
和	什么时候	他	去	通过	这	大街	的	这	冠军	-	爱丽舍宫	每一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

每天晚上他经过香榭丽舍大街时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'destriənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

he	looked	at	the	surging	crowd	of	pedestrians	,	and	at	the	stream	of
他	看起来	在	这	滔滔	人群	的	行人	,	和	在	这	溪流	的

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

他看着熙熙攘攘的行人，以及川流不息的马车，

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [maɪt] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

as	a	traveller	might	who	has	lost	his	way	in	a	strange	country	.
作为	一个	游客	可能	WHO	有	丢失的	他的	方式	在	一个	奇怪的	国家	.

就像一个在异国他乡迷路的旅行者一样。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'blɪgətɔːri] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði]

As	he	had	completed	his	thirty	years	of	obligatory	service	that	year	,	on	the
作为	他	有	完全的	他的	三十	年	的	强制性的	服务	那	年	,	在	这

[fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

first	of	January	,
第一的	的	一月	,

那一年，也就是1月1日，他完成了30年的义务兵役。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	had	had	the	cross	of	the	Legion	of	Honor	bestowed	upon	him	,
他	有	有	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	授予	之上	他	,

他曾被授予法国荣誉军团十字勋章。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['mɪlətəri] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

which	,	in	the	semi	-	military	public	offices	,	is	a	recompense	for	the	miserable
哪个	,	在	这	半	-	军队	民众	办公室	,	是	一个	补偿	为了	这	悲惨的

['sleɪvəri] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [freɪz] [ɪz] ,

slavery	—	the	official	phrase	is	,
奴隶制	—	这	官方的	短语	是	,

在半军事化的公职部门中，这是一种对悲惨奴役的补偿——官方的说法是：

['lɔɪəl] ['sɜːrvɪsɪz] — [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'vɪkts] [huː] [ɑːr; ər] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][desk] .

loyal	services	—	of	unfortunate	convicts	who	are	riveted	to	their	desk	.
忠诚	服务	—	的	不幸	罪犯	WHO	是	铆接	到	他们的	桌子	.

忠诚的服务——不幸的囚犯们被牢牢地钉在办公桌前。

[ðæt] [ʌnɪk'spektɪd] ['dɪgnəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsitiz] ,

That	unexpected	dignity	gave	him	a	high	and	new	idea	of	his	own	capacities	,
那	意外	尊严	给予	他	一个	高的	和	新的	主意	的	他的	自己的	容量	,

那份意想不到的尊严让他对自己能力有了全新的认识。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

and	altogether	changed	him	.
和	共	已更改	他	.

彻底改变了他。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ɔːf] ['werɪŋ] [laɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['fænsi] ['weskɪts] , [ænd; ənd] [wɔːr]

He	immediately	left	off	wearing	light	trousers	and	fancy	waistcoats	,	and	wore
他	立即地	左边	离开	穿着	光	裤子	和	想要	马甲	,	和	穿着

[blæk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [koʊts] ,

black	trousers	and	long	coats	,
黑色的	裤子	和	长的	外套	,

他立刻不再穿浅色长裤和花哨的马甲，而是换上了黑色长裤和长外套。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] , [ʃoʊd] [ɔːf] ['betər] .

on	which	his	ribbon	,	which	was	very	broad	,	showed	off	better	.
在	哪个	他的	丝带	,	哪个	曾是	非常	广阔	,	显示	离开	更好的	.

他那条很宽的丝带在丝带上显得更加醒目。

[hiː; hi][gɑːt] [ʃeɪvd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['mænɪkjʊrd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [mɔːr] ['kerfəli] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn]

He	got	shaved	every	morning	,	manicured	his	nails	more	carefully	,	changed	his	linen
他	得到	剃光	每一个	早晨	,	修剪	他的	指甲	更多的	小心	,	已更改	他的	亚麻布

['evri] [tuː] [deɪz] ,

every	two	days	,
每一个	二	天	,

他每天早上都刮胡子，更仔细地修剪指甲，每两天更换一次床单。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑːpər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

from	a	legitimate	sense	of	what	was	proper	,	and	out	of	respect	for
从	一个	合法的	感觉	的	什么	曾是	恰当的	,	和	出去	的	尊重	为了

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɔːrdər] ,

the	national	Order	,
这	国家的	命令	,

出于对何为正当的正确认知，以及对国家秩序的尊重，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kærəvæn]

of	which	he	formed	a	part	,	and	from	that	day	he	was	another	Caravan
的	哪个	他	形成	一个	部分	,	和	从	那	天	他	曾是	其他	大篷车

,

,

,

他成为了其中的一员，从那天起，他又成了另一个商队的一员。

['skruːpjələsli] [kliːn] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .

scrupulously	clean	,	majestic	and	condescending	.
一丝不苟地	干净的	,	雄伟	和	居高临下的	.

一尘不染，雄伟壮丽，却又傲慢自大。

[æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [krɔːs] , ” [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,

At	home	,	he	said	,	“	my	cross	,	”	at	every	moment	,
在	家	,	他	说	,	“	我的	叉	,	”	在	每一个	片刻	,

在家时，他每时每刻都说：“我的十字架”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	had	become	so	proud	of	it	,
和	他	有	变得	所以	自豪的	的	它	,

他为此感到非常自豪。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [men] ['werɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['rɪbən] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz]

that	he	could	not	bear	to	see	men	wearing	any	other	ribbon	in	their	button	-	holes
那	他	可以	不是	熊	到	看	男人	穿着	任何	其他	丝带	在	他们的	按钮	-	孔

.

:

.

他无法忍受看到男人的纽扣孔上佩戴其他任何丝带。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri] [ɑːn] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] ['ɔːrdərz] :

He	became	especially	angry	on	seeing	strange	orders	:
他	成为	尤其	生气的	在	看到	奇怪的	订单	:

他尤其对奇怪的命令感到愤怒：

“ [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [fræns] ,

“	Which	nobody	ought	to	be	allowed	to	wear	in	France	,
“	哪个	无人	应该	到	是	允许	到	穿	在	法国	,

“在法国，任何人都不应该被允许穿这种衣服。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ʃə'neɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [grʌdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][træm] -

”	and	he	bore	Chenet	a	particular	grudge	,	as	he	met	him	on	a	tram	-
”	和	他	钻孔	切内特	一个	特别的	怨恨	,	作为	他	遇见	他	在	一个	电车	-

[kɑːr] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

car	every	evening	,
车	每一个	晚上	,

“他对切内特怀有特别深的怨恨，因为他每天晚上都会在电车上遇到切内特。”

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] , [waɪt] , [bluː] , ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr] [griːn] .

wearing	a	decoration	of	one	kind	or	another	,	white	,	blue	,	orange	,	or	green	.
穿着	一个	装饰	的	一	种类	或者	其他	,	白色的	,	蓝色的	,	橙子	,	或者	绿色的	.

佩戴某种装饰品，颜色可以是白色、蓝色、橙色或绿色。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [tuː; tə] [nə:'jiː] ,

The	conversation	of	the	two	men	,	from	the	Arc	de	Triomphe	to	Neuilly	,
这	对话	的	这	二	男人	,	从	这	弧	德	胜利	到	讷伊	,

两人从凯旋门到讷伊的对话

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

was	always	the	same	,	and	on	that	day	they	discussed	,	first	of	all	,
曾是	总是	这	相同的	,	和	在	那	天	他们	讨论	,	第一的	的	全部	,

情况总是如此，那天他们首先讨论的是：

['veriəs] ['loʊk(ə)l][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

various	local	abuses	which	disgusted	them	both	,
各种各样的	当地的	滥用	哪个	厌恶	他们	两个都	,

各种令他们二人感到厌恶的地方陋习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nə:'jiː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['senʃər] .

and	the	Mayor	of	Neuilly	received	his	full	share	of	their	censure	.
和	这	市长	的	讷伊	已收到	他的	满的	分享	的	他们的	谴责	.

讷伊市市长也受到了他们应有的谴责。

[ðen] , [æz; əz] [ɪn'veriəbli] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [men] ,

Then	,	as	invariably	happens	in	the	company	of	medical	men	,
然后	,	作为	总是	发生	在	这	公司	的	医疗的	男人	,

然后，就像在医生圈子里经常发生的那样，

['kærəvæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

Caravan	began	to	enlarge	on	the	chapter	of	illness	,	as	in	that	manner	,
大篷车	开始	到	放大	在	这	章	的	疾病	,	作为	在	那	方式	,

卡拉万开始详细论述疾病这一章节，就这样，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [grəˈtuːɪtəs] [ədˈvaɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

he	hoped	to	obtain	a	little	gratuitous	advice	,	if	he	was	careful	not	to	show
他	希望	到	获得	一个	小的	无偿的	建议	,	如果	他	曾是	小心	不是	到	展示

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他希望如果小心谨慎，不暴露自己的底牌，就能得到一些免费的建议。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;

His	mother	had	been	causing	him	no	little	anxiety	for	some	time	;
他的	母亲	有	到过	导致	他	不	小的	焦虑	为了	一些	时间	;

他的母亲近来一直让他感到焦虑不安；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnaɪnti]

she	had	frequent	and	prolonged	fainting	fits	,	and	,	although	she	was	ninety
她	有	频繁	和	延长	昏厥	适合	,	和	,	虽然	她	曾是	九十

,

,

,

她经常长时间昏厥，尽管她已经九十岁了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .

she	would	not	take	care	of	herself	.
她	会	不是	拿	关心	的	她自己	.

她不肯照顾自己。

[ˈkærəvæn] [gruː] [kwaɪt] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]

Caravan	grew	quite	tender	-	hearted	when	he	mentioned	her	great	age	,	and
大篷车	生长	相当	投标	-	心地	什么时候	他	提及	她	伟大的	年龄	,	和

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æskt] [ˈdɑːktər] [ʃəˈneɪ] ,

more	than	once	asked	Doctor	Chenet	,
更多的	比	一次	问	医生	切内特	,

当他提到她年纪很大时，卡拉万变得十分温柔，不止一次地问切内特医生：

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈdɑːktər] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈfʊli] [ˈkwɑːlɪfaɪd] ,

emphasizing	the	word	doctor	—	although	he	was	not	fully	qualified	,
强调	这	单词	医生	—	虽然	他	曾是	不是	完全	合格的	,

他特意强调了“医生”这个词——尽管他并不完全具备医生资格。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɔːfiˈsiːr] [diː] [ˈsæntə] — [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [met] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [oʊld]

being	only	an	Officier	de	Sante	—	whether	he	had	often	met	anyone	as	old
存在	仅有的	一个	军官	德	桑特	—	无论	他	有	经常	遇见	任何人	作为	老的

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

他只是个军医——不知道他是否经常遇到像他这么大年纪的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ; [nɑːt] , [pərˈhæps] ,

And	he	rubbed	his	hands	with	pleasure	;	not	,	perhaps	,
和	他	摩擦	他的	双手	和	乐趣	;	不是	,	也许	,

他高兴地搓着手；或许并非如此。

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [læst] [fərˈevər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

that	he	cared	very	much	about	seeing	the	good	woman	last	forever	here	on	earth	,
那	他	关心	非常	很多	关于	看到	这	好的	女士	最后的	永远	这里	在	地球	,

他非常希望这位善良的女子能够永远留在人世间。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [laɪf] [wʌz; wəz] ,

but	because	the	long	duration	of	his	mother's	life	was	,
但	因为	这	长的	期间	的	他的	母亲的	生活	曾是	,

但由于他母亲的寿命很长，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

as	it	were	an	earnest	of	old	age	for	himself	,	and	he	continued	:
作为	它	是	一个	认真	的	老的	年龄	为了	他自己	,	和	他	持续	:

他仿佛以此作为自己步入老年的预兆，然后继续说道：

“ [ɪn][maɪ]['fæməli] , [wiː; wi] [læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , [ən'les] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	In	my	family	,	we	last	long	,	and	I	am	sure	that	,	unless	I	meet	with	an
”	在	我的	家庭	,	我们	最后的	长的	,	和	我	是	当然	那	,	除非	我	见面	和	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“我们家的人都很长寿，我相信，除非我遭遇意外，否则我肯定也能活很久。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] .

I	shall	not	die	until	I	am	very	old	.
我	将	不是	死	直到	我	是	非常	老的	.

我会一直活到非常老才会死去。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]

”	The	doctor	looked	at	him	with	pity	,	and	glanced	for	a	moment	at
”	这	医生	看起来	在	他	和	遗憾	,	和	瞥了一眼	为了	一个	片刻	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [red] [feɪs] ,

his	neighbor's	red	face	,
他的	邻居	红色的	脸	,

医生怜悯地看了他一眼，又瞥了一眼邻居涨红的脸。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [θɪk] [nek] , [hɪz; ɪz] “ [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz] [ʃə'neɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

his	short	,	thick	neck	,	his	“	corporation	,	”	as	Chenet	called	it	to	himself	,
他的	短的	,	厚的	脖子	,	他的	“	公司	,	”	作为	切内特	称为	它	到	他自己	,

他那短短的、粗壮的脖子，还有他自称的“公司”，切内特

[hɪz; ɪz] [tuː] [fæt] , ['flæbi] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'plektɪk] [roʊ'tʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

his	two	fat	,	flabby	legs	,	and	the	apoplectic	rotundity	of	the	old	official	;
他的	二	胖的	,	松弛	腿	,	和	这	中风	圆润	的	这	老的	官方的	;

他那两条肥胖松弛的腿，以及那位老官员令人作呕的肥胖身形；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pænəmɑː][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪgər]

and	raising	the	white	Panama	hat	from	his	head	,	he	said	with	a	snigger
和	提高	这	白色的	巴拿马	帽子	从	他的	头	,	他	说	和	一个	暗笑

:
:
:

他摘下头上的白色巴拿马草帽，嗤笑着说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [neɪlz] ,

“	I	am	not	so	sure	of	that	,	old	fellow	;	your	mother	is	as	tough	as	nails	,
”	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	老的	同伴	;	你的	母亲	是	作为	艰难的	作为	指甲	,

“我可不这么认为，老兄；你母亲可是个铁石心肠的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

and	I	should	say	that	your	life	is	not	a	very	good	one	.
和	我	应该	说	那	你的	生活	是	不是	一个	非常	好的	一	.

我得说，你的生活不太好。

” [ðɪs] ['ræðər] [ˌʌp'set] ['kærəvæn] ,

”	This	rather	upset	Caravan	,
”	这	相当	沮丧的	大篷车	,

“这辆略显沮丧的旅行车，

[huː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][træm] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

who	did	not	speak	again	until	the	tram	put	them	down	at	their	destination	,
WHO	做过	不是	说话	再次	直到	这	电车	放	他们	向下	在	他们的	目的地	,

直到电车将他们送到目的地，他们才再次开口说话。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [gɑːt] [aʊt] ,

where	the	two	friends	got	out	,
在哪里	这	二	朋友们	得到	出去	,

两个朋友下车的地方

[ænd; ənd] [ʃə'neɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [vər'muːθ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]

and	Chenet	asked	his	friend	to	have	a	glass	of	vermouth	at	the	Cafe
和	切内特	问	他的	朋友	到	有	一个	玻璃	的	苦艾酒	在	这	咖啡店

[diː'ju] [gloʊb] ,

du	Globe	,
杜	地球	,

于是，切内特请他的朋友在环球咖啡馆喝一杯苦艾酒。

['ɑːpəzɪt] , [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] .

opposite	,	which	both	of	them	were	in	the	habit	of	frequenting	.
对面的	,	哪个	两个都	的	他们	是	在	这	习惯	的	经常	.

相反，他们两人都经常光顾那里。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] , [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

The	proprietor	,	who	was	a	friend	of	theirs	,	held	out	to	them	two	fingers	,
这	业主	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	他们的	,	握住	出去	到	他们	二	手指	,

店主是他们的朋友，他向他们伸出了两根手指。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

which	they	shook	across	the	bottles	of	the	counter	;	and	then	they	joined	three	of	their	friends	,
哪个	他们	摇晃	穿过	这	瓶子	的	这	柜台	;	和	然后	他们	加入	三	的	他们的	朋友们	,

他们把酒瓶在柜台上摇晃；然后他们和三个朋友会合了。

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ˌmɪd'deɪ] .

who	were	playing	dominoes	,	and	who	had	been	there	since	midday	.
WHO	是	玩耍	骨牌	,	和	WHO	有	到过	那里	自从	正午	.

他们当时正在玩多米诺骨牌，而且从中午就一直待在那里。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['kɔːrdʒəl] [g'riːtɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] : “ ['eniθɪŋ] [nuː] ?

They	exchanged	cordial	greetings	,	with	the	usual	question	:	“	Anything	new	?
他们	交换	亲切	问候	,	和	这	通常	问题	:	“	任何事物	新的	?

他们互相亲切问候，并问了一个老生常谈的问题：“有什么新鲜事吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['pleɪɜ-z] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

”	And	then	the	three	players	continued	their	game	,	and	held	out	their	hands	without	looking	up	,
”	和	然后	这	三	玩家	持续	他们的	游戏	,	和	握住	出去	他们的	双手	没有	寻找	向上	,

然后，这三名球员继续他们的游戏，头也不抬地伸出手。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃt] [ðem; ðəm] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

when	the	others	wished	them	“	Good	-	night	,	”	and	then	they	both	went	home	to	dinner	.
什么时候	这	其他的	希望	他们	“	好的	-	夜晚	,	”	和	然后	他们	两个都	去	家	到	晚餐	.

其他人向他们道了“晚安”后，他们俩就回家吃晚饭了。

['kærəvæn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn] - , [nɪr] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [miːt] ;

Caravan	lived	in	a	small	two	-	story	house	in	Courbevaie	,	near	where	the	roads	meet	;
大篷车	居住地	在	一个	小的	二	-	故事	房子	在	-	,	靠近	在哪里	这	道路	见面	;

卡拉万住在库尔贝瓦伊一栋两层小楼里，靠近道路交汇处；

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [her] - ['dresər] .

the	ground	floor	was	occupied	by	a	hair	-	dresser	.
这	地面	地面	曾是	占领	经过	一个	头发	-	梳妆台	.

一楼是一家理发店。

[tuː] [bed] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Two	bed	rooms	,	a	dining	-	room	and	a	kitchen	,	formed	the	whole	of
二	床	房间	,	一个	用餐	-	房间	和	一个	厨房	,	形成	这	所有的	的

[ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ,

their	apartments	,
他们的	公寓	,

他们的公寓由两间卧室、一间餐厅和一间厨房组成。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['kærəvæn] [spent] ['nɪrli] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [waɪl]

and	Madame	Caravan	spent	nearly	her	whole	time	in	cleaning	them	up	,	while
和	夫人	大篷车	花费	几乎	她	所有的	时间	在	打扫	他们	向上	,	尽管

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

卡拉万夫人几乎把所有时间都花在了清理这些污渍上，而她的女儿，

[mə'riː] - ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['fɪlɪp] - [aj'^uːst] , [wɜːr; wər]

Marie	-	Louise	,	who	was	twelve	,	and	her	son	,	Phillip	-	Auguste	,	were
玛丽	-	路易丝	,	WHO	曾是	十二	,	和	她	儿子	,	菲利普	-	奥古斯特	,	是

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

running	about	with	all	the	little	,
跑步	关于	和	全部	这	小的	,

12岁的玛丽-路易丝和她的儿子菲利普-奥古斯特正和所有的小家伙们到处跑来跑去，

['dɜːrti] , ['mɪstʃɪvəs] [bræts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] .

dirty	,	mischievous	brats	of	the	neighborhood	,	and	playing	in	the	gutter	.
肮脏的	,	恶作剧	小鬼们	的	这	邻里	,	和	玩耍	在	这	排水沟	.

一群肮脏、顽劣的邻家顽童，在水沟里玩耍。

['kærəvæn] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] ['ævərɪs] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn] [ðə; ði]

Caravan	had	installed	his	mother	,	whose	avarice	was	notorious	in	the
大篷车	有	已安装	他的	母亲	,	谁	贪婪	曾是	臭名昭著	在	这

['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [θɪn] ,

neighborhood	,	and	who	was	terribly	thin	,
邻里	,	和	WHO	曾是	可怕	薄的	,

卡拉万安排他的母亲住在那里，她贪婪成性，在附近出了名，而且非常瘦弱。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

in	the	room	above	them	.
在	这	房间	多于	他们	.

在他们楼上的房间里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]

She	was	always	cross	,	and	she	never	passed	a	day	without	quarreling
她	曾是	总是	叉	,	和	她	绝不	通过了	一个	天	没有	争吵

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] ['fjʊriəs] ['tempərz] .

and	flying	into	furious	tempers	.
和	飞行	进入	狂怒	脾气	.

她总是脾气暴躁，每天都要和人争吵，动不动就发脾气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɑːstrəfaɪz] [ðə; ði] ['nebəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] ,

She	would	apostrophize	the	neighbors	,	who	were	standing	at	their	own	doors	,
她	会	撇号	这	邻居	,	WHO	是	常设	在	他们的	自己的	门	,

[ðə; ði] ['kɔːstər] - [mɑːŋgər] ,

the	coster	-	mongers	,
这	成本	-	贩卖者	,

她会用撇号称呼站在自家门口的邻居们，还有那些卖小吃的商贩们，

[ðə; ði] [striːt] - ['swiːpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ] ;

the	street	-	sweepers	,	and	the	street	-	boys	,	in	the	most	violent	language	;
这	街道	-	清扫工	,	和	这	街道	-	男孩们	,	在	这	最多	暴力	语言	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] ,

and	the	latter	,
和	这	后者	,

用最恶毒的语言辱骂街道清洁工和街头流浪儿；而后者，

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] , [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

to	have	their	revenge	,	used	to	follow	her	at	a	distance	when	she	went
到	有	他们的	复仇	,	用过的	到	跟随	她	在	一个	距离	什么时候	她	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

为了报复，他们过去常常在她外出时远远地跟踪她。

[ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ruːd] [θɪŋz] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	call	out	rude	things	after	her	.
和	称呼	出去	粗鲁的	事物	后	她	.

然后对着她喊一些粗鲁的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt][frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ,

A	little	servant	from	Normandy	,	who	was	incredibly	giddy	and	thoughtless	,
一个	小的	仆人	从	诺曼底	,	WHO	曾是	难以置信	头晕	和	轻率	,

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,

performed	the	household	work	,
执行	这	家庭	工作	,

一个来自诺曼底的小女仆，极其轻浮鲁莽，负责做家务。

[ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

and	slept	on	the	second	floor	in	the	same	room	as	the	old	woman	,
和	睡着了	在	这	第二	地面	在	这	相同的	房间	作为	这	老的	女士	,

他和老妇人睡在二楼的同一个房间里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

for	fear	of	anything	happening	to	her	in	the	night	.
为了	害怕	的	任何事物	发生	到	她	在	这	夜晚	.

害怕她夜里发生什么不测。

[wen] ['kærəvæn][gɑːt][ɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

When	Caravan	got	in	,	his	wife	,	who	suffered	from	a	chronic	passion	for
什么时候	大篷车	得到	在	,	他的	妻子	,	WHO	遭受	从	一个	慢性的	热情	为了

['kliːnɪŋ] ,

cleaning	,
打扫	,

卡拉万进屋时，他的妻子——她有严重的洁癖——

[wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

was	polishing	up	the	mahogany	chairs	that	were	scattered	about	the	room	with
曾是	抛光	向上	这	桃花心木	椅子	那	是	疏散	关于	这	房间	和

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] .

a	piece	of	flannel	.
一个	片	的	绒布	.

她正用一块法兰绒布擦拭散落在房间各处的红木椅子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] ['ɔːnəmentid]

She	always	wore	cotton	gloves	,	and	adorned	her	head	with	a	cap	ornamented
她	总是	穿着	棉布	手套	,	和	装饰	她	头	和	一个	帽	装饰

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,

with	many	colored	ribbons	,
和	许多	有色	丝带	,

她总是戴着棉手套，头上戴着一顶装饰着许多彩色丝带的帽子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɪltɪd] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] ; [ænd; ənd] [wen'evər] ['eniwʌn] [kɔːt] [hɜːr; hər]

which	was	always	tilted	over	one	ear	;	and	whenever	anyone	caught	her
哪个	曾是	总是	斜	超过	一	耳朵	;	和	每当	任何人	捕捉	她

['pɑːlɪʃɪŋ] ,

polishing	,
抛光	,

她的手总是歪斜地搭在一只耳朵上；每当有人看到她在擦拭布料时，

['swiːpɪŋ] , [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

sweeping	,	or	washing	,	she	used	to	say	:
扫荡	,	或者	洗涤	,	她	用过的	到	说	:

她过去常说，扫地或者洗衣服：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] ['klenlinəs] [ɪz][maɪ] ['lʌkʃəri]

“	I	am	not	rich	;	everything	is	very	simple	in	my	house	,	but	cleanliness	is	my	luxury
“	我	是	不是	富有的	;	一切	是	非常	简单的	在	我的	房子	,	但	清洁	是	我的	奢华

,

,
,

“我并不富有；我家里的一切都很简单，但干净整洁是我的奢侈品。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

and	that	is	worth	quite	as	much	as	any	other	.
和	那	是	值得	相当	作为	很多	作为	任何	其他	.

而它的价值与其他任何东西一样重要。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] , ['ɑːbstɪnət] , ['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] [sens] , [ʃiː; ʃi] [led]

”	As	she	was	gifted	with	sound	,	obstinate	,	practical	common	sense	,	she	led
”	作为	她	曾是	天才	和	声音	,	顽固	,	实际的	常见的	感觉	,	她	引领

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

her	husband	in	everything	.
她	丈夫	在	一切	.

“她天生具有健全、固执、务实的常识，因此在各方面都引导着她的丈夫。”

['evri] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

Every	evening	during	dinner	,	and	afterwards	when	they	were	in	their	room	,
每一个	晚上	期间	晚餐	,	和	然后	什么时候	他们	是	在	他们的	房间	,

每天晚上吃饭时，以及饭后他们在房间里的时候，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

they	talked	over	the	business	of	the	office	for	a	long	time	,
他们	谈话	超过	这	商业	的	这	办公室	为了	一个	长的	时间	,

他们就办公室事务进行了长时间的讨论，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	although	she	was	twenty	years	younger	than	he	was	,
和	虽然	她	曾是	二十	年	年轻	比	他	曾是	,

虽然她比他小二十岁，

[hiː; hi] [kən'faidid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

he	confided	everything	to	her	as	if	she	took	the	lead	,
他	坦白	一切	到	她	作为	如果	她	采取	这	带领	,

他向她倾诉一切，仿佛她才是主导者。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ɪn] ['evri] ['mætər] .

and	followed	her	advice	in	every	matter	.
和	随后	她	建议	在	每一个	事情	.

在所有事情上都听从她的建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['prɪti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ʌgli] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	had	never	been	pretty	,	and	now	she	had	grown	ugly	;	in	addition	to
她	有	绝不	到过	漂亮的	,	和	现在	她	有	生长	丑陋的	;	在	添加	到

[ðæt] ,

that	,
那	,

她原本就不漂亮，现在更是丑陋不堪；除此之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

she	was	short	and	thin	,
她	曾是	短的	和	薄的	,

她个子矮小，身材瘦削。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['kerləs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [weɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [fjuː]

while	her	careless	and	tasteless	way	of	dressing	herself	concealed	her	few
尽管	她	粗心	和	无味	方式	的	敷料	她自己	暗	她	很少

[smɔːl] ['femənɪn] [ət'rækʃnz] ,

small	feminine	attractions	,
小的	女性	景点	,

她随意而俗气的穿着打扮掩盖了她所剩无几的女性魅力。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] ['eni] [teɪst] [ɪn] [dres] .

which	might	have	been	brought	out	if	she	had	possessed	any	taste	in	dress	.
哪个	可能	有	到过	带来	出去	如果	她	有	拥有	任何	品尝	在	裙子	.

如果她对穿着打扮稍有品味，或许就能把这些衣服穿出来了。

[hɜːr; hər][skəːts][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [skrætʃt] [hɜːr'self] ,

Her	skirts	were	always	awry	,	and	she	frequently	scratched	herself	,
她	裙子	是	总是	错误	,	和	她	频繁地	刮痕	她自己	,

她的裙子总是歪歪扭扭的，而且她经常抓挠自己。

[noʊ] ['mætər] [ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , ['toʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [maɪt]

no	matter	on	what	part	of	her	person	,	totally	indifferent	as	to	who	might
不	事情	在	什么	部分	的	她	人	,	完全	冷漠	作为	到	WHO	可能

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

无论她身体的哪个部位，她都完全不在乎谁会看到她，

[ænd; ənd][soʊ] [pər'sɪstəntli] ,

and	so	persistently	,
和	所以	持续地	,

因此，坚持不懈地

[ðæt] ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

that	anyone	who	saw	her	might	think	that	she	was	suffering	from	something	like
那	任何人	WHO	锯	她	可能	思考	那	她	曾是	痛苦	从	某物	喜欢

[ðə; ði] [ɪtʃ] .

the	itch	.
这	痒	.

任何看到她的人都可能会认为她得了类似瘙痒症的病。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'dɔːnmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][wɜːr; wər] [sɪlk] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

The	only	adornments	that	she	allowed	herself	were	silk	ribbons	,	which	she	had	in
这	仅有的	装饰品	那	她	允许	她自己	是	丝绸	丝带	,	哪个	她	有	在

[greɪt] [prə'fjuːʒn] ,

great	profusion	,
伟大的	丰富	,

她唯一允许自己佩戴的装饰品是丝带，而且她有很多丝带。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [mɪkst] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [kæps] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æt; ət]
and 和 **of** 的 **various** 各种各样的 **colors** 颜色 **mixed** 混合 **together** 一起 **,** , **in** 在 **the** 这 **pretentious** 装腔作势 **caps** 帽子 **which** 哪个 **she** 她 **wore** 穿着 **at** 在
[hoʊm] .
home 家 **.** .

她在家戴的那些华丽的帽子上，混杂着各种颜色的颜料。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **she** 她 **saw** 锯 **her** 她 **husband** 丈夫 **she** 她 **rose** 玫瑰 **and** 和 **said** 说 **,** , **as** 作为 **she** 她 **kissed** 亲吻 **his** 他的
['wɪskərz] :
whiskers 胡须 **:** :

她一见到丈夫就站起身，一边亲吻他的胡须一边说道：

“ [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['pəutin] , [maɪ] [dɪr] ?
“ “ **Did** 做过 **you** 你 **remember** 记住 **Potin** 波廷 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **?** ?

“亲爱的，你还记得波廷吗？”

” [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
” ” **He** 他 **fell** 跌倒 **into** 进入 **a** 一个 **chair** 椅子 **,** , **in** 在 **consternation** 惊愕 **,** ,

他惊慌失措地跌坐在椅子上，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt]
for 为了 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **fourth** 第四 **time** 时间 **on** 在 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **forgotten** 被遗忘的 **a** 一个 **commission** 委员会 **that** 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
he 他 **had** 有 **promised** 承诺 **to** 到 **do** 做 **for** 为了 **her** 她 **.** .

因为这是他第四次忘记了答应为她完成的委托。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][feɪ'tæləti] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ “ **It** 它 **is** 是 **a** 一个 **fatality** 死亡 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **;** ;

“这是一起致命事故，”他说；

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
“ “ **it** 它 **is** 是 **no** 不 **good** 好的 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **it** 它 **all** 全部 **day** 天 **long** 长的 **,** ,

“我整天想着这件事对我没好处。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
for 为了 **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **to** 到 **forget** 忘记 **it** 它 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **.** .

因为我晚上肯定会忘记。

” [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [si:md] ['ri:əli] [soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] , [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [sed] , ['kwaɪətli] :
” ” **But** 但 **as** 作为 **he** 他 **seemed** 似乎 **really** 真的 **so** 所以 **very** 非常 **sorry** 对不起 **,** , **she** 她 **merely** 仅仅 **said** 说 **,** , **quietly** 悄悄 **:** :

但他看起来真的非常抱歉，于是她只是平静地说：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ “ **You** 你 **will** 将要 **think** 思考 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **-** - **morrow** 明天 **,** , **I** 我 **dare** 敢 **say** 说 **.** .

“我敢说，你明天就会想起这件事。”

['eniθɪŋ] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? ”
Anything 任何事物 **new** 新的 **at** 在 **the** 这 **office** 办公室 **?** ? **”** ”

办公室有什么新鲜事吗？

“ [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ; [ə'nʌðər] ['tɪnsmɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [tʃiːf]
“ Yes , a great piece of news ; another tinsmith has been appointed second chief
” 是的 , 一个 伟大的 片 的 消息 ; 其他 锡匠 有 到过 任命 第二 首席
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

“是的，这是个好消息；又一位锡匠被任命为第二首席文员。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [sed] :
” She became very serious , and said :
” 她 成为 非常 严肃的 , 和 说 :

她神情变得非常严肃，说道：

“ [soʊ][hiː; hi] [sək'siːdz] [rə'məun, 'reimən] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [poʊst] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ So he succeeds Ramon ; this was the very post that I wanted you to
” 所以 他 成功 拉蒙 ; 这 曾是 这 非常 邮政 那 我 通缉 你 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

“所以他接替了拉蒙的职位；这正是我希望你担任的职位。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [rə'məun, 'reimən] ? ”
And what about Ramon ? ”
和 什么 关于 拉蒙 ? ”

那拉蒙呢?

“ [hiː; hi] [ri'taiəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['penʃən] .
“ He retires on his pension .
” 他 退休 在 他的 养老金 .

他退休后领取养老金。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] , [hɜːr; hər][kæp][slɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
” She became furious , her cap slid down on her shoulder , and she continued :
” 她 成为 狂怒 , 她 帽 滑行 向下 在 她 肩膀 , 和 她 持续 :

她勃然大怒，帽子滑落到肩膀上，继续说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] [naʊ] .
“ There is nothing more to be done in that shop now .
” 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 在 那 店铺 现在 .

“那家店现在已经没什么可做的了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'mɪʃənər] ? ”
And what is the name of the new commissioner ? ”
和 什么 是 这 姓名 的 这 新的 专员 ? ”

新任专员叫什么名字?

“ - .
“ Bonassot .
” - .

“博纳索特。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [jɪr] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
” She took up the Naval Year Book , which she always kept close at hand ,
” 她 采取 向上 这 海军 年 书 , 哪个 她 总是 保留 关闭 在 手 ,

她拿起了海军年鉴，一直随身携带。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and looked him up .
和 看起来 他 向上 .

然后我查了他的资料。

“ - - - [tuːˈləun; -ˈluŋ] .
“ ' Bonassot - Toulon .
” - - - 土伦 .

“'博纳索-土伦。

[bɔːrn][ɪn] - .
Born in 1851 .
出生 在 - .

生于1851年。

[ˈstuːd(ə)nt] [kəˈmɪʃənər] [ɪn] - .
Student Commissioner in 1871 .
学生 专员 在 - .

1871年学生专员。

[sʌb] - [kəˈmɪʃənər] [ɪn] - . -
Sub - Commissioner in 1875 . '
子 - 专员 在 - . -

1875年担任副专员。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ?
Has he been to sea ?
有 他 到过 到 海 ?

他出过海吗?

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
” she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈkærəˌvænz] [lʊks] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz]
At that question Caravan's looks cleared up , and he laughed until his sides
在 那 问题 大篷车 看起来 已清除 向上 , 和 他 笑了 直到 他的 侧面
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

听到这个问题，卡拉万的表情豁然开朗，他大笑起来，笑得肚子都疼了。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈbælɪn] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbæfɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
“ As much as Balin — as much as Baffin , his chief .
” 作为 很多 作为 巴林 — 作为 很多 作为 巴芬岛 , 他的 首席 .

“就像巴林一样——就像他的首领巴芬一样。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [æn; ən][oʊld] [ˈɑːfɪs] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] :
” And he added an old office joke , and laughed more than ever :
” 和 他 额外 一个 老的 办公室 开玩笑 , 和 笑了 更多的 比 曾经 :

“然后他又讲了一个办公室里的老笑话，笑得比以往任何时候都更厉害：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][duː][tuː; tə][send][ðem; ðəm][baɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [diːˈju] -
“ It would not even do to send them by water to inspect the Point - du -
” 它 会 不是 甚至 做 到 发送 他们 经过 水 到 检查 这 观点 - 杜 -
[ˈdʒuːr] ,
Jour ,
一天 ,

“即使派他们乘船去视察每日景点也不行。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeni] [ˈstiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] .
for they would be sick on the penny steamboats on the Seine .
为了 他们 会 是 生病的 在 这 一分钱 汽船 在 这 罾 .

因为他们会晕船在塞纳河上的廉价汽船上。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['sɪrɪəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	But	she	remained	as	serious	as	if	she	had	not	heard	him	,
"	但	她	剩余	作为	严肃的	作为	如果	她	有	不是	听到	他	,

但她依然神情严肃，仿佛没听到他的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] :

and	then	she	said	in	a	low	voice	,	as	she	scratched	her	chin	:
和	然后	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	作为	她	刮痕	她	下巴	:

然后她一边挠着下巴，一边低声说道：

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['depjuti] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .

"	If	we	only	had	a	Deputy	to	fall	back	upon	.
"	如果	我们	仅有的	有	一个	副	到	落下	后退	之上	.

“如果我们能有个副手可以依靠就好了。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] ['hiːrz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] ,

When	the	Chamber	hears	everything	that	is	going	on	at	the	Admiralty	,
什么时候	这	商会	听到	一切	那	是	去	在	在	这	海军部	,

当议会听到海军部发生的一切时，

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] — —

the	Minister	will	be	turned	out	—	—
这	部长	将要	是	转向	出去	—	—

部长将被驱逐出境——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .

"	She	was	interrupted	by	a	terrible	noise	on	the	stairs	.
"	她	曾是	中断	经过	一个	糟糕的	噪音	在	这	楼梯	.

“她被楼梯上传来的一声巨响打断了。”

[mə'riː] - ['luːɪs] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] - [aj'^uːst] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌtər]

Marie	-	Louise	and	Philippe	-	Auguste	,	who	had	just	come	in	from	the	gutter
玛丽	-	路易丝	和	菲利普	-	奥古斯特	,	WHO	有	只是	来	在	从	这	排水沟

,

,

,

玛丽-路易丝和菲利普-奥古斯特，他们刚从阴沟里爬出来，

[wɜːr; wər] ['slæpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ˌʌp'sterz] .

were	slapping	each	other	all	the	way	upstairs	.
是	拍打	每个	其他	全部	这	方式	楼上	.

他们一路互相扇耳光上楼。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] ,

Their	mother	rushed	at	them	furiously	,
他们的	母亲	匆忙	在	他们	愤怒地	,

他们的母亲愤怒地朝他们冲过来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən][ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	taking	each	of	them	by	an	arm	she	dragged	them	into	the	room	,
和	采取	每个	的	他们	经过	一个	手臂	她	拖拽	他们	进入	这	房间	,

她抓住他们的一只胳膊，把他们拖进了房间。

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðeɪ] [rʌʃt]

shaking	them	vigorously	;	but	as	soon	as	they	saw	their	father	,	they	rushed
摇晃	他们	大力	;	但	作为	很快	作为	他们	锯	他们的	父亲	,	他们	匆忙

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

up	to	him	,
向上	到	他	,

他们使劲摇晃着它们；但一见到父亲，他们就冲到他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ]

and	he	kissed	them	affectionately	,	and	taking	one	of	them	on	each
和	他	亲吻	他们	亲切地	,	和	采取	一	的	他们	在	每个

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

他深情地亲吻了她们，然后让她们一人单膝跪地。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

began	to	talk	to	them	.
开始	到	讲话	到	他们	.

开始和他们交谈。

[fɪˈliːpeɪ] - [ajˈ^uːst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌgli] , [ɪl] - [kempt] [ˈlɪt(ə)l][bræt] , [ˈdɜːrti][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

Philippe	-	Auguste	was	an	ugly	,	ill	-	kempt	little	brat	,	dirty	from	head	to
菲利普	-	奥古斯特	曾是	一个	丑陋的	,	患病的	-	克普特	小的	小子	,	肮脏的	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

菲利普-奥古斯特是个丑陋、邋遢的小混蛋，从头到脚脏兮兮的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪdiət] , [ænd; ənd] [məˈriː] - [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [laɪk] [hɜːr; hər]

with	the	face	of	an	idiot	,	and	Marie	-	Louise	was	already	like	her
和	这	脸	的	一个	笨蛋	,	和	玛丽	-	路易丝	曾是	已经	喜欢	她

[ˈmʌðər] — [spoʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

mother	—	spoke	like	her	,
母亲	—	辐	喜欢	她	,

她长着一张傻子脸，玛丽-路易丝也像她母亲一样——说话方式也像她母亲一样。

[rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

repeated	her	words	,	and	even	imitated	her	movements	.
重复	她	字	,	和	甚至	模仿	她	移动	.

他重复着她的话，甚至模仿着她的动作。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [freʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd]

She	also	asked	him	whether	there	was	anything	fresh	at	the	office	,	and
她	还	问	他	无论	那里	曾是	任何事物	新鲜的	在	这	办公室	,	和

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈmerəli] :

he	replied	merrily	:
他	回复	兴高采烈地	:

她还问他办公室里有没有什么新鲜事，他愉快地回答说：

“ [jʊr; jər] [frend] , [rəˈməun, ˈreimən] , [huː] [kʌmz] [ænd; ənd] [daɪnz] [hɪr] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

“	Your	friend	,	Ramon	,	who	comes	and	dines	here	every	Sunday	,	is	going	to
“	你的	朋友	,	拉蒙	,	WHO	来	和	餐厅	这里	每一个	星期日	,	是	去	到

[liːv] [ˌjuː ˈes] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .

leave	us	,	little	one	.
离开	我们	,	小的	一	.

“你的朋友拉蒙，他每个星期天都来这里吃饭，他要离开我们了，小家伙。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['sekənd] [hed] - [klɜːrk] .

There	is	a	new	second	head	-	clerk	.
那里	是	一个	新的	第二	头	-	职员	.

新增了一名二司司长。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈtʃaɪldz] [ˈpɪti] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	She	looked	at	her	father	,	and	with	a	precocious	child's	pity	,	she	said	:
”	她	看起来	在	她	父亲	,	和	和	一个	早熟	孩子的	遗憾	,	她	说	:

她看着父亲，带着孩子早熟的怜悯之情说道：

“ [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ə'gen] .
“ Another man has been put over your head again .
“ 其他 男人 有 到过 放 超过 你的 头 再次 .

“又有人把别人推到你头上了。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
” He stopped laughing , and did not reply , and in order to create a
” 他 停止 笑 , 和 做过 不是 回复 , 和 在 命令 到 创造 一个
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

他停止了笑声，也没有回答，为了转移注意力，

[hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] :
he said , addressing his wife , who was cleaning the windows :
他 说 , 解决 他的 妻子 , WHO 曾是 打扫 这 视窗 :

他对正在擦窗户的妻子说：

“ [haʊ] [ɪz] ['mæmə] , [ˌʌp'sterz] ?
“ How is mamma , upstairs ?
“ 如何 是 妈妈 , 楼上 ?

“妈妈在楼上怎么样了？”

” ['mædəm] ['kærəvæn][left] [ɔːf] ['rʌbɪŋ] , [tɜːrnd] [raʊnd] [pʊld] [hɜːr; hər][kæp][ʌp] ,
” Madame Caravan left off rubbing , turned round pulled her cap up ,
” 夫人 大篷车 左边 离开 擦 , 转向 圆形的 拉 她 帽 向上 ,

“卡拉万夫人停止了揉搓，转过身，拉了拉帽子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [kwaɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] :
as it had fallen quite on to her back , and said with trembling lips :
作为 它 有 倒下 相当 在 到 她 后退 , 和 说 和 发抖 嘴唇 :

它完全压在了她的背上，她颤抖着嘴唇说道：

“ [ɑː] ! [jes] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] .
“ Ah ! yes ; let us talk about your mother , for she has made a pretty scene .
“ 啊 ! 是的 ; 让 我们 讲话 关于 你的 母亲 , 为了 她 有 制成 一个 漂亮的 场景 .

“啊！是的；让我们来谈谈你母亲吧，因为她闹出了一场大事。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] : [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ['mædəm] - , [ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] [waɪf] ,
Just imagine : a short time ago Madame Lebaudin , the hairdresser's wife ,
只是 想象 : 一个 短的 时间 前 夫人 - , 这 理发师 妻子 ,

试想一下：不久前，理发师的妻子勒博丹夫人，

[keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
came upstairs to borrow a packet of starch of me , and , as I was
来了 楼上 到 借 一个 包 的 淀粉 的 我 , 和 , 作为 我 曾是
[nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,
not at home ,
不是 在 家 ,

他上楼来找我借一包淀粉，但我当时不在家，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] ;
your mother chased her out as though she were a beggar ;
你的 母亲 追逐 她 出去 作为 尽管 她 是 一个 乞丐 ;

你母亲把她赶了出去，就像赶乞丐一样；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
but I gave it to the old woman .
但 我 给予 它 到 这 老的 女士 .

但我把它给了那位老妇人。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [wʌn] [telz] [hɜːr; hər] [ʌn'plez(ə)nt]

She	pretended	not	to	hear	,	as	she	always	does	when	one	tells	her	unpleasant
她	假装	不是	到	听到	,	作为	她	总是	做	什么时候	一	讲述	她	令人不快的

[trʊθs] ,

truths	,
真相	,

她假装没听见，就像每次有人告诉她不愉快的事实时那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [def] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

but	she	is	no	more	deaf	than	I	am	,	as	you	know	.
但	她	是	不	更多的	聋	比	我	是	,	作为	你	知道	.

但你知道，她的耳聋程度并不比我高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	all	a	sham	,	and	the	proof	of	it	is	,
它	是	全部	一个	假	,	和	这	证明	的	它	是	,

这一切都是骗局，证据就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

that	she	went	up	to	her	own	room	immediately	,	without	saying	a	word	.
那	她	去	向上	到	她	自己的	房间	立即地	,	没有	说	一个	单词	.

她一言不发，立刻回了自己的房间。

" ['kærəvæn] , [ɪm'bærəst] , [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Caravan	,	embarrassed	,	did	not	utter	a	word	,
"	大篷车	,	尴尬的	,	做过	不是	说出	一个	单词	,

“卡拉万尴尬不已，一句话也没说。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnər] .

and	at	that	moment	the	little	servant	came	in	to	announce	dinner	.
和	在	那	片刻	这	小的	仆人	来了	在	到	宣布	晚餐	.

就在这时，小仆人进来宣布晚餐时间到了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bruːm] - ['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd]

In	order	to	let	his	mother	know	,	he	took	a	broom	-	handle	,	which	always	stood
在	命令	到	让	他的	母亲	知道	,	他	采取	一个	扫帚	-	处理	,	哪个	总是	站立

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

in	a	corner	,
在	一个	角落	,

为了告诉母亲，他拿起了一根一直放在角落里的扫帚柄。

[ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['siːlɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]

and	rapped	loudly	on	the	ceiling	three	times	,	and	then	they	went	into	the
和	说唱	高声	在	这	天花板	三	时代	,	和	然后	他们	去	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

他们用力敲了三下天花板，然后走进了餐厅。

['mædəm] ['kærəvæn] , ['dʒuːniər] , [helpt] [ðə; ðiˌ] [suːp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][oʊld] ['wʊmən] ,

Madame	Caravan	,	junior	,	helped	the	soup	,	and	waited	for	the	old	woman	,
夫人	大篷车	,	初级	,	帮助	这	汤	,	和	等待	为了	这	老的	女士	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

but	she	did	not	come	,
但	她	做过	不是	来	,

小卡拉万夫人帮忙煮汤，等着老妇人来，可是老妇人没有来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiˌ] [suːp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['sloʊli] ,

and	as	the	soup	was	getting	cold	,	they	began	to	eat	slowly	,
和	作为	这	汤	曾是	获得	寒冷的	,	他们	开始	到	吃	缓慢地	,

汤渐渐凉了，他们开始慢慢地吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['empti] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['kærəvæn] ,

and	when	their	plates	were	empty	,	they	waited	again	,	and	Madame	Caravan	,
和	什么时候	他们的	盘子	是	空的	,	他们	等待	再次	,	和	夫人	大篷车	,

[huː] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

who	was	furious	,
WHO	曾是	狂怒	,

等他们的盘子空了，他们又等了一会儿，卡拉万夫人非常生气。

[ə'tækt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

attacked	her	husband	:
遭到攻击	她	丈夫	:

她袭击了她的丈夫：

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

“	She	does	it	on	purpose	,	you	know	that	as	well	as	I	do	.
“	她	做	它	在	目的	,	你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.

“她这样做是故意的，你我都清楚。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ʌp'hoʊld][hɜːr; hər] .

But	you	always	uphold	her	.
但	你	总是	坚持	她	.

但你总是支持她。

” [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə] [teɪk] , [hiː; hi] [sent] [mə'riː] - ['luːɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]

”	Not	knowing	which	side	to	take	,	he	sent	Marie	-	Louise	to	fetch	her
”	不是	会心	哪个	边	到	拿	,	他	发送	玛丽	-	路易丝	到	拿来	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

“他不知道该站在哪一边，于是派玛丽-路易丝去把她祖母叫来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

and	he	sat	motionless	,	with	his	eyes	cast	down	,
和	他	卫星	静止不动	,	和	他的	眼睛	投掷	向下	,

他一动不动地坐着，低着头。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [tæpt] [hɜːr; hər] [glæs] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] .

while	his	wife	tapped	her	glass	angrily	with	her	knife	.
尽管	他的	妻子	轻敲	她	玻璃	愤怒地	和	她	刀	.

他的妻子愤怒地用刀敲着玻璃杯。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

In	about	a	minute	,	the	door	flew	open	suddenly	,	and	the	child	came	in	again	,
在	关于	一个	分钟	,	这	门	飞翔	打开	突然	,	和	这	孩子	来了	在	再次	,

大约一分钟后，门突然被猛地推开，孩子又走了进来。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['hɜːrɪdli] :

out	of	breath	and	very	pale	,	and	said	hurriedly	:
出去	的	气息	和	非常	苍白	,	和	说	匆匆	:

他气喘吁吁，脸色苍白，急忙说道：

“ ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

“	Grandmamma	has	fallen	on	the	floor	.
“	奶奶	有	倒下	在	这	地面	.

“奶奶摔倒在地了。”

” ['kærəvæn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] - ['næpkɪn] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] , [waɪl]

”	Caravan	jumped	up	,	threw	his	table	-	napkin	down	,	and	rushed	upstairs	,	while
”	大篷车	跳了起来	向上	,	扔	他的	桌子	-	餐巾	向下	,	和	匆忙	楼上	,	尽管

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“卡拉万跳了起来，扔下餐巾，冲上楼去，而他的妻子，

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] , ['fɑːloʊd] [mɔːr]

who	thought	it	was	some	trick	of	her	mother	-	in	-	law's	,	followed	more
WHO	想法	它	曾是	一些	诡计	的	她	母亲	-	在	-	法律的	,	随后	更多的

['sloʊli] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

slowly	,	shrugging	her	shoulders	,
缓慢地	,	耸肩	她	肩膀	,

她以为这是婆婆的什么诡计，便放慢脚步，耸了耸肩。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [daʊt] .

as	if	to	express	her	doubt	.
作为	如果	到	表达	她	怀疑	.

仿佛在表达她的疑虑。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌʌp'sterz] , [haʊ'evər] ,

When	they	got	upstairs	,	however	,
什么时候	他们	得到	楼上	,	然而	,

然而，当他们上楼后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

they	found	the	old	woman	lying	at	full	length	in	the	middle	of	the	room	;
他们	成立	这	老的	女士	说谎	在	满的	长度	在	这	中间	的	这	房间	;

他们发现老妇人四肢摊开地躺在房间中央；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd]

and	when	they	turned	her	over	,	they	saw	that	she	was	insensible	and
和	什么时候	他们	转向	她	超过	,	他们	锯	那	她	曾是	麻木不仁	和

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他们把她翻过来，发现她已经失去知觉，一动不动了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [skɪn] [lʊkt] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɜːr; hər] [aɪz]

while	her	skin	looked	more	wrinkled	and	yellow	than	usual	,	her	eyes
尽管	她	皮肤	看起来	更多的	皱	和	黄色的	比	通常	,	她	眼睛

[wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

were	closed	,
是	关闭	,

虽然她的皮肤比平时更加皱巴巴、泛黄，但她的眼睛却闭着。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪf] .

her	teeth	clenched	,	and	her	thin	body	was	stiff	.
她	牙齿	紧握	,	和	她	薄的	身体	曾是	僵硬的	.

她咬紧牙关，瘦弱的身体僵硬无力。

['kærəvæn] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊn] .

Caravan	knelt	down	by	her	,	and	began	to	moan	.
大篷车	跪下	向下	经过	她	,	和	开始	到	呻吟	.

卡拉万跪在她身边，开始呻吟。

“ [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !

“	My	poor	mother	!
“	我的	贫穷的	母亲	!

“我可怜的母亲！”

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !

my	poor	mother	!
我的	贫穷的	母亲	!

我可怜的母亲！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['mædəm] ['kærəvæn] [sed] :

But	the	other	Madame	Caravan	said	:
但	这	其他	夫人	大篷车	说	:

但另一位卡拉万夫人却说：

" [bɑ:] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ,

She	has	only	fainted	again	,	that	is	all	,
她	有	仅有的	昏厥	再次	,	那	是	全部	,

她只是又晕倒了，仅此而已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['daɪnɪŋ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ju:; jʊ]

and	she	has	done	it	to	prevent	us	from	dining	comfortably	,	you
和	她	有	完毕	它	到	防止	我们	从	用餐	舒适地	,	你

[meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

may	be	sure	of	that	.
可能	是	当然	的	那	.

她这样做是为了阻止我们舒舒服服地吃饭，这一点你可以肯定。

" [ðeɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ʌn'drest] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd]['kærəvæn] , [hɪz; ɪz]

"	They	put	her	on	the	bed	,	undressed	her	completely	,	and	Caravan	,	his
"	他们	放	她	在	这	床	,	脱光衣服	她	完全地	,	和	大篷车	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“他们把她放在床上，脱光了她的衣服，卡拉万，他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌb][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ,

and	the	servant	began	to	rub	her	;	but	,	in	spite	of	their	efforts	,
和	这	仆人	开始	到	擦	她	;	但	,	在	尽管如此	的	他们的	努力	,

于是仆人开始给她揉搓；但是，尽管他们努力尝试，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] , [soʊ] [ðeɪ] [sent] ['rɔzəli] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [tu:; tə] [fetʃ] ['dɑ:ktər]

she	did	not	recover	consciousness	,	so	they	sent	Rosalie	,	the	servant	,	to	fetch	Doctor
她	做过	不是	恢复	意识	,	所以	他们	发送	罗莎莉	,	这	仆人	,	到	拿来	医生

[ʃə'neɪ] .

Chenet	.
切内特	.

她一直昏迷不醒，于是他们派女仆罗莎莉去请陈内特医生。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] , [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , ['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [sʊ'rɛsnə] ,

He	lived	a	long	way	off	,	on	the	quay	,	going	towards	Suresnes	,
他	居住地	一个	长的	方式	离开	,	在	这	码头	,	去	向	叙雷内斯	,

他住在很远的地方，在通往叙雷讷的码头上。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

and	so	it	was	a	considerable	time	before	he	arrived	.
和	所以	它	曾是	一个	大量	时间	前	他	到达的	.

因此，过了相当长一段时间他才到达。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

He	came	at	last	,	however	,	and	,	after	having	looked	at	the	old	woman	,
他	来了	在	最后的	,	然而	,	和	,	后	拥有	看起来	在	这	老的	女士	,

他最终还是来了，在看了看那位老妇人之后，

[felt] [hɜ:r; hər] [pʌls] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] [bi:t] , [hi:; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] .

felt	her	pulse	,	and	listened	for	a	heart	beat	,	he	said	:	"	It	is	all	over	.
毛毡	她	脉冲	,	和	听着	为了	一个	心	打	,	他	说	:	"	它	是	全部	超过	.

他摸了摸她的脉搏，听了听心跳，然后说：“一切都结束了。”

" ['kærəvæn] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] , ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] ; [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['rɪdʒɪd]
" Caravan threw himself on the body , sobbing violently ; he kissed his mother's rigid
" 大篷车 扔 他自己 在 这 身体 , 啜泣 暴力 ; 他 亲吻 他的 母亲的 死板的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“卡拉万扑倒在尸体上，放声痛哭；他亲吻着母亲僵硬的脸庞，

[ænd; ənd] [wept] [soʊ] [ðæt] [greɪt] [terz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [feɪs] [laɪk] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and wept so that great tears fell on the dead woman's face like drops of water ,
和 哭泣 所以 那 伟大的 眼泪 跌倒 在 这 死的 女性的 脸 喜欢 滴 的 水 ,

她痛哭流涕，泪水像水滴一样落在死者的脸上。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['mædəm] ['kærəvæn] , ['dʒu:niər] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dekərəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gri:f] ,
and , naturally , Madame Caravan , junior , showed a decorous amount of grief ,
和 , 自然 , 夫人 大篷车 , 初级 , 显示 一个 得体 数量 的 悲伤 ,

当然，小卡拉万夫人也表现出了得体的悲伤之情。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['fi:b(ə)l] [moʊnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rʌbd]
and uttered feeble moans as she stood behind her husband , while she rubbed
和 说出 微弱 呻吟 作为 她 站立 在后面 她 丈夫 , 尽管 她 摩擦
[hɜ:r; hər] [aɪz] ['vɪgərəsli] .
her eyes vigorously .
她 眼睛 大力 .

她站在丈夫身后，一边用力揉着眼睛，一边发出微弱的呻吟声。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , ['kærəvæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ,
But , suddenly , Caravan raised himself up , with his thin hair in disorder , and ,
但 , 突然 , 大篷车 提高 他自己 向上 , 和 他的 薄的 头发 在 紊乱 , 和 ,

但突然间，卡拉万站了起来，稀疏的头发凌乱不堪，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [gri:f] , [sed] :
looking very ugly in his grief , said :
寻找 非常 丑陋的 在 他的 悲伤 , 说 :

他悲痛欲绝，面容憔悴，说道：

" [bʌt; bət] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , ['dɑ:ktər] ?
" But — are you sure , doctor ?
" 但 — 是 你 当然 , 医生 ?

“但是——医生，您确定吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ?
Are you quite sure ?
是 你 相当 当然 ?

你确定吗?

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] , ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l]
" The doctor stooped over the body , and , handling it with professional
" 这 医生 弯腰 超过 这 身体 , 和 , 处理 它 和 专业的
[dek'sterəti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pər] [maɪt] [du:] ,
dexterity , as a shopkeeper might do ,
灵巧 , 作为 一个 店主 可能 做 ,

医生弯下腰，像店主一样熟练地处理着尸体。

[wen] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [hi:; hi] [sed] :
when showing off his goods , he said :
什么时候 显示 离开 他的 商品 , 他 说 :

在展示商品时，他说：

“ [si:] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪ] .
“ See , my dear friend , look at her eye .
" 看 , 我的 亲爱的 朋友 , 看 在 她 眼睛 .

“你看，我亲爱的朋友，看看她的眼睛。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['aɪlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪ] [ə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'ɔːltərd] ,

"	He	raised	the	eyelid	,	and	the	old	woman's	eye	appeared	altogether	unaltered	,
"	他	提高	这	眼皮	,	和	这	老的	女性的	眼睛	出现	共	未改变的	,

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

“他抬起老妇人的眼皮，她的眼睛看起来完全没有变化，除非……”

[pər'hæps] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd]['kærəvæn] [felt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [æt; ət]

perhaps	,	the	pupil	was	rather	larger	,	and	Caravan	felt	a	severe	shock	at
也许	,	这	瞳孔	曾是	相当	更大的	,	和	大篷车	毛毡	一个	严重	震惊	在

[ðə; ði] [saɪt] .

the	sight	.
这	视线	.

或许，他的瞳孔比较大，卡拉万看到这一幕感到非常震惊。

[ðen] [mə'sjɜːr] [ʃə'neɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrm] , [fɔːrst] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Monsieur	Chenet	took	her	thin	arm	,	forced	the	fingers	open	,	and	said	,
然后	先生	切内特	采取	她	薄的	手臂	,	强制	这	手指	打开	,	和	说	,

然后，陈内先生抓住她纤细的手臂，强行掰开她的手指，说道：

['æŋgrəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktid] :

angrily	,	as	if	he	had	been	contradicted	:
愤怒地	,	作为	如果	他	有	到过	矛盾	:

他愤怒地说道，仿佛有人反驳了他：

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] ; [aɪ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr]

“	Just	look	at	her	hand	;	I	never	make	a	mistake	,	you	may	be	quite	sure
“	只是	看	在	她	手	;	我	绝不	制作	一个	错误	,	你	可能	是	相当	当然

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

“看看她的手就知道了；我从不出错，这一点你可以完全放心。”

" ['kærəvæn] [fel] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [be'ləud] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stɪl] ['wɪmpərɪŋ] ,

"	Caravan	fell	on	the	bed	,	and	almost	bellowed	,	while	his	wife	,	still	whimpering	,
"	大篷车	跌倒	在	这	床	,	和	几乎	咆哮	,	尽管	他的	妻子	,	仍然	呜咽	,

[dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

did	what	was	necessary	.
做过	什么	曾是	必要的	.

“卡拉万倒在床上，几乎是吼叫着，而他的妻子还在呜咽着，做了他必须做的事。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] - ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [pleɪst] [fɔːr] [wæks]

She	brought	the	night	-	table	,	on	which	she	spread	a	towel	and	placed	four	wax
她	带来	这	夜晚	-	桌子	,	在	哪个	她	传播	一个	毛巾	和	放置	四	蜡

['kændlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

candles	on	it	,
蜡烛	在	它	,

她搬来床头柜，在上面铺了一条毛巾，放了四根蜡烛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv][bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

which	she	lighted	;	then	she	took	a	sprig	of	box	,	which	was	hanging	over	the
哪个	她	照明	;	然后	她	采取	一个	枝	的	盒子	,	哪个	曾是	绞刑	超过	这

['tʃɪmni] [glæs] ,

chimney	glass	,
烟囱	玻璃	,

她点燃了蜡烛；然后她取下一小枝黄杨木，这枝木杨木就挂在壁炉玻璃上方。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kændlz] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn]

and	put	it	between	the	four	candles	,	in	a	plate	,	which	she	filled	with	clean
和	放	它	之间	这	四	蜡烛	,	在	一个	盘子	,	哪个	她	已填	和	干净的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她把它放在一个盛满清水的盘子里，盘子里还放着四根蜡烛。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['hoʊli] ['wɔːtər] .

as	she	had	no	holy	water	.
作为	她	有	不	圣	水	.

因为她没有圣水。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ræpɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

But	,	after	a	moment's	rapid	reflection	,	she	threw	a	pinch	of	salt	into	the
但	,	后	一个	瞬间	迅速的	反射	,	她	扔	一个	捏	的	盐	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但经过片刻的快速思考，她向水中撒了一小撮盐。

[noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ækt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [baɪ]

no	doubt	thinking	she	was	performing	some	sort	of	act	of	consecration	by
不	怀疑	思维	她	曾是	表演	一些	种类	的	行为	的	祝圣	经过

['duːɪŋ] [ðæt] ,

doing	that	,
正在做	那	,

毫无疑问，她认为自己这样做是在进行某种奉献仪式。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

and	when	she	had	finished	,	she	remained	standing	motionless	,	and	the
和	什么时候	她	有	完成的	,	她	剩余	常设	静止不动	,	和	这

['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

doctor	,	who	had	been	helping	her	,
医生	,	WHO	有	到过	帮助	她	,

当她讲完后，她一动不动地站在那里，而一直在帮助她的医生，

['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

whispered	to	her	:
低声说道	到	她	:

她低声对她说：

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['kærəvæn] [ə'weɪ] .

“	We	must	take	Caravan	away	.
”	我们	必须	拿	大篷车	离开	.

我们必须把 Caravan 带走。

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]

”	She	nodded	assent	,	and	,	going	up	to	her	husband	,	who	was	still	on
”	她	点头	同意	,	和	,	去	向上	到	她	丈夫	,	WHO	曾是	仍然	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

她点头同意，然后走到仍然跪在地上的丈夫身边，

['sɔbiŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ɑːrm] , [waɪl] [ʃə'neɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

sobbing	,	she	raised	him	up	by	one	arm	,	while	Chenet	took	him	by	the	other	.
啜泣	,	她	提高	他	向上	经过	一	手臂	,	尽管	切内特	采取	他	经过	这	其他	.

她一边抽泣一边用一只胳膊把他扶起来，而切内特则用另一只胳膊扶着他。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

They	put	him	into	a	chair	,	and	his	wife	kissed	his	forehead	,
他们	放	他	进入	一个	椅子	,	和	他的	妻子	亲吻	他的	前额	,

他们把他扶到椅子上，他的妻子亲吻了他的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lektʃər] [hɪm; ɪm] .

and	then	began	to	lecture	him	.
和	然后	开始	到	演讲	他	.

然后就开始训斥他。

[ʃə'neɪ] [ɪn'fɔːrst] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [priːtʃt] ['fɜːrmnəs] , ['kɜːrɪdʒ] ,

Chenet	enforced	her	words	and	preached	firmness	,	courage	,
切内特	强制执行	她	字	和	布道	硬度	,	勇气	,

Chenet 坚持己见，宣扬坚定、勇敢。

[ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

and	resignation	—	the	very	things	which	are	always	wanting	in	such	overwhelming
和	辞职	—	这	非常	事物	哪个	是	总是	想要	在	这样的	压倒

[mis'fɔːtʃənz] — [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ə'gen] [ænd; ənd]

misfortunes	—	and	then	both	of	them	took	him	by	the	arms	again	and
不幸	—	和	然后	两个都	的	他们	采取	他	经过	这	武器	再次	和

[led] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

led	him	out	.
引领	他	出去	.

还有无奈——正是在如此巨大的不幸中总是缺失的——然后他们两人又抓住他的胳膊，把他带了出去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] ; [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn]

He	was	crying	like	a	great	child	,	with	convulsive	sobs	;	his	arms	hanging	down
他	曾是	哭泣	喜欢	一个	伟大的	孩子	,	和	痉挛	啜泣	;	他的	武器	绞刑	向下

,

,

,

他像个孩子一样嚎啕大哭，抽泣不止；双臂无力地垂着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	his	legs	weak	,	and	he	went	downstairs	without	knowing	what	he	was
和	他的	腿	虚弱的	,	和	他	去	楼下	没有	会心	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他双腿发软，不知不觉地下了楼。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mə'kænɪkli] .

and	moving	his	feet	mechanically	.
和	移动	他的	脚	机械地	.

他机械地移动着双脚。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] ['dɪnər] ,

They	put	him	into	the	chair	which	he	always	occupied	at	dinner	,
他们	放	他	进入	这	椅子	哪个	他	总是	占领	在	晚餐	,

他们把他扶到他吃饭时总是坐的那把椅子上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['empti] [suːp] [pleɪt] .

in	front	of	his	empty	soup	plate	.
在	正面	的	他的	空的	汤	盘子	.

在他空空的汤盘前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][soʊ]

And	there	he	sat	,	without	moving	,	his	eyes	fixed	on	his	glass	,	and	so
和	那里	他	卫星	,	没有	移动	,	他的	眼睛	固定的	在	他的	玻璃	,	和	所以

['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [griːf] ,

stupefied	with	grief	,
目瞪口呆	和	悲伤	,

他呆呆地坐在那里，一动不动，眼睛盯着酒杯，悲痛欲绝，不知所措。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .

that	he	could	not	even	think	.
那	他	可以	不是	甚至	思考	.

他甚至无法思考。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['mædəm] ['kærəvæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt]

In	a	corner	,	Madame	Caravan	was	talking	with	the	doctor	and	asking	what
在	一个	角落	,	夫人	大篷车	曾是	说	和	这	医生	和	问	什么

[ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] ,

the	necessary	formalities	were	,
这	必要的	手续	是	,

在角落里，卡拉万夫人正和医生交谈，询问需要办理哪些手续。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	she	wanted	to	obtain	practical	information	.
作为	她	通缉	到	获得	实际的	信息	.

因为她想获得实用信息。

[æt; ət] [læst] , [mə'sjɜːr] [ʃə'neɪ] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

At	last	,	Monsieur	Chenet	,	who	appeared	to	be	waiting	for	something	,
在	最后的	,	先生	切内特	,	WHO	出现	到	是	等待	为了	某物	,

最后，似乎一直在等待什么的陈内先生

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [daind] [jet] ;

took	up	his	hat	and	prepared	to	go	,	saying	that	he	had	not	dined	yet	;
采取	向上	他的	帽子	和	准备	到	去	,	说	那	他	有	不是	用餐	然而	;

他拿起帽子准备离开，说他还没吃晚饭；

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

whereupon	she	exclaimed	:
于是	她	惊呼	:

于是她惊呼道：

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [daind] ?

you	have	not	dined	?
你	有	不是	用餐	?

你还没吃饭吗?

[waɪ] , [steɪ] [hɪr] , ['dɑːktər] ; [dəunt][goʊ] .

Why	,	stay	here	,	doctor	;	don't	go	.
为什么	,	停留	这里	,	医生	;	不	去	.

医生，您留在这里，别走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

You	shall	have	whatever	we	have	,	for	,	of	course	,	you	understand	that
你	将	有	任何	我们	有	,	为了	,	的	课程	,	你	理解	那

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fer] ['sʌmptʃuəsli] .

we	do	not	fare	sumptuously	.
我们	做	不是	票价	奢华地	.

你们将拥有我们所拥有的一切，因为你们当然明白，我们的生活并不富裕。

" [hiː; hi] [meɪd] [iks'kjuːziz][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ]

"	He	made	excuses	and	refused	,	but	she	persisted	,	and	said	:	"	You
"	他	制成	借口	和	拒绝	,	但	她	持续	,	和	说	:	"	你

['riːəli] [mʌst; məst] [steɪ] ;

really	must	stay	;
真的	必须	停留	;

他找借口拒绝了，但她坚持说："你一定要留下来；

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] , ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt]

at	times	like	this	,	people	like	to	have	friends	near	them	,	and	,	besides	that
在	时代	喜欢	这	,	人们	喜欢	到	有	朋友们	靠近	他们	,	和	,	除了	那

,

,

,

在这种时候，人们喜欢有朋友陪伴在身边，而且，除此之外，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] ;

perhaps	you	will	be	able	to	persuade	my	husband	to	take	some	nourishment	;
也许	你	将要	是	有能力的	到	说服	我的	丈夫	到	拿	一些	营养	;

或许你能说服我丈夫吃点东西；

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

he	must	keep	up	his	strength	.
他	必须	保持	向上	他的	力量	.

他必须保持体力。

" [ðə; ðiː]['dɑːktər] [boʊd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [sed] :

"	The	doctor	bowed	,	and	,	putting	down	his	hat	,	he	said	:
"	这	医生	鞠躬	,	和	,	推杆	向下	他的	帽子	,	他	说	:

医生鞠了一躬，放下帽子，说道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mædəm] .

"	In	that	case	,	I	will	accept	your	invitation	,	madame	.
"	在	那	案件	,	我	将要	接受	你的	邀请	,	夫人	.

"既然如此，我将接受您的邀请，夫人。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['rɔzəli] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] [hed] , [sʌm; səm]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd]

"	She	gave	Rosalie	,	who	seemed	to	have	lost	her	head	,	some	orders	,	and
"	她	给予	罗莎莉	,	WHO	似乎	到	有	丢失的	她	头	,	一些	订单	,	和

[ðen] [sæt] [daʊn] ,

then	sat	down	,
然后	卫星	向下	,

她给似乎失去了理智的罗莎莉下了几个命令，然后坐了下来。

" [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [iːt] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː]['dɑːktər] ['kʌmpəni] .

"	to	pretend	to	eat	,	"	as	she	said	,	"	to	keep	the	doctor	company	.
"	到	假装	到	吃	,	"	作为	她	说	,	"	到	保持	这	医生	公司	.

"假装吃饭，"她说，"是为了陪陪医生。"

" [ðə; ðiː] [suːp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ʃə'neɪ] [tʊk] [tuː] ['helpɪŋ] .

"	The	soup	was	brought	in	again	,	and	Monsieur	Chenet	took	two	helpings	.
"	这	汤	曾是	带来	在	再次	,	和	先生	切内特	采取	二	份量	.

"汤又端了上来，陈内先生盛了两碗。"

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traɪp] , [wɪtʃ] [eks'heɪld] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ,

Then	there	came	a	dish	of	tripe	,	which	exhaled	a	smell	of	onions	,
然后	那里	来了	一个	盘子	的	肚	,	哪个	呼气	一个	闻	的	洋葱	,

接着端上来一盘牛肚，散发出浓重的洋葱味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mædəm] ['kærəvæn] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪst] .

and	which	Madame	Caravan	made	up	her	mind	to	taste	.
和	哪个	夫人	大篷车	制成	向上	她	头脑	到	品尝	.

卡拉万夫人决定要尝尝这道菜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	It	is	excellent	,	”	the	doctor	said	,	at	which	she	smiled	,	and	,	turning	to
”	它	是	出色的	,	”	这	医生	说	,	在	哪个	她	微笑	,	和	,	转弯	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“太好了，”医生说，她听了笑了，然后转向丈夫，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

“ [duː] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [pʊr] ['ælfred] , ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] .

“	Do	take	a	little	,	my	poor	Alfred	,	only	just	to	put	something	in	your	stomach	.
”	做	拿	一个	小的	,	我的	贫穷的	阿尔弗雷德	,	仅有的	只是	到	放	某物	在	你的	胃	.

“可怜的阿尔弗雷德，就吃一点点吧，就当填饱肚子。”

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] !

Remember	that	you	have	got	to	pass	the	night	watching	by	her	!
记住	那	你	有	得到	到	经过	这	夜晚	观看	经过	她	!

记住，你今晚必须守在她身边！

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['dɑːsəli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

”	He	held	out	his	plate	,	docilely	,	just	as	he	would	have	gone	to	bed	,
”	他	握住	出去	他的	盘子	,	温顺地	,	只是	作为	他	会	有	已消失	到	床	,

他温顺地举起盘子，就像准备上床睡觉一样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] , [əu'beiŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns]

if	he	had	been	told	to	,	obeying	her	in	everything	,	without	resistance
如果	他	有	到过	讲述	到	,	服从	她	在	一切	,	没有	反抗

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	without	reflection	,
和	没有	反射	,

如果他被要求这样做，就会事事服从她，不加抵抗，也不加思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [helpt] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] , [waɪl] ['mædəm] ['kærəvæn] ,

and	he	ate	;	the	doctor	helped	himself	three	times	,	while	Madame	Caravan	,
和	他	吃	;	这	医生	帮助	他自己	三	时代	,	尽管	夫人	大篷车	,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

他吃了东西；医生自己吃了三次，而卡拉万夫人则不时地，

[fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrk] ,

fished	out	a	large	piece	at	the	end	of	her	fork	,
钓鱼	出去	一个	大的	片	在	这	结尾	的	她	叉	,

她用叉子叉起一大块肉，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] .

and	swallowed	it	with	a	sort	of	studied	indifference	.
和	吞咽	它	和	一个	种类	的	研究	漠不关心	.

然后他装出一副漫不经心的样子，把它吞了下去。

[wen] [ə; eɪ]['sæləd] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] :

When	a	salad	bowl	full	of	macaroni	was	brought	in	,	the	doctor	said	:
什么时候	一个	沙拉	碗	满的	的	通心粉	曾是	带来	在	,	这	医生	说	:

当有人端来一碗满满的通心粉时，医生说：

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] .
That is what I am very fond of .
那 是 什么 我 是 非常 喜爱 的 .

我非常喜欢这个。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['mædəm] ['kærəvæn] [helpt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" And this time , Madame Caravan helped everybody .
" 和 这 时间 , 夫人 大篷车 帮助 大家 .

“这一次，卡拉万夫人帮助了所有人。”

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [skreɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ,
She even filled the saucers that were being scraped by the children , who ,
她 甚至 已填 这 碟子 那 是 存在 刮擦 经过 这 孩子们 , WHO ,

她甚至把孩子们正在刮盘子的碟子都装满了，孩子们……

['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtər] ,
being left to themselves , had been drinking wine without any water ,
存在 左边 到 他们自己 , 有 到过 喝 葡萄酒 没有 任何 水 ,

他们独自一人时，一直在喝不加水的葡萄酒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and were now kicking each other under the table .
和 是 现在 踢 每个 其他 在下面 这 桌子 .

现在两人在桌子底下互相踢打。

[ʃə'neɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [roʊ'siːni] , [ðə; ði][kəm'poʊzər] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən]
Chenet remembered that Rossini , the composer , had been very fond of that Italian
切内特 记得 那 罗西尼 , 这 作曲家 , 有 到过 非常 喜爱 的 那 意大利语
[dɪʃ] ,
dish ,
盘子 ,

切内特记得作曲家罗西尼非常喜欢那道意大利菜。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and suddenly he exclaimed :
和 突然 他 惊呼 :

他突然喊道：

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[ðæt] [raɪmz] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] [laɪnz] [laɪk] [ðɪs] :
that rhymes , and one could begin some lines like this :
那 韵律 , 和 一 可以 开始 一些 线条 喜欢 这 :

这样押韵，就可以这样开头写几行诗：

[ðə; ði]['maɪstroʊ] [roʊ'siːni]
The Maestro Rossini
这 大师 罗西尼

罗西尼大师

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌmækə'roʊni] .
Was fond of macaroni .
曾是 喜爱 的 通心粉 .

我喜欢吃通心粉。

" ['noʊbɑːdi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
" Nobody listened to him , however .
" 无人 听着 到 他 , 然而 .

然而，没有人听他的。

['mædəm] ['kærəvæn] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['θɔːtf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

Madame	**Caravan**	**,**	**who**	**had**	**suddenly**	**grown**	**thoughtful**	**,**	**was**	**thinking**	**of**	**all**	**the**
夫人	大篷车	,	WHO	有	突然	生长	周到	,	曾是	思维	的	全部	这

['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

probable	**consequences**	**of**	**the**	**event**	**,**
可能	结果	的	这	事件	,

卡拉万夫人突然陷入沉思，她正在考虑这件事可能带来的所有后果。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [bred] ['pelits] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

while	**her**	**husband**	**made**	**bread**	**pellets**	**,**	**which**	**he**	**put**	**on**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**,**
尽管	她	丈夫	制成	面包	颗粒	,	哪个	他	放	在	这	桌子	-	布	,

她丈夫在做面包屑，然后把面包屑放在桌布上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ster] .

and	**looked**	**at**	**with**	**a**	**fixed**	**,**	**idiotic**	**stare**	**.**
和	看起来	在	和	一个	固定的	,	愚蠢的	盯	.

他用一种呆滞、愚蠢的眼神盯着看。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [θɜːrst] ,

As	**he**	**was**	**devoured**	**by**	**thirst**	**,**
作为	他	曾是	吞噬	经过	口渴	,

当他被干渴吞噬时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

he	**was**	**continually**	**raising**	**his**	**glass**	**full**	**of**	**wine**	**to**	**his**	**lips**	**,**
他	曾是	持续	提高	他的	玻璃	满的	的	葡萄酒	到	他的	嘴唇	,

他不停地举起盛满葡萄酒的酒杯送到嘴边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði]

and	**the**	**consequence**	**was**	**that**	**his**	**mind**	**,**	**which**	**had**	**been**	**upset**	**by**	**the**
和	这	结果	曾是	那	他的	头脑	,	哪个	有	到过	沮丧的	经过	这

[ʃɑːk] [ænd; ənd] [griːf] ,

shock	**and**	**grief**	**,**
震惊	和	悲伤	,

结果是，他因震惊和悲痛而精神恍惚，

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [veɪg] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [æz; əz] [daɪ'dʒestʃən]

seemed	**to**	**become**	**vague**	**,**	**and**	**his**	**ideas**	**danced**	**about**	**as**	**digestion**
似乎	到	变得	模糊的	,	和	他的	想法	跳舞	关于	作为	消化

[kə'menst] .

commenced	**.**
开始	.

他的思维似乎变得模糊不清，随着消化开始，他的思绪也开始跳跃。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ['stedəli] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

The	**doctor**	**,**	**who**	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**been**	**drinking**	**away**	**steadily**	**,**	**was**	**getting**
这	医生	,	WHO	,	同时	,	有	到过	喝	离开	稳步	,	曾是	获得

['vɪzəbli] [drʌŋk] ,

visibly	**drunk**	**,**
明显地	醉	,

与此同时，医生一直在不停地喝酒，已经明显醉醺醺的了。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['kærəvæn] [hɜːr'self] [felt] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɔːl] ['nɜːrvəs] [ʃɑːks] ,

and	**Madame**	**Caravan**	**herself**	**felt**	**the**	**reaction**	**which**	**follows**	**all**	**nervous**	**shocks**	**,**
和	夫人	大篷车	她自己	毛毡	这	反应	哪个	跟随	全部	紧张的	冲击	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	**was**	**agitated**	**and**	**excited**	**,**
和	曾是	激动	和	兴奋的	,

卡拉万夫人自己也感受到了所有神经刺激后都会出现的反应，她感到焦躁不安、激动不已。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [hɜːr; hər] [hed] [felt] ['ræðər]

and	,	although	she	had	drunk	nothing	but	water	,	her	head	felt	rather
和	,	虽然	她	有	醉	没有什么	但	水	,	她	头	毛毡	相当

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

虽然她只喝了水，但她的头脑却感到有些混乱。

['prez(ə)ntli] , [ʃə'neɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ə'pɪrd] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Presently	,	Chenet	began	to	relate	stories	of	death	that	appeared	comical	to	him
目前	,	切内特	开始	到	涉及	故事	的	死亡	那	出现	滑稽	到	他

.

:
.

后来，切内特开始讲述一些在他看来很滑稽的死亡故事。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

For	in	that	suburb	of	Paris	,	that	is	full	of	people	from	the	provinces	,
为了	在	那	市郊	的	巴黎	,	那	是	满的	的	人们	从	这	省份	,

因为在巴黎那个郊区，住满了来自外省的人，

[wʌn][faindz] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [deθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pesnts] [ʃoʊ] ,

one	finds	that	indifference	towards	death	which	all	peasants	show	,
一	发现	那	漠不关心	向	死亡	哪个	全部	农民	展示	,

人们会发现所有农民都表现出对死亡的漠不关心。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ; [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

were	it	even	their	own	father	or	mother	;	that	want	of	respect	,
是	它	甚至	他们的	自己的	父亲	或者	母亲	;	那	想	的	尊重	,

即便对方是自己的父母；这种缺乏尊重，

[ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [bruː'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ] [rer] [ɪn]['pærɪs] ,

that	unconscious	brutality	which	is	so	common	in	the	country	,	and	so	rare	in	Paris	,
那	无意识	残酷	哪个	是	所以	常见的	在	这	国家	,	和	所以	稀有的	在	巴黎	,

那种在乡村地区很常见，但在巴黎却很罕见的无意识的残暴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [læst] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [puː'toʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

“	Why	,	I	was	sent	for	last	week	to	the	Rue	du	Puteaux	,	and	when	I
“	为什么	,	我	曾是	发送	为了	最后的	星期	到	这	后悔	杜	普托	,	和	什么时候	我

[went] ,

went	,
去	,

“为什么呢？上周我被派去普托街，当我到了那里，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed]

I	found	the	patient	dead	and	the	whole	family	calmly	sitting	beside	the	bed
我	成立	这	病人	死的	和	这	所有的	家庭	平静地	坐着	旁	这	床

['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ænəsiːd] ['kɔːrdʒəl] ,

finishing	a	bottle	of	aniseed	cordial	,
精加工	一个	瓶子	的	八角	亲切	,

我发现病人已经死亡，而他的家人却平静地坐在床边，喝完了一瓶茴香酒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] ['fænsi] .

which	had	been	bought	the	night	before	to	satisfy	the	dying	man's	fancy	.
哪个	有	到过	买	这	夜晚	前	到	满足	这	垂死	男人的	想要	.

这是前一天晚上买的，为了满足垂死之人的喜好。

" [bʌt; bət] ['mædəm] ['kærəvæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	Madame	Caravan	was	not	listening	;	she	was	continually	thinking	of	the
"	但	夫人	大篷车	曾是	不是	聆听	;	她	曾是	持续	思维	的	这

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

“但卡拉万夫人根本没在听；她满脑子想的都是那笔遗产。”

[ænd; ənd]['kærəvæn][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] .

and	Caravan	was	incapable	of	understanding	anything	further	.
和	大篷车	曾是	无法	的	理解	任何事物	更远	.

而卡拉万则完全无法理解任何事情。

['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['veri] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [gɪv]

Coffee	was	presently	served	,	and	it	had	been	made	very	strong	to	give
咖啡	曾是	目前	服务	,	和	它	有	到过	制成	非常	强的	到	给

[ðem; ðəm] ['kɜ:rɪdʒ] .

them	courage	.
他们	勇气	.

这时，咖啡端了上来，为了给他们壮胆，咖啡特意做得非常浓。

[æz; əz] ['evri] [kʌp] [wʌz; wəz] [wel] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['koʊnjæk] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:l][ðer; ðər]['feɪsɪz] [red] ,

As	every	cup	was	well	flavored	with	cognac	,	it	made	all	their	faces	red	,
作为	每一个	杯子	曾是	出色地	调味	和	科涅克白兰地	,	它	制成	全部	他们的	面孔	红色的	,

由于每杯酒都加了浓郁的白兰地，把他们都弄得脸红了。

[ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] [stɪl] [mɔ:r] .

and	confused	their	ideas	still	more	.
和	使困惑	他们的	想法	仍然	更多的	.

这让他们的想法更加混乱了。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [stɪl] [wɜ:rs] ,

To	make	matters	still	worse	,
到	制作	事情	仍然	更糟	,

更糟糕的是，

[ʃə'neɪ] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ðə; ði] ['brændi] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] “ [ə; eɪ][drɑ:p][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]

Chenet	suddenly	seized	the	brandy	bottle	and	poured	out	“	a	drop	for	each	of
切内特	突然	查获	这	白兰地	瓶子	和	倾倒	出去	“	一个	降低	为了	每个	的

[ðem; ðəm][dʒʌst][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [maʊðz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

them	just	to	wash	their	mouths	out	with	,
他们	只是	到	洗	他们的	嘴	出去	和	,

Chenet突然抓起白兰地酒瓶，倒出“一滴给他们每人漱漱口”。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] , [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [spaɪt]

"	as	he	termed	it	,	and	then	,	without	speaking	any	more	,	overcome	in	spite
"	作为	他	称为	它	,	和	然后	,	没有	请讲	任何	更多的	,	克服	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

正如他所说，然后，他们不再说话，却不由自主地屈服了。

[baɪ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] ['ælkəhɔ:l] [ə'fɔ:rdz] ['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] ['sloʊli] [sipt]

by	that	feeling	of	animal	comfort	which	alcohol	affords	after	dinner	,	they	slowly	sipped
经过	那	感觉	的	动物	舒适	哪个	酒精	提供	后	晚餐	,	他们	缓慢地	啜饮

[ðə; ði] [swi:t] ['koʊnjæk] ,

the	sweet	cognac	,
这	甜的	科涅克白兰地	,

晚餐后，酒精带来的那种原始的舒适感让他们慢慢地啜饮着甜美的干邑白兰地。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['sɪrəp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʌps] .

which	**formed**	**a**	**yellowish**	**syrup**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**their**	**cups**	**.**
哪个	形成	一个	淡黄色	糖浆	在	这	底部	的	他们的	杯子	.

杯子底部形成了一层淡黄色的糖浆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['rɔzəli] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

The	**children**	**had**	**fallen**	**asleep**	**,**	**and**	**Rosalie**	**carried**	**them**	**off**	**to**	**bed**	**.**
这	孩子们	有	倒下	睡着了	,	和	罗莎莉	携带	他们	离开	到	床	.

孩子们都睡着了，罗莎莉把他们抱到床上。

['kærəvæn] , [mə'kænɪkli] [əu'beiŋ] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'get] [wʌn'self] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ɔːl] [ʌn'hæpi] ['pɝːsənz] ,

Caravan	**,**	**mechanically**	**obeying**	**that**	**wish**	**to**	**forget**	**oneself**	**which**	**possesses**	**all**	**unhappy**	**persons**	**,**
大篷车	,	机械地	服从	那	希望	到	忘记	自己	哪个	拥有	全部	不开心	人	,

商队机械地服从着所有不幸之人心中那种忘却自我的愿望，

[helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['brændi] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [gruː] [braɪt] .

helped	**himself**	**to**	**brandy**	**again**	**several**	**times**	**,**	**and**	**his**	**dull**	**eyes**	**grew**	**bright**	**.**
帮助	他自己	到	白兰地	再次	一些	时代	,	和	他的	乏味的	眼睛	生长	明亮的	.

他又几次给自己倒了白兰地，他黯淡的眼神也变得明亮起来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːktər] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] :

At	**last**	**the**	**doctor**	**rose**	**to**	**go**	**,**	**and**	**seizing**	**his**	**friend's**	**arm**	**,**	**he**	**said**	**:**
在	最后的	这	医生	玫瑰	到	去	,	和	抓住	他的	朋友们	手臂	,	他	说	:

最后医生起身要走，他抓住朋友的胳膊说：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

"	**Come**	**with**	**me**	**;**	**a**	**little**	**fresh**	**air**	**will**	**do**	**you**	**good**	**.**
"	来	和	我	;	一个	小的	新鲜的	空气	将要	做	你	好的	.

“跟我来吧，出去透透气对你有好处。”

[wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] .

When	**one**	**is**	**in**	**trouble**	**,**	**one**	**must**	**not**	**remain**	**in**	**one**	**spot**	**.**
什么时候	一	是	在	麻烦	,	一	必须	不是	保持	在	一	点	.

遇到困难时，不要原地不动。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [əu'beid] [mə'kænɪkli] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

"	**The**	**other**	**obeyed**	**mechanically**	**,**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**,**	**took**	**his**	**stick**	**,**	**and**	**went**	**out**	**,**
"	这	其他	服从	机械地	,	放	在	他的	帽子	,	采取	他的	戳	,	和	去	出去	,

另一个人机械地服从命令，戴上帽子，拿起拐杖，走了出去。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] .

and	**both**	**of**	**them**	**walked**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**towards**	**the**	**Seine**	**,**	**in**	**the**	**starlight**	**night**	**.**
和	两个都	的	他们	步行	手臂	-	在	-	手臂	向	这	罾	,	在	这	星光	夜晚	.

在星光璀璨的夜里，两人手挽着手向塞纳河走去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [swiːt] ,

The	**air**	**was**	**warm**	**and**	**sweet**	**,**
这	空气	曾是	温暖的	和	甜的	,

空气温暖而清新。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

for	**all**	**the**	**gardens**	**in**	**the**	**neighborhood**	**were**	**full**	**of**	**flowers**	**at**	**this**	**season**	**of**	**the**	**year**	**,**
为了	全部	这	花园	在	这	邻里	是	满的	的	花朵	在	这	季节	的	这	年	,

因为在这个季节，附近所有的花园都开满了鲜花。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['freɪgrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	their	fragrance	,	which	is	scarcely	perceptible	during	the	day	,
和	他们的	香味	,	哪个	是	几乎	可感知的	期间	这	天	,

它们的香味，白天几乎闻不到。

[si:md] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

seemed	to	awaken	at	the	approach	of	night	,
似乎	到	觉醒	在	这	方法	的	夜晚	,

似乎在夜幕降临时醒来，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['bri:zɪz] [wɪtʃ] [blu:] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	mingled	with	the	light	breezes	which	blew	upon	them	in	the	darkness	.
和	混合	和	这	光	微风	哪个	吹	之上	他们	在	这	黑暗	.

与黑暗中吹拂的微风交织在一起。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tu:] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [gæs] [læmps] ,

The	broad	avenue	with	its	two	rows	of	gas	lamps	,
这	广阔	大街	和	它是	二	行	的	气体	灯	,

宽阔的大道两侧排列着两排煤气灯，

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:rk] [di:] [tri:'oʊmf] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

that	extended	as	far	as	the	Arc	de	Triomphe	,	was	deserted	and	silent	,
那	扩展	作为	远的	作为	这	弧	德	胜利	,	曾是	荒凉的	和	沉默的	,

一直延伸到凯旋门的那片区域，空无一人，寂静无声。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

but	there	was	the	distant	roar	of	Paris	,
但	那里	曾是	这	遥远	吼	的	巴黎	,

但远处传来巴黎的喧嚣声，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['veɪpər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

which	seemed	to	have	a	reddish	vapor	hanging	over	it	.
哪个	似乎	到	有	一个	微红	汽	绞刑	超过	它	.

上面似乎笼罩着一层红色的雾气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['rʌmblɪŋ] ,

It	was	a	kind	of	continual	rumbling	,
它	曾是	一个	种类	的	持续的	隆隆声	,

那是一种持续不断的隆隆声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

which	was	at	times	answered	by	the	whistle	of	a	train	in	the	distance	,
哪个	曾是	在	时代	回答	经过	这	哨	的	一个	火车	在	这	距离	,

有时，远处会传来火车的汽笛声作为回应。

['trævəlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [θru:] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] .

travelling	at	full	speed	to	the	ocean	,	through	the	provinces	.
旅行	在	满的	速度	到	这	海洋	,	通过	这	省份	.

全速穿过各省，向大海驶去。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] ['ræðər] [ˌoʊvər'keɪm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

The	fresh	air	on	the	faces	of	the	two	men	rather	overcame	them	at	first	,
这	新鲜的	空气	在	这	面孔	的	这	二	男人	相当	克服	他们	在	第一的	,

两人脸上最初都被清新的空气冲淡了。

[meɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ['kærəˌvænz] ['gɪdinəs] ,

made	the	doctor	lose	his	equilibrium	a	little	,	and	increased	Caravan's	giddiness	,
制成	这	医生	失去	他的	平衡	一个	小的	,	和	增加	大篷车	眩晕	,

这让医生有点失去平衡感，也加剧了卡拉万的眩晕感。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪns] ['dɪnər] .

from	which	he	had	suffered	since	dinner	.
从	哪个	他	有	遭受	自从	晚餐	.

他从晚餐后就一直饱受这种痛苦的折磨。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] ,

He	walked	as	if	he	were	in	a	dream	;	his	thoughts	were	paralyzed	,
他	步行	作为	如果	他	是	在	一个	梦	;	他的	想法	是	瘫痪	,

他走路像在梦中一样，思维一片空白。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [greɪt] [griːf] ,

although	he	felt	no	great	grief	,
虽然	他	毛毡	不	伟大的	悲伤	,

虽然他并没有感到特别悲伤，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['tɔːrpər] [ðæt] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

for	he	was	in	a	state	of	mental	torpor	that	prevented	him	from
为了	他	曾是	在	一个	状态	的	精神的	麻木	那	阻止	他	从

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

因为他处于精神麻木的状态，这使他感觉不到痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['maɪldnəs]

and	he	even	felt	a	sense	of	relief	which	was	increased	by	the	mildness
和	他	甚至	毛毡	一个	感觉	的	宽慰	哪个	曾是	增加	经过	这	温和

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

他甚至感到一丝轻松，而夜晚的温和更增添了他的这种感觉。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

When	they	reached	the	bridge	,	they	turned	to	the	right	,
什么时候	他们	达到	这	桥	,	他们	转向	到	这	正确的	,

他们走到桥边时，向右转了。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ] [freʃ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , [kɑːm][ænd; ənd]

and	got	the	fresh	breeze	from	the	river	,	which	rolled	along	,	calm	and
和	得到	这	新鲜的	微风	从	这	河	,	哪个	滚动	沿着	,	冷静的	和

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

河面上吹来阵阵清风，平静而忧郁。

['bɔːdəd] [baɪ] [tɔːl] ['pɑːplər] [triːz] ,

bordered	by	tall	poplar	trees	,
带边框	经过	高的	白杨	树木	,

两旁是高大的白杨树，

[waɪl] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

while	the	stars	looked	as	if	they	were	floating	on	the	water	and	were
尽管	这	明星	看起来	作为	如果	他们	是	漂浮的	在	这	水	和	是

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

moving	with	the	current	.
移动	和	这	当前的	.

星星看起来就像漂浮在水面上，随着水流移动。

[ə; eɪ] [slaɪt] [waɪt] [mɪst] [ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [bæŋks] ,

A	slight	white	mist	that	floated	over	the	opposite	banks	,
一个	轻微	白色的	薄雾	那	漂浮	超过	这	对面的	银行	,

对岸飘过一层淡淡的白色薄雾。

[fɪld] [ðer; ðər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld] , [ænd; ənd]['kærəvæn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

filled	their	lungs	with	a	sensation	of	cold	,	and	Caravan	stopped	suddenly	,
已填	他们的	肺	和	一个	感觉	的	寒冷的	,	和	大篷车	停止	突然	,

一阵寒意涌入肺腑，商队突然停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [oʊld]

for	he	was	struck	by	that	smell	from	the	water	which	brought	back	old
为了	他	曾是	击	经过	那	闻	从	这	水	哪个	带来	后退	老的

['meməriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

memories	to	his	mind	.
回忆	到	他的	头脑	.

因为他被水中的气味所吸引，那气味唤起了他尘封已久的记忆。

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] , [ɪn] ['pikədi] ,

For	,	in	his	mind	,	he	suddenly	saw	his	mother	again	,	in	Picardy	,
为了	,	在	他的	头脑	,	他	突然	锯	他的	母亲	再次	,	在	皮卡第	,

因为在他的脑海中，他突然又看到了他的母亲，在皮卡第。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːr] ,

as	he	had	seen	her	years	before	,	kneeling	in	front	of	their	door	,
作为	他	有	已见	她	年	前	,	跪着	在	正面	的	他们的	门	,

就像他多年前看到的那样，她跪在他们家门前。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː]

and	washing	the	heaps	of	linen	at	her	side	in	the	stream	that	ran	through
和	洗涤	这	堆积如山	的	亚麻布	在	她	边	在	这	溪流	那	跑	通过

[ðer; ðər] ['gɑːrdn] .

their	garden	.
他们的	花园	.

她把身旁的一堆亚麻布放到流经花园的小溪里清洗。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ]

He	almost	fancied	that	he	could	hear	the	sound	of	the	wooden	paddle	with
他	几乎	幻想	那	他	可以	听到	这	声音	的	这	木制的	桨	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	she	beat	the	linen	in	the	calm	silence	of	the	country	,
哪个	她	打	这	亚麻布	在	这	冷静的	沉默	的	这	国家	,

他几乎能听到她在乡村宁静中用木板拍打亚麻布的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ ['ælfred] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

and	her	voice	,	as	she	called	out	to	him	:	“	Alfred	,	bring	me	some
和	她	嗓音	,	作为	她	称为	出去	到	他	:	“	阿尔弗雷德	,	带来	我	一些

[soʊp] .

soap	.
肥皂	.

她用声音喊着他：“阿尔弗雷德，给我拿些肥皂来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smeld] [ðæt] ['oʊdər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	And	he	smelled	that	odor	of	running	water	,	of	the	mist	rising	from	the
”	和	他	闻起来	那	气味	的	跑步	水	,	的	这	薄雾	上升	从	这

[wet] [graʊnd] ,

wet	ground	,
湿的	地面	,

“他闻到了流水的味道，闻到了从潮湿地面升腾起的水雾的味道。”

[ðæt] ['mɑːrʃi] [smel] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] ,

that	marshy	smell	,	which	he	should	never	forget	,
那	沼泽地	闻	,	哪个	他	应该	绝不	忘记	,

那股沼泽的气味，他永远也忘不了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	which	came	back	to	him	on	this	very	evening	on	which	his	mother	had
和	哪个	来了	后退	到	他	在	这	非常	晚上	在	哪个	他的	母亲	有

[daɪd] .

died	.
死亡	.

而就在他母亲去世的当晚，这件事又浮现在他的脑海里。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	stopped	,	seized	with	a	feeling	of	despair	.
他	停止	,	查获	和	一个	感觉	的	绝望	.

他停了下来，心中涌起一股绝望之感。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'læməti] ,

A	sudden	flash	seemed	to	reveal	to	him	the	extent	of	his	calamity	,
一个	突然	闪光	似乎	到	揭示	到	他	这	程度	的	他的	灾害	,

一道闪光似乎让他意识到自己所处的灾难有多么严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['hoʊpləs]

and	that	breath	from	the	river	plunged	him	into	an	abyss	of	hopeless
和	那	气息	从	这	河	暴跌	他	进入	一个	深渊	的	绝望

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

河水吹来的那口气，让他陷入了绝望的悲痛深渊。

[hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [kʌt] [ɪn] [hæf] , [hɪz; ɪz] [juːθ] ['dɪsə'pɪrd] , ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [deθ] .

His	life	seemed	cut	in	half	,	his	youth	disappeared	,	swallowed	up	by	that	death	.
他的	生活	似乎	切	在	一半	,	他的	青年	消失	,	吞咽	向上	经过	那	死亡	.

他的生命仿佛被切成两半，他的青春消失了，被死亡吞噬了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

All	the	former	days	were	over	and	done	with	,
全部	这	以前的	天	是	超过	和	完毕	和	,

过去的日子都已成为过去。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

all	the	recollections	of	his	youth	had	been	swept	away	;	for	the	future	,
全部	这	回忆	的	他的	青年	有	到过	扫荡	离开	;	为了	这	未来	,

他所有关于青春的记忆都被抹去了；至于未来，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [deɪz]

there	would	be	nobody	to	talk	to	him	of	what	had	happened	in	days
那里	会	是	无人	到	讲话	到	他	的	什么	有	发生	在	天

[gɔːn] [baɪ] ,

gone	by	,
已消失	经过	,

没有人会和他谈论过去发生的事情。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][oʊld] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

of	the	people	he	had	known	of	old	,	of	his	own	part	of	the	country	,
的	这	人们	他	有	已知	的	老的	,	的	他的	自己的	部分	的	这	国家	,

那些他从小就认识的人，那些他家乡的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ]

and	of	his	past	life	;	that	was	a	part	of	his	existence	which	existed	no
和	的	他的	过去的	生活	;	那	曾是	一个	部分	的	他的	存在	哪个	存在	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

以及他过去的生活；那是他生命中已经不复存在的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [maɪt] [æz; əz] [wel] [end] [naʊ] .

and	the	rest	might	as	well	end	now	.
和	这	休息	可能	作为	出色地	结尾	现在	.

其余的事情也可以到此结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] “ [ðə; ði] [ˈmʌðər] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [jʌŋ] , [ˈwerɪŋ] [wel] -

And	then	he	saw	“	the	mother	”	as	she	was	when	young	,	wearing	well	-
和	然后	他	锯	“	这	母亲	”	作为	她	曾是	什么时候	年轻的	,	穿着	出色地	-

[wɔːrn] [ˈdresɪz] ,

worn	dresses	,
磨损	连衣裙	,

然后他看到了“母亲”年轻时的样子，穿着破旧的裙子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈembər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm]

which	he	remembered	for	such	a	long	time	that	they	seemed	inseparable	from
哪个	他	记得	为了	这样的	一个	长的	时间	那	他们	似乎	形影不离	从

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他对这些记忆如此深刻，以至于它们似乎与她密不可分；

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər][ˈhæbɪts]

he	recollected	her	movements	,	the	different	tones	of	her	voice	,	her	habits
他	回忆	她	移动	,	这	不同的	音调	的	她	嗓音	,	她	习惯

, [hɜːr; hər] [ˌpredlˈekʃənz] ,

,	her	predilections	,
,	她	偏好	,

他回忆起她的一举一动、她不同的语调、她的习惯、她的喜好。

[hɜːr; hər] [fɪts] [ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn]

her	fits	of	anger	,	the	wrinkles	on	her	face	,	the	movements	of	her	thin
她	适合	的	愤怒	,	这	皱纹	在	她	脸	,	这	移动	的	她	薄的

[ˈfɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她暴怒的模样，她脸上的皱纹，她纤细手指的动作，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wel] - [noʊn] [ˈætɪtjuːdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈgen] , [ænd; ənd]

and	all	her	well	-	known	attitudes	,	which	she	would	never	have	again	,	and
和	全部	她	出色地	-	已知	态度	,	哪个	她	会	绝不	有	再次	,	和

[ˈklʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

clutching	hold	of	the	doctor	,
紧握	抓住	的	这	医生	,

还有她所有为人熟知的态度，这些态度她以后再也不会有了，她紧紧抓住医生的手。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [wiːp] .

he	began	to	moan	and	weep	.
他	开始	到	呻吟	和	哭泣	.

他开始呻吟哭泣。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [staʊt] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɒbz] ,

His	thin	legs	began	to	tremble	,	his	whole	stout	body	was	shaken	by	his	sobs	,
他的	薄的	腿	开始	到	颤抖	,	他的	所有的	肥硕	身体	曾是	摇晃	经过	他的	啜泣	,

他瘦弱的双腿开始颤抖，他那健壮的身躯也因抽泣而摇晃。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] :

all	he	could	say	was	:
全部	他	可以	说	曾是	:

他只能说：

“ [maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] , [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] !

“	My	mother	,	my	poor	mother	,	my	poor	mother	!
“	我的	母亲	,	我的	贫穷的	母亲	,	我的	贫穷的	母亲	!

“我的母亲，我可怜的母亲，我可怜的母亲！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [drʌŋk] ,

"	But	his	companion	,	who	was	still	drunk	,
"	但	他的	伴侣	,	WHO	曾是	仍然	醉	,

但他的同伴当时仍然醉醺醺的，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ʌv; əv][bæd] [rɪ'pjuːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	who	intended	to	finish	the	evening	in	certain	places	of	bad	repute	that	he
和	WHO	故意的	到	结束	这	晚上	在	肯定	地方	的	坏的	声誉	那	他

['friːkwəntid] ['siːkrətli] ,

frequented	secretly	,
经常光顾	偷偷	,

他打算晚上去他偷偷光顾的某些声名狼藉的场所消磨时间。

[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

made	him	sit	down	on	the	grass	by	the	riverside	,	and	left	him	almost
制成	他	坐	向下	在	这	草	经过	这	河边	,	和	左边	他	几乎

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他让他坐在河边的草地上，然后几乎立刻就离开了。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

under	the	pretext	that	he	had	to	see	a	patient	.
在下面	这	借口	那	他	有	到	看	一个	病人	.

他以要看望病人为借口。

['kærəvæn] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Caravan	went	on	crying	for	some	time	,
大篷车	去	在	哭泣	为了	一些	时间	,

Caravan 哭了好一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] , [wen] [hɪz; ɪz] [griːf] [hæd; həd]

and	when	he	had	got	to	the	end	of	his	tears	,	when	his	grief	had
和	什么时候	他	有	得到	到	这	结尾	的	他的	眼泪	,	什么时候	他的	悲伤	有

,

,
,

当他泪流满面，悲痛欲绝之时，

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [rʌn] [aʊt] , [hiː; hi] [ə'gen] [felt] [rɪ'liːf] , [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [træŋ'kwɪləti] .

so	to	say	,	run	out	,	he	again	felt	relief	,	repose	and	sudden	tranquillity	.
所以	到	说	,	跑步	出去	,	他	再次	毛毡	宽慰	,	休息	和	突然	宁静	.

可以说，跑出去之后，他又感到如释重负、轻松自在，突然间平静下来。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ɪts][sɔːft] [laɪt] .

The	moon	had	risen	,	and	bathed	the	horizon	in	its	soft	light	.
这	月亮	有	升起	,	和	洗澡	这	地平线	在	它是柔软的		光	.

月亮升起来了，柔和的月光洒满了地平线。

[ðə; ði] [tɔːl] ['pɑːplər] [triːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

The	tall	poplar	trees	had	a	silvery	sheen	on	them	,
这	高的	白杨	树木	有	一个	银色	光泽	在	他们	,

高大的白杨树表面泛着银光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [lʊkt] [laɪk] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ; [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	the	mist	on	the	plain	looked	like	drifting	snow	;	the	river	,
和	这	薄雾	在	这	清楚的	看起来	喜欢	漂流	雪	;	这	河	,

平原上的雾气看起来像飘雪；河流，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːn] [æz; əz][ʌv; əv] ['mʌðər]
in **which** **the** **stars** **were** **reflected** **,** **and** **which** **had** **a** **sheen** **as** **of** **mother**
在 哪个 这 明星 是 反映 , 和 哪个 有 一个 光泽 作为 的 母亲
- [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,
- **of** **-** **pearl** **,**
- 的 - 珍珠 ,

繁星倒映其中，泛着珍珠母般的光泽。

[wʌz; wəz]['dʒentli] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
was **gently** **rippled** **by** **the** **wind** **.**
曾是 轻轻地 涟漪 经过 这 风 .

被风轻轻吹拂着。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd]['kærəvæn] [in'heild] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['griːdɪli] ,
The **air** **was** **soft** **and** **sweet** **,** **and** **Caravan** **inhaled** **it** **almost** **greedily** **,**
这 空气 曾是 柔软的 和 甜的 , 和 大篷车 吸入 它 几乎 贪婪地 ,

空气柔和而甜美，卡拉万几乎贪婪地吸入这美妙的空气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['freʃnəs] ,
and **thought** **that** **he** **could** **perceive** **a** **feeling** **of** **freshness** **,**
和 想法 那 他 可以 感知 一个 感觉 的 新鲜 ,

他觉得他似乎感受到了一种清新的感觉。

[ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [pə'veɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of **calm** **and** **of** **superhuman** **consolation** **pervading** **him** **.**
的 冷静的 和 的 超人类 安慰 普遍存在 他 .

他身上洋溢着平静和超乎常人的安慰。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [kept]
He **actually** **resisted** **that** **feeling** **of** **comfort** **and** **relief** **,** **and** **kept**
他 实际上 抵抗 那 感觉 的 舒适 和 宽慰 , 和 保留
[ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
on **saying** **to** **himself** **:**
在 说 到 他自己 :

他其实是抗拒那种舒适和释然的感觉，不断地对自己说：

“ [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kraɪ] ,
“ **My** **poor** **mother** **,** **my** **poor** **mother** **!** **”** **and** **tried** **to** **make** **himself** **cry** **,**
“ 我的 贫穷的 母亲 , 我的 贫穷的 母亲 ! ” 和 尝试 到 制作 他自己 哭 ,

“我可怜的妈妈，我可怜的妈妈！”他努力让自己哭出来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]
from **a** **kind** **of** **conscientious** **feeling** **;** **but** **he** **could** **not** **succeed** **in** **doing** **so**
从 一个 种类 的 尽责的 感觉 ; 但 他 可以 不是 成功 在 正在做 所以
['eni] [lɔːŋgər] ,
any **longer** **,**
任何 更长 ,

出于某种良心，但他再也无法成功了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sæd] [θɔːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌes oʊ 'biː][soʊ] ['bɪtərli] [ə; eɪ] [ʃɔːr]
and **those** **sad** **thoughts** **,** **which** **had** **made** **him** **sob** **so** **bitterly** **a** **shore**
和 那些 伤心 想法 , 哪个 有 制成 他 哭泣 所以 苦涩地 一个 支撑
[taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
time **before** **,**
时间 前 ,

还有那些悲伤的思绪，曾让他不久前痛哭流涕。

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] [ə'weɪ] .
had **almost** **passed** **away** **.**
有 几乎 通过了 离开 .

差点就去世了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] ,

In	a	few	moments	,	he	rose	to	go	home	,	and	returned	slowly	,
在	一个	很少	时刻	,	他	玫瑰	到	去	家	,	和	返回	缓慢地	,

过了一会儿，他起身回家，然后慢慢地又回来了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'riːn] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [suːðd] [ɪn] [spaɪt]

under	the	influence	of	that	serene	night	,	and	with	a	heart	soothed	in	spite
在下面	这	影响	的	那	安详	夜晚	,	和	和	一个	心	舒缓	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

在那宁静的夜晚的影响下，他的心不由自主地得到了慰藉。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['træmkɑːr] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt]

When	he	reached	the	bridge	,	he	saw	that	the	last	tramcar	was	ready	to	start
什么时候	他	达到	这	桥	,	他	锯	那	这	最后的	电车	曾是	准备好	到	开始

,

,

,

当他走到桥边时，看到最后一班电车已经准备出发了。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [diː'juː] [gloʊb] .

and	behind	it	were	the	brightly	lighted	windows	of	the	Cafe	du	Globe	.
和	在后面	它	是	这	明亮地	照明	视窗	的	这	咖啡店	杜	地球	.

而它后面则是灯光明亮的环球咖啡馆的窗户。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['pɪti] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ɪntrəstɪŋ] .

He	felt	a	longing	to	tell	somebody	of	his	loss	,	to	excite	pity	,	to	make	himself	interesting	.
他	毛毡	一个	渴望	到	告诉	某人	的	他的	损失	,	到	激发	遗憾	,	到	制作	他自己	有趣的	.

他渴望向某人倾诉自己的遭遇，博取同情，让自己变得引人注目。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['woʊfl] [feɪs] , [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

He	put	on	a	woeful	face	,	pushed	open	the	door	,	and	went	up	to	the	counter	,
他	放	在	一个	悲惨的	脸	,	推动	打开	这	门	,	和	去	向上	到	这	柜台	,

他摆出一副可怜兮兮的样子，推开门，走到柜台前。

[wer] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [stɪl] [wʌz; wəz] .

where	the	landlord	still	was	.
在哪里	这	房东	仍然	曾是	.

房东还在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

He	had	counted	on	creating	a	sensation	,
他	有	计数	在	创建	一个	感觉	,

他原本指望能引起轰动，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

and	had	hoped	that	everybody	would	get	up	and	come	to	him	with	outstretched	hands	,
和	有	希望	那	大家	会	得到	向上	和	来	到	他	和	伸展	双手	,

他曾希望每个人都能起身，伸出双手向他走来。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
and **say** **:** **“** **Why** **,** **what** **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
和 说 : “ 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

然后说：“你怎么了？”

” [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɑ:nsələt] [feɪs] , [soʊ][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði]
” **But** **nobody** **noticed** **his** **disconsolate** **face** **,** **so** **he** **rested** **his** **two** **elbows** **on** **the**
” 但 无人 注意到 他的 沮丧的 脸 , 所以 他 休息 他的 二 肘部 在 这
['kaʊntər] ,
counter **,**
柜台 ,

但没有人注意到他沮丧的表情，于是他把两个胳膊肘撑在了柜台上。

[ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] : “ [mɒn] [dju:] !
and **,** **burying** **his** **face** **in** **his** **hands** **,** **he** **murmured** **:** **“** **Mon** **Dieu** **!**
和 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 他 低声说道 : “ 星期一 上帝 !

他双手捂脸，喃喃自语道：“我的天哪！”

[mɒn] [dju:] !
Mon **Dieu** **!**
星期一 上帝 !

我的天哪！

” [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] , [mə'sjɜ:r] ['kærəvæn] ? ”
” **The** **landlord** **looked** **at** **him** **and** **said** **:** **“** **Are** **you** **ill** **,** **Monsieur** **Caravan** **?** **”**
” 这 房东 看起来 在 他 和 说 : “ 是 你 患病的 , 先生 大篷车 ? ”

房东看着他问道：“卡拉旺先生，您生病了吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . ”
“ **No** **,** **my** **friend** **,** **”** **he** **replied** **,** **“** **but** **my** **mother** **has** **just** **died** **.** **”**
“ 不 , 我的 朋友 , ” 他 回复 , “ 但 我的 母亲 有 只是 死亡 . ”

“不，我的朋友，”他回答说，“但我母亲刚刚去世了。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'skleɪmd] ,
” **the** **other** **exclaimed** **,**
” 这 其他 惊呼 ,

另一个人惊呼道：

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and **as** **a** **customer** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **establishment** **asked** **for** **a**
和 作为 一个 顾客 在 这 其他 结尾 的 这 建立 问 为了 一个
[glæs] [ʌv; əv] [bə'veriən] [bɪr] ,
glass **of** **Bavarian** **beer** **,**
玻璃 的 巴伐利亚 啤酒 ,

这时，店里另一头的一位顾客要了一杯巴伐利亚啤酒。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['li:vɪŋ] ['kærəvæn] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv]
he **went** **to** **attend** **to** **him** **,** **leaving** **Caravan** **dumfounded** **at** **his** **want** **of**
他 去 到 出席 到 他 , 离开 大篷车 目瞪口呆 在 他的 想 的
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

他上前去照顾他，留下卡拉万对他的冷漠无情感到莫名其妙。

[ðə; ði] [θriː] ['dɑːmɪnoʊ] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	three	domino	players	were	sitting	at	the	same	table	which	they	had
这	三	骨牌	玩家	是	坐着	在	这	相同的	桌子	哪个	他们	有

['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

occupied	before	dinner	,
占领	前	晚餐	,

三位多米诺骨牌玩家仍然坐在晚饭前他们坐的那张桌子旁。

['toʊtəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd]['kærəvæn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

totally	absorbed	in	their	game	,	and	Caravan	went	up	to	them	,	in	search	of
完全	吸收	在	他们的	游戏	,	和	大篷车	去	向上	到	他们	,	在	搜索	的

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

他们完全沉浸在游戏中，卡拉万走上前去，寻求他们的怜悯。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

but	as	none	of	them	appeared	to	notice	him	he	made	up	his	mind
但	作为	没有任何	的	他们	出现	到	注意	他	他	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

但因为他们似乎都没有注意到他，他便决定开口说话。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	great	misfortune	has	happened	to	me	since	I	was	here	,	”	he	said	.
“	一个	伟大的	不幸	有	发生	到	我	自从	我	曾是	这里	,	”	他	说	.

“自从我来到这里，就发生了一件非常不幸的事情，”他说。

[ɔːl] [θriː] ['slaɪtli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

All	three	slightly	raised	their	heads	at	the	same	instant	,
全部	三	轻微地	提高	他们的	头部	在	这	相同的	立即的	,

三人同时微微抬起头。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

but	keeping	their	eyes	fixed	on	the	pieces	which	they	held	in	their	hands	.
但	保持	他们的	眼睛	固定的	在	这	件	哪个	他们	握住	在	他们的	双手	.

但他们的目光始终紧盯着手中的物品。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	do	you	say	?	”
“	什么	做	你	说	?	”

“你怎么说？ ”

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] ; ” [ˌwerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

“	My	mother	has	just	died	;	”	whereupon	one	of	them	said	:
“	我的	母亲	有	只是	死亡	;	”	于是	一	的	他们	说	:

“我母亲刚刚去世了；”其中一人说道：

“ [oʊ] ! [ðə; ði]['devə)l] , ” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːls] [er] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ɪn'dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ə'suːm] .

“	Oh	!	the	devil	,	”	with	that	false	air	of	sorrow	which	indifferent	people	assume	.
“	哦	!	这	魔鬼	,	”	和	那	错误的	空气	的	悲哀	哪个	冷漠	人们	认为	.

“哦！该死的魔鬼！”他装出一副冷漠的人才会有的虚假悲伤的神情。

[ə'nʌðər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Another	,	who	could	not	find	anything	to	say	,	emitted	a	sort	of	sympathetic
其他	,	WHO	可以	不是	寻找	任何事物	到	说	,	发射	一个	种类	的	交感神经

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

另一个人不知该说什么，便发出了一声表示同情的口哨声。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ə'gen]

shaking	**his**	**head**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**the**	**third**	**turned**	**to**	**the**	**game**	**again**
摇晃	他的	头	在	这	相同的	时间	,	和	这	第三	转向	到	这	游戏	再次

,

,

,

他同时摇了摇头，第三个人又把注意力转回了游戏上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !

as	**if**	**he**	**were**	**saying**	**to**	**himself**	**:**	**"**	**Is**	**that**	**all**	**!**
作为	如果	他	是	说	到	他自己	:	"	是	那	全部	!

仿佛他在自言自语："就这些吗！

" ['kærəvæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] " [kʌm]

"	**Caravan**	**had**	**expected**	**some**	**of**	**these**	**expressions**	**that**	**are**	**said**	**to**	**"**	**come**
"	大篷车	有	预期的	一些	的	这些	表达式	那	是	说	到	"	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

from	**the**	**heart**	**,**
从	这	心	,

"Caravan预料到会听到一些据说是'发自内心'的表达，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**and**	**when**	**he**	**saw**	**how**	**his**	**news**	**was**	**received**	**,**	**he**	**left**	**the**	**table**	**,**
"	和	什么时候	他	锯	如何	他的	消息	曾是	已收到	,	他	左边	这	桌子	,

当他看到大家对他的消息作何反应时，便离开了餐桌。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːmnəs] [æt; ət][ðer; ðər] ['frɛndz] ['sɑːroʊ] ,

indignant	**at**	**their**	**calmness**	**at**	**their**	**friend's**	**sorrow**	**,**
愤怒	在	他们的	平静	在	他们的	朋友们	悲哀	,

对他们面对朋友悲伤时的平静感到愤慨，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]['stjuːpifaid][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

although	**this**	**sorrow**	**had**	**stupefied**	**him**	**so**	**that**	**he**	**scarcely**	**felt**	**it**	**any**	**longer**	**.**
虽然	这	悲哀	有	目瞪口呆	他	所以	那	他	几乎	毛毡	它	任何	更长	.

虽然这种悲伤已经让他麻木，以至于他几乎感觉不到它的存在了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] ,
When **he** **got** **home** **his** **wife** **was** **waiting** **for** **him** **in** **her** **nightgown** **,**
什么时候 他 得到 家 他的 妻子 曾是 等待 为了 他 在 她 睡衣 ,

他到家时，妻子穿着睡衣等着他。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðiː]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪn'herɪtəns]
and **sitting** **in** **a** **low** **chair** **by** **the** **open** **window** **,** **still** **thinking** **of** **the** **inheritance**
和 坐着 在 一个 低的 椅子 经过 这 打开 窗户 , 仍然 思维 的 这 遗产
.
:
.

她坐在敞开的窗边的矮椅上，仍然想着那笔遗产。

“ [ʌn'dres] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
“ **Undress** **yourself** **,** **”** **she** **said** **;** **“** **we** **can** **go** **on** **talking** **.**
“ 脱衣服 你自己 , ” 她 说 ; “ 我们 能 去 在 说 .

“脱掉衣服，”她说，“我们可以继续聊天。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] , [sed] :
” **He** **raised** **his** **head** **,** **and** **looking** **at** **the** **ceiling** **,** **said** **:**
” 他 提高 他的 头 , 和 寻找 在 这 天花板 , 说 :

他抬起头，望着天花板，说道：

“ [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [ˌʌp'sterz] . ”
“ **But** **—** **there** **is** **nobody** **upstairs** **.** **”**
“ 但 — 那里 是 无人 楼上 . ”

“但是——楼上没有人。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['rɔzəli] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Rosalie** **is** **with** **her** **,**
“ 我 求 你的 赦免 , 罗莎莉 是 和 她 ,

“对不起，罗莎莉和她在一起。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **you** **can** **go** **and** **take** **her** **place** **at** **three** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
和 你 能 去 和 拿 她 地方 在 三 点钟 在 这 早晨 ,

你可以凌晨三点去顶替她的位置。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] .
when **you** **have** **had** **some** **sleep** **.**
什么时候 你 有 有 一些 睡觉 .

当你睡了一会儿之后。

” [hiː; hi]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ʌn'drest] , [haʊ'evər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
” **He** **only** **partially** **undressed** **,** **however** **,** **so** **as** **to** **be** **ready** **for** **anything** **that**
” 他 仅有的 部分 脱光衣服 , 然而 , 所以 作为 到 是 准备好 为了 任何事物 那
[maɪt] ['hæpən] ,
might **happen** **,**
可能 发生 ,

“但他只脱了部分衣服，以便应对可能发生的任何情况。”

[ænd; ənd]['æftər] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
and **after** **tying** **a** **silk** **handkerchief** **round** **his** **head** **,** **he** **lay** **down** **to** **rest** **,**
和 后 捆绑 一个 丝绸 手帕 圆形的 他的 头 , 他 躺 向下 到 休息 ,

他用丝巾包住头后，便躺下休息了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

and	for	some	time	neither	of	them	spoke	.
和	为了	一些	时间	两者都不	的	他们	辐	.

两人沉默了许久。

['mædəm] ['kærəvæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Madame	Caravan	was	thinking	.
夫人	大篷车	曾是	思维	.

卡拉万夫人正在沉思。

[hɜːr; hər] ['naɪtkæp] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ræðər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Her	nightcap	was	adorned	with	a	red	bow	,	and	was	pushed	rather	to	one	side	,
她	睡前小酌	曾是	装饰	和	一个	红色的	弓	,	和	曾是	推动	相当	到	一	边	,

她的睡帽上系着一个红色蝴蝶结，被推到了一边。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kæps][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

as	was	the	way	with	all	the	caps	she	wore	,
作为	曾是	这	方式	和	全部	这	帽子	她	穿着	,

她戴过的所有帽子都是这样的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

and	presently	she	turned	towards	him	and	said	:
和	目前	她	转向	向	他	和	说	:

于是她转向他，说道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ?

“	Do	you	know	whether	your	mother	made	a	will	?
“	做	你	知道	无论	你的	母亲	制成	一个	将要	?

你知道你母亲是否立了遗嘱吗?

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

”	He	hesitated	for	a	moment	,	and	then	replied	:
”	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	回复	:

他犹豫了一下，然后回答说：

“ [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	—	I	do	not	think	so	.
“	我	—	我	做	不是	思考	所以	.

“我——我不这么认为。”

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

No	,	I	am	sure	that	she	did	not	.
不	,	我	是	当然	那	她	做过	不是	.

不，我确信她没有。

” [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['æŋgri] [toʊn] :

”	His	wife	looked	at	him	,	and	she	said	,	in	a	low	,	angry	tone	:
”	他的	妻子	看起来	在	他	,	和	她	说	,	在	一个	低的	,	生气的	语气	:

他的妻子看着他，低声怒道：

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['ɪnfəməs] ;

“	I	call	that	infamous	;
“	我	称呼	那	臭名昭著的	;

“我称之为臭名昭著；

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

here	we	have	been	wearing	ourselves	out	for	ten	years	in	looking	after	her	,
这里	我们	有	到过	穿着	我们自己	出去	为了	十	年	在	寻找	后	她	,

我们在这里照顾她已经十年了，身心俱疲。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [hɜ:r; hər] !

and	have	boarded	and	lodged	her	!
和	有	登机	和	已提交	她	!

我们已经安排她住宿了!

[jʊr; jər] ['sɪstər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [nɔ:r][aɪ] ['i:ðər] ,

Your	sister	would	not	have	done	so	much	for	her	,	nor	I	either	,
你的	姐姐	会	不是	有	完毕	所以	很多	为了	她	,	也不	我	任何一个	,

你姐姐不会为她做这么多，我也不会。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] !

if	I	had	known	how	I	was	to	be	rewarded	!
如果	我	有	已知	如何	我	曾是	到	是	奖励	!

如果我早知道我会得到怎样的奖励就好了!

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] !

Yes	,	it	is	a	disgrace	to	her	memory	!
是的	,	它	是	一个	耻辱	到	她	记忆	!

是的，这是对她名誉的侮辱!

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ˌju: 'es] ,

I	dare	say	that	you	will	tell	me	that	she	paid	us	,
我	敢	说	那	你	将要	告诉	我	那	她	有薪酬的	我们	,

我敢说你会告诉我她付钱给我们了。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑ:t] [peɪ] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['redi] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [du:] ;

but	one	cannot	pay	one's	children	in	ready	money	for	what	they	do	;
但	一	不能	支付	一个人的	孩子们	在	准备好	钱	为了	什么	他们	做	;

但是，你不能用现成的钱来支付孩子所做的工作;

[ðæt] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] ['æftər] [deθ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ækt]

that	obligation	is	recognized	after	death	;	at	any	rate	,	that	is	how	honorable	people	act
那	义务	是	认可	后	死亡	;	在	任何	速度	,	那	是	如何	光荣的	人们	行为

.

:
.

死后，这种义务仍然得到承认；至少，正直的人就是这样做的。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !

So	I	have	had	all	my	worry	and	trouble	for	nothing	!
所以	我	有	有	全部	我的	担心	和	麻烦	为了	没有什么	!

我之前所有的担心和烦恼都白费了!

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] !

Oh	,	that	is	nice	!
哦	,	那	是	好的	!

哦，那太好了!

[ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] !

that	is	very	nice	!
那	是	非常	好的	!

太好了!

" [pʊr] ['kærəvæn] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪd] , [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] :

"	Poor	Caravan	,	who	was	almost	distracted	,	kept	on	repeating	:
"	贫穷的	大篷车	,	WHO	曾是	几乎	愣	,	保留	在	重复	:

可怜的卡拉万几乎分了神，不停地重复着:

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [pli:z] , [pli:z] [bi:; bi]['kwaɪət] .

"	My	dear	,	my	dear	,	please	,	please	be	quiet	.
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	请	,	请	是	安静的	.

“亲爱的，亲爱的，请，请安静。”

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [vɔɪs] [ænd; ənd]

"	She	grew	calmer	by	degrees	,	and	,	resuming	her	usual	voice	and
"	她	生长	更平静	经过	学位	,	和	,	恢复	她	通常	嗓音	和

['mænər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

manner	,	she	continued	:
方式	,	她	持续	:

她渐渐平静下来，恢复了往常的语气和举止，继续说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][let][jʊr; jər]['sɪstər] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	must	let	your	sister	know	to	-	morrow	.
"	我们	必须	让	你的	姐姐	知道	到	-	明天	.

"我们明天必须通知你姐姐。"

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	He	started	,	and	said	:
"	他	开始	,	和	说	:

他开口说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Of	course	we	must	;	I	had	forgotten	all	about	it	;
"	的	课程	我们	必须	;	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	;

"当然必须这样做；我都忘了这件事了；

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	will	send	her	a	telegram	the	first	thing	in	the	morning	.	"
我	将要	发送	她	一个	电报	这	第一的	事物	在	这	早晨	.	"

我明天一早就会给她发一封电报。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] ['evriθɪŋ] ; " [noʊ] ,

"	No	,	"	she	replied	,	like	a	woman	who	had	foreseen	everything	;	"	no	,
"	不	,	"	她	回复	,	喜欢	一个	女士	WHO	有	预见	一切	;	"	不	,

"不，"她回答道，仿佛一个预见了一切的女人；"不，

[duː][nɑːt][send][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

do	not	send	it	before	ten	or	eleven	o'clock	,
做	不是	发送	它	前	十	或者	十一	点钟	,

请勿在十点或十一点之前发送。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

so	that	we	may	have	time	to	turn	round	before	she	comes	.
所以	那	我们	可能	有	时间	到	转动	圆形的	前	她	来	.

这样我们就有时间在她来之前转身。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [hɪr] [frʌm; frəm] [ʃə'rɑːntən] ,

It	does	not	take	more	than	two	hours	to	get	here	from	Charenton	,
它	做	不是	拿	更多的	比	二	小时	到	得到	这里	从	查伦顿	,

从沙朗通到这里只需不到两个小时。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm] [griːf] .

and	we	can	say	that	you	lost	your	head	from	grief	.
和	我们	能	说	那	你	丢失的	你的	头	从	悲伤	.

我们可以说你因悲痛而失去了理智。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

If	we	let	her	know	in	the	course	of	the	day	,	that	will	be	soon	enough	,
如果	我们	让	她	知道	在	这	课程	的	这	天	,	那	将要	是	很快	足够的	,

如果我们当天就告诉她，那就足够了。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

and	will	give	us	time	to	look	round	.
和	将要	给	我们	时间	到	看	圆形的	.

这样我们就有时间四处看看了。

" ['kærəvæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ,

"	Caravan	put	his	hand	to	his	forehead	,	and	,
"	大篷车	放	他的	手	到	他的	前额	,	和	,

“卡拉万把手放在额头上，然后，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪm] ['tɪmɪd] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

in	the	came	timid	voice	in	which	he	always	spoke	of	his	chief	,
在	这	来了	胆小	嗓音	在	哪个	他	总是	辐	的	他的	首席	,

他用那种他一贯用来谈论他首领的怯懦的声音说道：

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :

the	very	thought	of	whom	made	him	tremble	,	he	said	:
这	非常	想法	的	谁	制成	他	颤抖	,	他	说	:

他说，一想到那个人，他就浑身颤抖：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] . ”

“	I	must	let	them	know	at	the	office	.	”
“	我	必须	让	他们	知道	在	这	办公室	.	”

“我必须在办公室通知他们。”

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Why	?	”	she	replied	.
“	为什么	?	”	她	回复	.

“为什么？”她回答道。

“ [ɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] .

“	On	occasions	like	this	,	it	is	always	excusable	to	forget	.
“	在	场合	喜欢	这	,	它	是	总是	情有可原	到	忘记	.

“在这种场合，忘记总是可以理解的。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ;

Take	my	advice	,	and	don't	let	him	know	;
拿	我的	建议	,	和	不	让	他	知道	;

听我的劝告，别让他知道；

[jʊr; jər] [tʃiːf] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

your	chief	will	not	be	able	to	say	anything	to	you	,
你的	首席	将要	不是	是	有能力的	到	说	任何事物	到	你	,

你的上司什么都不能跟你说。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] .

and	you	will	put	him	in	a	nice	fix	.
和	你	将要	放	他	在	一个	好的	使固定	.

你会让他陷入困境。

“ [oʊ] ! [jes] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] ,

“	Oh	!	yes	,	that	I	shall	,	and	he	will	be	in	a	terrible	rage	,
“	哦	!	是的	,	那	我	将	,	和	他	将要	是	在	一个	糟糕的	愤怒	,

“哦！是的，我会的，他会勃然大怒的。”

[tuː] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪsɪz] [maɪ] ['æbsəns] .

too	,	when	he	notices	my	absence	.
也	,	什么时候	他	通知	我的	缺席	.

当他注意到我不在的时候，也会这样。

[jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'diːə] ,

Yes	,	you	are	right	;	it	is	a	capital	idea	,
是的	,	你	是	正确的	;	它	是	一个	首都	主意	,

是的，你说得对，这真是个好主意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ,

and	when	I	tell	him	that	my	mother	is	dead	,
和	什么时候	我	告诉	他	那	我的	母亲	是	死的	,

当我告诉他我母亲去世的消息时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	will	be	obliged	to	hold	his	tongue	.
他	将要	是	有义务	到	抓住	他的	舌头	.

他将被迫保持沉默。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	And	he	rubbed	his	hands	in	delight	at	the	joke	,	when	he	thought	of
"	和	他	摩擦	他的	双手	在	喜	在	这	开玩笑	,	什么时候	他	想法	的

[hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [feɪs] ;

his	chief's	face	;
他的	酋长的	脸	;

“想到首领的表情，他高兴地搓着手，为这个笑话感到高兴；

[waɪl] [ˌʌpˈsterz] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] [əˈsliːp]

while	upstairs	lay	the	body	of	the	dead	old	woman	,	with	the	servant	asleep
尽管	楼上	躺	这	身体	的	这	死的	老的	女士	,	和	这	仆人	睡着了

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

beside	it	.
旁	它	.

楼上躺着死去的老妇人的尸体，仆人睡在尸体旁边。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['kærəvæn] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] ,

But	Madame	Caravan	grew	thoughtful	,
但	夫人	大篷车	生长	周到	,

但卡拉万夫人陷入了沉思，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

as	if	she	were	preoccupied	by	something	which	she	did	not	care	to	mention	,
作为	如果	她	是	心事重重	经过	某物	哪个	她	做过	不是	关心	到	提到	,

仿佛她心事重重，却又不愿提及。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	at	last	she	said	:
和	在	最后的	她	说	:

最后她说：

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][hɜːr; hər] [klɑːk] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] — [ðə; ði][gɜːrl] ['pleɪɪŋ]

“	Your	mother	had	given	you	her	clock	,	had	she	not	—	the	girl	playing
"	你的	母亲	有	给定	你	她	钟	,	有	她	不是	—	这	女孩	玩耍

[æt; ət] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] ?

at	cup	and	ball	?
在	杯子	和	球	?

“你妈妈把她的钟送给你了，是吗——就是那个玩杯球游戏的小女孩？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] :

"	He	thought	for	a	moment	,	and	then	replied	:
"	他	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	回复	:

他想了一会儿，然后回答说：

“ [jes] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ([bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] ,

“	Yes	,	yes	;	she	said	to	me	(	but	it	was	a	long	time	ago	,
"	是的	,	是的	;	她	说	到	我	(	但	它	曾是	一个	长的	时间	前	,

“是的，是的；她对我说（但那是很久以前的事了），

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr]) : - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

when	she	first	came	here	)	:	'	I	shall	leave	the	clock	to	you	,
什么时候	她	第一的	来了	这里	)	:	-	我	将	离开	这	钟	到	你	,

她刚来这里时说：“钟就留给你吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ˌem ˈiː] [wel] . -

if	you	look	after	me	well	.	'
如果	你	看	后	我	出色地	.	-

如果你好好照顾我。

" ['mædəm] ['kærəvæn][wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] , [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [sə'renəti] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Madame	Caravan	was	reassured	,	and	regained	her	serenity	,	and	said	:
"	夫人	大篷车	曾是	放心	,	和	恢复	她	宁静	,	和	说	:

卡拉万夫人这才放下心来，恢复了平静，说道：

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

"	Well	,	then	,	you	must	go	and	fetch	it	out	of	her	room	,
"	出色地	,	然后	,	你	必须	去	和	拿来	它	出去	的	她	房间	,

“那么，你就得去她房间里把它拿出来。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [get] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	if	we	get	your	sister	here	,	she	will	prevent	us	from	taking	it	.
为了	如果	我们	得到	你的	姐姐	这里	,	她	将要	防止	我们	从	采取	它	.

如果我们把你妹妹带到这里，她会阻止我们拿走它。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['æŋgri] .

"	That	made	her	angry	.
"	那	制成	她	生气的	.

“这让她很生气。”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] ; [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] ,

“	I	certainly	think	so	;	once	it	is	in	our	possession	,
"	我	当然	思考	所以	;	一次	它	是	在	我们的	拥有	,

“我当然这么认为；一旦它落入我们手中，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

she	will	know	nothing	at	all	about	where	it	came	from	;	it	belongs	to	us	.
她	将要	知道	没有什么	在	全部	关于	在哪里	它	来了	从	;	它	属于	到	我们	.

她对它的来历一无所知；它属于我们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [tɑ:p] ,

It	is	just	the	same	with	the	chest	of	drawers	with	the	marble	top	,
它	是	只是	这	相同的	和	这	胸部	的	抽屉	和	这	大理石	顶部	,

大理石台面的五斗橱也是如此。

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ;

that	is	in	her	room	;
那	是	在	她	房间	;

那是在她房间里；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .

she	gave	it	me	one	day	when	she	was	in	a	good	temper	.
她	给予	它	我	一	天	什么时候	她	曾是	在	一个	好的	脾气	.

有一天她心情好的时候把它给了我。

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	will	bring	it	down	at	the	same	time	.
我们	将要	带来	它	向下	在	这	相同的	时间	.

我们将同时将其拆除。

" ['kærəvæn] , [haʊ'evər] , [si:md] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Caravan	,	however	,	seemed	incredulous	,	and	said	:
"	大篷车	,	然而	,	似乎	难以置信	,	和	说	:

然而，卡拉万似乎难以置信，说道：

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] !
“ But , my dear , it is a great responsibility !
” 但 , 我的 亲爱的 , 它 是 一个 伟大的 责任 !

“但是，亲爱的，这是一份重大的责任！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .
” She turned on him furiously .
” 她 转向 在 他 愤怒地 .

她愤怒地转身怒视着他。

“ [oʊ] ! [ɪn'diːd] !
“ Oh ! Indeed !
” 哦 ! 的确 !

“哦！确实如此！”

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ?
Will you never change ?
将要 你 绝不 改变 ?

你永远不会改变吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
You would let your children die of hunger , rather than make a move .
你 会 让 你的 孩子们 死 的 饥饿 , 相当 比 制作 一个 移动 .

你宁愿让你的孩子饿死，也不愿采取行动。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Does not that chest of drawers belong to us , as she gave it to me ?
做 不是 那 胸部 的 抽屉 属于 到 我们 , 作为 她 给予 它 到 我 ?

那件五斗橱难道不是我们的吗？她不是把它送给我的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [let] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] , [ˌem 'iː] !
And if your sister is not satisfied , let her tell me so , me !
和 如果 你的 姐姐 是 不是 使满意 , 让 她 告诉 我 所以 , 我 !

如果你妹妹不满意，就让她告诉我!

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] .
I don't care a straw for your sister .
我 不 关心 一个 稻草 为了 你的 姐姐 .

我一点儿也不在乎你妹妹。

[kʌm] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪ'miːdiətlɪ]
Come , get up , and we will bring down what your mother gave us , immediately
来 , 得到 向上 , 和 我们 将要 带来 向下 什么 你的 母亲 给予 我们 , 立即地
.
:
.

起来，我们马上把你母亲给我们的东西拿下来。

” ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
” Trembling and vanquished , he got out of bed and began to put on his
” 发抖 和 战败者 , 他 得到 出去 的 床 和 开始 到 放 在 他的
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

他颤抖着，彻底败下阵来，下了床，开始穿裤子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] :
but she stopped him :
但 她 停止 他 :

但她阻止了他:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dres] [jɔːr'self] ; [jʊr; jər] ['ʌndərwer] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

“	**It**	**is**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**dress**	**yourself**	**;**	**your**	**underwear**	**is**	**quite**	**enough**	**.**
”	它	是	不是	值得	尽管	到	裙子	你自己	;	你的	内衣	是	相当	足够的	.

“没必要穿衣服；穿内衣就足够了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**mean**	**to**	**go**	**as**	**I**	**am**	**.**
我	意思是	到	去	作为	我	是	.

我打算就这么走。

” [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [kloʊðz] , [went] [ʌp'sterz] [kwaɪt] ['nɔɪzləsli] ,

”	**They**	**both**	**left**	**the**	**room**	**in**	**their**	**night**	**clothes**	**,**	**went**	**upstairs**	**quite**	**noiselessly**	**,**
”	他们	两个都	左边	这	房间	在	他们的	夜晚	衣服	,	去	楼上	相当	无声	,

“他们俩穿着睡衣离开了房间，悄无声息地上了楼。”

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

opened	**the**	**door**	**and**	**went**	**into**	**the**	**room**	**,**
打开	这	门	和	去	进入	这	房间	,

打开门走了进去。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['laɪtɪd] ['teɪpərz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv] [bɑːks] [ə'loʊn]

where	**the**	**four**	**lighted**	**tapers**	**and**	**the**	**plate**	**with**	**the**	**sprig**	**of**	**box**	**alone**
在哪里	这	四	照明	锥形	和	这	盘子	和	这	枝	的	盒子	独自的

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] [rɪ'poʊz] ,

seemed	**to**	**be**	**watching**	**the**	**old**	**woman**	**in**	**her**	**rigid**	**repose**	**,**
似乎	到	是	观看	这	老的	女士	在	她	死板的	休息	,

那里，四支点燃的蜡烛和盛着一小枝黄杨木的盘子，仿佛在注视着僵硬地躺着的老妇人。

[fɔːr; fər] ['rɔzəli] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [legz] [stretʃt] [aʊt]

for	**Rosalie**	**,**	**who**	**was**	**lying**	**back**	**in**	**the**	**easy**	**chair**	**with**	**her**	**legs**	**stretched**	**out**
为了	罗莎莉	,	WHO	曾是	说谎	后退	在	这	简单的	椅子	和	她	腿	拉伸	出去

,

,

,

罗莎莉斜倚在扶手椅上，双腿伸直。

[hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt]

her	**hands**	**folded**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**,**	**was**	**also**	**quite**
她	双手	折叠	在	她	膝	,	和	她	头	在	一	边	,	曾是	还	相当

['moʊʃnləs] ,

motionless	**,**
静止不动	,

她双手交叠放在膝上，头歪向一边，一动不动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

and	**was**	**snoring**	**with**	**her**	**mouth**	**wide**	**open**	**.**
和	曾是	打鼾	和	她	嘴	宽的	打开	.

她张着嘴，鼾声如雷。

['kærəvæn] [tʊk] [ðə; ði] [klɑːk] ,

Caravan	**took**	**the**	**clock**	**,**
大篷车	采取	这	钟	,

Caravan拿走了时钟，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [groʊ'tesk] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [soʊ] ['plentɪfəli] ['ʌndər]

which	**was**	**one**	**of**	**those**	**grotesque**	**objects**	**that**	**were**	**produced**	**so**	**plentifully**	**under**
哪个	曾是	一	的	那些	怪诞	对象	那	是	生产	所以	大量	在下面

[ðə; ði]['empaɪər] .

the	**Empire**	**.**
这	帝国	.

这是帝国时期大量生产的那些怪诞物品之一。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][gɪlt] [brɑːnz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [fɔːrmd] [ðə; ði]

A	girl	in	gilt	bronze	was	holding	a	cup	and	ball	,	and	the	ball	formed	the
一个	女孩	在	镀金	青铜	曾是	保持	一个	杯子	和	球	,	和	这	球	形成	这

['pendʒələm] .

pendulum	.
摆	.

一个身着镀金铜像的女孩手捧杯球，球摆成了钟摆的形状。

“ [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,

“	Give	that	to	me	,	”	his	wife	said	,
“	给	那	到	我	,	”	他的	妻子	说	,

“把那个给我，”他妻子说。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][ɔːf][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

“	and	take	the	marble	slab	off	the	chest	of	drawers	.
“	和	拿	这	大理石	板	离开	这	胸部	的	抽屉	.

“然后把大理石板从五斗橱上拿下来。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	He	put	the	marble	slab	on	his	shoulder	with	considerable	effort	,	and	they
”	他	放	这	大理石	板	在	他的	肩膀	和	大量	努力	,	和	他们

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

他费了好大劲才把大理石板扛在肩上，然后他们离开了房间。

['kærəvæn][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [went]

Caravan	had	to	stoop	in	the	doorway	,	and	trembled	as	he	went
大篷车	有	到	哈腰	在	这	门口	,	和	颤抖	作为	他	去

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

卡拉万不得不弯腰才能进门，下楼时浑身颤抖。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] ['bækwərdz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]

while	his	wife	walked	backwards	,	so	as	to	light	him	,	and	held	the
尽管	他的	妻子	步行	向后	,	所以	作为	到	光	他	,	和	握住	这

['kændlstɪk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

candlestick	in	one	hand	,
烛台	在	一	手	,

他的妻子倒退着走，以便点亮他，一手拿着烛台。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

carrying	the	clock	under	the	other	arm	.
携带	这	钟	在下面	这	其他	手臂	.

另一只胳膊下夹着钟。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

When	they	were	in	their	own	room	,	she	heaved	a	sigh	.
什么时候	他们	是	在	他们的	自己的	房间	,	她	喘息	一个	叹	.

当他们回到自己的房间时，她叹了口气。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	We	have	got	over	the	worst	part	of	the	job	,	”	she	said	;
“	我们	有	得到	超过	这	最差	部分	的	这	工作	,	”	她	说	;

“我们已经度过了这项工作中最糟糕的部分，”她说；

“ [soʊ] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

“	so	now	let	us	go	and	fetch	the	other	things	.
“	所以	现在	让	我们	去	和	拿来	这	其他	事物	.

“那么现在我们去拿其他东西吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

"	But	the	bureau	drawers	were	full	of	the	old	woman's	wearing	apparel	,
"	但	这	局	抽屉	是	满的	的	这	老的	女性的	穿着	服饰	,

但是，梳妆台的抽屉里全是老妇人的衣物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [haɪd] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['kærəvæn] [su:n]

which	they	must	manage	to	hide	somewhere	,	and	Madame	Caravan	soon
哪个	他们	必须	管理	到	隐藏	某处	,	和	夫人	大篷车	很快

[θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

thought	of	a	plan	.
想法	的	一个	计划	.

他们必须想办法把这些东西藏起来，卡拉万夫人很快就想到了一个办法。

" [goʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['pækɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ]

"	Go	and	get	that	wooden	packing	case	in	the	vestibule	;	it	is	hardly	worth
"	去	和	得到	那	木制的	包装	案件	在	这	前厅	;	它	是	几乎	值得

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“去门厅把那个木制包装箱拿过来；它几乎一文不值。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

and	we	may	just	as	well	put	it	here	.
和	我们	可能	只是	作为	出色地	放	它	这里	.

我们不妨把它放在这里。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	when	he	had	brought	it	upstairs	they	began	to	fill	it	.
"	和	什么时候	他	有	带来	它	楼上	他们	开始	到	充满	它	.

“当他把箱子搬到楼上时，他们就开始往里面装东西。”

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:lərz] , [kʌfs] , [ʃə'mi:z] , [kæps] ,

One	by	one	they	took	out	all	the	collars	,	cuffs	,	chemises	,	caps	,
一	经过	一	他们	采取	出去	全部	这	项圈	,	袖口	,	衬衫	,	帽子	,

他们一个接一个地脱掉了所有的衣领、袖口、衬裙、帽子，

[ɔ:l][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

all	the	well	-	worn	things	that	had	belonged	to	the	poor	woman	lying	there
全部	这	出色地	-	磨损	事物	那	有	属于	到	这	贫穷的	女士	说谎	那里

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

所有那些属于躺在他们身后的可怜女人的、已经磨损严重的物品，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [mə'θɑ:dɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]

and	arranged	them	methodically	in	the	wooden	box	in	such	a	manner	as
和	安排	他们	有条不紊	在	这	木制的	盒子	在	这样的	一个	方式	作为

[tu:; tə] [dɪ'si:v] ['mædəm] [broʊ] ,

to	deceive	Madame	Braux	,
到	欺骗	夫人	布罗克斯	,

然后将它们有条不紊地摆放在木箱里，以蒙骗布罗夫人。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['wʊmənz] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	deceased	woman's	other	child	,	who	would	be	coming	the	next	day	.
这	死者	女性的	其他	孩子	,	WHO	会	是	未来	这	下一个	天	.

死者的另一个孩子，第二天就要来了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['kærid] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] [ˌdaʊn'sterz] ,

When	they	had	finished	,	they	first	of	all	carried	the	bureau	drawers	downstairs	,
什么时候	他们	有	完成的	,	他们	第一的	的	全部	携带	这	局	抽屉	楼下	,

他们完成后，首先把抽屉柜搬到楼下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['æftərwərdz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [end] ,

and	the	remaining	portion	afterwards	,	each	of	them	holding	an	end	,
和	这	其余的	部分	然后	,	每个	的	他们	保持	一个	结尾	,

其余部分随后依次排列，每部分都带有一个末端。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	was	some	time	before	they	could	make	up	their	minds	where	it
和	它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	制作	向上	他们的	思想	在哪里	它

[wʊd] [stænd] [best] ;

would	stand	best	;
会	站立	最好的	;

他们花了些时间才决定它最适合放在哪里；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][bed] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

but	at	last	they	decided	upon	their	own	room	,	opposite	the	bed	,	between	the
但	在	最后的	他们	决定	之上	他们的	自己的	房间	,	对面的	这	床	,	之间	这

[tu:] ['wɪndoʊz] ,

two	windows	,
二	视窗	,

但最终他们还是决定住自己的房间，就在床的对面，两扇窗户之间。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['mædəm] ['kærəvæn] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	as	soon	as	it	was	in	its	place	Madame	Caravan	filled	it	with
和	作为	很快	作为	它	曾是	在	它是	地方	夫人	大篷车	已填	它	和

[hɜ:r; hər] [oʊn] [θɪŋz] .

her	own	things	.
她	自己的	事物	.

它刚摆放到位，卡拉万夫人就把自己的东西放了进去。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

The	clock	was	placed	on	the	chimney	-	piece	in	the	dining	-	room	,
这	钟	曾是	放置	在	这	烟囱	-	片	在	这	用餐	-	房间	,

那座钟被放置在餐厅的壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ,

and	they	looked	to	see	what	the	effect	was	,
和	他们	看起来	到	看	什么	这	影响	曾是	,

他们观察了这种做法的效果。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər]

and	were	both	delighted	with	it	and	agreed	that	nothing	could	be	better
和	是	两个都	高兴极了	和	它	和	同意	那	没有什么	可以	是	更好的

.

:
.

他们俩都对此非常满意，并一致认为没有比这更好的了。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [ʃi:; ʃi] [blu:] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Then	they	retired	,	she	blew	out	the	candle	,	and	soon	everybody	in	the	house
然后	他们	退休	,	她	吹	出去	这	蜡烛	,	和	很快	大家	在	这	房子

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

然后他们就寝了，她吹灭了蜡烛，很快屋里所有人都睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] ['kærəvæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

It	was	broad	daylight	when	Caravan	opened	his	eyes	again	.
它	曾是	广阔	日光	什么时候	大篷车	打开	他的	眼睛	再次	.

卡拉万再次睁开眼睛时，天已经亮了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ræðər] [kən'fju:zd] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] ,

His	mind	was	rather	confused	when	he	woke	up	,
他的	头脑	曾是	相当	使困惑	什么时候	他	觉醒	向上	,

他醒来时头脑有些混乱。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['klɪrli] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;

and	he	did	not	clearly	remember	what	had	happened	for	a	few	minutes	;
和	他	做过	不是	清楚地	记住	什么	有	发生	为了	一个	很少	分钟	;

他有好几分钟都记不清发生了什么事;

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

when	he	did	,	he	felt	a	weight	at	his	heart	,	and	jumped	out	of	bed	,
什么时候	他	做过	,	他	毛毡	一个	重量	在	他的	心	,	和	跳了起来	出去	的	床	,

他这么做的时候，感到心脏一阵沉重，便从床上跳了起来。

['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .

almost	ready	to	cry	again	.
几乎	准备好	到	哭	再次	.

又快要哭了。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ˌoʊvər'hed] ,

He	hastened	to	the	room	overhead	,
他	加快	到	这	房间	开销	,

他快步走向楼上的房间，

[wer] ['rɔzəli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [nɑ:t]

where	Rosalie	was	still	sleeping	in	the	same	position	as	the	night	before	,	not
在哪里	罗莎莉	曾是	仍然	睡眠	在	这	相同的	位置	作为	这	夜晚	前	,	不是

['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [wʌns] .

having	awakened	once	.
拥有	觉醒	一次	.

罗莎莉仍然保持着前一晚的睡姿，一刻也没有醒来。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

He	sent	her	to	do	her	work	,
他	发送	她	到	做	她	工作	,

他派她去工作，

[pʊt] [freʃ] ['teɪpərz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][bɜ:rnt] [aʊt] ,

put	fresh	tapers	in	the	place	of	those	that	had	burnt	out	,
放	新鲜的	锥形	在	这	地方	的	那些	那	有	烧焦的	出去	,

用新的蜡烛替换烧坏的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðoʊz] [ə'pærəntli]

and	then	he	looked	at	his	mother	,	revolving	in	his	brain	those	apparently
和	然后	他	看起来	在	他的	母亲	,	旋转	在	他的	脑	那些	显然

[prə'faʊnd] [θɔ:ts] ,

profound	thoughts	,
深刻的	想法	,

然后他看着他的母亲，脑海中浮现出那些看似深刻的想法。

[ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['kɔmənpleisiz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˌmi:di'oʊkər]

those	religious	and	philosophical	commonplaces	which	trouble	people	of	mediocre
那些	宗教	和	哲学	俗语	哪个	麻烦	人们	的	平庸

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

intelligence	in	the	presence	of	death	.
智力	在	这	在场	的	死亡	.

那些在死亡面前令智力平庸之人感到困扰的宗教和哲学陈词滥调。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

But	,	as	his	wife	was	calling	him	,	he	went	downstairs	.
但	,	作为	他的	妻子	曾是	呼叫	他	,	他	去	楼下	.

但是，当他妻子叫他的时候，他下楼了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	had	written	out	a	list	of	what	had	to	be	done	during	the	morning	,
她	有	书面	出去	一个	列表	的	什么	有	到	是	完毕	期间	这	早晨	,

她列了一张清单，上面写着早上需要做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] : [wʌn] .

and	he	was	horrified	when	he	saw	the	memorandum	:	1	.
和	他	曾是	惊恐万分	什么时候	他	锯	这	备忘录	:	1	.

当他看到备忘录时，他感到非常震惊：1.

[rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɝz] ['ɑːfɪs] . [ˌtuː'tuː] .

Report	the	death	at	the	mayor's	office	.	2	.
报告	这	死亡	在	这	市长的	办公室	.	2	.

1. 向市长办公室报告死亡事件。

[siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɜːr; hər] . [θriː] .

See	the	doctor	who	had	attended	her	.	3	.
看	这	医生	WHO	有	参加	她	.	3	.

3. 请去看给她看病的医生。

['ɔːrdər][ðə; ði]['kɔːfɪn] . [fɔːr] .

Order	the	coffin	.	4	.
命令	这	棺材	.	4	.

4. 订购棺材。

[gɪv] ['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Give	notice	at	the	church	.
给	注意	在	这	教会	.

到教堂通知。

[faɪv] . [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] . [sɪks] .

5	.	Go	to	the	undertaker	.	6	.
5	.	去	到	这	殡仪员	.	6	.

5. 去殡仪馆。6.

['ɔːrdər][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] . ['sɛvən] .

Order	the	notices	of	her	death	at	the	printer's	.	7	.
命令	这	通知	的	她	死亡	在	这	打印机的	.	7	.

向印刷厂订购她的死亡通知书。7.

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] . [eɪt] .

Go	to	the	lawyer	.	8	.
去	到	这	律师	.	8	.

去找律师。8.

['telɪgræf] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

Telegraph	the	news	to	all	the	family	.
电报	这	消息	到	全部	这	家庭	.

将消息电报通知所有家人。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kə'miʃənz] ;

Besides	all	this	,	there	were	a	number	of	small	commissions	;
除了	全部	这	,	那里	是	一个	数字	的	小的	佣金	;

除此之外，还有一些小的委托项目；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

so	he	took	his	hat	and	went	out	.
所以	他	采取	他的	帽子	和	去	出去	.

于是他拿起帽子就出去了。

[æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [ə'brɔːd] ,

As	the	news	had	spread	abroad	,
作为	这	消息	有	传播	国外	,

消息传到国外后，

['mædəm] ['kærə,vænz] ['fi:meɪl] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd]

Madame	Caravan's	female	friends	and	neighbors	soon	began	to	come	in	and
夫人	大篷车	女性	朋友们	和	邻居	很快	开始	到	来	在	和

['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

begged	to	be	allowed	to	see	the	body	.
乞求	到	是	允许	到	看	这	身体	.

卡拉万夫人的女性朋友和邻居们很快陆续前来，恳求允许她们见一眼尸体。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [si:n] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['her,drɛsərz] [ɑ:n]

There	had	been	a	scene	between	husband	and	wife	at	the	hairdresser's	on
那里	有	到过	一个	场景	之间	丈夫	和	妻子	在	这	理发师	在

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

the	ground	floor	about	the	matter	,
这	地面	地面	关于	这	事情	,

夫妻俩曾就此事在一楼的理发店里发生过争吵。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃeɪvd] .

while	a	customer	was	being	shaved	.
尽管	一个	顾客	曾是	存在	剃光	.

当时，一位顾客正在刮胡子。

[ðə; ði] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ['stedəli] , [sed] : “ [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [les] ,

The	wife	,	who	was	knitting	steadily	,	said	:	“	Well	,	there	is	one	less	,
这	妻子	,	WHO	曾是	针织	稳步	,	说	:	“	出色地	,	那里	是	一	较少的	,

妻子一边织着毛衣一边说：“嗯，少了一个。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['maɪzər] [æz; əz] [wʌn] ['evər] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] .

and	as	great	a	miser	as	one	ever	meets	with	.
和	作为	伟大的	一个	吝啬鬼	作为	一	曾经	满足	和	.

他是世上最吝啬的人之一。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

I	certainly	did	not	care	for	her	;	but	,	nevertheless	,
我	当然	做过	不是	关心	为了	她	;	但	,	尽管如此	,

我当然不喜欢她；但是，尽管如此，

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

I	must	go	and	have	a	look	at	her	.
我	必须	去	和	有	一个	看	在	她	.

我得去看看她。

” [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [waɪl] ['læðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [tʃɪn] , [sed] : “ [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [kwɪr] ['fænsi] !

”	The	husband	,	while	lathering	his	patient's	chin	,	said	:	“	That	is	another	queer	fancy	!
”	这	丈夫	,	尽管	起泡	他的	患者	下巴	,	说	:	“	那	是	其他	酷儿	想要	!

丈夫一边给病人的下巴涂抹肥皂，一边说：“这又是一个奇怪的癖好！”

['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Nobody	but	a	woman	would	think	of	such	a	thing	.
无人	但	一个	女士	会	思考	的	这样的	一个	事物	.

只有女人才会想到这种事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,

It	is	not	enough	for	them	to	worry	you	during	life	,
它	是	不是	足够的	为了	他们	到	担心	你	期间	生活	,

他们仅仅让你一生担忧是不够的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [li:v] [ju:; jʊ] [æt; ət] [pi:s] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ded] : ” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf]

but	they	cannot	even	leave	you	at	peace	when	you	are	dead	:	”	But	his	wife
但	他们	不能	甚至	离开	你	在	和平	什么时候	你	是	死的	:	”	但	他的	妻子

,

,

,

但他们甚至在你死后都不能让你安息：“但他的妻子，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [rɪ'plaɪd] : “ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]

without	being	in	the	least	disconcerted	,	replied	:	“	The	feeling	is	stronger	than	I
没有	存在	在	这	至少	不安	,	回复	:	“	这	感觉	是	更强	比	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

他丝毫没有惊慌失措，回答说：“这种感觉比我想象的还要强烈。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

and	I	must	go	.
和	我	必须	去	.

我必须走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	has	been	on	me	since	the	morning	.
它	有	到过	在	我	自从	这	早晨	.

从早上起我就一直带着它。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] ;

If	I	were	not	to	see	her	,	I	should	think	about	it	all	my	life	;
如果	我	是	不是	到	看	她	,	我	应该	思考	关于	它	全部	我的	生活	;

如果我不能再见到她，我会终生难忘；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

but	when	I	have	had	a	good	look	at	her	,	I	shall	be	satisfied	.
但	什么时候	我	有	有	一个	好的	看	在	她	,	我	将	是	使满意	.

但当我仔细看过她之后，我就会满意了。

” [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

”	The	knight	of	the	razor	shrugged	his	shoulders	and	remarked	in	a	low	voice
”	这	骑士	的	这	剃刀	耸了耸肩	他的	肩膀	和	评论	在	一个	低的	嗓音

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [tʃiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] :

to	the	gentleman	whose	cheek	he	was	scraping	:
到	这	绅士	谁	脸颊	他	曾是	刮擦	:

“剃刀骑士耸了耸肩，低声对那位被他刮脸颊的绅士说道：

“ [aɪ][dʒʌst][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːəz][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['fiːmeɪl] [hæv; həv]

“	I	just	ask	you	,	what	sort	of	ideas	do	you	think	these	confounded	females	have
“	我	只是	问	你	,	什么	种类	的	想法	做	你	思考	这些	令人困惑	女性	有

?

?
?

我只想问你，你认为这些糊涂女人脑子里装着什么样的想法?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɔːrps] !

I	should	not	amuse	myself	by	going	to	see	a	corpse	!
我	应该	不是	娱乐	我	经过	去	到	看	一个	尸体	!

我不应该去看尸体来消遣!

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['kwaɪətli] : “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

”	But	his	wife	had	heard	him	and	replied	very	quietly	:	“	But	it	is	so	,
”	但	他的	妻子	有	听到	他	和	回复	非常	悄悄	:	“	但	它	是	所以	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

it	is	so	.
它	是	所以	.

但他的妻子听到了他的话，轻声回答说：“但事实就是如此，事实就是如此。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	then	,	putting	her	knitting	on	the	counter	,	she	went	upstairs	to	the
"	和	然后	,	推杆	她	针织	在	这	柜台	,	她	去	楼上	到	这

[fɜːrst] [flɔːr] ,

first	floor	,
第一的	地面	,

然后，她把毛线放在柜台上，上楼去了二楼。

[wer] [ʃiː; ʃi] [met] [tuː] ['ʌðər] ['nebəz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,

where	she	met	two	other	neighbors	,	who	had	just	come	,
在哪里	她	遇见	二	其他	邻居	,	WHO	有	只是	来	,

在那里她遇到了另外两位刚搬来的邻居，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['kærəvæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

and	who	were	discussing	the	event	with	Madame	Caravan	,	who	was	giving
和	WHO	是	讨论	这	事件	和	夫人	大篷车	,	WHO	曾是	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

them	the	details	,
他们	这	细节	,

他们当时正在和卡拉万夫人讨论这件事，卡拉万夫人向他们详细介绍了情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .

and	they	all	went	together	to	the	death	chamber	.
和	他们	全部	去	一起	到	这	死亡	房间	.

他们一同被送往死刑室。

[ðə; ði] [fɔːr] ['wɪmɪn] [went] [ɪn] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	four	women	went	in	softly	,	and	,	one	after	the	other	,
这	四	女性	去	在	轻轻	,	和	,	一	后	这	其他	,

四名女子轻手轻脚地走了进去，一个接一个，

['sprɪŋkld] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , [nelt] [daʊn] ,

sprinkled	the	bed	clothes	with	the	salt	water	,	knelt	down	,
撒上	这	床	衣服	和	这	盐	水	,	跪下	向下	,

她用盐水洒了洒床单，然后跪了下来。

[meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [waɪl] [ðeɪ] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [prer] .

made	the	sign	of	the	cross	while	they	mumbled	a	prayer	.
制成	这	符号	的	这	叉	尽管	他们	喃喃自语	一个	祷告	.

他们一边低声祈祷，一边划着十字。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps]

Then	they	rose	from	their	knees	and	looked	for	some	time	at	the	corpse
然后	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	和	看起来	为了	一些	时间	在	这	尸体

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,

with	round	,
和	圆形的	,

然后他们从跪姿站起身来，用圆圆的目光盯着尸体看了好一会儿。

[waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ['pɑːrtli]['oʊpən] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

wide	-	open	eyes	and	mouths	partly	open	,	while	the	daughter	-	in	-	law	of	the
宽的	-	打开	眼睛	和	嘴	部分	打开	,	尽管	这	女儿	-	在	-	法律	的	这

[ded] ['wʊmən] ,

dead	woman	,
死的	女士	,

死者的儿媳妇双眼圆睁，嘴巴半张着，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔbiŋ] ['pɪtiəsli] .

with	her	handkerchief	to	her	face	,	pretended	to	be	sobbing	piteously	.
和	她	手帕	到	她	脸	,	假装	到	是	啜泣	可怜地	.

她用手帕捂着脸，假装可怜兮兮地哭泣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pər'siːv] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

When	she	turned	about	to	walk	away	whom	should	she	perceive	standing	close	to
什么时候	她	转向	关于	到	走	离开	谁	应该	她	感知	常设	关闭	到

[ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [mə'riː] - ['luːɪs] [ænd; ənd] [fɪ'liːpeɪ] - [aj'^uːst] ,

the	door	but	Marie	-	Louise	and	Philippe	-	Auguste	,
这	门	但	玛丽	-	路易丝	和	菲利普	-	奥古斯特	,

当她转身要走时，她看见玛丽-路易丝和菲利普-奥古斯特站在门口附近。

[huː] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

who	were	curiously	taking	stock	of	all	that	was	going	on	.
WHO	是	奇怪的是	采取	库存	的	全部	那	曾是	去	在	.

他们好奇地观察着周围发生的一切。

[ðen] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd]

Then	,	forgetting	her	pretended	grief	,	she	threw	herself	upon	them	with	uplifted
然后	,	遗忘	她	假装	悲伤	,	她	扔	她自己	之上	他们	和	提升

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后，她忘却了假装的悲伤，高举双手扑向他们。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [vɔɪs] , " [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [bræts] !

crying	out	in	a	furious	voice	,	"	Will	you	get	out	of	this	,	you	horrid	brats	!
哭泣	出去	在	一个	狂怒	嗓音	,	"	将要	你	得到	出去	的	这	,	你	可怕的	小鬼们	!

他愤怒地喊道："你们这些可恶的小鬼，能不能离开这里！"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] ['nebəz] , [ʃiː; ʃi]

"	Ten	minutes	later	,	going	upstairs	again	with	another	contingent	of	neighbors	,	she
"	十	分钟	之后	,	去	楼上	再次	和	其他	队伍	的	邻居	,	她

[preɪd] ,

prayed	,
祈祷	,

十分钟后，她和另一群邻居再次上楼，开始祈祷。

[wept] [prə'fjuːsli] , [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [tuː]

wept	profusely	,	performed	all	her	duties	,	and	found	once	more	her	two
哭泣	大量地	,	执行	全部	她	职责	,	和	成立	一次	更多的	她	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她痛哭流涕，尽职尽责地完成了所有工作，并再次找到了她的两个孩子。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] .

who	had	followed	her	upstairs	.
WHO	有	随后	她	楼上	.

他跟着她上了楼。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɑːkst] [ðer; ðər] [ɪrz] ['saʊndli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

She	again	boxed	their	ears	soundly	,	but	the	next	time	she	paid	no	heed	to
她	再次	盒装	他们的	耳朵	稳固地	,	但	这	下一个	时间	她	有薪酬的	不	注意	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她再次狠狠地打了他们的耳朵，但下一次她就对他们置之不理了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːtʃɪnz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði]

and	at	each	fresh	arrival	of	visitors	the	two	urchins	always	followed	in	the
和	在	每个	新鲜的	到达	的	访客	这	二	海胆	总是	随后	在	这

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

每当有新的访客到来，这两个小家伙总是跟在后面。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['sleɪvɪʃli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['mʌðər]
kneeling **down** **in** **a** **corner** **and** **imitating** **slavishly** **everything** **they** **saw** **their** **mother**
跪着 向下 在 一个 角落 和 模仿 奴性地 一切 他们 锯 他们的 母亲
[duː] .
do **.**
做 .

他们跪在角落里，像奴隶一样模仿着母亲做的每一件事。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
When **the** **afternoon** **came** **the** **crowds** **of** **inquisitive** **people** **began** **to** **diminish** **,**
什么时候 这 下午 来了 这 人群 的 好奇 人们 开始 到 减少 ,

下午时分，好奇的人群开始散去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪtər] .
and **soon** **there** **were** **no** **more** **visitors** **.**
和 很快 那里 是 不 更多的 访客 .

很快，就没有游客了。

['mædəm] ['kærəvæn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
Madame **Caravan** **,** **returning** **to** **her** **own** **apartments** **,** **began** **to** **make** **the**
夫人 大篷车 , 返回 到 她 自己的 公寓 , 开始 到 制作 这
['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] ['serəmoʊni] ,
necessary **preparations** **for** **the** **funeral** **ceremony** **,**
必要的 准备工作 为了 这 葬礼 仪式 ,

卡拉万夫人回到自己的公寓后，开始为葬礼仪式做必要的准备。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
and **the** **deceased** **was** **left** **alone** **.**
和 这 死者 曾是 左边 独自的 .

死者孤零零地留在了那里。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The **window** **of** **the** **room** **was** **open** **.**
这 窗户 的 这 房间 曾是 打开 .

房间的窗户开着。

[ə; eɪ] ['tɔːrɪd] [hiːt] ['entərd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ;
A **torrid** **heat** **entered** **,** **along** **with** **clouds** **of** **dust** **;**
一个 热带 热 进入 , 沿着 和 云 的 灰尘 ;

一股酷热袭来，伴随着滚滚尘土；

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'moʊb(ə)l] [kɔːrps] ,
the **flames** **of** **the** **four** **candles** **were** **flickering** **beside** **the** **immobile** **corpse** **,**
这 火焰 的 这 四 蜡烛 是 闪烁 旁 这 不动 尸体 ,

四根蜡烛的火焰在一动不动的尸体旁摇曳。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [tuː] [stretʃt] -
and **upon** **the** **cloth** **which** **covered** **the** **face** **,** **the** **closed** **eyes** **,** **the** **two** **stretched** **-**
和 之上 这 布 哪个 涵盖 这 脸 , 这 关闭 眼睛 , 这 二 拉伸 -
[aʊt] [hændz] ,
out **hands** **,**
出去 双手 ,

在遮盖面部的布上，可以看到紧闭的双眼和伸出的双手。

[smɔːl] [flaɪz] [ə'laɪt] , [keɪm] , [went] [ænd; ənd] [kə'rɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
small **flies** **alighted** **,** **came** **,** **went** **and** **careered** **up** **and** **down** **incessantly** **,**
小的 苍蝇 下车 , 来了 , 去 和 职业生涯 向上 和 向下 不已 ,

小苍蝇落下、来、去、不停地上下飞舞，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .
being **the** **only** **companions** **of** **the** **old** **woman** **for** **the** **time** **being** **.**
存在 这 仅有的 同伴 的 这 老的 女士 为了 这 时间 存在 .

暂时成为老妇人唯一的陪伴者。

[mə'ri:] - ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [fɪ'li:peɪ] - [aj'^u:st] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Marie - Louise and Philippe - Auguste , however , had now left the house and
玛丽 - 路易丝 和 菲利普 - 奥古斯特 , 然而 , 有 现在 左边 这 房子 和
[wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
were running up and down the street .
是 跑步 向上 和 向下 这 街道 .

然而，玛丽-路易丝和菲利普-奥古斯特此时已经离开了家，正在街上跑来跑去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [baɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [ɪ'speʃəli] ,
They were soon surrounded by their playmates , by little girls especially ,
他们 是 很快 包围 经过 他们的 玩伴 , 经过 小的 女孩们 尤其 ,

他们很快就被玩伴们围住了，尤其是小女孩们。

[hu:] [wɜ:r; wər]['oʊldər][ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]
who were older and who were much more interested in all the mysteries of
WHO 是 老 和 WHO 是 很多 更多的 感兴趣的 在 全部 这 谜团 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他们年纪较大，对生活中的所有奥秘都更感兴趣。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [groʊn] ['pi:p(ə)l] .
asking questions as if they were grown people .
问 问题 作为 如果 他们 是 生长 人们 .

问问题的方式就像成年人一样。

“ [ðen] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz] [ded] ? ”
“ Then your grandmother is dead ? ”
“ 然后 你的 祖母 是 死的 ? ”

“那你奶奶去世了吗？”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [daɪd] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] . ”
“ Yes , she died yesterday evening . ”
“ 是的 , 她 死亡 昨天 晚上 . ”

“是的，她昨晚去世了。”

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [ded] ['pɜ:rs(ə)n] [lʊk] [laɪk] ?
“ What does a dead person look like ?
“ 什么 做 一个 死的 人 看 喜欢 ?

死人长什么样?

” [ðen] [mə'ri:] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ['telɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændlz] ,
” Then Marie began to explain , telling all about the candles ,
” 然后 玛丽 开始 到 解释 , 讲述 全部 关于 这 蜡烛 ,

“然后玛丽开始解释，把蜡烛的来龙去脉都讲了出来，”

[ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv][bɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] .
the sprig of box and the face of the corpse .
这 枝 的 盒子 和 这 脸 的 这 尸体 .

盒子上的枝条和尸体的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
It was not long before great curiosity was aroused in the minds of all the
它 曾是 不是 长的 前 伟大的 好奇心 曾是 被唤醒 在 这 思想 的 全部 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

不久之后，所有孩子心中都燃起了强烈的好奇心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and they asked to be allowed to go upstairs to look at the departed .
和 他们 问 到 是 允许 到 去 楼上 到 看 在 这 已离开 .

他们请求允许上楼瞻仰逝者。

[mə'riː] - ['luːɪs] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Marie	**-**	**Louise**	**at**	**once**	**organized**	**a**	**first**	**expedition**	**,**
玛丽	-	路易丝	在	一次	组织	一个	第一的	远征	,

玛丽-路易丝立即组织了第一次探险，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [kə'reɪdʒəs] .

consisting	**of**	**five**	**girls**	**and**	**two**	**boys**	**—**	**the**	**biggest**	**and**	**the**	**most**	**courageous**	**.**
由	的	五	女孩们	和	二	男孩们	—	这	最大	和	这	最多	勇敢	.

由五个女孩和两个男孩组成——一个头最大，也最勇敢。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

She	**made**	**them**	**take**	**off**	**their**	**shoes**	**so**	**that**	**they**	**might**	**not**	**be**	**discovered**	**.**
她	制成	他们	拿	离开	他们的	鞋	所以	那	他们	可能	不是	是	发现	.

她让他们脱掉鞋子，以免被发现。

[ðə; ði] [truːp] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz] [æn; ən]

The	**troupe**	**filed**	**into**	**the**	**house**	**and**	**mounted**	**the**	**stairs**	**as**	**stealthily**	**as**	**an**
这	剧团	已提交	进入	这	房子	和	安装	这	楼梯	作为	悄悄地	作为	一个

['ɑːrmi] [ʌv; əv] [maɪs] .

army	**of**	**mice**	**.**
军队	的	小鼠	.

剧团成员鱼贯进入屋内，像一群老鼠一样悄无声息地爬上楼梯。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðə; ði]

Once	**in**	**the**	**chamber**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**imitating**	**her**	**mother**	**,**	**regulated**	**the**
一次	在	这	房间	,	这	小的	女孩	,	模仿	她	母亲	,	受监管	这

['serəmoʊni] .

ceremony	**.**
仪式	.

进入房间后，小女孩模仿着母亲，主持了仪式。

[ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] [wɔːkt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] , [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

She	**solemnly**	**walked**	**in**	**advance**	**of**	**her**	**comrades**	**,**	**went**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**,**
她	庄严地	步行	在	进步	的	她	同志们	,	去	向下	在	她	膝盖	,

她庄严地走在同伴们前面，然后跪了下来。

[meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [muːvd] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ɪn] [prer] , [roʊz] ,

made	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**,**	**moved**	**her**	**lips**	**as**	**in**	**prayer**	**,**	**rose**	**,**
制成	这	符号	的	这	叉	,	已搬	她	嘴唇	作为	在	祷告	,	玫瑰	,

她划了个十字，嘴唇翕动，像是在祈祷，然后站了起来。

['sprɪŋkld] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ,

sprinkled	**the**	**bed**	**,**	**and**	**while**	**the**	**children**	**,**	**all**	**crowded**	**together**	**,**
撒上	这	床	,	和	尽管	这	孩子们	,	全部	挤	一起	,

在床上洒了些水，孩子们都挤在一起，

[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] — ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs]

were	**approaching**	**—**	**frightened**	**and**	**curious**	**and**	**eager**	**to**	**look**	**at**	**the**	**face**
是	接近	—	害怕	和	好奇的	和	渴望的	到	看	在	这	脸

[ænd; ənd] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]

and	**hands**	**of**	**the**	**deceased**	**—**	**she**	**began**	**suddenly**	**to**	**simulate**	**sobbing**	**and**
和	双手	的	这	死者	—	她	开始	突然	到	模拟	啜泣	和

[tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] .

to	**bury**	**her**	**eyes**	**in**	**her**	**little**	**handkerchief**	**.**
到	埋葬	她	眼睛	在	她	小的	手帕	.

当他们走近时——既害怕又好奇，急切地想要看看死者的脸和手——她突然开始假装哭泣，并将眼睛埋进她的小手帕里。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪnstəntli] [kən'səʊld] , [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər]

Then	,	becoming	instantly	consoled	,	on	thinking	of	the	other	children	who	were
然后	,	成为	即刻	安慰	,	在	思维	的	这	其他	孩子们	WHO	是

[ˌdaʊn'sterz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

downstairs	waiting	at	the	door	,
楼下	等待	在	这	门	,

然后，想到楼下门口还有其他孩子在等着，他立刻感到安慰起来。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gru:p] ,

she	ran	downstairs	followed	by	the	rest	,	returning	in	a	minute	with	another	group	,
她	跑	楼下	随后	经过	这	休息	,	返回	在	一个	分钟	和	其他	团体	,

她跑下楼，其他人也跟着她，过了一会儿，她带着另一群人回来了。

[ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægəˌmʌfinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

then	a	third	;	for	all	the	little	ragamuffins	of	the	countryside	,
然后	一个	第三	;	为了	全部	这	小的	衣衫褴褛的	的	这	农村	,

然后是第三点；为了所有乡下的小流浪儿们，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begərz] [ɪn][rægz] , [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn]

even	to	the	little	beggars	in	rags	,	had	congregated	in	order	to	participate	in
甚至	到	这	小的	乞丐	在	破布	,	有	聚集	在	命令	到	参加	在

[ðɪs] [nu:] ['pleʒər] ;

this	new	pleasure	;
这	新的	乐趣	;

就连衣衫褴褛的小乞丐也聚集在一起，享受这种新的乐趣；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['grɪmɪsiz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	each	time	she	repeated	her	mother's	grimaces	with	absolute	perfection	.
和	每个	时间	她	重复	她	母亲的	鬼脸	和	绝对	完美	.

她每次都能完美地模仿母亲的鬼脸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] .

At	length	,	however	,	she	became	tired	.
在	长度	,	然而	,	她	成为	疲劳的	.

然而，最终她还是感到疲倦了。

[sʌm; səm] [geɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [dru:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Some	game	or	other	drew	the	children	away	from	the	house	,
一些	游戏	或者	其他	画	这	孩子们	离开	从	这	房子	,

孩子们被某种游戏吸引，离开了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [fər'gɑ:tn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

and	the	old	grandmother	was	left	alone	,	forgotten	suddenly	by	everybody	.
和	这	老的	祖母	曾是	左边	独自的	,	被遗忘的	突然	经过	大家	.

老奶奶孤零零地留在了原地，突然被所有人遗忘了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] ,

The	room	was	growing	dark	,
这	房间	曾是	生长	黑暗的	,

房间渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [fleɪmz] [ʌv; əv]

and	upon	the	dry	and	rigid	features	of	the	corpse	the	fitful	flames	of
和	之上	这	干燥	和	死板的	特征	的	这	尸体	这	断断续续	火焰	的

[ðə; ði] ['kændlz] [kæst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	candles	cast	patches	of	light	.
这	蜡烛	投掷	补丁	的	光	.

蜡烛忽明忽暗的火焰在尸体干枯僵硬的脸上投下斑驳的光影。

[tɔːrdz] [eɪt][əˈklɔk, əu-]['kærəvæn] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] , [kloʊzd] [ðə; ði]

Towards	**8**	**o'clock**	**Caravan**	**ascended**	**to**	**the**	**chamber**	**of**	**death**	**,**	**closed**	**the**
向	8	点钟	大篷车	上升	到	这	房间	的	死亡	,	关闭	这

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['kændlz] .

windows	**and**	**renewed**	**the**	**candles**	**.**
视窗	和	更新	这	蜡烛	.

大约八点钟，卡拉万升入死亡之室，关上窗户，重新点燃蜡烛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	**was**	**now**	**quite**	**composed**	**on**	**entering**	**the**	**room**	**,**
他	曾是	现在	相当	由	在	进入	这	房间	,

他走进房间时显得十分镇定。

[əˈkʌstəmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [kɔːrps] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

accustomed	**already**	**to**	**regard**	**the**	**corpse**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**there**	**for**
习惯	已经	到	看待	这	尸体	作为	尽管	它	有	到过	那里	为了

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

已经习惯了把尸体看作是已经在那里几个月了一样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz]

He	**even**	**went**	**the**	**length**	**of**	**declaring**	**that**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**there**	**were**	**no**	**signs**
他	甚至	去	这	长度	的	声明	那	,	作为	然而	,	那里	是	不	标志

[ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ,

of	**decomposition**	**,**
的	分解	,

他甚至宣称，目前为止还没有出现腐烂迹象。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

making	**this**	**remark**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**about**
制作	这	评论	只是	在	这	片刻	什么时候	他	和	他的	妻子	是	关于

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] .

to	**sit**	**down**	**at**	**table**	**.**
到	坐	向下	在	桌子	.

就在他和妻子即将入座餐桌的那一刻，他说了这番话。

“ [ʃɔː] !

“ Pshaw	**!**
” 呸	!

“呸！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

” she	**responded**	**,**	**“ she**	**is**	**now**	**stark**	**and**	**stiff**	**;**	**she**	**will**	**keep**	**for**	**a**	**year**	**.**
” 她	回应	,	“ 她	是	现在	斯塔克	和	僵硬的	;	她	将要	保持	为了	一个	年	.

她回答说：“她现在面容憔悴僵硬；她将保持一年。”

” [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn] ['saɪləns] .

” The	**soup**	**was**	**eaten**	**in**	**silence**	**.**
” 这	汤	曾是	吃	在	沉默	.

“大家默默地喝完了汤。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːl] [deɪ] , [naʊ] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [fə'tiːg] ,

The	**children**	**,**	**who**	**had**	**been**	**left**	**to**	**themselves**	**all**	**day**	**,**	**now**	**worn**	**out**	**by**	**fatigue**	**,**
这	孩子们	,	WHO	有	到过	左边	到	他们自己	全部	天	,	现在	磨损	出去	经过	疲劳	,

孩子们一整天都独自待着，现在筋疲力尽。

[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

were	sleeping	soundly	on	their	chairs	,	and	nobody	ventured	to	break	the
是	睡眠	稳固地	在	他们的	椅子	,	和	无人	冒险	到	休息	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他们安然地躺在椅子上睡觉，没有人敢打破这片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [went] [daʊn] .

Suddenly	the	flame	of	the	lamp	went	down	.
突然	这	火焰	的	这	灯	去	向下	.

突然，灯火熄灭了。

['mædəm] ['kærəvæn] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [wɪk] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [in'sjuːd] , [ænd; ənd]

Madame	Caravan	immediately	turned	up	the	wick	,	a	hollow	sound	ensued	,	and
夫人	大篷车	立即地	转向	向上	这	灯芯	,	一个	空洞的	声音	随后	,	和

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

the	light	went	out	.
这	光	去	出去	.

卡拉万夫人立刻调高了灯芯，发出了一声空洞的声音，灯灭了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [baɪ] [ɔɪl] .

They	had	forgotten	to	buy	oil	.
他们	有	被遗忘的	到	买	油	.

他们忘记买油了。

[tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsɚz] [wʊd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

To	send	for	it	now	to	the	grocer's	would	keep	back	the	dinner	,
到	发送	为了	它	现在	到	这	杂货店	会	保持	后退	这	晚餐	,

现在就去杂货店买，会耽误晚餐的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kændlz] ,

and	they	began	to	look	for	candles	,
和	他们	开始	到	看	为了	蜡烛	,

于是他们开始寻找蜡烛。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['teɪpərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn]

but	none	were	to	be	found	except	the	tapers	which	had	been	placed	upon
但	没有任何	是	到	是	成立	除了	这	锥形	哪个	有	到过	放置	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .

the	table	upstairs	in	the	death	chamber	.
这	桌子	楼上	在	这	死亡	房间	.

但除了放在楼上死刑室桌子上的蜡烛外，什么也没找到。

['mædəm] ['kærəvæn] , ['ɔːlweɪz] [prɑːmpt][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒənz] , ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [mə'riː] - ['luːɪs]

Madame	Caravan	,	always	prompt	in	her	decisions	,	quickly	despatched	Marie	-	Louise
夫人	大篷车	,	总是	迅速的	在	她	决策	,	迅速地	已派送	玛丽	-	路易丝

[tuː; tə] [fetʃ] [tuː] ,

to	fetch	two	,
到	拿来	二	,

卡拉万夫人做事向来果断，她迅速派玛丽-路易丝去取两个人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

and	her	return	was	awaited	in	total	darkness	.
和	她	返回	曾是	等待中	在	全部的	黑暗	.

人们在漆黑一片中等待着她的归来。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

The	footsteps	of	the	girl	who	had	ascended	the	stairs	were	distinctly	heard	.
这	脚步声	的	这	女孩	WHO	有	上升	这	楼梯	是	明显地	听到	.

可以清晰地听到女孩上楼的脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [dɪ'sendɪd]

There	was	silence	for	a	few	seconds	and	then	the	child	descended
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	秒	和	然后	这	孩子	下降

[prɪ'sɪpɪtətli] .

precipitately	.
突然地	.

沉默了几秒钟后，孩子猛地跳了下来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ['mɜːmɜd] : " [oʊ] ! ['pɑːpə] ,

She	threw	open	the	door	and	in	a	choking	voice	murmured	:	"	Oh	!	papa	,
她	扔	打开	这	门	和	在	一个	窒息	嗓音	低声说道	:	"	哦	！	爸爸	,

她猛地推开门，哽咽着低声说道："哦！爸爸，

['grænd'mɑːmə] [ɪz] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] !

grandmamma	is	dressing	herself	!
奶奶	是	敷料	她自己	！

奶奶正在自己穿衣服！

" ['kærəvæn] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [fel] ['oʊvər]

"	Caravan	bounded	to	his	feet	with	such	precipitance	that	his	chair	fell	over
"	大篷车	有界	到	他的	脚	和	这样的	慌张	那	他的	椅子	跌倒	超过

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

"卡拉万猛地站起身来，动作之快，以至于椅子都撞倒在墙上。"

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] : " [juː; jʊ] [seɪ] ? . . . .

He	stammered	out	:	"	You	say	?	.	.	.	.
他	结结巴巴	出去	:	"	你	说	?	.	.	.	.

他结结巴巴地说："你说什么？....."

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

What	are	you	saying	?
什么	是	你	说	?

你在说什么?

" [bʌt; bət] [mə'riː] - ['luːɪs] , ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪd] : " [grænd] — [grænd] —

"	But	Marie	-	Louise	,	gasping	with	emotion	,	repeated	:	"	Grand	—	grand	—
"	但	玛丽	-	路易丝	,	喘息	和	情感	,	重复	:	"	盛大	—	盛大	—

['grænd'mɑːmə] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

grandmamma	is	putting	on	her	clothes	,	she	is	coming	downstairs	.
奶奶	是	推杆	在	她	衣服	,	她	是	未来	楼下	.

"但是玛丽-路易丝激动得喘不过气来，重复道：'外婆——外婆——正在穿衣服，她要下楼了。'

" ['kærəvæn] [rʌʃt] ['boʊldli] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dʌm'faʊnd] ;

"	Caravan	rushed	boldly	up	the	staircase	,	followed	by	his	wife	,	dumfounded	;
"	大篷车	匆忙	大胆地	向上	这	楼梯	,	随后	经过	他的	妻子	,	目瞪口呆	;

"卡拉万大胆地冲上楼梯，他的妻子目瞪口呆地跟在后面；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔːr] ,

but	he	came	to	a	standstill	before	the	door	of	the	second	floor	,
但	他	来了	到	一个	停顿	前	这	门	的	这	第二	地面	,

但他却在二楼门口停住了脚步。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['entər] .

overcome	with	terror	,	not	daring	to	enter	.
克服	和	恐怖	,	不是	大胆	到	进入	.

吓得魂飞魄散，不敢进去。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ?

What	was	he	going	to	see	?
什么	曾是	他	去	到	看	?

他要去看什么?

['mædəm] ['kærəvæn] , [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept]
Madame **Caravan** **,** **more** **courageous** **,** **turned** **the** **handle** **of** **the** **door** **and** **stepped**
夫人 大篷车 , 更多的 勇敢 , 转向 这 处理 的 这 门 和 步
['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
forward **into** **the** **room** **.**
向前 进入 这 房间 .

卡拉万夫人胆子更大了，她转动门把手，走进了房间。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] .
The **old** **woman** **was** **standing** **up** **.**
这 老的 女士 曾是 常设 向上 .

老妇人站了起来。

[ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lə'θɑ:rdʒɪk] [sli:p] , [bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n] [ri:'geɪnɪŋ] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
In **awakening** **from** **her** **lethargic** **sleep** **,** **before** **even** **regaining** **full** **consciousness** **,**
在 唤醒 从 她 昏昏欲睡的 睡觉 , 前 甚至 恢复 满的 意识 ,

她从昏昏欲睡中醒来，甚至还没完全恢复意识，

[ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,
in **turning** **upon** **her** **side** **and** **raising** **herself** **on** **her** **elbow** **,**
在 转弯 之上 她 边 和 提高 她自己 在 她 弯头 ,

她侧身躺下，用手肘撑起身体，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [bə:nd] [nɪr] [ðə; ði][bed] .
she **had** **extinguished** **three** **of** **the** **candles** **which** **burned** **near** **the** **bed** **.**
她 有 熄灭 三 的 这 蜡烛 哪个 烧伤 靠近 这 床 .

她熄灭了床边燃烧的三根蜡烛。

[ðen] , ['geɪnɪŋ] [streŋθ] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Then **,** **gaining** **strength** **,** **she** **got** **off** **the** **bed** **and** **began** **to** **look** **for** **her**
然后 , 获得 力量 , 她 得到 离开 这 床 和 开始 到 看 为了 她
[kloʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

然后，她恢复了一些力气，下了床，开始寻找自己的衣服。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ,
The **absence** **of** **her** **chest** **of** **drawers** **had** **at** **first** **worried** **her** **,** **but** **,**
这 缺席 的 她 胸部 的 抽屉 有 在 第一的 担心 她 , 但 ,

起初，她的五斗橱不见了，这让她有些担心，但是，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
after **a** **little** **,** **she** **had** **succeeded** **in** **finding** **her** **things** **at** **the** **bottom**
后 一个 小的 , 她 有 成功了 在 寻找 她 事物 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] ,
of **the** **wooden** **box** **,**
的 这 木制的 盒子 ,

过了一会儿，她终于在木箱底部找到了自己的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪətli] ['dresɪŋ] .
and **was** **now** **quietly** **dressing** **.**
和 曾是 现在 悄悄 敷料 .

她正静静地穿衣服。

[ʃi:; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [sprɪg] [ʌv; əv][bɑ:ks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
She **emptied** **the** **plateful** **of** **water** **,** **replaced** **the** **sprig** **of** **box** **behind** **the** **looking** **-**
她 清空 这 满满一盘 的 水 , 替换 这 枝 的 盒子 在后面 这 寻找 -
[glæs] ,
glass **,**
玻璃 ,

她倒空了盘子里的水，把盒子枝条放回镜子后面。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	arranged	the	chairs	in	their	places	,
和	安排	这	椅子	在	他们的	地方	,

并将椅子摆放到位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]

and	was	ready	to	go	downstairs	when	there	appeared	before	her	her
和	曾是	准备好	到	去	楼下	什么时候	那里	出现	前	她	她

[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

son	and	daughter	-	in	-	law	.
儿子	和	女儿	-	在	-	法律	.

她正准备下楼时，儿子和儿媳出现在她面前。

['kærəvæn] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hændz] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

Caravan	rushed	forward	,	seized	her	by	the	hands	,	embraced	her	with	tears	in
大篷车	匆忙	向前	,	查获	她	经过	这	双手	,	拥抱	她	和	眼泪	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

卡拉万冲上前去，抓住她的双手，眼里含着泪水拥抱了她。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :

while	his	wife	,	who	was	behind	him	,	repeated	in	a	hypocritical	tone	of	voice	:
尽管	他的	妻子	,	WHO	曾是	在后面	他	,	重复	在	一个	虚伪	语气	的	嗓音	:

而站在他身后的妻子则用虚伪的语气重复道：

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

“	Oh	,	what	a	blessing	!
“	哦	,	什么	一个	祝福	!

“哦，真是太好了！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

oh	,	what	a	blessing	!
哦	,	什么	一个	祝福	!

哦，真是太好了！

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [muːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]

”	But	the	old	woman	,	without	being	at	all	moved	,	without	even	appearing	to
”	但	这	老的	女士	,	没有	存在	在	全部	已搬	,	没有	甚至	出现	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

“但是那位老妇人却丝毫没有动容，甚至似乎连听不懂的样子都没有，

['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [aɪz] , ['sɪmpli] [æskt] : “ [wɪl] ['dɪnər] [suːn] [biː; bi]

rigid	as	a	statue	,	and	with	glazed	eyes	,	simply	asked	:	“	Will	dinner	soon	be
死板的	作为	一个	雕像	,	和	和	釉面	眼睛	,	简单地	问	:	“	将要	晚餐	很快	是

['redi] ?

ready	?
准备好	?

他像雕像一样僵硬，眼神空洞，只是问道：“晚餐快好了吗？”

” [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :

”	He	stammered	out	,	not	knowing	what	he	said	:
”	他	结结巴巴	出去	,	不是	会心	什么	他	说	:

他结结巴巴地说着，自己都不知道说了些什么：

“ [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Oh	,	yes	,	mother	,	we	have	been	waiting	for	you	.
“	哦	,	是的	,	母亲	,	我们	有	到过	等待	为了	你	.

“哦，是的，母亲，我们一直在等您。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti][ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [waɪl] ['mædəm]

"	And	with	an	alacrity	unusual	in	him	,	he	took	her	arm	,	while	Madame
"	和	和	一个	敏捷	异常	在	他	,	他	采取	她	手臂	,	尽管	夫人

['kærəvæn] ,

Caravan	,
大篷车	,

“他以一种罕见的敏捷姿态挽住了她的胳膊，而卡拉万夫人……”

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [siːzd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz]

the	younger	,	seized	the	candle	and	lighted	them	downstairs	,	walking	backwards
这	年轻	,	查获	这	蜡烛	和	照明	他们	楼下	,	步行	向后

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	front	of	them	,
在	正面	的	他们	,

年轻的那一方抓起蜡烛，倒退着走到楼下蜡烛前点燃了它们。

[step] [baɪ] [step] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

step	by	step	,	just	as	she	had	done	the	previous	night	for	her	husband	,
步	经过	步	,	只是	作为	她	有	完毕	这	以前的	夜晚	为了	她	丈夫	,

她一步一步地，就像前一天晚上为丈夫做的那样，

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] .

who	was	carrying	the	marble	.
WHO	曾是	携带	这	大理石	.

谁拿着弹珠?

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]

On	reaching	the	first	floor	,	she	almost	ran	against	people	who	were	ascending	the
在	到达	这	第一的	地面	,	她	几乎	跑	反对	人们	WHO	是	上升	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

到达一楼时，她差点撞到正在上楼的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃə'rɑːntən] ['fæməli] , ['mædəm] [broʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

It	was	the	Charenton	family	,	Madame	Braux	,	followed	by	her	husband	.
它	曾是	这	查伦顿	家庭	,	夫人	布罗克斯	,	随后	经过	她	丈夫	.

是夏朗顿一家，布罗夫人，后面跟着她的丈夫。

[ðə; ði] [waɪf] , [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['stʌmək] ,

The	wife	,	tall	and	stout	,	with	a	prominent	stomach	,
这	妻子	,	高的	和	肥硕	,	和	一个	著名的	胃	,

妻子身材高挑丰腴，腹部隆起。

['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

opened	wide	her	terrified	eyes	and	was	ready	to	make	her	escape	.
打开	宽的	她	恐惧	眼睛	和	曾是	准备好	到	制作	她	逃脱	.

她惊恐地睁大双眼，准备逃跑。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ['ʃuːmeɪkər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heri] [mæn] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	husband	,	a	socialist	shoemaker	,	a	little	hairy	man	,	the	perfect	image	of	a
这	丈夫	,	一个	社会主义	鞋匠	,	一个	小的	毛茸茸	男人	,	这	完美的	图像	的	一个

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

丈夫是个社会主义鞋匠，个子矮小，浑身长满毛，简直就是猴子的完美化身。

['mɜːmɜːd] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] : “ [wel] , [wʌt] [nekst] ?

murmured	quite	unconcerned	:	“	Well	,	what	next	?
低声说道	相当	漠不关心	:	“	出色地	,	什么	下一个	?

他漫不经心地低声说道：“那么，接下来呢？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˌrezəˈrektid] ?
Is she resurrected ?
是 她 复活 ?

她复活了吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mædəm] ['kærəvæn] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['fræntɪk] ['dʒestʃərz] [tuː; tə]
" As soon as Madame Caravan recognized them , she made frantic gestures to
" 作为 很快 作为 夫人 大篷车 认可 他们 , 她 制成 疯狂的 手势 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“卡拉万夫人一认出他们，就疯狂地向他们打招呼；

[ðen] , ['spiːkɪŋ] [əˈlaʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [waɪ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
then , speaking aloud , she said : " Why , here you are !
然后 , 请讲 大声 , 她 说 : " 为什么 , 这里 你 是 !

然后，她大声说道：“瞧，你在这里！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sərˈpraɪz] !
What a pleasant surprise !
什么 一个 令人愉快的 惊喜 !

真是个惊喜!

" [bʌt; bət] ['mædəm] [broʊ] , [dʌm'faʊnd] , [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
" But Madame Braux , dumfounded , understood nothing .
" 但 夫人 布罗克斯 , 目瞪口呆 , 理解 没有什么 .

“但是布罗夫人却一脸茫然，什么也不明白。”

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ;
She responded in a low voice : " It was your telegram that brought us ;
她 回应 在 一个 低的 嗓音 : " 它 曾是 你的 电报 那 带来 我们 ;

她低声回答说：“是你的电报把我们带来了；

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
we thought that all was over .
我们 想法 那 全部 曾是 超过 .

我们以为一切都结束了。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [pɪntʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kiːp]
" Her husband , who was behind her , pinched her to make her keep
" 她 丈夫 , WHO 曾是 在后面 她 , 捏 她 到 制作 她 保持
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“她身后的丈夫掐了她一下，让她保持安静。”

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [læf] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪrd] [kən'siːld] :
He added with a sly laugh , which his thick beard concealed :
他 额外 和 一个 狡猾 笑 , 哪个 他的 厚的 胡须 暗 :

他狡黠地笑了笑，浓密的胡须遮住了笑声，他补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
" It was very kind of you to invite us here .
" 它 曾是 非常 种类 的 你 到 邀请 我们 这里 .

“非常感谢你们的邀请。”

[wiː; wi][set] [aʊt] [poʊst] [heɪst] ,
We set out post haste ,
我们 放 出去 邮政 匆忙 ,

我们立即出发，

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hɑː'stɪlətɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['reɪnd] [bɪ'twiːn]
" which remark showed the hostility which had for a long time reigned between
" 哪个 评论 显示 这 敌意 哪个 有 为了 一个 长的 时间 统治 之间
[ðə; ði] ['haʊshəʊldz] .
the households .
这 家庭 .

这句话表明了这两个家族之间长期存在的敌意。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [steps] ,
Then , just as the old woman reached the last steps ,
然后 , 只是 作为 这 老的 女士 达到 这 最后的 步骤 ,

就在老妇人走到最后几级台阶时，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['heri] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
he pushed forward quickly and rubbed his hairy face against her cheeks ,
他 推动 向前 迅速地 和 摩擦 他的 毛茸茸 脸 反对 她 脸颊 ,
['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
shouting in her ear ,
喊叫 在 她 耳朵 ,

他迅速上前，用毛茸茸的脸蹭着她的脸颊，在她耳边大喊大叫。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['defnəs] : " [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] , ['mʌðər] ; ['stɜːrdi] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
on account of her deafness : " How well you look , mother ; sturdy as usual ,
在 帐户 的 她 耳聋 : " 如何 出色地 你 看 , 母亲 ; 结实的 作为 通常 ,
[heɪ] !
hey !
嘿 !

因为她耳聋了："妈妈，您看起来气色真好；一如既往地坚强，是吧！"

" ['mædəm] [broʊ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ə'laɪv] ,
" Madame Braux , in her stupefaction at seeing the old woman alive ,
" 夫人 布罗克斯 , 在 她 震惊 在 看到 这 老的 女士 活 ,

"布罗夫人看到老妇人还活着，惊愕不已。"

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , [derd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ;
whom they all believed to be dead , dared not even embrace her ;
谁 他们 全部 相信 到 是 死的 , 敢于 不是 甚至 拥抱 她 ;

他们都以为她已经死了，甚至不敢拥抱她；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] [blɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] ['hindəd] [ðə; ði] ['ʌðər]
and her enormous bulk blocked up the passageway and hindered the others
和 她 巨大的 大部分 已屏蔽 向上 这 通道 和 受阻 这 其他的
[frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ] .
from advancing .
从 前进 .

她庞大的身躯堵住了通道，阻碍了其他人前进。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət]
The old woman , uneasy and suspicious , but without speaking , looked at
这 老的 女士 , 不安 和 可疑的 , 但 没有 请讲 , 看起来 在
['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
everyone around her ;
每个人 大约 她 ;

老妇人不安而多疑，但一言不发，环顾着周围的每一个人；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] , ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,
and her little gray eyes , piercing and hard ,
和 她 小的 灰色的 眼睛 , 冲孔 和 难的 ,

她那双灰色的小眼睛，锐利而冷峻，

[fɪkst] [ðəm'selvz] [naʊ] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
fixed themselves now on one and now on the other ,
固定的 他们自己 现在 在 一 和 现在 在 这 其他 ,

他们一会儿关注这个，一会儿关注那个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
and they were so full of meaning that the children became frightened .
和 他们 是 所以 满的 的 意义 那 这 孩子们 成为 害怕 .

这些话语蕴含着如此深刻的意义，以至于孩子们都感到害怕。

['kærəvæn] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] , [sed] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]
Caravan , to explain matters , said : " She has been somewhat ill , but she is
大篷车 , 到 解释 事情 , 说 : " 她 有 到过 有些 患病的 , 但 她 是
['betər] [naʊ] ;
better now ;
更好的 现在 ;

为了解释情况，卡拉万说："她之前有点不舒服，但现在好多了；

[kwaɪt] [wel] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , ['mʌðər] ?
quite well , indeed , are you not , mother ?
相当 出色地 , 的确 , 是 你 不是 , 母亲 ?

很好，不是吗，母亲?

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" Then the good woman , continuing to walk , replied in a husky voice ,
" 然后 这 好的 女士 , 继续 到 走 , 回复 在 一个 沙哑 嗓音 ,

"然后，那位善良的妇人一边走一边用沙哑的声音回答说："

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋkəpi] .
as though it came from a distance : " It was syncope .
作为 尽管 它 来了 从 一个 距离 : " 它 曾是 昏厥 .

仿佛来自远方："那是晕厥。"

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
I heard you all the while .
我 听到 你 全部 这 尽管 .

我一直都听到了你们的声音。

" [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
" An embarrassing silence followed .
" 一个 尴尬的 沉默 随后 .

一阵令人尴尬的沉默之后，是这样的沉默。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]
They entered the dining - room , and in a few minutes all sat down to an
他们 进入 这 用餐 - 房间 , 和 在 一个 很少 分钟 全部 卫星 向下 到 一个
['ɪmprəvaɪzd] ['dɪnər] .
improvised dinner .
即兴发挥 晚餐 .

他们走进餐厅，几分钟后，大家就坐下来享用了一顿即兴晚餐。

['oʊnli][em] . [broʊ] [hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .
Only M . Braux had retained his self - possession .
仅有的 M . 布罗克斯 有 保留 他的 自己 - 拥有 .

只有布罗先生保持了镇定自若。

[hɪz; ɪz] [gə'rɪlə] [fitʃər] [grɪnd] ['wɪkɪdli] ,
His gorilla features grinned wickedly ,
他的 大猩猩 特征 咧嘴一笑 邪恶地 ,

他那张猩猩般的脸上露出了邪恶的笑容。

[waɪl] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] ['peɪnfəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]

while	he	let	fall	some	words	of	double	meaning	which	painfully	disconcerted
尽管	他	让	落下	一些	字	的	双倍的	意义	哪个	痛苦地	不安

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

但他随口说出了一些模棱两可的话，令在场的所有人都感到痛苦和不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [bel] [kept] ['rɪŋɪŋ] ['evri] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['rɔzəli] , [dɪ'stræktɪd] , [keɪm] [tuː; tə]

But	the	door	bell	kept	ringing	every	second	,	and	Rosalie	,	distracted	,	came	to
但	这	门	钟	保留	铃声	每一个	第二	,	和	罗莎莉	,	愣	,	来了	到

[kɔːl]['kærəvæn] ,

call	Caravan	,
称呼	大篷车	,

但是门铃每秒都在响，罗莎莉分了神，就去给卡拉万打电话。

[huː] [rʌʃt] [aʊt] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

who	rushed	out	,	throwing	down	his	napkin	.
WHO	匆忙	出去	,	投掷	向下	他的	餐巾	.

他冲了出去，扔下了餐巾。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['iːv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	brother	-	in	-	law	even	asked	him	whether	it	was	not	one	of	his
他的	兄弟	-	在	-	法律	甚至	问	他	无论	它	曾是	不是	一	的	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪz] ,

reception	days	,
接待	天	,

他的姐夫甚至问他，那天是不是他的婚宴日。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] : “ [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ;

to	which	he	stammered	out	in	answer	:	“	No	,	only	a	few	packages	;
到	哪个	他	结结巴巴	出去	在	回答	:	“	不	,	仅有的	一个	很少	包裹	;

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

他结结巴巴地回答说：“不，只有几个包裹；仅此而已。”

” [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] ['kerləsli] ,

”	A	parcel	was	brought	in	,	which	he	began	to	open	carelessly	,
”	一个	包裹	曾是	带来	在	,	哪个	他	开始	到	打开	粗心大意	,

“有人送来一个包裹，他漫不经心地开始打开它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'naʊnsmɛnts] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['bɔːrdərz] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

and	the	mourning	announcements	with	black	borders	appeared	unexpectedly	.
和	这	丧	公告	和	黑色的	边界	出现	不料	.

突然间，出现了带有黑色边框的讣告。

['rednɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [aɪz] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['hɜːrdli] [ænd; ənd] [pʊʃt]

Reddening	up	to	the	very	eyes	,	he	closed	the	package	hurriedly	and	pushed
发红	向上	到	这	非常	眼睛	,	他	关闭	这	包裹	匆匆	和	推动

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

it	under	his	waistcoat	.
它	在下面	他的	马甲	.

他脸涨得通红，连眼睛都红了，匆匆合上包裹，塞进马甲里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

His	mother	had	not	seen	it	!
他的	母亲	有	不是	已见	它	!

他母亲没看到！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] [klɑːk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

She	was	looking	intently	at	her	clock	which	stood	on	the	mantelpiece	,
她	曾是	寻找	专注地	在	她	钟	哪个	站立	在	这	壁炉架	,

她正专注地看着摆在壁炉架上的钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

and	the	embarrassment	increased	in	midst	of	a	dead	silence	.
和	这	尴尬	增加	在	中间	的	一个	死的	沉默	.

在死一般的寂静中，尴尬的气氛愈发浓烈。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] [huːz] [aɪz]

Turning	her	wrinkled	face	towards	her	daughter	,	the	old	woman	,	in	whose	eyes
转弯	她	皱	脸	向	她	女儿	,	这	老的	女士	,	在	谁	眼睛

[gliːmd] ['mælɪs] ,

gleamed	malice	,
闪闪发光	恶意	,

老妇人转过满是皱纹的脸，看向女儿，眼中闪过一丝恶意。

[sed] : “ [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

said	:	“	On	Monday	you	must	take	me	away	from	here	,
说	:	“	在	周一	你	必须	拿	我	离开	从	这里	,

他说：“星期一你必须带我离开这里。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

so	that	I	can	see	your	little	girl	.
所以	那	我	能	看	你的	小的	女孩	.

这样我就可以见见你的小女儿了。

[aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	want	so	much	to	see	her	.
我	想	所以	很多	到	看	她	.

我非常想见她。

” ['mædəm] [broʊ] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ɔːl] ['biːmɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ”

”	Madame	Braux	,	her	features	all	beaming	,	exclaimed	:	“	Yes	,	mother	,	that	I	will	,	”
”	夫人	布罗克斯	,	她	特征	全部	光芒四射	,	惊呼	:	“	是的	,	母亲	,	那	我	将要	,	”

[waɪl] ['mædəm] ['kærəvæn] ,

while	Madame	Caravan	,
尽管	夫人	大篷车	,

布罗夫人满脸笑容，大声说道：“是的，母亲，我会的。”而卡拉万夫人，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

the	younger	,	who	had	turned	pale	,	was	ready	to	faint	with	annoyance	.
这	年轻	,	WHO	有	转向	苍白	,	曾是	准备好	到	头晕的	和	烦恼	.

年轻的那一方脸色苍白，气得几乎要晕过去。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm]

The	two	men	,	however	,	gradually	drifted	into	conversation	and	soon	became
这	二	男人	,	然而	,	逐步地	漂移	进入	对话	和	很快	成为

[ɪm'brɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

embroiled	in	a	political	discussion	.
深陷其中	在	一个	政治的	讨论	.

然而，两人逐渐聊了起来，很快就陷入了政治讨论。

[broʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['dɒktrɪnz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

Braux	maintained	the	most	revolutionary	and	communistic	doctrines	,	his	eyes
布罗克斯	维持	这	最多	革命性的	和	共产主义	教义	,	他的	眼睛

['gloʊɪŋ] ,

glowing	,
发光	,

布罗克斯秉持着最革命和共产主义的理论，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	gesticulating	and	throwing	about	his	arms	.
和	做手势	和	投掷	关于	他的	武器	.

他一边挥舞着手臂，一边比划着手势。

“ ['prɑːpərti] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ;

“	Property	,	sir	,	”	he	said	,	“	is	a	robbery	perpetrated	on	the	working	classes	;
“	财产	,	先生	,	”	他	说	,	“	是	一个	抢劫	实施	在	这	在职的	课程	;

“先生，”他说，“财产是对劳动阶级的抢劫；

[ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ; [hə'redɪteri] [raɪts] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnfəmi]

the	land	is	the	common	property	of	every	man	;	hereditary	rights	are	an	infamy
这	土地	是	这	常见的	财产	的	每一个	男人	;	遗传	权利	是	一个	骂名

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

and	a	disgrace	.
和	一个	耻辱	.

土地是全人类的共同财产；世袭权利是可耻的。

” [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ['sʌmθɪŋ]

”	But	here	he	suddenly	stopped	,	looking	as	if	he	had	just	said	something
”	但	这里	他	突然	停止	,	寻找	作为	如果	他	有	只是	说	某物

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

“但他突然停了下来，看起来好像刚才说了什么蠢话似的。”

[ðen] ['ædɪd] [ɪn]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [toʊnz] : “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ]

then	added	in	softer	tones	:	“	But	this	is	not	the	proper	moment	to	discuss	such
然后	额外	在	更柔和	音调	:	“	但	这	是	不是	这	恰当的	片刻	到	讨论	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然后语气缓和地补充道：“但现在不是讨论这类事情的合适时机。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃə'neɪ] [ə'pɪrd] .

”	The	door	was	opened	and	Dr	.	Chenet	appeared	.
”	这	门	曾是	打开	和	博士	.	切内特	出现	.

“门开了，陈内特医生出现了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['smɜːrkɪŋ]

For	a	moment	he	seemed	bewildered	,	but	regaining	his	usual	smirking
为了	一个	片刻	他	似乎	困惑	,	但	恢复	他的	通常	冷笑

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

expression	of	countenance	,
表达	的	面容	,

他似乎一时有些困惑，但随即又恢复了往常那副得意洋洋的表情。

[hiː; hi] ['dʒɔːntɪli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] : “ [ɑː'hɑː] ! ['mæmə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]

he	jauntily	approached	the	old	woman	and	said	:	“	Aha	!	mamma	;	you	are
他	轻快地	接近	这	老的	女士	和	说	:	“	啊哈	!	妈妈	;	你	是

['betər] [tuː; tə] - [deɪ] .

better	to	-	day	.
更好的	到	-	天	.

他轻快地走到老妇人跟前，说道：“啊！妈妈，您今天好多了。”

[oʊ] ! [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ; [ɪn][fækt] ,

Oh	!	I	never	had	any	doubt	but	you	would	come	round	again	;	in	fact	,
哦	!	我	绝不	有	任何	怀疑	但	你	会	来	圆形的	再次	;	在	事实	,

哦！我从未怀疑过你会再次回来；事实上，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

I	said	to	myself	as	I	was	mounting	the	staircase	,
我	说	到	我	作为	我	曾是	安装	这	楼梯	,

我一边走上楼梯一边对自己说：

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] - ;

'	I	have	an	idea	that	I	shall	find	the	old	lady	on	her	feet	once	more	'	;
-	我	有	一个	主意	那	我	将	寻找	这	老的	女士	在	她	脚	一次	更多的	-	;

“我预感我终会再次看到那位老太太站起来。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] : “ [ɑː] !

"	and	as	he	patted	her	gently	on	the	back	:	“	Ah	!
"	和	作为	他	轻拍	她	轻轻地	在	这	后退	:	“	啊	!

他轻轻拍了拍她的背：“啊！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ðə; ði][pɑːnt] - [nɜːf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['beri] [ju: 'es][ɔːl] ; [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .

she	is	as	solid	as	the	Pont	-	Neuf	,	she	will	bury	us	all	;	see	if	she	does	not	.
她	是	作为	坚硬的	作为	这	庞特	-	新	,	她	将要	埋葬	我们	全部	;	看	如果	她	做	不是	.

她像新桥一样坚固，她会把我们所有人埋葬；等着瞧吧。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	sat	down	,	accepted	the	coffee	that	was	offered	him	,
"	他	卫星	向下	,	公认	这	咖啡	那	曾是	提供	他	,

他坐了下来，接过别人递给他的咖啡。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , ['bækɪŋ] [ʌp] [broʊ]

and	soon	began	to	join	in	the	conversation	of	the	two	men	,	backing	up	Braux
和	很快	开始	到	加入	在	这	对话	的	这	二	男人	,	后盾	向上	布罗克斯

,

,

,

很快，他便加入到两人的谈话中，支持布罗克斯的说法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

for	he	himself	had	been	mixed	up	in	the	Commune	.
为了	他	他自己	有	到过	混合	向上	在	这	公社	.

因为他本人也曾参与过公社的活动。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [fə'tiːgd] , [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

The	old	woman	,	now	feeling	herself	fatigued	,	wished	to	retire	.
这	老的	女士	,	现在	感觉	她自己	疲劳	,	希望	到	退休	.

老妇人感到疲惫不堪，想要退休。

['kærəvæn] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

Caravan	rushed	forward	.
大篷车	匆忙	向前	.

商队疾驰向前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] ,

She	looked	him	steadily	in	the	eye	and	said	:	“	You	,
她	看起来	他	稳步	在	这	眼睛	和	说	:	“	你	,

她直视着他的眼睛，说道：“你，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [maɪ] [klɑːk] [ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

you	must	carry	my	clock	and	chest	of	drawers	upstairs	again	without	a
你	必须	携带	我的	钟	和	胸部	的	抽屉	楼上	再次	没有	一个

['moʊmənts] [dɪ'leɪ] . ”

moment's	delay	.	”
瞬间	延迟	.	”

你必须立刻把我的钟和五斗橱搬到楼上去。

“ [jes] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gæspɪŋ] ; “ [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

“	Yes	,	mamma	,	”	he	replied	,	gasping	;	“	yes	,	I	will	do	so	.
“	是的	,	妈妈	,	”	他	回复	,	喘息	;	“	是的	,	我	将要	做	所以	.

“是的，妈妈，”他喘着气回答说；“是的，我会的。”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm]

”	The	old	woman	then	took	the	arm	of	her	daughter	and	withdrew	from
”	这	老的	女士	然后	采取	这	手臂	的	她	女儿	和	退出	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“老妇人挽着女儿的胳膊，走出了房间。”

[ðə; ði] [tuː] ['kærəvænz] [rɪ'meɪnd] [ə'staʊndɪd] , ['saɪlənt] , [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'sper] ,

The	two	Caravans	remained	astounded	,	silent	,	plunged	in	the	deepest	despair	,
这	二	旅行拖车	剩余	震惊	,	沉默的	,	暴跌	在	这	最深处	绝望	,

两支商队惊愕不已，沉默不语，陷入了深深的绝望之中。

[waɪl] [broʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['gliːfəli] .

while	Braux	rubbed	his	hands	and	sipped	his	coffee	gleefully	.
尽管	布罗克斯	摩擦	他的	双手	和	啜饮	他的	咖啡	兴高采烈地	.

布罗克斯一边搓着手，一边兴高采烈地啜饮着咖啡。

['sʌd(ə)nli] ['mædəm] ['kærəvæn] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] : “

Suddenly	Madame	Caravan	,	consumed	with	rage	,	rushed	at	him	,	exclaiming	:	“
突然	夫人	大篷车	,	消耗	和	愤怒	,	匆忙	在	他	,	惊呼	:	“

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] ,

You	are	a	thief	,
你	是	一个	贼	,

突然，卡拉万夫人怒不可遏，冲向他，大声喊道：“你是个小偷！”

[ə; eɪ] ['fʊtpæd] , [ə; eɪ][kɜːr] !

a	footpad	,	a	cur	!
一个	脚垫	,	一个	库尔	!

一只脚垫，一条狗！

[aɪ] [wʊd] [spɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] !

I	would	spit	in	your	face	!
我	会	吐	在	你的	脸	!

我会朝你脸上吐口水！

[aɪ] — [aɪ] — [wʊd] — — ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	—	I	—	would	—	—	”	She	could	find	nothing	further	to	say	,	suffocating	as	she
我	—	我	—	会	—	—	”	她	可以	寻找	没有什么	更远	到	说	,	令人窒息的	作为	她

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

was	with	rage	,
曾是	和	愤怒	,

“我——我——”她再也说不出话来，愤怒让她几乎窒息。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

while	he	went	on	sipping	his	coffee	with	a	smile	.
尽管	他	去	在	啜饮	他的	咖啡	和	一个	微笑	.

他一边微笑着，一边继续啜饮着咖啡。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , ['mædəm] ['kærəvæn] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

His	wife	returning	just	then	,	Madame	Caravan	attacked	her	sister	-	in	-	law	,
他的	妻子	返回	只是	然后	,	夫人	大篷车	遭到攻击	她	姐姐	-	在	-	法律	,

就在这时，他的妻子回来了，卡拉万夫人袭击了她的嫂子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌepɪ'leptɪk]

and	the	two	women	—	the	one	with	her	enormous	bulk	,	the	other	epileptic
和	这	二	女性	—	这	一	和	她	巨大的	大部分	,	这	其他	癫痫

[ænd; ənd] [sper] ,

and	spare	,
和	空闲的	,

还有那两个女人——一个体型庞大，另一个患有癫痫病，身材瘦削。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] [fluː] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv]

with	changed	voices	and	trembling	hands	flew	at	one	another	with	words	of
和	已更改	声音	和	发抖	双手	飞翔	在	一	其他	和	字	的

[ə'bjuːs] .

abuse	.
虐待	.

他们声音嘶哑，双手颤抖，互相挥舞着拳头，恶语相向。

[ʃə'neɪ] [ænd; ənd] [broʊ] [naʊ] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf][baɪ]

Chenet	and	Braux	now	interposed	,	and	the	latter	,	taking	his	better	half	by
切内特	和	布罗克斯	现在	插入	,	和	这	后者	,	采取	他的	更好的	一半	经过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

Chenet 和 Braux 随即介入，后者抓住他妻子的肩膀，

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [slʌt] ; [juː; jʊ]

pushed	her	out	of	the	door	before	him	,	shouting	:	"	Go	on	,	you	slut	;	you
推动	她	出去	的	这	门	前	他	,	喊叫	:	"	去	在	,	你	荡妇	;	你

[tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ;

talk	too	much	;
讲话	也	很多	;

他把她推到门外，一边喊道："滚开，你这个荡妇；你话太多了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['kwɔːrəlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

"	and	the	two	were	heard	in	the	street	quarrelling	until	they	disappeared	from
"	和	这	二	是	听到	在	这	街道	争吵	直到	他们	消失	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

"然后人们听到两人在街上争吵，直到他们消失在视线中。"

[em] . [ʃə'neɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kærəvænz][ə'loʊn] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

M	.	Chenet	also	took	his	departure	,	leaving	the	Caravans	alone	,	face	to	face	.
M	.	切内特	还	采取	他的	离开	,	离开	这	旅行拖车	独自的	,	脸	到	脸	.

陈内先生也离开了，留下卡拉万一家人面对面地待在一起。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	husband	fell	back	on	his	chair	,
这	丈夫	跌倒	后退	在	他的	椅子	,

丈夫向后倒在椅子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , ['mɜːmɜd] :

and	with	the	cold	sweat	standing	out	in	beads	on	his	temples	,	murmured	:
和	和	这	寒冷的	汗	常设	出去	在	珠子	在	他的	寺庙	,	低声说道	:

他太阳穴上渗出冷汗，喃喃自语道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	What	shall	I	say	to	my	chief	to	-	morrow	?
"	什么	将	我	说	到	我的	首席	到	-	明天	?

"明天我该对我的上司说什么呢？"

" [bɪ'saɪd] ['ʃoʊpən,haʊərz] [kɔːrps]
" **BESIDE SCHOPENHAUER'S CORPSE**
" 旁 叔本华的 尸体

在叔本华的尸体旁

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] , [æz; əz] [kən'sʌmptɪv] [daɪ] .
He was slowly dying , as consumptives die .
他 曾是 缓慢地 垂死 , 作为 肺痨 死 .

他像所有肺痨患者一样，慢慢地死去。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,
I saw him each day , about two o'clock ,
我 锯 他 每个 天 , 关于 二 点钟 ,

我每天大约两点钟都能见到他。

['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn]
sitting beneath the hotel windows on a bench in the promenade , looking out on
坐着 下面 这 酒店 视窗 在 一个 长椅 在 这 长廊 , 寻找 出去 在
[ðə; ði][kɑːm] [siː] .
the calm sea .
这 冷静的 海 .

坐在酒店窗下的长椅上，眺望着平静的大海。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
He remained for some time without moving , in the heat of the sun ,
他 剩余 为了 一些 时间 没有 移动 , 在 这 热 的 这 太阳 ,

他在烈日下保持静止不动，过了好一会儿。

[geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
gazing mournfully at the Mediterranean .
凝视 悲伤地 在 这 地中海 .

悲伤地凝视着地中海。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Every now and then ,
每一个 现在 和 然后 ,

时不时地，

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [bi'klaudid] ['sʌmits] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn]
he cast a glance at the lofty mountains with beclouded summits that shut in
他 投掷 一个 瞥一眼 在 这 高远 山脉 和 阴暗的 峰会 那 关闭 在
[mɛn'toʊn] ;
Mentone ;
门托内 ;

他瞥了一眼高耸入云、云雾缭绕的山峰，这些山峰将门托内笼罩其中；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,
then , with a very slow movement , he would cross his long legs ,
然后 , 和 一个 非常 慢的 移动 , 他 会 叉 他的 长的 腿 ,

然后，他会非常缓慢地交叉双腿，

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [tuː] [boʊnz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so thin that they seemed like two bones , around which fluttered the cloth of his
所以 薄的 那 他们 似乎 喜欢 二 骨头 , 大约 哪个 飘动 这 布 的 他的
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

它们细得像两根骨头，裤布在它们周围飘动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
and he would open a book , always the same book .
和 他 会 打开 一个 书 , 总是 这 相同的 书 .

他会打开一本书，总是同一本书。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [riːd] [ɑːn] ,

And	**then**	**he**	**did**	**not**	**stir**	**any**	**more**	**,**	**but**	**read**	**on**	**,**
和	然后	他	做过	不是	搅拌	任何	更多的	,	但	读	在	,

然后他一动不动了，继续往下读。

[riːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ,

read	**on**	**with**	**his**	**eye**	**and**	**his**	**mind**	**;**	**all**	**his**	**wasting**	**body**	**seemed**	**to**	**read**	**,**
读	在	和	他的	眼睛	和	他的	头脑	;	全部	他的	浪费	身体	似乎	到	读	,

他的眼睛和心灵都在阅读；他那日渐消瘦的身体似乎都在阅读。

[ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] [plʌndʒd] , [lɔːst] , ['dɪsə'pɪrd] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

all	**his**	**soul**	**plunged**	**,**	**lost**	**,**	**disappeared**	**,**	**in**	**this**	**book**	**,**
全部	他的	灵魂	暴跌	,	丢失的	,	消失	,	在	这	书	,

他的灵魂完全沉浸、迷失、消失在这本书里了。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [kuːl] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

up	**to**	**the**	**hour**	**when**	**the**	**cool**	**air**	**made**	**him**	**cough**	**a**	**little**	**.**
向上	到	这	小时	什么时候	这	凉爽的	空气	制成	他	咳嗽	一个	小的	.

直到最后一刻，凉爽的空气让他轻微咳嗽起来。

[ðen] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

Then	**,**	**he**	**got**	**up**	**and**	**reentered**	**the**	**hotel**	**.**
然后	,	他	得到	向上	和	重新进入	这	酒店	.

然后，他起身重新进入了酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ] [fer] [bɪrd] , [huː] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [daɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**a**	**tall**	**German**	**,**	**with**	**fair**	**beard**	**,**	**who**	**breakfasted**	**and**	**dined**	**in**	**his**
他	曾是	一个	高的	德语	,	和	公平的	胡须	,	WHO	早餐	和	用餐	在	他的

[oʊn] [ruːm] ,

own	**room**	**,**
自己的	房间	,

他是个身材高大的德国人，留着浅色胡须，在自己的房间里吃早餐和晚餐。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] .

and	**spoke**	**to**	**nobody**	**.**
和	辐	到	无人	.

他没有跟任何人说话。

[ə; eɪ] [veɪg] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	**vague**	**,**	**curiosity**	**attracted**	**me**	**to**	**him**	**.**
一个	模糊的	,	好奇心	吸引	我	到	他	.

一种模糊的好奇心吸引着我。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,

One	**day**	**,**	**I**	**sat**	**down**	**by**	**his**	**side**	**,**	**having**	**taken**	**up**	**a**	**book**	**,**
一	天	,	我	卫星	向下	经过	他的	边	,	拥有	已采取	向上	一个	书	,

有一天，我坐在他身边，拿起一本书。

[tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] .

too	**,**	**to**	**keep**	**up**	**appearances**	**,**	**a**	**volume**	**of**	**Musset's**	**poems**	**.**
也	,	到	保持	向上	外貌	,	一个	体积	的	-	诗歌	.

为了维持体面，他还买了一本缪塞的诗集。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [θruː] “ ['rɑːlə] .

And	**I**	**began**	**to**	**look**	**through**	**“**	**Rolla**	**.**
和	我	开始	到	看	通过	“	罗拉	.

于是我开始翻阅“Rolla”。

” ['sʌd(ə)nli] , [maɪ] ['neɪbər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [gʊd] [frentʃ] :

”	**Suddenly**	**,**	**my**	**neighbor**	**said**	**to**	**me**	**,**	**in**	**good**	**French**	**:**
”	突然	,	我的	邻居	说	到	我	,	在	好的	法语	:

“突然，我的邻居用流利的法语对我说：”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɜːrmən] , [mə'sjɜːr] ? ”

“	Do	you	know	German	,	monsieur	?	”
”	做	你	知道	德语	,	先生	?	”

“先生，您会说德语吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mə'sjɜːr] . ”

“	Not	at	all	,	monsieur	.	”
”	不是	在	全部	,	先生	.	”

“完全没有，先生。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	I	am	sorry	for	that	.
”	我	是	对不起	为了	那	.

对此我深感抱歉。

[sɪns] [tʃæns] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌjuː 'es][saɪd][baɪ][saɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lent] [juː; jʊ] ,

Since	chance	has	thrown	us	side	by	side	,	I	could	have	lent	you	,
自从	机会	有	抛掷	我们	边	经过	边	,	我	可以	有	借出的	你	,

既然机缘巧合让我们相遇，我本可以借钱给你。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [θɪŋ] — [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ]

I	could	have	shown	you	,	an	inestimable	thing	—	this	book	which	I	hold	in	my
我	可以	有	所示	你	,	一个	不可估量	事物	—	这	书	哪个	我	抓住	在	我的

[hænd] . ”

hand	.	”
手	.	”

我本可以向你展示一件无比珍贵的东西——我手中的这本书。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ? ”

“	What	is	it	,	pray	?	”
”	什么	是	它	,	祈祷	?	”

“究竟是什么事？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , ['skəupənhauə] , ['ænəteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

“	It	is	a	copy	of	my	master	,	Schopenhauer	,	annotated	with	his	own	hand	.
”	它	是	一个	复制	的	我的	掌握	,	叔本华	,	带注释的	和	他的	自己的	手	.

“这是我的老师叔本华的著作的副本，上面有他亲笔的批注。”

[ɔːl] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

All	the	margins	,	as	you	may	see	,	are	covered	with	his	handwriting	.
全部	这	边距	,	作为	你	可能	看	,	是	涵盖	和	他的	手写	.

如你所见，所有的页边空白处都写满了他的字迹。

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['revərəntli] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [fɔːrmz]

”	I	took	the	book	from	him	reverently	,	and	I	gazed	at	these	forms
”	我	采取	这	书	从	他	虔诚地	,	和	我	凝视	在	这些	表格

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

incomprehensible	to	me	,
难以理解	到	我	,

我恭敬地从他手中接过书，凝视着这些我无法理解的图案。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃætərər] [ʌv; əv] [driːmz]

but	which	revealed	the	immortal	thoughts	of	the	greatest	shatterer	of	dreams
但	哪个	揭晓	这	不朽	想法	的	这	最	粉碎者	的	梦境

[huː] [hæd; həd]['evər] [dwelt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

who	had	ever	dwelt	on	earth	.
WHO	有	曾经	居住	在	地球	.

但这却揭示了地球上曾经居住过的最伟大的梦想粉碎者的不朽思想。

[ænd; ənd] - [vəːsiz] [ə'roʊz][ɪn][maɪ] ['meməri] :

And	Musset's	verses	arose	in	my	memory	:
和	-	诗句	出现	在	我的	记忆	:

缪塞的诗句浮现在我的脑海中：

“ [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [aʊt] , [vɔl'ter] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blɪs] [tuː; tə][daɪ] ,

“	Hast	thou	found	out	,	Voltaire	,	that	it	is	bliss	to	die	,
”	哈斯特	你	成立	出去	,	伏尔泰	,	那	它	是	极乐	到	死	,

“伏尔泰，你是否已经发现，死亡是一种幸福？”

[ænd; ənd] [dʌz] [ðaɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] ['oʊvər] [ðaɪ] [bliːtʃt] [boʊnz] [flai] ?

And	does	thy	hideous	smile	over	thy	bleached	bones	fly	?
和	做	你的	可怕	微笑	超过	你的	漂白	骨头	飞	?

你那惨白的骨头上露出的丑陋笑容，是否会飞扬?

” [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɑːrkæzəm] ,

”	And	involuntarily	I	compared	the	childish	sarcasm	,
”	和	不由自主	我	比较的	这	幼稚	讽刺	,

“我不由自主地将这种幼稚的讽刺与……”

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɑːrkæzəm] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

the	religious	sarcasm	of	Voltaire	with	the	irresistible	irony	of	the	German
这	宗教	讽刺	的	伏尔泰	和	这	无法抗拒	讽刺	的	这	德语

[fə'lɑːsəfər] [huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] .

philosopher	whose	influence	is	henceforth	ineffaceable	.
哲学家	谁	影响	是	今后	不可抹去的	.

伏尔泰的宗教讽刺与这位德国哲学家的不可抗拒的反讽相结合，其影响从此不可磨灭。

[let] [ˌjuː 'es] ['proʊtest] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['æŋgri] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] , [ɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi]

Let	us	protest	and	let	us	be	angry	,	let	us	be	indignant	,	or	let	us	be
让	我们	反对	和	让	我们	是	生气的	,	让	我们	是	愤怒	,	或者	让	我们	是

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

enthusiastic	,
热情的	,

让我们抗议，让我们愤怒，让我们愤慨，或者让我们充满热情。

['skəupənhauə] [hæz; həz] [mɑːrkt] [hjuː'mænəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

Schopenhauer	has	marked	humanity	with	the	seal	of	his	disdain	and	of
叔本华	有	标记	人类	和	这	海豹	的	他的	蔑视	和	的

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .

his	disenchantment	.
他的	幻灭	.

叔本华在人类身上烙下了蔑视和幻灭的印记。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'bjuːzd] ['pleʒər] - ['siːkər] , [hiː; hi] [ˌəuvə'θruː] [bɪ'liːfs] , [hoʊps] , [poʊ'etɪk] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd]

A	disabused	pleasure	-	seeker	,	he	overthrew	beliefs	,	hopes	,	poetic	ideals	and
一个	解除虐待	乐趣	-	寻求者	,	他	推翻	信仰	,	希望	,	诗意的	理想	和

[kaɪ'mɪrəz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

chimeras	,	destroyed	the	aspirations	,
嵌合体	,	损毁	这	抱负	,

他是一个厌倦了享乐的人，他推翻了信仰、希望、诗意的理想和幻想，摧毁了抱负。

['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [soʊlz] , [kɪld] [lʌv] , ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['wɜːrʃɪp]

ravaged	the	confidence	of	souls	,	killed	love	,	dragged	down	the	chivalrous	worship
饱受蹂躏	这	信心	的	灵魂	,	被杀	爱	,	拖拽	向下	这	骑士精神	崇拜

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

摧毁了人们的信心，扼杀了爱情，瓦解了骑士精神对女性的崇敬。

[krʌʃt] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [moʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] [tæsk] ['evər]

crushed	the	illusions	of	hearts	,	and	accomplished	the	most	gigantic	task	ever
碎	这	幻觉	的	心	,	和	完成	这	最多	巨大	任务	曾经

[ə'temptɪd] [baɪ] ['skeptɪsɪzəm] .

attempted	by	scepticism	.
尝试过	经过	怀疑论	.

它粉碎了人们心中的幻想，完成了怀疑论者所尝试过的最伟大的任务。

[hiː; hi] [sperd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evriθɪŋ] .

He	spared	nothing	with	his	mocking	spirit	,	and	exhausted	everything	.
他	幸存	没有什么	和	他的	嘲讽	精神	,	和	筋疲力尽的	一切	.

他毫不留情地嘲讽一切，穷尽了所有嘲讽的素材。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊz] [huː] ['eksəkreɪt][hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz]

And	even	to	-	day	those	who	execrate	him	seem	to	carry	in	their	own	souls
和	甚至	到	-	天	那些	WHO	诅咒	他	似乎	到	携带	在	他们的	自己的	灵魂

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

particles	of	his	thought	.
颗粒	的	他的	想法	.

即使在今天，那些谴责他的人似乎也在他们的灵魂深处保留着他的一些思想痕迹。

“ [soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['skəupənhauə] ?

“	So	,	then	,	you	were	intimately	acquainted	with	Schopenhauer	?
“	所以	,	然后	,	你	是	亲密	熟人	和	叔本华	?

“那么，你和叔本华关系很密切呢？”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

”	I	said	to	the	German	.
”	我	说	到	这	德语	.

我对那个德国人说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] .

He	smiled	sadly	.
他	微笑	令人遗憾的是	.

他苦笑了一下。

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [mə'sjɜːr] .

“	Up	to	the	time	of	his	death	,	monsieur	.
“	向上	到	这	时间	的	他的	死亡	,	先生	.

“直到他去世的那一刻，先生。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	And	he	spoke	to	me	about	the	philosopher	and	told	me	about	the
”	和	他	辐	到	我	关于	这	哲学家	和	讲述	我	关于	这

['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ɔːl] [huː] [keɪm] [nɪr]

almost	supernatural	impression	which	this	strange	being	made	on	all	who	came	near
几乎	超自然	印象	哪个	这	奇怪的	存在	制成	在	全部	WHO	来了	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他跟我谈起了那位哲学家，告诉我这个奇怪的人给所有接近他的人都留下了近乎超自然的印象。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][aɪ'kɑːnəklæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	gave	me	an	account	of	the	interview	of	the	old	iconoclast	with	a
他	给予	我	一个	帐户	的	这	面试	的	这	老的	反传统者	和	一个

[frentʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

French	politician	,
法语	政治家	,

他向我讲述了那位老偶像破坏者接受一位法国政治家采访的经过。

[ə; eɪ] [ˌdɑːktrɪ'ner] [rɪ'pʌblɪkən] , [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

a	doctrinaire	Republican	,	who	wanted	to	get	a	glimpse	of	this	man	,
一个	教条主义者	共和党人	,	WHO	通缉	到	得到	一个	一瞥	的	这	男人	,

一位教条主义的共和党人，想一睹这个人的真容。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tævərn] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

and	found	him	in	a	noisy	tavern	,	seated	in	the	midst	of	his	disciples	,
和	成立	他	在	一个	嘈杂	酒馆	,	坐着	在	这	中间	的	他的	门徒	,

他们在一个喧闹的客栈里找到了他，他正坐在门徒中间。

[draɪ] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [læf] ,

dry	,	wrinkled	,	laughing	with	an	unforgettable	laugh	,
干燥	,	皱	,	笑	和	一个	难忘	笑	,

皮肤干燥，满是皱纹，却发出令人难忘的笑声。

[ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

attacking	and	tearing	to	pieces	ideas	and	beliefs	with	a	single	word	,
攻击	和	撕裂	到	件	想法	和	信仰	和	一个	单身的	单词	,

用一个词就攻击并摧毁思想和信仰，

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [terz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	a	dog	tears	with	one	bite	of	his	teeth	the	tissues	with	which	he
作为	一个	狗	眼泪	和	一	咬	的	他的	牙齿	这	组织	和	哪个	他

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

就像狗用牙齿一口咬碎它玩耍的纸巾一样。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frentʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

He	repeated	for	me	the	comment	of	this	Frenchman	as	he	went	away	,
他	重复	为了	我	这	评论	的	这	法国人	作为	他	去	离开	,

他边走边把那位法国人的话重复给我听。

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] : “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

astonished	and	terrified	:	“	I	thought	I	had	spent	an	hour	with	the	devil	.
惊讶	和	恐惧	:	“	我	想法	我	有	花费	一个	小时	和	这	魔鬼	.

惊恐万分：“我以为我和魔鬼待了一个小时。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

”	Then	he	added	:
”	然后	他	额外	:

然后他又补充道：

“ [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [mə'sjɜːr] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n]['æftər]

“	He	had	,	indeed	,	monsieur	,	a	frightful	smile	,	which	terrified	us	even	after
“	他	有	,	的确	,	先生	,	一个	可怕	微笑	,	哪个	恐惧	我们	甚至	后

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

“先生，他确实有一个可怕的笑容，即使在他死后，这个笑容仍然让我们感到恐惧。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

I	can	tell	you	an	anecdote	about	it	that	is	not	generally	known	,
我	能	告诉	你	一个	轶事	关于	它	那	是	不是	一般来说	已知	,

我可以给你讲一个鲜为人知的轶事，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

if	it	would	interest	you	.
如果	它	会	兴趣	你	.

如果你感兴趣的话。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['friːkwənt] [fɪts] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .

”	And	he	began	,	in	a	languid	voice	,	interrupted	by	frequent	fits	of	coughing	.
”	和	他	开始	,	在	一个	慵懒的	嗓音	,	中断	经过	频繁	适合	的	咳嗽	.

“然后他用慵懒的声音开始讲述，并不时被一阵阵咳嗽打断。”

“ ['skəupənhauə] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] ,

“	Schopenhauer	had	just	died	,	and	it	was	arranged	that	we	should	watch	,
”	叔本华	有	只是	死亡	,	和	它	曾是	安排	那	我们	应该	手表	,

[ɪn][tɜːrn] ,

in	turn	,
在	转动	,

“叔本华刚刚去世，我们被安排轮流观看他的演讲，

[tuː] [baɪ] [tuː] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
two by two , till morning .
二 经过 二 , 直到 早晨 .

两人一组，直到天亮。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [væst][ænd; ənd] ['gluːmi] .
“ He was lying in a large apartment , very simple , vast and gloomy .
“ 他 曾是 说谎 在 一个 大的 公寓 , 非常 简单的 , 广阔的 和 阴沉 .

“他躺在一间很大的公寓里，公寓非常简陋、宽敞、阴暗。”

[tuː] [wæks] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stænd][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Two wax candles were burning on the stand by the bedside .
二 蜡 蜡烛 是 燃烧 在 这 站立 经过 这 床头 .

床边的架子上摆着两支蜡烛，蜡烛正在燃烧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [wɑːtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ It was midnight when I went on watch , together with one of our
“ 它 曾是 午夜 什么时候 我 去 在 手表 , 一起 和 一 的 我们的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

“午夜时分，我和一位战友一起去值班。”

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'pleɪst] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
The two friends whom we replaced had left the apartment ,
这 二 朋友们 谁 我们 替换 有 左边 这 公寓 ,

我们接替的那两个朋友已经离开了公寓。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and we came and sat down at the foot of the bed .
和 我们 来了 和 卫星 向下 在 这 脚 的 这 床 .

于是我们走到床脚边坐了下来。

“ [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
“ The face was not changed .
“ 这 脸 曾是 不是 已更改 .

“脸没有改变。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
It was laughing .
它 曾是 笑 .

它在笑。

[ðæt] ['pʌkər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [soʊ] [wel] ['liŋgə] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
That pucker which we knew so well lingered still around the corners of the lips ,
那 撅嘴 哪个 我们 知道 所以 出色地 徘徊不去 仍然 大约 这 角落 的 这 嘴唇 ,

那熟悉的嘟嘴表情依然停留在嘴角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and it seemed to us that he was about to open his eyes ,
和 它 似乎 到 我们 那 他 曾是 关于 到 打开 他的 眼睛 ,

我们觉得他好像要睁开眼睛了。

[tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] .
to move and to speak .
到 移动 和 到 说话 .

移动和说话。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] .
His thought , or rather his thoughts , enveloped us .
他的 想法 , 或者 相当 他的 想法 , 被包裹 我们 .

他的思想，或者更确切地说，他的思绪，笼罩了我们。

[wiː; wi] [felt] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [əb'zɔːrbd] ,

We	felt	ourselves	more	than	ever	in	the	atmosphere	of	his	genius	,	absorbed	,
我们	毛毡	我们自己	更多的	比	曾经	在	这	气氛	的	他的	天才	,	吸收	,

[pə'zest] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

possessed	by	him	.
拥有	经过	他	.

我们比以往任何时候都更能感受到他的天才气息，完全被他吸引，被他所征服。

[hɪz; ɪz] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːvrɪn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

His	domination	seemed	to	be	even	more	sovereign	now	that	he	was	dead	.
他的	统治	似乎	到	是	甚至	更多的	主权	现在	那	他	曾是	死的	.

他死后，他的统治似乎更加不可撼动了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['spɪrɪt] .

A	feeling	of	mystery	was	blended	with	the	power	of	this	incomparable	spirit	.
一个	感觉	的	神秘	曾是	混合	和	这	力量	的	这	无与伦比	精神	.

这种无与伦比的精神力量中融合了一种神秘感。

“ [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ˌdɪsə'pɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [rɪ'meɪn] ;

“	The	bodies	of	these	men	disappear	,	but	they	themselves	remain	;
“	这	身体	的	这些	男人	消失	,	但	他们	他们自己	保持	;

“这些人的尸体消失了，但他们本身却留存了下来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [pʌl'seɪʃn] [aɪ] [ə'ʃʊr]

and	in	the	night	which	follows	the	cessation	of	their	heart's	pulsation	I	assure
和	在	这	夜晚	哪个	跟随	这	停止	的	他们的	心脏的	脉动	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我向你保证，在他们心脏停止跳动后的那个夜晚，

[mə'sjɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terɪfaɪɪŋ] .

monsieur	,	they	are	terrifying	.
先生	,	他们	是	恐怖	.

先生，它们太可怕了。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] ['sɜːrt(ə)n] ['seɪɪŋz] ,

“	And	in	hushed	tones	we	talked	about	him	,	recalling	to	mind	certain	sayings	,
“	和	在	静静地	音调	我们	谈话	关于	他	,	回忆	到	头脑	肯定	谚语	,

“我们压低声音谈论他，回忆起他的一些名言警句，

['sɜːrt(ə)n] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðoʊz] ['stɑːrtlɪŋ] ['mæksəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm]

certain	formulas	of	his	,	those	startling	maxims	which	are	like	jets	of	flame
肯定	公式	的	他的	,	那些	令人震惊	格言	哪个	是	喜欢	喷气式飞机	的	火焰

[flʌŋ] ,

flung	,
扔	,

他的某些公式，那些惊世骇俗的格言，就像喷射出的火焰，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] .

in	a	few	words	,	into	the	darkness	of	the	Unknown	Life	.
在	一个	很少	字	,	进入	这	黑暗	的	这	未知	生活	.

简而言之，就是步入未知人生的黑暗深渊。

“ - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , - [sed] [maɪ] ['kɑːmræd] .

“	'	It	seems	to	me	that	he	is	going	to	speak	,	'	said	my	comrade	.
“	-	它	似乎	到	我	那	他	是	去	到	说话	,	-	说	我的	同志	.

“我看他好像要开口说话了，”我的同志说。

[ænd; ənd][wi:; wi][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zinis] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [feɪs] ,

And	we	stared	with	uneasiness	bordering	on	fear	at	the	motionless	face	,
和	我们	凝视	和	不安	毗邻	在	害怕	在	这	静止不动	脸	,

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [læf] .

with	its	eternal	laugh	.
和	它是	永恒	笑	.

我们不安地盯着那张一动不动的脸，脸上带着永恒的笑声，这种感觉近乎恐惧。

['grædʒuəli] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ə'prest] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .

Gradually	,	we	began	to	feel	ill	at	ease	,	oppressed	,	on	the	point	of	fainting	.
逐步地	,	我们	开始	到	感觉	患病的	在	舒适	,	受压迫者	,	在	这	观点	的	昏厥	.

渐渐地，我们开始感到不安、压抑，几乎要晕倒。

[aɪ] ['fɔ:ltəd] :

I	faltered	:
我	犹豫不决	:

我犹豫了：

“ - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

“	'	I	don't	know	what	is	the	matter	with	me	,	but	,	I	assure	you	I	am	not
“	-	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	我	,	但	,	我	保证	你	我	是	不是

[wel] . -

well	.	'
出色地	.	-

“我不知道自己怎么了，但我可以肯定地说，我身体不舒服。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər]

“	And	at	that	moment	we	noticed	that	there	was	an	unpleasant	odor
“	和	在	那	片刻	我们	注意到	那	那里	曾是	一个	令人不快的	气味

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rps] .

from	the	corpse	.
从	这	尸体	.

“就在那时，我们注意到尸体散发出难闻的气味。”

“ [ðen] , [maɪ] ['kɑ:mræd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd]

“	Then	,	my	comrade	suggested	that	we	should	go	into	the	adjoining	room	,	and
“	然后	,	我的	同志	建议	那	我们	应该	去	进入	这	相邻的	房间	,	和

[li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ;

leave	the	door	open	;
离开	这	门	打开	;

“然后，我的同伴建议我们去隔壁房间，把门敞开着；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'sentid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

and	I	assented	to	his	proposal	.
和	我	同意	到	他的	提议	.

我同意了他的提议。

“ [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ['kændlz] [wɪtʃ] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] ,

“	I	took	one	of	the	wax	candles	which	burned	on	the	stand	,
“	我	采取	一	的	这	蜡	蜡烛	哪个	烧伤	在	这	站立	,

我拿起一根放在烛台上燃烧的蜡烛，

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'haɪnd] .

and	I	left	the	second	behind	.
和	我	左边	这	第二	在后面	.

我把第二个留在了后面。

[ðen] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,

Then	we	went	and	sat	down	at	the	other	end	of	the	adjoining	apartment	,
然后	我们	去	和	卫星	向下	在	这	其他	结尾	的	这	相邻的	公寓	,

然后我们走到隔壁公寓的另一头坐了下来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rps] ,

in	such	a	position	that	we	could	see	the	bed	and	the	corpse	,
在	这样的	一个	位置	那	我们	可以	看	这	床	和	这	尸体	,

我们所处的位置正好可以看到床和尸体。

['klɪrli] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] .

clearly	revealed	by	the	light	.
清楚地	揭晓	经过	这	光	.

光线清晰地显示出一切。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

“	But	he	still	held	possession	of	us	.
“	但	他	仍然	握住	拥有	的	我们	.

但他仍然控制着我们。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['es(ə)ns] , ['lɪbəreɪtɪd] , [fri:] , [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l]

One	would	have	said	that	his	immaterial	essence	,	liberated	,	free	,	all	-	powerful
一	会	有	说	那	他的	无关紧要	本质	,	解放	,	自由的	,	全部	-	强大的

[ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] , [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

and	dominating	,	was	flitting	around	us	.
和	占据主导地位	,	曾是	飞掠	大约	我们	.

人们会说，他那无形的本质，解放了，自由了，全能的，支配一切的，在我们周围飘荡。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdi:kəm'poʊzd] ['bɑ:di] [keɪm] [tɔ:rd]

And	sometimes	,	too	,	the	dreadful	odor	of	the	decomposed	body	came	toward
和	有时	,	也	,	这	可怕	气味	的	这	分解	身体	来了	朝向

[ju: 'es] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ju: 'es] ,

us	and	penetrated	us	,
我们	和	渗透	我们	,

有时，腐烂尸体的可怕气味也会扑面而来，令人作呕。

['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

sickening	and	indefinable	.
令人作呕	和	无法定义的	.

令人作呕，难以形容。

“ ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] : [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [keɪm]

“	Suddenly	a	shiver	passed	through	our	bones	:	a	sound	,	a	slight	sound	,	came
“	突然	一个	颤抖	通过了	通过	我们的	骨头	:	一个	声音	,	一个	轻微	声音	,	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] .

from	the	death	-	chamber	.
从	这	死亡	-	房间	.

“突然，我们感到一阵寒意袭遍全身：死亡室里传来一声轻微的响声。

[ɪ'mi:diətli] [wi:; wi] [fɪkst] ['aʊər; ɑ:r] [glɑ:nsiz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [sɔ:] , [jes] , [mə'sjɜ:r] ,

Immediately	we	fixed	our	glances	on	him	,	and	we	saw	,	yes	,	monsieur	,
立即地	我们	固定的	我们的	眼神	在	他	,	和	我们	锯	,	是的	,	先生	,

[wi:; wi] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] ,

we	saw	distinctly	,
我们	锯	明显地	,

我们立刻将目光锁定在他身上，我们看到了，是的，先生，我们看得清清楚楚。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [pæs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bed] , [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ,

both	of	us	,	something	white	pass	across	the	bed	,	fall	on	the	carpet	,
两个都	的	我们	,	某物	白色的	经过	穿过	这	床	,	落下	在	这	地毯	,

我们俩，一个白色的东西掠过床面，掉落在地毯上。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] .

and	vanish	under	an	armchair	.
和	消失	在下面	一个	扶手椅	.

然后消失在扶手椅底下。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['ʌʊər; ɑːr] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

“	We	were	on	our	feet	before	we	had	time	to	think	of	anything	,
“	我们	是	在	我们的	脚	前	我们	有	时间	到	思考	的	任何事物	,

“我们还没来得及想别的，就已经站起来了。”

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['terər] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

distracted	by	stupefying	terror	,	ready	to	run	away	.
愣	经过	令人震惊	恐怖	,	准备好	到	跑步	离开	.

被极度的恐惧所支配，准备逃跑。

[ðen] [wiː; wi][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	we	stared	at	each	other	.
然后	我们	凝视	在	每个	其他	.

然后我们互相凝视着。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [peɪl] .

We	were	horribly	pale	.
我们	是	糟糕透了	苍白	.

我们脸色苍白得可怕。

['ʌʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [θrɔbd] ['fɪrsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn]['ʌʊər; ɑːr] [tʃests]

Our	hearts	throbbed	fiercely	enough	to	have	raised	the	clothing	on	our	chests
我们的	心	悸动	激烈地	足够的	到	有	提高	这	衣服	在	我们的	箱子

.

:

.

我们的心脏跳动得非常剧烈，甚至把胸前的衣服都撩了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] :

I	was	the	first	to	speak	:
我	曾是	这	第一的	到	说话	:

我第一个发言：

“ - [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? -

“	'	Did	you	see	?	'
“	-	做过	你	看	?	-

“'你有没有看到？ '

“ - [jes] , [aɪ] [sɔː] . -

“	'	Yes	,	I	saw	.	'
“	-	是的	,	我	锯	.	-

“是的，我看到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ - [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ? -
“ ' Can it be that he is not dead ? '
“ - 能 它 是 那 他 是 不是 死的 ? -

“难道他没死？”

“ - [waɪ] , [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [p'juːtrɪfaɪɪŋ] ? -
“ ' Why , when the body is putrefying ? '
“ - 为什么 , 什么时候 这 身体 是 腐败 ? -

“为什么？尸体都腐烂了！”

“ - [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? -
“ ' What are we to do ? '
“ - 什么 是 我们 到 做 ? -

“我们该怎么办？”

“ [maɪ] [kəm'pænjən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] :
“ My companion said in a hesitating tone :
“ 我的 伴侣 说 在 一个 犹豫不决 语气 :

我的同伴犹豫着说道：

“ - [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] . -
“ ' We must go and look . '
“ - 我们 必须 去 和 看 . -

“我们必须去看看。”

“ [aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][wæks]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [fɜːrst] ,
“ I took our wax candle and entered first ,
“ 我 采取 我们的 蜡 蜡烛 和 进入 第一的 ,

我拿着蜡烛第一个进去了。

['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] .
glancing into all the dark corners in the large apartment .
瞥了一眼 进入 全部 这 黑暗的 角落 在 这 大的 公寓 .

目光扫过这间大公寓里的所有黑暗角落。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] .
Nothing was moving now , and I approached the bed .
没有什么 曾是 移动 现在 , 和 我 接近 这 床 .

现在一切都静止不动了，我走近了床边。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]['stuːpər][ænd; ənd] [fraɪt] :
But I stood transfixed with stupor and fright :
但 我 站立 呆若木鸡 和 昏迷 和 惊吓 :

但我却惊恐万分，呆立在那里：

“ ['skəupənhauə] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['læfɪŋ] !
“ Schopenhauer was no longer laughing !
“ 叔本华 曾是 不 更长 笑 !

“叔本华不再笑了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
He was grinning in a horrible fashion ,
他 曾是 咧嘴笑 在 一个 可怕 时尚 ,

他咧嘴笑着，笑容十分诡异。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tə'geðər] [ænd; ənd] [di:p] ['hɑ:loʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

with	his	lips	pressed	together	and	deep	hollows	in	his	cheeks	.
和	他的	嘴唇	按下	一起	和	深的	空心	在	他的	脸颊	.

他双唇紧抿，脸颊凹陷。

[aɪ] ['stæməd] [aʊt] :

I	stammered	out	:
我	结结巴巴	出去	:

我结结巴巴地说：

“ - [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] ! -

“	'	He	is	not	dead	!	'
“	-	他	是	不是	死的	!	-

“他没死！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['oʊdər] [ə'sendɪd] [tu:; tə][maɪ][noʊz][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ˌem 'i:] .

“	But	the	terrible	odor	ascended	to	my	nose	and	stifled	me	.
“	但	这	糟糕的	气味	上升	到	我的	鼻子	和	窒息	我	.

“但是那股可怕的气味扑鼻而来，让我窒息。”

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [mu:vd] , [bʌt; bət] [kept] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	I	no	longer	moved	,	but	kept	staring	fixedly	at	him	,
和	我	不	更长	已搬	,	但	保留	凝视	固定地	在	他	,

我不再动弹，只是目不转睛地盯着他。

['terəfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

terrified	as	if	in	the	presence	of	an	apparition	.
恐惧	作为	如果	在	这	在场	的	一个	幻影	.

吓得魂飞魄散，仿佛遇到了鬼魂。

“ [ðen] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['hævɪŋ] [si:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wæks]['kænd(ə)l] , [bent] ['fɔ:rwərd] .

“	Then	my	companion	,	having	seized	the	other	wax	candle	,	bent	forward	.
“	然后	我的	伴侣	,	拥有	查获	这	其他	蜡	蜡烛	,	弯曲	向前	.

“然后我的同伴拿起另一根蜡烛，弯下腰来。

[nekst] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Next	,	he	touched	my	arm	without	uttering	a	word	.
下一个	,	他	感动	我的	手臂	没有	发出声音	一个	单词	.

接着，他一言不发地碰了碰我的手臂。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	followed	his	glance	,	and	saw	on	the	ground	,
我	随后	他的	瞥一眼	,	和	锯	在	这	地面	,

我顺着他的目光望去，看到地上，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['stændɪŋ] [aʊt] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['kɑ:rpɪt]

under	the	armchair	by	the	side	of	the	bed	,	standing	out	white	on	the	dark	carpet
在下面	这	扶手椅	经过	这	边	的	这	床	,	常设	出去	白色的	在	这	黑暗的	地毯

,

,

,

在床边的扶手椅下，白色物品在深色地毯上格外显眼。

[ænd; ənd]['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][baɪt] , ['ʃoʊpənˌhaʊərz] [set][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ti:θ] .

and	open	as	if	to	bite	,	Schopenhauer's	set	of	artificial	teeth	.
和	打开	作为	如果	到	咬	,	叔本华的	放	的	人造的	牙齿	.

叔本华的假牙张开，仿佛要咬人。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔːz] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv]
“ The work of decomposition , loosening the jaws , had made it jump out of
” 这 工作 的 分解 , 松动 这 下颚 , 有 制成 它 跳 出去 的
[ðə; ði] [maʊθ] .
the mouth .
这 嘴 .

“腐烂作用使下颚松动，从而使它从嘴里跳了出来。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [deɪ] , [mə'sjɜːr] .
“ I was really frightened that day , monsieur .
” 我 曾是 真的 害怕 那 天 , 先生 .

“那天我真的很害怕，先生。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siː] , [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv]
” And as the sun was sinking toward the glittering sea , the consumptive
” 和 作为 这 太阳 曾是 下沉 朝向 这 闪闪发光 海 , 这 消耗性的
['dʒɜːrmən] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
German rose from his seat ,
德语 玫瑰 从 他的 座位 ,

“当夕阳西下，落入波光粼粼的大海上时，那位患有肺痨的德国人从座位上站了起来。”

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
gave me a parting bow , and retired into the hotel .
给予 我 一个 离别 弓 , 和 退休 进入 这 酒店 .

他向我鞠躬告别，然后回到了酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神